

ل دۆر

ئەدەبىي كىرمانچى

ل سەدسالان نۆزدى وبىستى زايىنى

ل دۆر
ئەدەبى كىرمانجى
ل سەدسا لا نۆزدى وبىستى زايىنى
• دەق وئەكۆلىن •

تەھسىن ئىبراھىم دۆسكى

پیشگوئن

ئەدەبىي مەبىي كرمانجى - چ شعر بت چ پەخشان - دەدسالا نۆزدى ويىستى
زايىنى دا د قويناغە كا گرنگ را بۆرى يە ، وھژمارە كا گوھۆرپىنن مەزن ب سەر
دا ھاتىنە ، وئەف گوھۆرپىنە د دوير نەبووینە ژ كارتىكرنا وى گوھۆرپىنا سىياسى
وجفاكى يا ب سەر مللەتتى كورد دا ھاتى ، وگومان تىدا نىنە كو نەمانا
ھژمارە كا نە يا كىم ژ مىرنشپىن كوردان - يىن نىف سەربخو - ل نىقا سەدسالا
نۆزدى ، پاشى ھلەوشىانا دەولەتا نۆسمانى يان ل نىقا ئىكى ژ سەدسالا بىستى ،
ولىكفە كرنا كوردستانى ل سەر ھژمارە كا دەولەتپن ژىك جودا ، وگەھشتنا
سەرىپەشپن شارستانى يا نوى - ب باشى وخرابى يىن خو قە - بو گەلەك لايىن
كوردستانى ، كارەكى بەرچاڧ د گوھۆرپىنا جفاكا كوردان دا ھەبوو ، وچونكى
ئەدەبىي راست و دورست ھەردەم قۇدىكا گەشا جفاكى يە قى گوھۆرپىنى
ژ ئەدەبىي كوردى ژى گرت ، ژ لايى زمان وروخسارى قە ، ھەر وەسا ژ لايى
نافەرۆكى ژى قە ، د گەل وى رپىازا تەقلیدى يا ئەدبىپن كورد ل دەسپىكا
سەدسالا نۆزدى ل سەر دچوون ل دۆرپىن نىقا وى سەدسالسى دەسپىكىن
رپىازە كا نوى د ناف ئەدبىپن كورد دا پەيدا بوو رۆژ بو رۆژى ئەدىب ل دۆر خو
كۆمكرن ، و ب سالۆخەتپن خو يىن تايبەت قە ھاتە پىش ھەتا بوو يە مەدرەسە كا
سەربخو ، و د گۆتارا ئىكى دا ژ قى كىپى ئەوا مە كرى يە دەرگەھەك بو
بابەتى مە بەرگەريان كرى يە كول دوىڧ خەتا سەرەكى يا قى رپىازى
بەرچاڧ بكەين ، و ب كورتى ل دوىڧ بچىن .. دا پاشى ھندەك بەرھەمپن جودا
جودا ژ ئەدەبىي كرمانجى ل فان دو سەد سالىن دوپماھى يى بو مفا ژى وەر گرتى
ل بەر دەستپن خواندەفانپن ھىژا بدانين .

د فې كتيبي دا پتر ژ دوواژه نهديبين كورد مه داينه ناسين ، وهژماره كا
به ره مين وان مه ل بهرده ست دانايه ، دا بيه نمونه ل سهر نه ده بي كرمانجي ،
هندهك ژ فان نه ديبان وه كي په رتويي هه كاري ، ومه لا خه ليلي سي رتي ، ومه لا
محمددي فرسافي .. ژ كورين سه دسالا نوزدينه ، وهندهك ژي ل سه دسالا نوزدي
ويستي ژايه ، وه كي شيخ عه بدره هاني نافته بي وبرا يي وي شيخ محمد جان ،
وهندهك ژي ژ كورين سه دسالا بيستينه وه كي مه لا (سراج الدين) ي خه ليلي ،
ونه ف به ره مي وان يي مه هلبژارتي گه لكه ژي مه ژ ده سنقيسان وه رگرتينه
وهندهك ژي بو جارا ئيكي به هم به لاف دكه ين .

وبلي شعري دو به ره هم ژ فان يين مه د فې كتيبي دا كومكرين په خشانن ،
ئيك كتيبه كا (دختوري يي) يه ل دور هندهك بابه تين نوزداري ي دزقوت ،
و ژ نقيسينا مه لا محمه دي نرواسي به ، ويا دي ناميلكه كا عقيدي يه ل دور
بابه تي بير وباوهرين ئيسلامي دزقوت ، وچونكي تشتي فان هه مي به ره همان
دگه هينته ئيك نه وه نه وه همي ب كرمانجيه ، و د سه دسالا نوزدي ويستي دا
هاتينه نقيسين مه نافي فې كتيبي كره (ل دور نه ده بي كرمانجي ل سه دسالا نوزدي
ويستي) وچونكي ژبلي به لافكرنا ده قي نه ده بي مه هندهك جاران فه كولين
ل سهر ژين وبه ره مي نه ديبان ژي كرى به په يفا (ده ق و فه كولين) ژي
مه ل ناف ونيشانين كتيبي زيده كرن ، هيفي يا مه نه وه مفا ژي بيته وه رگرتن .

ته حسين دوسكي

دهوك ۲ / ۷ / ۲۰۰۳ ز

دەرگههك بۇ بابەتى

ئەدەبىي كرمانجى ل سەدسالان نۆزدى وبىستى زايىنى

ژ نىقا سەدسالان دەھى مشەختى (سەدسالان شازدى زايىنى) دەھى يەعقوب بەگى زەركى ^(۱) بەرھەمى خۆيى شەرى ب كرمانجى دانای وحەتا دەسپىكا سەدسالان يازدى مشەختى وى قويناغا مەلایى جزیری وفەقىي تەيران تىدا پەيدا بووین ، سەرۋبەرى ئەدەبىي كرمانجى تى بۆرى مە نەزانی يە ، چونكى چو بەرھەمى وى دەھى ب بەرچاقىن مە نەكەفتى يە ، وپشتى جزیری وتەيران وحەریری وتەخەيا وان ژ ئەدیب وشاعران پەيدا بووین و ل درىژى يا پتر ژ سەد وپىنجى سالان ئەدەبىي كرمانجى - و ب تايىتە شەر - د دەھى خۆيى زىرن را دبۆرى ، و دەستە كايكى يا مەزنە شاعرین مە ، وەكى جزیری وتەيران وحەریری وباتەيى وخانى .. ئەو بوون يىن كول فى دەھى پەيدا بووین ، وبەرھەمى خۆيى كو د دلى خەلكى دا زىندى ماى هنگى دانای .

(۱) يەعقوب بەگ گورى محمد بەگى كورى حمزە بەگى زەركى (زەرقى) يە ، ل سالان ۹۴۹ مشەختى (۱۵۴۲-۱۵۴۳ زايىنى) بوو بوو حاكىمى كەلا دەرزىنى (ل دەفەرا مىردىنى) ، شەرەفخانى بدلىسى بەحسى وى دكەت و دىبىرت : ئەو زەلامەكى چاك بوو ، حەز ژ ھەزار و دىنداران دكر ، ومرۆفەكى عقلمدار بوو ، دەستەكى درىژ د فەھاندانا شەرى دا ھەبوو ، ووى ھندەك شەر ھەنە تەوحىد تىدا كۆمكرى يە ، وپتىرى يا شەرىن وى ب كوردىنە ، و دىوانەكا وى ھەيە .. نىزىكى بىست وپىنج سالان حوكم كرىبوو ، ئانە كۆ حەتا سالان ۹۷۴ مشەختى ، دەھى كورى خۆ دوومان بەگ ل جەھى خۆ دانای ، سى سالان پىشتى هنگى ئانە كۆ ل سالان ۹۷۷ مشەختى (۱۵۶۹-۱۶۷۰ ز) مریوو (برپىنە : شرفنامە ، وەرگىرانا محمد جەمىل رۆژبەبانى ، چاپا دووى ، بپ ۴۱۵-۴۱۶) .

وېشتی هنگی وبؤ ده می نیزیکی سه دسالان (نیفا دووی ژ سه دساللا هه ژدی
 ونیفا ئیکی ژ سه دساللا نۆزدی زایینی) شاعرین کرمانج - ب گشتی - د قویناغا
 چاقلیکرنی دا دبۆرین ، وخه ما ئیک ژ وان یا مهزن نهو بوو بشیت ب رهنگه کی
 سه رکه فتی چاقل ل شاعره کی مهزنی بهری خو بکته ، وباشترین نموونه
 ل قیری چاقلیکرنا پهرتویی هه کاری به بو جزیری ، و چاقلیکرنا فهق رهشیدی
 هه کاری بو فهقی بی تهیران ، ویا حارثی به دلیسی بو خانی .

وخواندنه کا کورت د دیرۆکا نه ده بی کوردی دال سه دساللا نۆزدی زایینی
 بو مروّقی خویا دکته کو گوهورپینه کا بهرچاقل ب سه ر نه ده بی کرمانجی دا
 هاتی به ، وئه ف گوهورپینه کا ده ره نجامه کی سورشتی بوو بو وان گوهورپین
 سیاسی وجفاکی بین کو ب سه ر ملله تی کورد دا هاتین ، و سه ره شکین فی
 گوهورپینی ل ناقه راستا سه دسالی بهر به ره ئاشکه را بووینه ، و بهری سه دسال
 ب دویمای بیت ئه ف گوهورپینه بوونه رپنازه کا کارپیکری د ناف ئه دیب
 وشاعرین کورد دا .

وبؤ بهر فره هکرنا فی گوتنا بۆری دی بیژم : شعرا کرمانجی ل ده سپکا
 سه دساللا نۆزدی ژ لای ناقه رۆک ورو خساری ژی فه چاقلیکر نه کا روی ب روی
 بوو بو شعرا مهز نه شاعرین قویناغا داهینانی ، وبو نموونه نه گه مرۆف
 فههینۆکا (نهج الامام) لا مه لا خه لیلی سیرتی هه فهبری (عه قیده نامه یا)
 نه جمه دی خانی بکته و ژ لای بابته و موعاله جی فه به لکی حه تا کیشا شعری
 ژی فه بهری خو بده تی دی زانت کو سیرتی ل بهر سیبه را به ره مه می خانی
 به ره مه می خو فه هان دی به ، وهه ر ئه ف گوتنه بو فههینۆکا (سر المحشر)
 ژی دئیه گوتن یا فهق رهشیدی هه کاری فه هان دی نه گه مرۆف وی هه فهبری
 به ره مه می فهقی بی تهیران ومه لا حوسینی باته بی بکته ، و کاری پینج خسته کرنا
 شعرین جزیری بی کو ب رهنگه کی بهر فره د ناف شاعرین فی سه رده می دا
 وه کی : محمد طه ییار پاشای ئامیدی ، وشیخ نوره ددینی بریفکی .. وهتد ،

باشترین نموونهیه ل سهر کارتیکرنا جزیری یا مهزن ل سهر شاعرین فی
دهمی ، هتا هیقی یا ئیک ژ وان یا مهزن ئەو بوو ریزکیین شعرا خو ب رهخ
مالکین جزیری فه ببینت !

وېشتی - ل دۆرین نیفا سه دسالا نۆزدی زاینی - ئەو گوهورپنا مهزن ب سهر
نهخشه یا سیاسی یا کوردستانی دا هاتی ، ومهخسه د پی رابوونا دهولهتا
ئۆسمانی بوو ب هلوه شاندا میرنشین کوردان ، نهخاسم پشته هندهک میرین
کورد وهکی بهدرخان بهگی بۆتانی وهه فیهیمانی وی ژ میر وحاکمین
کوردان ب ناشکه رای هه فرکی یا دهولهتا ئۆسمانی کری وسهر بخوی یی یا
دهقه رین خو خواستی ، گوهورپنه کا مهزن د جفاکا کوردان دا چیبوو ، وخهم
وخیالین کهسی کورد چهنده کی هاتنه گوهارتن ، ههستا نهته وهی ب رهنگه کی
بهرچاف د ناف کوردان دا - و ب تایهتی د ناف ئەدیب وشاعر وره وشه نییران
دا - بهلاقبوو ، ووهک نهنجام (یان رهد فعل) بو وان بزاقین هندهک کهس ژ دهور
وبه رین کوردان پی رادبوون کو خه لکی وه تی بگه هینن کو کوردی نه زمانی
شارستانی پی وخواندن ونقیسینی یه ، هژماره کا مهزن ژ تهخه یا ره وشه نییر
وزاناین کورد دهست دانه نقیسینی ب زمانی خو یی ماکی ، ودهمی مروف
به رهه می فی قویناغی دخوینت دبینت گه لهک ژ خودانین قان به رهه مان
ب ناشکه رای دبیزن : مه ئەف کاره کر دا کهس نه بیژت کوردان شاعر
ونقیسه ر نینن ، وکورد چو ژ ئەدهب وره وشه نییری پی نزانن ، وبه رهه می
رووحی پی ناقته پی وبرایی وی خاکی باشترین نموونهیه ل سهر فی گۆتنا مه .
وچونکی ئەدیب وشاعرین فی قویناغی گۆتنا خو پتر ناراسته یی عامی یین
ملله تی دکر ودقیا دهنگی خو بگه هیننه وان ، نه کو - وهکی هندهک شاعرین
به ری خو - ل سهر بورج وکهلین بلند به ری خو ددانه خه لکی ودگۆتن بی بقییت
گوهل دهنگی مه بیت بلا ب نک مه فه بلند بیت ، مه دیت ل سه دسالا نۆزدی
ب رهنگه کی گشتی زمانی شعری ژ دو لایان فه سقک بوو :

۱ - ژ لایبی پهیڤ ورسته یان فه شاعر پتر ب بهر زمانی خه لکی فه چوون
وخو ژ پهیڤین گران و بیانی دانه پاش ، و ب هاتنا سه دسالا بیستی نهو هنر ل نک
شاعران نه ما نهوا بهری هنگی هدی کو شاعری زیرهک نهو ه یی بشیت پتر
پهیڤین بیانی تیکه لى شعرا خو بکته ، یان هه ما هندهک مالکان خوړی
ب زمانه کی بیانی فه هینت .

۲ - ژ لایبی رامن ومه عنای ژى فه شاعران زمانى خو سفک کر ، و لى
نه گه پریان بارى شعرا خو ب فه لسه فه ورامانین ناسی گران بکن ، وه کی گه لکه
شاعرین بهری وان نهف چه نده دکر ، ونه فه نه گه را سه ره کی بوو د پشت هندى
را کو شعرین گه لکه شاعرین فى دهمى پتر ل سه ر نه زمانى خه لکی گه پریان ،
هه ر چه نده ژ لایبی شعری فه ریژا وان د بن یا شاعرین بهری وان دا بوویه .

مه عنا : فه کوله ر دشیته شاعرین کرمانج ل نیفا دووی ژ سه دسالا نوژدی
و چه نده کی ژ نیفا ئیکى ژ سه دسالا بیستی ژى ل سه ر دو دهسته کین سه ره کی
لیکفه کته :

۱ - دهسته کا تهقلیدى : وباراپتر ژ فان نهو بوون یین کو علمى ریژی
ب تى خواندى ، و ل سه ر بهرهمى شاعرین بهری خو - و ب تاییه تی مه لایبی
جزیری - هاتینه پهروه ده کرن ، و ژبلی سفک کرنا زمانى شعری مروف چو
جوداهى یین بهرچاډ د ناقبه را فان شاعران و یین بهری وان دا نابینت ، و بهرهمى
ئیک ژ وان - نه گه ر تو خودانى نه نیاسی - تو نزانى ل چ دهم یان هه تال چ جه
هاتی به دانان !

۲ - دهسته کا نویخواز : وبارا پتر ژ فان نهو بوون یین علمى نوی
خواندى ، وخو فیرى هندهک زمانین بیانی ژى کرى و بو دهمه کی ل دهر فه یی
کورستانى ژ یاین و تیکه لى هندهک ره وشه نیسری یین نوی بووین ، فى دهسته کی
چه نده نه گه ر د پشت پهیدا بوونا وى را هه بوون ، و مروف دشیته ب کورتنی
د فان نه گه را دا کوم بکته :

أ - په‌یدا بوونا هه‌ستا نه‌ته‌وه‌یی یا کو ژ بهر شوهره‌ش و سه‌ره‌لدانین کوردان
 یین فی ده‌می پتر گه‌ش بووی ، و به‌ری شاعرین کورد دایه‌ هندئ کو ئه‌و
 خو ژ دافین کلاسیکی و کارتیکرنا ره‌وشه‌نییری یین که‌فن رزگار بکه‌ن .

ب - به‌لاقبوونا علمی نوی د ناف ته‌خه‌یا ره‌وشه‌نییران دا ب ریکا فه‌بوونا
 هنده‌ک مه‌درسه‌ و په‌یمانگه‌هین نوی ، چ ل کوردستانی چ ل وه‌لاتین ده‌ور و به‌ر .

ج - په‌یدا بوونا چاپخانه‌یان ، و چاپکرنا کتیبان ، و پی نه‌فیت بیژین :
 ب په‌یدا بوونا چاپخانه‌یان روژنامه‌ و کو‌فار ژی په‌یدا بوون ، و ده‌وری
 روژنامه‌فانی یی د پیشخستنا نه‌ده‌بی دا تشته‌کی نه‌ بی فه‌شارتی به‌ .

د - تیکه‌لی یا نه‌دیب وره‌وشه‌نییرین کورد د گه‌ل ره‌وشه‌نییرین بیانی یین
 کو هزر و بیر و بو‌چوونین هه‌فده‌م هه‌ین ، و ب تایه‌تی پشتی هژماره‌کا نه‌یا کی‌م
 ژ شاعر و نه‌دیب وزانایین کورد فه‌ستا سته‌نبولا پایته‌خت کری ، و هنده‌کی‌ن دی
 چوینه‌ وه‌لاتین عه‌ره‌بان وه‌کی مصری ، یان وه‌لاتین ئورۆیی .

فان نه‌گه‌ران کار د هنده‌ک نه‌دیبین کور دا کر کو د سه‌ر هه‌ستکرنا
 ب نازادی یا نه‌ته‌وه‌یی را ئه‌و هه‌ست ب نازادی یا که‌سایه‌تی ژی بکه‌ن ، ئه‌و
 هه‌ستکرنا به‌ری وایه‌ هندئ کو ئه‌و به‌ر گه‌ریانی بکه‌ن کو هه‌ر ئیک ریکه‌کا
 تایه‌ت د ره‌نگ و شیوه‌یی ده‌ر برین دا بو خو بنه‌خشینت ، هه‌ر چه‌نده‌ دقیت
 ژ بیر نه‌که‌ین کو فی به‌ر گه‌ریانا ژیگۆتی هنده‌ک سیمایین لاوازی یی ژی د گه‌ل
 خو ل نک وان نه‌دیبان په‌یدا کرن یین کو هزر کری خو ئازا کرنا ژ قه‌یدین داهینانی
 ب خو ژی کاره‌کی ره‌وايه .

کاری فی ده‌سته‌کی ل سه‌ری ئه‌و بوو به‌ره‌می خو ژ بورجین بلند بیننه
 خواری و ملله‌تی یی باخینن ، پاشی پتر به‌ر ب جفاکی فه‌چوون و خه‌م
 و خیالین گشی د ریکا سه‌ربورا خو یا تایه‌ت را فه‌هاندن ، و ژ نه‌نجامی
 داخباری یا ب ره‌وشه‌نییری یا نوی و بیانی هنده‌ک نه‌دیبین کورد په‌یره‌وی یا رپاژین
 نه‌ده‌بی یین نوی کر ، له‌و مه‌ دیت ل دۆرین نیفا سه‌ده‌سالا بیستی چه‌ند ره‌نگ

وروی یین ئه ده بی یین نوی پهیدا بوون ، وه کی وی رهنگی شعری یی کو دبیزنی :
شعرا سهر به ست ، و د فی ده لیه یی دا وبو نموونه مروف دشیت نافیقن فان
شاعران بینت : ره جی یی هه کاری (۱۸۹۰ - ۱۹۵۷ ز) ، و کامیران به درخان
(۱۸۹۵ - ۱۹۷۸ ز) ، وجه گهر خوین (۱۹۰۳ - ۱۹۸۶ ز) ، وقه دری
جان (۱۹۱۶ - ۱۹۷۲ ز) .

وئەف بزاقه - بزاقا نوکرنا ئه ده بی - پشتی راگه هاندنا مه شر و وطیه تی ل ساللا
۱۹۰۸ ز وحده تا ده سپیکا سالین بیستی وبه دری حوکمداری یا وه لاتی بکه فته
دهستی کوما که مالی یین توخم په ریس ، ل باژی پری سته نبولی ب تایه تی گه له ک
خورت بوو ، و کوفار ورژ نامه یین کوردی نه وین ل فی ده می دهر دکه فتن ، ههر
وه سا کومه لین کوردی نه وین هاتینه دانان ده سته کی دریتز د فی چه ندی دا
هه بوو ، به لی پشتی که مالی یان په رده ژ سهر ره شه دی می سیاستا خو هل سدا ی
و کار بو حه لاندنا ملله تی کورد د ئامانی ترکان دا کری ، وان بریار
ب حه رامکرنا خواند و نقی سینا کوردی دا ، و فی چه ندی کار تی کر نه کا خراب
ل سهر ئه ده ب وره وشه نیبری یا کرمانجی کر ، لی وه نه بت بیته هزر کرن کو
ئه دبیین مه به رانه ر فی زور داری یا مه زن ده ست به ردایی راوه ستان ، نه خیر ..
هنده ک ژ وان مشه خت بوون و دویر ژ وه لاتی به رده وامی دا کاروانی خو ،
وهنده ک ژ ی ل وه لاتی مان و ب نیف دزی فه کاروان هاژوت ، وه هر چه نده
گه له ک جار ان ئه و ده اتنه گرتن وئه شکه نجه دان ژ ی به لی دیسا وان ده ف
ژ گازی یا خو به رنه دا ، به لی گرفتاری یا فه کولهری ئه وه گه له ک ژ فی به ره می
ب دزی فه هاتی به نقی سین به لاف نه بوویه یان ژ ی هه ما ئیکجار نه مایه .^(۱)

(۱) جاره کی ده سنقیسه کا مه لایه کی کورد یی شاعر ژ باکووری کوردستانی ب بهر چاقین من
که فتن من دیت جهی په یقا کورد و کوردستان د ده سنقیسی دا قالا هیلابوو ، وهنده ک
جاران حدها (ک) ب تنی دانا بوو ، ژ تر سین هندی دا روزه کی ئه فتن ده سنقیسه بکه فته
ده ستین ترکان یان کریگرتی یین وان !!

وتشتی ژ هه می بی بهر چافتی بی فی دهسته کا نوخوازل دهسته کا تهقلیدی گرتی نهو بوو گوتن : فی دهسته کی ژ بهر پیروزی یا قالی ناگه ژ نافهروکی نهمايه ، وگوهل هندی نهمايه ملله تی باخیتن وخول گرفتاری بین وان بین مهزن بکهنه خودان ، وشوینا نهو وخول ناستی بهرپساری بی بدانن وبنه نهزمانی فهقییر وژاران وبهری وان راکهن ، مان ئیخسیرین داف وئاورین (لهیلای) و (سهلمایی) ، وشوینا نهو خه لکی له فرۆیا وان هشیار کهن ، وان پتر نهو ب (خه یالا دل بهری) بهنجکرن .. گوتن : نهف دهسته که وینه یه کی دوباره کریه ژ شاعرین بهری خو ، ونه گهر ژ بهر وی لهقه بسی نهبايه یی نهو ل دویماهی یا شعری دئین نیریکه مروف وان وین بهری وان ژیک جودا نه که ت .

ودهسته کا تهقلیدی ژ لایی خو فه رهخنه له فرکی خو گرت کو کاری وان کری ب تنی چاقلیکر نه کا نوی بوویه بو هندهک ریازین بیانی له سهر حسیا بهلاغهت وهیژا دهر برینی ..

وتشتی باش - ب هزرا من - نهو بوو دهسته که کا سی بی پهیدا بوو ، باشی بین ههردو لایان له نک خو پهیدا کرن وخو ژ کیماسی بین ههردو لایان ژی دانه پاش ، ویا ژ من فه فی دهسته کی پتر ژ ههردو بین دی جهی خو د ناف دلای خه لکی دا کر ، چونکی نه وان قالب گوری نافهروکی کر ونه نافهروک پیخه مهت قالی ژ دهست دا .^(۱)

(۱) وهکی خوانده فان دبین مه د فی گوتارا خو یا دهسپکی دا نموونه له سهر فان هه می دهسته کان نه ئیناينه دا بابه تی مه دریز نهبت ژ لایه کی فه ، و ژ لایه کی فه چونکی مه خسه دا مه ب فی نفیسینی ناشکه را کرنا وی نه خشه بی گشته یه بی شعرا کرمانجی د فان ههردو سه دسالان دال سهر چووی ، و د فی کتبی دا مه هندهک نموونه له سهر هندهک ژ فان دهسته کین ژنگوتی ئیناينه .

ودویر ژ شعری و شاعران ژ نیفا سه دسالا نۆزدی هیرفه په خشانانا کوردی ژی
زیده وهرار کر ، وئه گهر بهری هنگی زانایین کورد کرمانجی بو نقیسینا هندهک
زانینین شهرعی وکتیپین ریژی ب کارئینا بت ، وهکی عهلی بی تهره ماخی ومهلا
یوونسی ئه رقه تینی کری ، ئه دیب وزانایین کورد زمانئ خو ئیدی بو بابه تین
ئهدهبی و سیاسی وجفاکی و دیروکی ژی ب کارئینا ، وگه شترین ناف ل قیری
مروث بشیت بو نموونه بینت نافئ زانایئ مهزن مهلا مهحموودی بابه زیدی به
ئهوئ په خشانئ کرمانجی قویناغه کا مهزن ل سهر دهستی وی بری ، وپشتی
رۆژنامه و کوفار ب زمانئ کوردی دهر کهفتین بزافا پیشخستنا په خشانانا کوردی
ئیکجار خورت بو ، وهر چهنده مهزنتسین گرفتاری کهفتی به ریکنا نقیسه ری
کورد رهنگی وی ئه لغبایی بوو یا وان بابه تین خو پی دنقیسین ، وگه لهک جاران
هندهک ژ وان هزرا گوهورپین یان وهرار کرنا فی ئه لغبایی کر بوو ژی به لی ئه ف
گرفتاری به ههر ما وحه تا نوکه ژی مایه .

مهلا محهمه دی ئهرواسی وکتیبا وی یا (طب) ی

ئەوی د دیرۆکا ئەدەبی کوردی دا شارەزا بت باش دزانت کو
ژ سەدسالادەهەمی مشەختی (شازدی زاینی) وهیرقە هشیاری یەکا بەرچاڤ
د ناڤ ئەدیبا و زانایین کورد دا پەیدا بوو ، وهژمارەکا نه یا کیم ژ وان
- و ب تایبەتی ل باکووری کوردستانی - دەست دا نڤیسینی ب زمانی خوئی
کوردی ، و وان ب قی کاری خوئی ب بەبا خەلکی دا زاینی کو
زمانی کوردی ژێ وهکی زمانین خەلکی دی زمانی ئەدەب و زاینی یە ، و ئەو
ب قی کاری خو بوونه دەستەکا پیشی یی یا خو هیژای هندی کری حەتا ئەفرۆ
ئەم کورد بی بخورین و خو سەر بلند ببینین ..

و ئەگەر مهلابی جزیری و عەلیی حەریری و فەقیی تەیران و شەمسەددینی
خەلاتی بینە هژمارتن دەستەکا پیشی یی یا کاروانی شعرا کوردی ب هیز دایە
ری ، عەلیی تەرەماخی و مهلابی یونسی ئەرقەتینی و مهلابی محهمه دی ئهرواسی
و مهلابی مهجوودی بایەزیدی دئینه هژمارتن دەستەکا ئیکی یا کاروانی پەخشانا
کوردی دایە ری ، و ئەگەر زاینین مه ل دۆر دەستەکا پیشی یی یا شاعرین کورد
دکیم بن ب محابنی قە دی بیژین زاینین مه ل دۆر دەستەکا ئیکی یا پەخشان
نڤیسین کورد ئیکجار دکیم ، و نیزیکە بیژین : هەما گەلەک ژ وان ب تنی ناڤی
وان مه زانی یە و هەندەک بەرهمین وان مه دیتینه .. وهکی دی : ئەو کی بوون ؟
و کەنگی ژیاوون ؟ و چ بەرهمی وان یی دی هەیه ؟ ئەقە هیشتا ل بن توژا
ژبیرکرن و خەمساری یی یا قەشارتی یە !

و د قی نڤیسینی دا مه ل بەره ئیک ژ پەخشان نڤیسین کورد یین پیشەنگ
کو (مهلابی محهمه دی ئهرواسی) یە بەرچاڤ بکەین ، و ئیک ژ بەرهمین وی یین
گرنگ د مهیدانا نڤیسین کوردی دا بیخینه بەر دەستین قە کۆلەر و خواندەفانین

ئەدەبىياتا كوردى ، دا بەرپەرەكى دى يى قەشارتى ژ دىرۆكا پەخشانا كوردى
ل بەر وان ئاشكەرا بىت .

مەلا محەمدى ئەرواسى كىيە ؟

مخابن مەلا محەمدى ئەرواسى ژى ئىك ژ وان زانابىن كورده بين سەرھاتىيا
ژىنا وى ب بەرفرەھى نەھاتىيە زانين ، وئەو زانينين نوکەل بەر دەستى مە ھەين
ل دۆر ژىنا وى گەلەك دكىمن ، بەلى ھەر چاوا بىت يا باشە ئەم تىشتى ژى
ھاتىيە زانين - ھەتا نوکە - د گەل دەقا كىتيا وى يا کرمانجى ل بەر چاف بدانبين
وبەلكى د پاشەرۆژى دا ھىشتا ژىدەر ب دەست مە بکەفن وزانين
وئاگەھدارى بين مە ل دۆر وى زىدەتر لى بين .

د بەرپەرى ئىكى دا ژ دەستنىفيسا كىتيا مەلا محەمدى ئەرواسى ل دۆر
بابەتى (طب) ى وئۆژدارىيى ، ئەوا سەيدايى ھىژا مەلا (زين العابدین) ى
ئامەدى نقىسى ، كىتب ب فى رەنگى يا ھاتىيە دانەناسىن : (كتاب الطب
باللسان الكردي لجالينوس الحكيم المترجم : الشيخ محمد القطب ، جد
الآرفاسيين قدس الله أسرارهم آمين) .

و ژ فى گۆتنى دەھىتە زانين كو خودانى كىيى باپىرى مەزن يى بنەمالا
ئەرواسى يانە ، و ب ناسناقى (القطب) دەھىتە ناسىن چونكى ئەو د صورفياىيا
خۆ دا گەھشتىبوو دەرەجا (قوطبى) .

ودەمى ئەم ل دىرۆكا بنەمالا شىخىن ئەرواسى دنىرىن ناقى باپىرى وان يى
مەزن مەلا محەمدى زىدە ب ئاشكەرايى ب بەرچاقىن مە دكەفت ، چونكى ئەو
دەھىتە ھۆمارتن ئىكەمىن كەس ژ فى بنەمالى ھاتى ل گوندى ئەرواسى ئاكنجى
بوو . (۱)

(۱) المنتخبات من رسائل السيد عبد الحكيم الأرواسي ، استانبول ، ط ۱۴۱۲ هـ ۱۹۹۲ م ،

گوندى ئەرۋاسى ومەلا محەمدى ئەرۋاسى :

ئەرۋاس (يان ئەرۋاس) ئىك ژ گوندىن نافدارە ل باکوورى كوردستانى ، سەرب قەزايە (موكسى) قە بوول دەقەرا وانى^(۱) ، دەر حدقا فى گوندى دا شيخ (ضياء الدين) - ئەوى ل ساللا ۱۳۴۲ ك ۱۹۲۳ ز مرى - دىيژت : « گوندى كى قالايە ژ نامویره تىن موژيلاھى بى و ژ عەدەتى خەلكى وى يە رىھىن خو ناتراش و ل ھەسپان سويار نابن و جگاران ناكيشن وناھيلن كەس ل نك وان بكىشت ژى .. » .^(۲)

ونافدارى يا فى گوندى ژ نافدارى يا مەلا وزانايىن وى يە كو پتەرى يا وان ژ بنەمالا (مەلا محەمدى ئەرۋاسى) نە ، ئەوا ب ناڧى بنەمالا شىخىن ئەرۋاسى دەھىتە ناسىن ، فى بنەمالى ئەوا ل درىژى يا پتەرى سى سەد سالان زانا وئەدىب و شىخىن تەسەووفى پىشكىش كرىن ، و ل بەراھى يا ھەمىيان مەلا محەمد ب خو دئىت باپىرى بنەمالى بى مەزن .

مەلا محەمد - وەكى مە گۆتى - دەھىتە ھژمارتن ئىكەمىن كەس ب مشەختى ھاتى و ل گوندى ئەرۋاسى ئاكنجى بووى ، وئەڧ مەلا محەمدە وەكى ژ زانايىن فى بنەمالى ب خو دەھىتە قە گىران كورى (مەولانا قاسمى بەغدادى) يە^(۳) ، وھندە كىن دى دىيژن : ئەو نە كورى مەولانا قاسمى ب خو يە ، بەلكى ژ بنەمالا وى يە ، وئىك ژ باپىرىن مەولانا قاسمى كو ب ناڧى (جمال الدين) دەھىتە ناسىن خالى زانايى نافدار شيخ (عبد القادر) ي گەيلانى بوو .^(۴)

(۱) الهدية الحميدية في اللغة ، يوسف ضياء الدين باشا الخالدي المقدسي ، استانبول ، ط ۱ ،

۱۳۱۰ ھ ۱۸۹۲ م ، ص ۷ .

(۲) رسالة في ترجمة الشيخ عبد الرحمن التاغي ، كتبها ابنه الشيخ محمد ضياء الدين ، بخط

أحمد حلمي القوغي ، ص ۹ .

(۳) رسالة في ترجمة الشيخ عبد الرحمن التاغي ، زىدەرى بەرى ، بپ ۹ .

(۴) المنتخبات من رسائل السيد عبد الحكيم الأرواسي ، زىدەرى بەرى ، بپ ۹۲ .

مه نەزانى يە كانى ئەو ب دورستى ل چ دەمى ژيايه ، يان كەنگى
ول كىفە هاتى يە سەر دىيائى ، بەلى ب نیشانان فە - وەكى دى نوکە ئاشكەرا
كەين - ئەم دىيىن ب پشت راستى فە بيژين : ئەو د ناڤهرا سەدساللا (يازدى
ودووازدى مشەختى - هەڤدى وەهژدى زايىنى) دا ژياوو .

ونیشانين مه ژى ل سەر فى چەندى ئەڤەنه :

۱- مهلا محەمەد د دو جهان دا ژ فى كتيبا خو به حسى تويتنى

(تنباكى) و كيشانا وى دكەت ، ل جهه كى ديژت :

« ئەگەر گرى يەك وه يا ريشەك ل سەر هەستى يان چى بت ب تو علاج پاك
نەبت هەنەك شەرابى بخنە ديزكى دو يان سى كولى خوى بخنە ناڤ
بكه لينن حەتا خوى تيدا حەل بت ، ومقداره كى توتنا تمباكى هەنەك
بخنە ناڤ دەم ب دەم تەڤ بدن حەتا بيت وه كى ماست ژ ئەو پاش تى بدن
پاك دبت » .

ول جهه كى دى ديژت :

« طوزى بلغم ب توركى ناڤى عللەتە كى به كول سەر دەست وپايى نسان
چى دبت هەر رۆژ قەهوه قەخۆت وه يان باڤيژتە دەڤى خو وه دا بەلینت
وشە كەرى نەباتى دەڤى خو وه دا بگرت حەتا بحەلت يان ژى حەبى قەهوه ئى دا
بەلینت وئەگەر توتن بكيشت چيتره » .

و ژ فى دەهتە زانين كو نڤيسەر پشتى پەيدا بوونا تويتنى وبەلاڤبوونا كيشانا
وى ژيايه ، ويا زانايە كول دۆرين ساللا (۱۰۱۵ مشەختى - ۱۶۰۶
زايىنى) ژ نوى تويتن ل وەلاتين موسلمانان و ب تاييەتتى دەڤهرا شامى
و كوردستانى بەلاڤ بوويه ، و ل دەستپيكي فەتوا ژ لايى هەنەك زانايان
وسولتانى ئۆسمانى ب خو ژى فە ب حەرامبوونا وى دەر كەفت بوو ، پاشى
هيدى هيدى كيشانا وى بوو تىشتە كى عەدەتتى !

۲- د (شەجەرا نەسەبى) دا يا شيخ (صبغة الله) ي هيزانى كو ئىك

ژ ئەديب وشيخين ناڤدارين فى بنەمالى يە ، ل دۆرين ساللا (۱۲۱۵
مشەختى - ۱۸۰۰ زايىنى) بوويه و ل ساللا (۱۲۸۷ مشەختى - ۱۸۷۰

زاینی (مری یه ^(۱) د نهسهبا وی دا هاتی یه : (صبغة الله) کوری (لطف الله) یه ، کوری (عبد الرحمن) ی قوطبه ، کوری (عبد الله) یه ، کوری (محمد) یه ، کوری (جمال الدین) یه کوری (مولانا محمد القطب) یه کوری (مولانا القاسم البغدادی) یه . ^(۲)

و ژ فی چهندی دهیته زانین کو (ههشت) باب د ناقبهرا شیخ (صبغة الله) ی و شیخ (محمد) ی دا هه نه .

وههژی گۆتنی یه بیژین : میر جهلادوت بهدرخان د نقیسه کا خو دا ژ (راوی یان) فه د گوهیزت کو مه لایی نهرواسی ل سهر ده می عه بدال خانی بابی بهردخانی به گی بوتانی ژیاوو ، و دبیزت : « ل گؤرا فی و ب ته خمین مه لا بهری یا نهۆب (۱۵۰) سالی نه مر کری یه .. » . ^(۳)

یه عنی : ژ گۆتنا میری دهیته زانین کو مه لایی نهرواسی د فیت ل دۆرین سالا (۱۲۰۵ مشهختی - ۱۷۹۰ زاینی) ژیا بت ، به لی ناشکه رایه کو تشته کی بهر عقل نینه مه لا محمه د باپیری شیخ (صبغة الله) ی بی ههشتی بت و بهری وی ب (۱۰) سالان ب تنی ژیا بت !

ژ نافدارین بنه مالا شیخین نهرواسی :

ژلی مه لا محمه دی مه زن باپیری بنه مالا شیخین نهرواسی هژماره کا زانایان ژ فی بنه مالی نافدار بووینه ، و بو بیسریئان نه م ل قیری دی ئیشاره تی دهینه هندهک ژوان :

۱- سه یید (صبغة الله) ی نهرواسی : نهوی ب ناسناقی (غهوسی هیزانی) دهیته ناسین ، چونکی هاتوو هیزانی و ل ویری ئاکنجی بوو حه تا مری !

(۱) گۆتاره کی تایبته ل دۆر فی زانایی مه نقیسه یه ، و د هژمارا (۱۰) یدا یا ئیلوونا سالا ۲۰۰۰ ز ، ژ کۆفارا (دهۆک) به لاف بوویه .

(۲) برینه گۆتارا مه یا ژیگۆتی د کۆفارا (دهۆک) دا .

(۳) هه رکۆل نازیزان : گۆتارا کلاسیکین مه ، کۆفارا هاوار ، هژمارا (۳۳) چری یا پیشین

۱۹۴۱ ز ، بپ ۱۴ .

وبەرى دەلىقەيسەكى مە بەھسى دېرۆكا وى كر وكو ئەول ساللا ۱۲۸۷
مشەختى ۱۸۷۰ زايىنى مېر بوو .

ئىك خەلىفەن سەيىد طاھايى نەھرى بوو ، ئەھوى ل ساللا ۱۲۶۸ مشەختى
۱۸۵۱ زايىنى مېرى ، و دەھىتە ھۆمارتن ئىك ژ شىخىن مەزىن طەرىقا
نەقىشەندى ل باكوورى كوردستانى .

سەيىد صبغة الله مرۆقەكى زانا ئەدەيب بوو ، ئەو ب قەھاندانا
(پايىزۆكان)^(۱) ھاتوو ناسىن .^(۲)

وژبلى ھندى وى دو كىتب ب عەرەبى ل دۆر تەھەووفى ژى ھەنە : (كتاب
المنح) يا كو خەلىفى وى مەلا خالدى شىروانى كۆمكىرى ، و (كتاب
الإشارات) يا كو شىخ ئىبراھىمى چۆقرەشى كۆمكىرى .

۲- سەيىد فەھىمى ئەرواسى : ئەھفە ژى ئىك ژ خەلىفەن سەيىد طاھايى نەھرى
بوو ، و ل ساللا ۱۳۱۳ مشەختى ۱۸۹۵ زايىنى ل گوندى ئەرواسى مېر بوو .^(۳)

۳- سەيىد (عبد الحكيم) ي ئەرواسى : ئەھفە ئىك ژ خەلىفەن سەيىد
فەھىمى بوو ، ل ساللا ۱۲۸۱ مشەختى ۱۸۶۴ زايىنى ھاتوو سەر دنيايى
و ل ساللا ۱۳۶۲ مشەختى ۱۹۴۳ زايىنى مېر بوو . . ھۆمارەكا كىتابان
ب عەرەبى ل دۆر تەھەووفى ھەنە وەكى : (الرياض التصوفية ، والرابطة
الشريفة) وچەندە كىن دى .^(۴)

۴- محمەد شەفىقى ئەرواسى : ئەھفە ئىك ژ ئەدەيب وروناكىر
ورۆژنامە نقىسىن كورد يىن ناقدارە ل دەسپىكا سەدساللا بىستى ل باژپرى
ستەنبۆلى . . دېرۆكا بوون و مرنى وى ب بەرچاقىن من نە كەفتى بە .
سەر نقىسكارى رۆژنامە يا (كوردستان) بوو ئەول ساللا ۱۹۱۹ ز ل ستەنبۆلى

(۱) رەنگەكى قەھاندانا پىتر ب سەر سترانىن شەعبى قە دچن .

(۲) سەيدا (عبد الرقيب يوسف) ي گۆتارەك ل دۆر عەوسى ھىزانى وقەھاندانا پايىزۆكان
نقىسى بە ، بېرئە : كۆفارا (بەيان) ژ (۶۹) ساللا (۱۹۸۱ ز) .

(۳) المنتخبات من رسائل السيد عبد الحكيم الأرواسي ، ژىدەرى بەرى ، بپ ۹۳ .

(۴) ژىدەرى بەرى ، بپ ۹۱-۱۰۱ .

دهردكهفت ، ونقيسينين وي د هژماره كا رۆژنامهيين دي ژي دا وه كي رۆژنامهيا (ژين) به لاقبووينه ، ونه وه دهيتنه هژمارتن نيكه مين نقيسه ري كورد كو ديوانا مهلايي جزيري دايه چاپي ل سالا ۱۹۱۹ ز ل ستهنبولي .

كتيبا مهلا محمه دي نهرواسي :

كتيبا مهلا محمه دي نهرواسي نهوا نهم نوكه ل بهر دهستي خوانده فانان ددانين دهيتنه هژمارتن نيك ژ بهرهمين دهسپيكي يين كو ب كرمانجي و ب رهنگي پخشاني (نشر) ي هاتينه نقيسين ، ل دويش زانينا مه نيكه مين كهس نيشاره ته كا سهريي دايه في بهرهمي نهدهبي (ضياء الدين پاشا) يي خالدی بوو خوداني كتيبا (الهدية الحميدية) نهوال سالا ۱۸۹۲ ز ل ستهنبولي چاپ بووي ، نهو به حس دكهت كو شيخ محمه دي نهرواسي نيك ژ وان كه سان بوو يين ب زماني كوردي دنقيسي .. وناشكه را دكهت كو وي ناميلكهك د علمي (طب) ي دا ههيه .^(۱)

ويشتي وي ب پينجي سالان و ب دورستي ل سالا ۱۹۴۱ ز نيشاره ته كا دي بو في بهرهمي هاته دان ده مي مير جهلا دهت به درخاني د گوتاره كا خو دا نهوا د هژمارا (۳۳) دا ژ كو قارا (هاروار) به لاف كرى به حسي كتيبا مهلايي نهرواسي دكهت وديتت :

((مهلايي نهرواسي كتيبهك كچك لي هيترا نقيساندييه ، كتيبا وي ل سهر نهخوه شي ودهرمانين وانه ، مهلا تي ده قالا نهخوه شي يان دكه ، ودهرمانني ههر نهخوه شي يي وچيكرنا دهرمانان ژي دبيژه . من ب خوه نهديتي يه نهز ب ساخلو و خداني^(۲) دبيژم ، ديسان راوي يان گوته من كو مهلايي نهرواسي د وهختي نه قدل خاني باقي به درخان ده رابوويه ، ل گورا في و ب تهخمين مهلا بهري يا نهو ب (۱۵۰) سالي نهر كرى يه ، ژ كتيبا وي ره طبا مهلايي نهرواسي دبيژن)) .

(۱) بريته : الهدية الحميدية ، چاپا نيكي ، ب ۲۶۷ .

(۲) ب في رهنگي د بنياتي دا هاتي يه ودياره يا درست سالو خدانه .

ووہ کی ناشکہرا میر جہلادہتی نافیٰ مہلایٰ نەرواسی نہئینایہ ، ووی ب خو
ناشکہرا کرییہ کو وی کتیبیا نەرواسی نہدیتی .. بہلیٰ نەر سالوٰخہتین وی بو
کتیبیٰ ہمی د جھیٰ خوٰ دانہ ، وہ کی دیٰ بو خواندہفانی ناشکہرا بت دەمی کتیبیا
مہلا محمەدیٰ نەرواسی د بہرہرین بیت دا دینن .

نہف دانہیہ ژ کتیبیا نەرواسی :

ب ہزرا من نەر سالوٰخہتین میر جہلادہتی ب کورت وکرمانجی داینہ کتیبیا
مہلا محمەدیٰ نەرواسی تیرا ہندیٰ ہنہ کتیبیٰ ب مرؤفی بدہنہ ناسینی وہہوجہ
ناکہت نەر چویٰ لیٰ زیدہ بکہین ، ب تنیٰ یا من دقیت نازل فیریٰ بیژم نەرہیہ
کو دانہیا ئیکانہ یا مہ پالدایہ سەر کو دانہیا دەسنقیسا سہیدا مہلا (زین
العابدین الامدی) یہ نەر وال (۲۱) ی ہہیقا صہفہرا سالہ ۱۴۲۱ مشہختی
(۲۰۰۰ ز) نقیسی ، ول بہرہرہریٰ ئیکیٰ ہاتی بہ کو نەف کتیبہ
ژ نقیسینا جالینوسیٰ حہ کیمہ و ژ وەرگیرانا شیخ محمەدیٰ قوطبہ ، لیٰ
بہریخوٰدانہ کا سقک بو کتیبیٰ وہہقبہر کر نہ کا ب لہز د گہل کتیبیا جالینوسیٰ بو
مہ ناشکہرا دبت کاریٰ نەرواسی د فیٰ کتیبیٰ دا نہ ب تنیٰ وەرگیرانہ ، بہلکی
دانانہ ومفا وەرگرتنہ ژ گوتن وبوچوونین جالینوسیٰ حہ کیم .
ونوکہ کەرہم کەن د گہل دەفا کتیبیا مہلا محمەدیٰ نەرواسی ..

هو الشافي وبه نستعين بسم الله الرحمن الرحيم

جالینوسى چه کیم گوتى به : هه چ نه خوه شى طاما دهقى وى شورور^(۱)
بت ژ علله تا سهودائى به^(۲) ، هه چ شيرين بت خوونه ، طرش بت بهلغه مه ،
طه حل بت سهفرايه .

علله تا خوون بت علامه تى وى گهرمايا به ده نى به ، وزه حف رازانه ،
وشيرينى يا دهقه ، وئيشا سهره ، وئيشا پشتى به ، وباوه سيره ، وگهرمى يا دله ،
وئيشا گووه ، وئيشا چافانه .

ئه نواعى علله تان :

علامه تى علله تى سهفرائى نهفن : ئيشا سهره ، وزوو سپيونا موويانه ،
وسستبونا دهست وپى يانه ، وهشکاهى يا دهقه ، وزه راهى يا روويانه ، وطاريونا
چافانه ، وسستى يا به ده نى به ، وکهلينا مه عيده به ، ودژوارى يا به ولى به ،
ونوقصانى يا نشتها يا خوارنى به ، وئيشا پارسوويانه .^(۳)

علامه تى سهودائى نهفن : ناخوه شى يا طه عما دهقه ، وگه لهك مهراقه ،
وقهرمچى يا چافانه ، وعاجزى يا خه باتى به ، وديتنا خه ونين نه خوه شه .
علامه تى بهلغه مى : زفرايا دهقه ، ئاف چوونا ژ دهقه ، ئيشا سهره ، ويا
ددانايه ، وقولنجه ، وهاتنا ئافا سپى به پشتى به ولى ، وپين تهنگى به ، وشهف
کوورى به ، وئاف هاتنا ژ چافانه .

حكايه ت : جالینوس گوتى به : هه كه سى ماسى يان بخو ده رحال بچت
حه مامى خو به شووت ودونى بنه فشى د خوه دت ، علله ت ناگرت .

(۱) شورور : سوور ، سویر .

(۲) سهودائى : عشق .

(۳) پارسوو : پهراسى .

باب : هەر كهسى ځماع بكت پاشى گرش بخوت قووت ضهعيف دبت .

باب : علاجا شف كوورى خوونا شيرى بكشيني جهرابى به .

علاجا گوہ ئيشى فتيلىكى ب روونى ماداكان (۱) وهنگفين تهر دانه گوہ دا .

علاجا گهرمى به دهنه نسانى دا په لگى خووخى بقوتن نافا وى بگرن فه خوون پاك دبت .

هەر كهسى گوشت و خوون بيته چافى وى په لگى توتركى بقوتن نافا وى بگرن ناف شيرى بكن بخون چافى وى صافى دبت .

علاجا مه حبه تى نهينووى دهست و بى يان بشه و تينن ناف شير وه يا ناف شه ربه ت بدنه كه سهك نه وى ب خوه عاشق و موحب دبت .

نه گهر رها تووتا رهش بقوتن بكه لينن سهريان بى بشوون موى بى دريژ دبن ، وهدم دوهنى مارى ژى بى دريژ دبن ، هەر كهسى مه ژى بى رووقى چ جى بى بدت مووى وى دريژ دبت .

نه گهر خوه لى يا دارا ميوى ناف نافا گهرم دا بكن بهيلن هتا بره و قى نافا (وى) فه خوون كرم دفع دبن .

نه گهر برينا خوون تى وه نه سه كنه گهنم بقه لينن بقوتن بكرنى .

نه گهر يهك درهم زه نجفيل ب نافا گهرم فه خوون به لغهم قه طع دبت .

نه گهر مار بگهزت قير گهرم بكن خوى بخنه نافى ل سهر جهى گهزتى دانن پاك دبه .

نه گهر كهس زه هرى (۲) خوارى ، يه عنى : زه حر ناف تشتهك دا خوارى دونى كونجى يان د ناف هنگفينا تيكلى ههف بكن فه خوون فه دى ره شى پاك دبه .

نه گهر كه لى ديوانه (۳) كهسى بگهزت سهر كين ديكان ناف سركى (۴) بكن ل سهر دانن پاك دبه .

(۱) ماداك : گاميش .

(۲) زه هر : زه هر .

(۳) كه لى ديوانه : سه بى هار .

(۴) سرک : خدل .

ئەگەر كەسى ھوندورى^(۱) ۋى دا برين ھەبن بەھان بقوتن پارچەك كىنانى پى
 شل بكن بگرنه بەر نافكا ۋى دا ھەتا سنگى ۋى بگرت پاك دبت .
 علاجا شەواتى : ئەگەر كەسەك جەھەك ۋى بشەوتى رەھا تووتى بقوتن
 بخنە ناف زەيتوونى ياغى بگرن .
 ئەگەر توخمى خەردەلى بقوتن ھندەك سر كە تىكل بكن ل سەر بىرۆقى
 دانن پاك دبت .
 ئەگەر شىرى مادە كا رەش بت سى رۆژان بخنە چاقى بئىشت پاك دبت ،
 ئەگەر چاقى شكەستى بت نەفع ددت ، ۋەگەر ۋى شىرى بگەلینن ھەر رۆژ
 ھندەك قەخۆن قوۋەتا جماعى ددت وسەلامەتى يا بەدەن ددت .
 ئەگەر خوەلى يا داران بخنە گەنمى دەھف بدن عەنبار بكن سپەھ
 خەلاص دكت .
 ئەگەر گزنىژى د گەل شە ككرى بقوتن بخۆن سەودائى دبت فەقەط
 شەھوت دېرت .
 ئەگەر گزنىژى بقوتن ل سەر وەرم دانن وەرم داتىنت .
 ئەگەر كەسى نەناعى بخۆت بەلغەمى دېرت وەھم بائى ژى .
 كەسى طرشوكى بخۆت بەھنا دەھفى خوەش دكت و خوون ل ددانان بگەفت
 ژى دبە ، ھەر كەسى دووپشك بگەزت طرشوكى ل سەر جەھى گەزتى دانت
 ساكن دبت ، ھەر كەسى رەھا گرشوكى ھىك بخە ناف تىكلى ھەف بگە
 بخۆ مەعدەئى قەوى دكت و بەلغەم دبت خوون صافى دكت .
 ھەر كەسى شەلمى پەحتى د صبەھان دا بخۆت و ل جانى خوە بدت
 سىنەئى (سىنگى) صافى دكت و بى ۋەقتى مووبى ۋى سى نابن .
 ھەر كەسى طفران لەخرىنى بخۆ مەعدە قەوى دكت و بەلغەم دبت ،
 ھەر كەسى ئافا طفران د گەل پىقازى سۆر لەخرىنى بخۆ و ل پىشتا خوە
 بدت ئىشا پىشتى قەطع دبت .

(۱) ھوندور : ھناف .

هەر کەسی قامشا وی سست بت دو درهەم طووقی طفران سی رۆژان
لەخرینی بخۆ بانی ژ مەعدەئی ژى دبت و مرۆفی گریډای ژى فەدکت .

خاصیەتی سیران : هەر کەسی سیران بخۆ د وی رۆژی دا ژهەر لی
تەئشیر ناکت .

هەر کەسی قاموشی وی سست بت سیران ناف روونی دە بکەلینی
لەخرینی بخۆ وروونی وی قاموشی خوە بدت مەحکەم دبت .

هەر کەسی ددان بیسی سیران بینت بشەوتینە بقوتە بخە ناف دوھنی
زەیتوونی یاغ بختە بەر دا پاک دبه .

ئەگەر پووستی سیران بشەوتینن دوھنی زەیتوونی یاغ تیکل بکن جھیی موویی
وہشایی تی دن موو لی تی .

ئەگەر سیران کەسەك گەلەك بخۆ مەعدەئی قەوی دکت ، لەرزاندنا
دەست وپی یان دەفع دکت ، ئەمما خوونی زووا دکت ، وسەرئیش چی
دکت .

ئەگەر سیران بیژن بخۆن رەھی باوہسیری قەطع دکت .
ئەگەر ئافا سیران وئافا چافی پەزا رەش تیکلی هەف بکن بخنە گوھی
گرانی تی هەبت زائل دکت .

کەسی یەك بن سیر د گەل مقدارەك روونی چیلەکان بکەلینت هەتا سیران
بیژن ناف دا هەر رۆژ ھندەك بخۆ با و بەلغەمی دبرت وحمی علیلەتان
ژ بەدەن دبرت .

هەر کەسی کەلەم بکەلینت ئافا وی فەخۆ قۆلنج دبرت .
هەر کەسی پیقازا خاف د گەل گۆشتی خاف بخۆ قووہتا جماعی زیدە
دکت ، پیقازا پەحتی بخۆ دەنگی وی فەدبت .

کەسی ریبسان^(۱) بخۆ صەفرائی نوقصان دکت ، خوونی صافی دکت ،
زەرکی دبرت .

هەر کەسی خوون ژ قاموشا وی بی ئافا ریبسی فەخۆ قەطع دبه .

(۱) ریبس : ریڤاس .

كەسى بنەفشان گەلەك بېھن بکە خەوا وی خوەش دېه ، مژی تازه دېه ،
 چاف رۆنی دېه .
 رەیحانا چیائی بقوتن ل سەر وەرەم دانن زائل دېه .
 روونشتنا ئنسان دەر کەفت ل سەر دانن دجھى خوہ دا دچت .
 خوونا دیک ل چاقان بکشین مووی کو د چاقان دا تی دبرت .
 فریشکا^(۱) کفروشکی ب سیرک بپیژن بخۆن چ دەر دا ئنسان ھەبت
 تەمامی عللەتان را نەفع ددت .
 ئەگەر کەسى ذە کەری وی صر بەت د کاسکەك سیرکە بخن ناف دا پاک
 دبت .
 ئەگەر خوون ژ چەھقین کەسەك بی مازی بی ھیشین بقوتن بکشین چاقان پاک
 دېه .
 ئەگەر بەلگی چناری ب سرکی پیژن بخنە دەقی خوہ ئیشا درانان قەطع
 دکت .
 ئەگەر بی بی کەسەکی صر بېه شەلی پەحتی تی بدن پاک دبت .
 ئەگەر گەوری یا کەسەك وەر می بت ئاڤا توتو رەش بختە دەقی خوہ
 غەرغەرە بکە پاک دېه .
 علاچا ز کامی پار یەك کتان گەرم بکن بگرنە سەری گەرمی لی ئەئەر بکت
 پاک دکت .
 ئەگەر سپیکا ھیکی ل رووی خوہ بدن چوونا ل بەر طافی ئەئەر ل روویان
 ناکت .
 کەسى طحال ھەبت بی بکەلینت بگرە سەر وی وھەر رۆژەك یەك فنجان ئاڤا
 وی قەخۆت ھەتا سی رۆژان پاک دبت .
 دەرمانی قۆلنجی خامیمان بقوتن ئاڤا وی بگرن قەخۆن پاک دبن وناگرن .
 ئەگەر قەطرانى ل کەفرەکی بدن داننە بەر کونا مووریان ھەمی ژى درەڤن
 دچن .

(۱) فریشک : شیلاڤك .

نه گهر شیری دارا تووتی داننه ل سهر ددانان ژ جه تینه دهر .
نه گهر سیر و سیماق و خوی و پیقازا ناف ههف دا بقوتن ل سهر جهی مار
گهزتی دانن پاک دبت .

باب : دهر نهووهلی بوهاری چ گیایی کولیلکی وان بوشکوفن
ژ کولیلکان مقداری ههف بینن بخنه کیسهک سهیدا حشک بکن ژ نهو
پاش بقوتن بخنه ناف دوهنی پهزا مها رهش یهعنی : دوهنی دووقسی تیکلی
ههف بکن چ مرؤفی با گرتی بت جهی گهرم روونت ل بهدهنا خوه بدت پاک
دبت .

نه گهر بههدی بی کهس با گرتی بت رهیحانا تهر دهست ته کهفت بی هشک
بکهلینن دانن سهر پاک دبت .

نه گهر کهسی نسهال بت یان پی بیشت قههوا ئی ب شه کهر قهخوت پاک
دبت ، وه یا زهر کا هیکا پهحتی خوارنایی لیموونی ناف بدت نسهال دچه .
علاج قهطعا مهضهرهئی : موولیفای دی بشوون بقوتن ناقفا وی قهخون
ب خورینی ههم ژ قولنج را ودهردی سهریرا وروهنی یا چاقان را مهنفعهته .
نه گهر کهسی خوون دائم بیته چاقان دا وئپندری بکهنه دوومان چاقی خوه
بدنه سهر .

علاج سلسل بهولی : دو درهم گیژنیز وچار درهم سیرموو بقوتن وهقتی
مهغری بخوت ههتا ههفت روژان . کهسی مهژی بی سیردهفی ل ده کهری خوه
دت قهوی دبت .

مشکی ساغ بگرن دهقان فهکن نهو کهسی گریدایی ب میرانی یه دهف بهردن
بجته کونی دا نهو مرؤف فهلی بت موجهرره ب و موجهرره به ، ههر وهسان
دلی کهفؤکی بشهوتینن خوه بده سهر دووی وی فه دبت .

نه گهر کهسی سینگی وی گرتی بت و خوون پیدا بنیت کاکلی باهیقا طهحل
پاک بقوتن مقداری وی روونی ماداکان تهفلی بکن سی دهفان ب سینگی وی
ومابهینا ههر دو ملی وی بدن جهی گهرم روونت ههتا خوی بدت پاک دبت ،

ژ بو کیشانا ئیشا سینگ نه عناع د گهل روون به زغاله بپیژن و طوؤفی
طفران بقوتن مه غرب بخوون پاک دبت .
سه به بی ده فعا کرمی زک دا نه عناعی بقوتن ل سهر نافیکی دانن سی روژان وه
بکن قه طع دبت .
نه گهر به لگی گه زگه زکی د سهی دا حشک بکن و که سپک ونه جسی یا که لیبی
ناف هه ف بقوتن حل بیت چهند روژان هنده ک دانینه چاقان و ل سهر چاقان
دهینن .

بابی باوه سیری : ره ها گه زگه زکی بینن پاک بشوون بقوتن مقدراری وی
ناف بکنه ناف بکه لینن ژ هه فت به هران به هره ک بمینت هه فت روژان خورین
فه خووت پاک دبت .

ژ بو تیدانا روویان کو سوور و سپی دبت ئانزه رووتی بقوتن د ناف ظرافا
دهواران هه فیر بکن ل رووی خوه بدن .
نه گهر مهژی بی رووئی ل چ جهی بدن مویان به دهن دریز دبت ، وه هم حه بی
ره شه شکی بقوتن د نافی دا حل بکن تی بدن دریز دبت .
نه گهر به زی ماداکان د خانی دا بشه وتینن حه یوانی گه زتنی ژی دره فن .
ههر که سی خوونا که فوکی ره ش هشک بکت بقوته بخهنه چاقان شه ف
کووری دبت .

نه گهر مروؤفی ته نگ نه فهس بت ره شه شک و پاراکی ناف هه ف دا بقوتن دا
به لینت دل دا فیژی قه نج دبت .

باب : باوه سیرا بانی نیشانی وی نه وه دهنگ وئاواز ژ زک بین ، وره نگ زهر
بن ، ووهرما به دهننا وی هه بت ، نکاری خوارین بخو ، ودونوله د زک دا پهیدا
بت .

علاج : پووستی هناری شرین وچهند چق سیر وره ها گه زکی بقه شرینن ،
پاک بقوتن ، ژ پاش نه وه همی یان دیزکی ئاخا سوور تازه دا بکه لینن بیست مقدار
ناف بخهنه سهر بکه لت هه تا یه ک مقدار بمینت هه فت روژان له خرینی
ههر روژ ب مقدراری فنجانه ک فه خووت .

علاجاً بائی چەر خان : مەژیی دەست و پای دەواران ب خافە خاف ل جھی باگرتی بدن سی جاران تی بدن ، ئەمما ل سەر خوە نەدن ئاف ژی ل سەری خوە نەکن ، ژ طرش و بیقازان حفظا خوە بکن .

دەرمانی برینان عەزمانی چووکی کوگیایە کە ساطە تیغ دیژن ، وی گیایی بشوون بقوتن هەتا هوور بت و مقداری وی هیکان بخنە ناف بیژن بگرنە سەر پارچە کتان بگەرینە برینان شەف و رۆژە ک بگرنی گۆشت دگرت زوو پاک دبت .

علاجاً زەرکا کو تەمامی بەدەنا ئنسان زەر دبت یە ک درهەمی رەدەندی چینی پاک هوور بقوتن و یە ک هندوانە نیفکی دا بېرن هندکی حەل بکن رەو نەد بخنە سەر دانسە پیش ستیران صوچی لەخرینی بخۆ و سی حەفتەیان حفظا خوە بکن ژ گۆشت وروونی ، هەر رۆژ تازە بکن پاک دبت .

علاجاً صاحبی طحال هەسن کو د کوورا حەدادان دا چی دبت بینن بقوتن هەر رۆژ دەمە ک بخۆن طهیری خانی یان کەباب بکن بخۆن زانل دبه .

ئە گەر کەسی نەزلە ل سەری وی پەیدا بیه ویا ئاف ژ چاقان بی وچاف تاری بت بەلگی کولیلکا کولماج بینن بقوتن بکەلینن ئافا وی بگرن د چافی خوە بخن و بکشیننە دەماگی خوە وی سی رۆژان پاک دبت ، ئەمما ئە گەر دەماغ گەلە ک بشوتە زرار ناکە .

ئە گەر کەسی رەها رەیحانا چیایی بکەلینت فەخۆت تەنگاسی یا نەفسی زانل دکه و جیگەری تازە دکه ، ئەمما هەفتی یە کی هەر رۆژ فنجانە ک فەخۆت .

ئە گەر کەسی ب سەبەبی برینداری یە کی وه یان ب شەواتی ئەعضائە کی وی کورت بیت بزوو ب تورکی پامیوه دیژنی بەلگی وی سوهرن رەها وی پاک بقوتن د ئافی دا بکەلینن هەتا قاعدە بگرت ژ ئەو پاش ل سەر وی ئەعضائی گری بدن لازمە ژی غافل نەبن دەما ئەو ئەعضا قاعدا خوە گرت ژی فەکن درپژتر نەبت ژ قاعدا خوە .

ئە گەر توخمی خەردەلی ب ئافا گەرم بشوون وحشک بکن و بقوتن ناف دو کە فچی سیرکەرا بکەلینن و هەم دوو کە فچی هنگفین ژی بخنە ناف وەقتی

بكهلىن ، ھەر رۆژ ب خورىنى مقدارى گوزەك بخون ، مەعدەئى صافى
دكت ژ طەعام تير نابت .

ئەگەر توخىمى گزەرى د گەل خوى بقوتن ناف ماست بكن شەف بەر
طاقى ھېقى دانن ژ ئەو پاش ل سەر دەكەرى خوه دانن قەوى دبت .
ئەگەر كەسى حەفت بەھر شير ويەك بەھر زەنجەفيل ناف ھەقدا بكهلىن
ھىدى بكهلىن ھەتا چار بەھر بمىنت وەقتى رازانى ھەر جار فنجانەك فەخوت
د وەقتى صوبحى را ئسھال دبت .

ئەگەر عەزمانى چووكى ل سەر جھى وەرمى دانن پاك دبت .
ئەگەر كەسى رەھا طووطاكي ب قوتى ھشك بكت پاش ب عەسەل ھەقىر
بكت مقدارى دو بئەقان بخو دەردى زك ئيش وئسھال پاك دبت .
ئەگەر كەسى كۆرى بگرت كۆگرتى د گەل خوى دو دەفەان تى بدن پاك
دبت .

ئەگەر كەسى بقت خەو نەئيت وزكى كەسى دەرد بگرت وخواون ئسھال
بدت ئصطراكي وھبى ئەنبلى وزبلى كەفوكى وندانى ئىستىرى ھەر يەك
جوزئەكى ناف ھەف بقوتن ل سەر ئاگرى دانن دووېچە دەماغى وى خەو
نائيت .

ئەگەر بەولا كەسى قەبض بت پووستى بئەقان پاك بقوتن تىكلى ھنگفین بكن
ب خورىنى بخون ئەگەر ضەعيف بت بئەق كافي يە .
ئەگەر عەزمانى ديك ھشك بكن تىكلى ھنگفین بكن خورىنى بخون
باوھسىر زائل دكت ، ئەمما عەزمانى جارەك دو جار سى جار بخو .

باب : ئەگەر كەسى ھەرارەت د ھوندورى وى دا ھەبت ھوور بكن
فەخون .

ئەگەر كەسى مار بچتە زكى وى دا دۆشابى بدننى فەخوت پاری پاری دبت
دەف دا تىنە خواری .

باب : ئەگەر دارى بەر نەگرت بەولا ئادەمى يان بخنە بن رەھى وى بەر
دگرت .

باب : نه گهر مه مکی ژنان سوږ بت وه لهد کوره ، نه گهر زهر بت وه لهد کچه ، والله أعلم (ويعلم ما في الأرحام) .

باب : نه گهر چاف دهر د بگرت نووتر کی یه عنی : برا وی بکیشن د ناف شیر ی که چان بخنه چافان .

باب : نه گهر که سی مار بگهزت گریکی ل سهر برینی بدن ، یه عنی : جهی گهزتی هه تا خوون ژی بیت ، سیر و سیماق و د گهل تووش داری بقوتن دانن ل سهر .

باب : نه گهر شفا کائی جوان هشک بکن بقوتن بخنه ناف زهر کا هیکان قوهت ددت .

باب : نه گهر ههستی یی پشتا دهوران وه هم سینگی وان برویژن تیکلی هنگفین نیز کی ناگری نه بوری بکن سهر بیروڤ دانن پاک دکت ، وه هم ههستی یی پشت و سینگی دهوران بشهوتینن ل سهر بیروڤ دانن پاک دبت ، یه عنی : دوسی جار .

باب : ناری گهنم که فچک وروونی هه لاندی که فچی یهک وئاف ژی ژروون کیمتر تیکلی ههف بکن ل سهر دانن که سی کو چافی وی وهرمتی ههبت و خوون تی ههبت زائل دکه ، نه ماسی روژان ههر روژی هنگفینی ب نائف د چافی خوه بکشینی ناسیده ژی فی چی دکه .

باب : نه گهر پووستی ماری ، یه عنی : کراسی وی کو دبیزن ، نه گهر هوور بکن بکنه توژ باقیژنه برینان گوشتی رزی دهر دخت زوو پاک دبت .

باب : دهردی چافان زه نجه فیل د گهل زهرده شووی هوور بقوتن زهر کا هیکی هه فیر بکن چافی خوه داننه سهر هم ل سهر پشتا چافان دانن وه قتی رازانی دا هه تا صوبحی پاک دبت ، کو خوون د چافان دا هه بی زائل دبت .

نه گهر که سی زوورهک خار بت ، یه عنی : دهرپ لسی که تب ، مقدار هک زه نجه فیل وزهرده شوو هه ل بکن تی دن پاک دبت .

باب : شه فڪووري بينن هفت پاريان ژ جيگهرا پهزا رهش دانن ناوی دا دانن ل سهر ناگری ههتا ئاف و خوون ژي بيت مقداری پينج حهب ئافخوونا وی ومقداری يهك حهب فولفول ژي بقوتن بخنه ئاف وی ئافخوونی تیکل بدن ب میلی چافی خوه بکشینن وان هفت پاریبی جیگهرا ن ژي کو نیف پهحتی بوون ل سهر تشته کی ب دهستی خوه بگرت ژ خانی دهر كهفت سی پارچان بخوت دمینت چار پارچه پارچه کی ب ئافی ئالی ملی راستی فه ، یه کی ملی چه بی فه ، یه کی ئالی پشته ، یه کی ئالی پیشی یا خوه فه طلسم نه فه چاف روھنی دبت . دهردی پیس علاجا جوذامی ، یه عنی : کووتی بوونی حدنظله کی بینن ئاف هندهك ئاری جهه دا بقوتن سی روژان خورینی بخون ، وههم تو تشته کی ژ غهیری روون نه خوت .

باب : علاجا كهوا برینان : بینن سماق وفولفول وشه با سپی وسیرا پاقری وکولیکی بهیوونی وپوونگ ورووناسی و صه برا زهر ههمی مقداری وه کی ههف بن ، ئاف ههفدا بکه لینن ههتا حل دبن ژ نهو پاش ئافا وان بخنه تاوی وههم مقداره کی هنگفین صافی پارووزون بکن بی شه ما تیکلی وی ئافی بکن ، بکه لینن ههتا وه کی حلوائی دبت تیر دبت ، ل نك خوه هلینن ههتا وهقتی موحتاجوونی نه گهر برینهك ل سهر یه کی واقع بت ل سهر پارچه کی کتان ل سهر برینی دانن سی روژان وسان ل سهر سی پارچه ئی کتانی تی بدن بگرن ، دهفعا نهووهل ههتا سی روژان بمینت نه گهر کهو نه گرت دهفعاك دی ژي ژي چیتر ژ کهوی را نابت شاید ، نه گهر برینی خه نجه رانه وه یا تیر وتفنگانه ژ وی فتیلکی چیکن د برینی دهر باز بکن بهیلن فتیل ههتا نهاییه تا برینی بچت نه گهر جهی نه گهتی کیسه دگره لازمه فتیلا وی بگهپته بنی برینی کو نه تر بکت .

باب : علاجا وهبائی : وهباء جدزخان لهخرینی یهك مثقال بخون مقداری ههفتی یه کی پاك دبت ، توخمی کتموونه کی ویهك فنجانی شیري ماده کان وه یان پهز ل سهر دا فهخون ههتا ههفتی یهك فهنج دبت .

باب : نه گهر کهسی زوری خواری بت توخمی کتموونه کی نیف مثقال د گهل زهرده شووی پاك بجه کینت تیکلی شیر یان ئاف بکت فهخوت ، د گهل

فہ خورنی دل دافیزت چ خوونا بہدہنی دا ہہبت دہردکفت پاک دبت ، ئە گہر توخمی کتموونہ کی ژ ہر دہردان را بخون نہفع ددت .

باب : ئە گہر حہرارت و گہرمی ل کہسہ کی چی بت ئافا ہہژیران بکہلینن ، ہر رۆژ مقدارہ کی فہخون ساکن دبت .

باب : ئە گہر بہولا دہفہئی^(۱) ل جہی و ہرمی بدن و ہرم زائل دبت .

باب : ئە گہر گری یہک وہ یا ریشہک ل سہر ہہستی یان چی بت ب تو علاج پاک نہبت ہنہک شہرابی بخنہ دیزکی دو یان سی کولمی خوی بخنہ ناف بکہلینن حہتا خوی تیدا حہل بت ، و مقدارہ کی توتنا تمباکی ہندک ہندک بخنہ ناف دہم ب دہم تہف بدن حہتا بیت وہ کی ماست ژ ئەو پاش تی بدن پاک دبت .

باب : قہبضی ہہسپان ژ بہولی یان ژ ترسی بت گیاہہک ہدیہ دبیزن چرۆک کو ژن کۆلان بی چی دکن دہستہ کی ژ وی گیاهی بینی ل بہر چافی ہہسپ بشہوتینہ کو دووی وی بچتہ چافان (فی الحال) فہدرشہ ، ئە گہر ہہسپ سہقہو بگرت ئافا کو ل رووی پەنیری دگہفت مقدارہ کی بینن بخنہ گوہی وی دا چ عللہتا ہہبت دماغی وی دا تیتہ خوار ، ئە گہر ہہسپ شریئو کی بیت وہ یا گوری بیت دہستہک گہزنک بینن وہ یا رہا گہزنکی ب صابوونا رہقی قہنج بشوون و بہدہنا ہہسپ مہحکم تی بدن چہند دہفان صابوونی ل گہزنکی بدن وی دہستا گہزنکی ل تہمامی بہدہنا وی جہی عللہت گرتی ل سہر بسن بینن ، یہعنی : مہحکم تی بدن حہتا چہرمی بہدہنا وی سۆر دبت ژ ئەو پاش ئاقۆلہک ل سہر بہدہنا ہہسپ چی دبن لازمہ ل جہہ کی گہرم گری بدن ئاف ژ وان ئاقۆلہکان تیت ساغ دبت ئە گہر جارہ کی ساغ نہبوو دو سی جاران وہ لی بکن سہلامت دبت .

(۱) دہفہ : حیشتہر .

نه گهر گری په كه وه یان بندهك ل سهر دهست وپای هسپان چی دبت چقهك سیر د گهل خوی ناف ههف بقوتن ل سهر گری بدن ، چهنده کی ژ شهف ورژان ل سهر بت ساغ دبت .
نه گهر هسپ گهلهك گهنم خواری بت ناری گهنمی بدن بهر ناف بدنی فدهخوت پاك دبت .

نه گهر هسپ ژ سهرمائی وه یا ژ خامی زدهه گرتبت چقهك سیر بقوتن ومقداره کی روون بخنه تاسه کی وی سیری بخنه ناف بکهلینن هتا سور بیت پاشی ل سهر ههر دو ملی هسپی مهحکم تی مز بدن هتا خواه بدت پاك دبت ، وههم هسپی سهقهو گرتبت مقداری سیر کی قیر هوور بکن د ناف کولهك جهه بدنی بخوت سنگی وی دکیششت پاك دبت .

باب : نیلانجوخ : نه گهر نیلانجوخ ل سهر نهعضائی كهسهك چی بت كوره مشكهك نافا وی بقهلیشن ، یهعنی : شهق بکن ل سهر برینی دانن قهنج دبت .

باب : نه گهر خوی بقوتن ل سهر بیرؤف دانن مقداری دو سههتان پاك دبی ، نه گهر ههشك بت طهر دكت .

نه گهر نهخوهشی خوههدان بقیئت رههی قوقالهئی ب نافی بکهلینن یهك كهفچی فدهخوت خوهه ددت ، نه ممانه کی بخته چافی خوه .

باب : نه گهر باپی سور ل جانی یه کی بکهفت قوقالهئی بقوتن ب ناف نافی بخن پاك حهل بکن نافا وی ل سهر وی جهی بدن پاك دبن .

باب : (طوزی بلغم) ب تور کی نافی عللهته کی یه كول سهر دهست وپای نسان چی دبت ههر رؤژ قهوهه فدهخوت وه یان باقیژتسه دهقی خوه دا بهلینت وشه کهری نهباتی دهقی خوه دا بگرت هتا بحهلت یان ژی حهبی قهوههئی دا بهلینت ونه گهر توتن بکیششت چیتره .

باب : ههضمکرنا طعامی دنهرمبوونا بهدهن ودهفعبوونا سهرمائی مقدارهك نافا گولی وشه کهر نهبات وقهرانفیل ناف ههف بقوتن وبکهلینن سی رؤژان لهخرینی فدهخون .

باب : كهسى تا بگرت نيڻف مئقال دارا فولفول مقدارى وى زه نجه فيل بكه لينن قه خوڻ ، جهى گهرم دا روونن هه تا خواه بدن پاك دبت وقه طع دبت .

باب : نه گهر بى وه يا ساقى يه كى بوهرمى سما هه سپ ب جهى موويان دا بىرن ، بشه وتينن ، بقوتن ، وموويى ژنان بدنه دهر جارهك د ناف ههف دا ديسا بقوتن ، بگرنى پاك دبت وهرم ژى دكشت وریشان ژى ساغ دكت .

باب : نه گهر چافى گورى ژ جه دهر بخن ، بيناهى يا چافان برپژن ناف چافان دا ئافهك هديه صافه روهاهى ددت ، وى چافى هشك بكن د گهل هندهك شه كهر نه باتى د ههف دا بقوتن د چافان بكيشن روهاى دبت وچافى هه سپ ژى وه سانه ، يه عنى : ههر وه كى چافى گورى وى خاصيه ته .

باب : نه گهر مرؤف باوه سبرى بت ل سهر پووستى شير بروونت باوه سبرى قه طع دكت .

باب : ره فعى سه ودائى لاقا ئافهك بكه لينن ئافا وى قه خوڻ نه گهر ژ طه حلى نكارن قه خوڻ هندكهك شه كهر بخنه ناف ههر وه كى قه هوه بكه لينن قه خوڻ و ژ تشتى طرش وماست و باجان خواه حفظ كن .

باب : نه گهر زكى يه كى بيشى دهر د بگرت و خوون وئسهال چى بيت دهستهك كرفهس ب توركى كه ره ويز دييژن ، ب ئافى بكه لينن بگرنه سهر تشته كى بگرنه ل سهر زكى وى .

باب : نه گهر ريئشهك وه يا گرى بهك ل سهر سووره تى يه كى تيدا بت مقدارهك ترهئى سه ئى بخنه ناف ماستى ماده كان ، نه ماما لازمه نهو ترهئى گاهائى بت ، سور بت ، ژ نهو پاش دو شه فان دانن ل بهر ستير كان پشتى كو ناف ههف دا حهل بكن ، ژ نهو پاش شهف ورؤژه كى ل روويى خواه بدن چهند جاره كان پاك دبت .

باب : دهر بهيانا جه معبونونا د گهل ژنان د حسابا رؤژان دا كانى كيژان رؤژ باشه ؟

ههم شهريعت ههم حكمت بزنان ههفتي ي دا سي رور هه نه باشه :
دوشه نه ، پينجشه نه ، وجمعه ، ورور ضهره ر بت نه فن كو بهيان كرنه :
رورا شه نه ني ، نه گهر جمعه چي بت ناخوشي چي دبت ، ب حوكمي وي
حالي كو پادشاهي وي رور بورجا زوحله وته ديبر ميريخه ، نحرار
لازمه ژ سهفهران ، وعلاجا ژ موسافران را وده ستيك رنا شولان ، وجماعكون ،
وخاني چيكون .

نه ماما رورا يه كشه نه پادشاهي وي روره سهفهر كونا وي رور پاكه ،
وههم ديتنا حاكمان ، ومه يدانا هه سپان ، وكتابي ده رسداني ، نه ماما
جماعكون وي رور دا خه رابه ، وچار تشتي دي ژي خه رابن ، زارووي
وي رور ته وه للود ببن خه رابن ، ديا وان ژي ژ ته وه للودا وان زه حمهت
ديني ، لاکن بازبند و نقش چيكون باشن ژ بو دوستيني ي .

نه ماما رورا دوشه ني پادشاهي وي هه يقه وته ديبر موشته ري يه ، نه ف رور
پاكه ژ بو چوونال سهر گهر ماقان وده رمان خوارن وصه نعت وناقاهي چيكون ،
وههم موباشه رتا ههر تشته كي د وي رور دا باشه ، زارووي د وي رور دا
دبن چاف ديتي وشه جيع دبن ، ديا وان ژ وان رازي دبت .

نه ماما رورا سيشه ني پادشاهي وي ميريخه وته ديبر زوه ريه ، پاكه ژ بو
صه يدئ ، وداوه تي ، وشاهي يان ، وشه ربهت فه خوارنان ، وحوجام كرنان ،
ونكاح كرنان ، نه گهر د وي رور جماع بكت وه له د چي بن نه هلي فساد
وخوون دبن .

نه ماما رورا چهارشه ني پادشاهي وي عطارده ، ژ بو نفيسينا تشتي
حفظي ، ههم نفيسينا قه نجبووني پاكه ، ژ دان وستاندنان ره ضهره ره ، كو
صه فرا وسه ودا د وي رور دا موقابلن ، ژ يه ك ههر دووان نسان بي دكه فت ،
نه گهر د وي رور دا زارو ته وه للود بن مه علوول دبن . نبليسي له عين
د رور چارشه ني دا خهلق بوويه ، وه صيلهت د صه تي شيرا دا بوويه ، مووي
وي ههر وه كي ماهري دريژ بوويه ، وبني وي ههر وه كي دوو قيشكي بوويه ،
حينا كو نه د وي رور پيدا بوويه جماع كرن شهيطان ژي پيدا دبن .

ئەمما رۆژا پېنجشەنبە ئى پادشاھى وى موشتهرى يە تەدبىر ھەيقە ، رۆژە كى مەسعوودە دیتنا رەئيسان ، دەستپېكرنا عېشان ، سەفەر كرن ، حاجەت خوہستن ، جماعكرن ژ تەمامان رە لائقە ، ئەگەر وەلەد وى رۆژى چى بن دگەھنە دەرەجە كى بلند ، دا وبابى د وان ژ وان رازى دبت .

ئەمما رۆژا جومعه ئى پادشاھى وى رۆژى زوھەرە يە تەدبىر رۆژە ، د وى رۆژى دە لائقە چوونا ھەمامان ، ووەر گرتنا جلى تازه ، وسەر تراشكرن ، وبھنكرنا ئەشيائى بھن خوہش ، عالم د رۆژا ئىنى وشەفا وى دا كەيفخوش دبن ، ئەگەر وەلەد د وى رۆژى دا تەوہللود بكن وە يان د شەفا وى دا (إن شاء الله) صالح دبن ، د وى رۆژى دا سەفەر ل نك ئەھبابان گەلەك لائقە .

والله أعلم ، وهو المدبر والحكيم والشافي .

نامیلکا (جواهر عقیدة الإسلام والإيمان)

ئەف نامیلکا بچویک یا نوکە ئەم د ئان بەرپەرەن دا ددانینە بەر دەستین
خواندەفانان ئیک ژ وان تیگستین ئەدەبی کرمانجینە بین کو ب شیوایی پەخشانی
هاتینە نفیسین ، وحتا دەمەکی نیریک فەقییان ئەو ل مزگەفتان دخواند و ژ بەر
دکر ، و ژ بەر گرنگی یا فی تیگستی مە ل فیری فە گوهاستی یه ..

خودانی فی نامیلکی :

د وی دەسنفیسیدا یا مە ئەف نامیلکە ژ ی فە گوهاستی نەهاتی یه کانی ئەو
ژ نفیسینا کی یه یان ل چ سال هاتی یه دانان ، و ل دویف پسارین مە کرین
ژ هەندەک سەیدا یان مە بهیستی یه کو ئەف نامیلکە ژ دانان مە لا خەلیلی
سیرتی یه ، بەلی چو دەلیل ل سەر فی چەندی مە نەدیتینە ، و دی ئیت د گەل
مە - دەمی مە ناقتین بەرەمەین مە لا خەلیلی فە دگێرین - کو د هەندەک ژیدەرەن دا
هاتی یه کو مە لا خەلیلی کتیبەک هەیه ب ناقتی : (رسالە فی عقیدە جوهره
الإسلام) بەلی مە نەزانی یه کانی ئەف نامیلکە ئەو یان نە ، و هەژی یه
ئیشارەتی بدەین کو دەسنفیسیدا فی نامیلکەیی یازدە سالان بەری مرنا مە لا خەلیلی
هاتی یه نفیسین .

وبو زانین شیخ عەبدسەلامی ئیکی بی بارزانی (ئەوی ل سال ۱۸۷۲ یان
۱۹۸۴ ز چوو یه بەر دلۆفانی یا خودی) نامیلکە یه کانی نیریک فی نامیلکەیی
- ژ لای نفیسین و ناقرۆکی فە - هەیه ب ناقتی (عەقیدە ئیمانی) دەپتە
ناسینی ، و ئەف نامیلکە ل سال ۱۴۲۰ مشەختی ۱۹۹۹ زاینی ل هەقلیری
ژ لای هیژا (جهاد اسماعیل شیخ عبد السلام بارزانی) فە هاتی یه چاپکرن .

دهسنقيسا في ناميلكي :

ئهف ناميلكهيا نوكه ئهم ل بهر دهستي خواندهفانان ددانين ^(۱) مه
ژ دهسنقيسه كا ئيكانه وهر گرتي به ، وئهف دهسنقيسه ژ چار بهرپهيران
ب تني پيکهاتي ، وقهباري وي (۱۲ X ۱۹ سم) ه ، ول ساللا ۱۲۴۸
مشهختي بهرانبه ۱۸۳۲ زاييني ب دهستي (علي الأصم بن عمر عز الدين)
هاتي به نقيسين .. تشتي هندی دگههينت كو ههر چ نهبت دقيت ئهف بهرهمه
بهري (۱۸۰) سالان هاتته نقيسين .

(۱) ئهف ناميلكه بو جارا ئيكي د رۆژنامهيا (بزاف) دا د هژمارا (۲۵) دا ژ لايي (محسن
ابراهيم دؤسكي) فه يا هاتي به بهلافكرن ، ويؤ زيده مفا مه فيال فيري دويار بهلاف
كهين .

دهقا نامیلکی :

هذا جواهر عقيدة الإسلام والإيمان

تو بزبان روکنی ئیسلامی پیچن :

روکنی ئه ووهل : کهلیما شه هاده تی به :

کو (أشهد) نه ز یه قین دکم ، ب دلی خوه خه بهردان دکم ، ب دهقی خوه (أن لا إله) کو نین تو معبودی ب حق (إلا الله) ئیلا هه خودی به کو ذاته کی پاکه ، بی مثله ، نه زه لی به ، نه به دی به ، هه ره هیه وی هه ره هبت ، موه حه بیز ^(۱) وی دا ، ل نک هنگی مه خلوروقاتا ناقی وی نه لاله هه ، معبوده کی حه ققه ، هه ره نه وه هه بینا وی ب خوه به ، خالق و حاکمی هه میانه ، هه می عالیم موحاجی وینه ، نه وه موحاجی که سی نینه ، فاعله کی موحتره ، بی جه وی مه کانه ، هنگی جهم جهه حازره ^(۲) ، ژ رووحی مروقی نیتریکتری مروقی به ، تیدا هه نه هنگی صفه تی قه نهج و که مالی ^(۳) پر وا صفه تا حه فت صفه ت دی قه دیمن :

حه یاته ، علمه ، ئرا ده به ، قود ره به ، دیتنه ، بهیستنه ، ته که لومه .
نه ف صفه ت نه زه لینه ، نه به دینه ، ژ ذاتی خودی پاکن ژ هه می عه یب و کی ماسی یا .

(۱) د ده سنقیسی دا فالاتی ل قیری هه به .

(۲) نه فه گو تئا نه شعهری یانه ، ویا دورست نه وه بیته گو تن خودی ئستوال سهر عهرشی کری به ، وه کی د قورنانی دا هاتی ، ونه و ب علمی خو ل هه می جهان بی ناماده به .

(۳) د ده سنقیسی دا فالاتی ل قیری هه به .

دەر به بیان (مدح النبي ﷺ)

(وأشهد) ئەز شەھدە ددم (أن محمداً ﷺ) کو حەجی کە (موحەممەدە)
عەرەبی یە ، قورەیشی یە ، هاشمی یە ، چاقرەشە ، برھۆکشایە ، ئەنی گەشە ،
سۆر و سپی یە ، نوورانی یە ، شەففافە ، سوورەتی وی وە کو عەینی یە ، دەر و دیار
تیرا خویانە ، مەحبووبترە ژ هنگی ئەولادی ئادەم ، چەنگ درێژە ، بەژن
تەمامە ، ل بەر طافی سە کنت سەی نادت ئەرضی ^(۱) ، ل مە ککی وەلدی یە ،
بوویە پیغەمبەر ، ژ بەر کافران چوو یە مەدینی مۆتە وە ففا بوویە
فەشارتنە .

ناقی بابی وی (عبد الله) ه ، (عبد الله) کوری (عبد المطلب) ه ، (عبد
المطلب) کوری (هاشم) ه ، (هاشم) کوری (عبد المناف) ه .
ناقی دیا وی (آمنة) کچا (وهب) ی زوهری یە .
(محمد رسول الله) قاصدی خودی یە ، سەر هنگی جن و ئینسانا روونشتی یە
کو دا ری یا حەق نیشا وان بکت حوکمی خودی پیک بینن .

دەر به بیان الأفاض

روکنی ددوی : کرنا نمیزانە ، فەرضە جە جاکی خودی ورە سوول
گۆتی .

روکنی سییی : دانا زە کاتی یە ب دورستی .

روکنی چاری : گرتنا رە مەضانی یە تەمامی .

روکنی پینجی : حەجە ، ئە گەر مال هەبت دوژمن نەبت .

(۱) ئەف چەندە د ریوایەتین دورست دا نەهاتی یە فە گواستن .

دەر به یان ارکان ایمان

روکنی ئیمانی شهشن : روکنی ئه ووهل : باوهری یا ب خودی یه ، کو
ذاته کی پاکه ههر وه کی مه گۆتی .

روکنی ددوی : باوهری یا ب مه لائیکه تین خودینه ، کو جسمن ، له طیفن ،
نوورانینه ، پاکن ، ژ فه مانا خودی جودا (نا) بن ، ژ خهوی و خوارنی خالینه ،
ژ هنگی مه خلوو قا پیکفه بۆشترن ، ژ هنگی طایی گیای ، هنگی قه طرین
بارانا ، هنگی په لگین دارا ، ههر یه کی مه له کهک سهر موسه لله ط بوویه ، دائم
ب ئه مری خودی ته صهر روف تیدا دکن ، که سپا وان دائم طاعه ته ، ژ ههر
حده ت طه بقین ئاسمانا جهی بی یه کی نین هه می مه له کن ، هن د رکوع ده نه
وهن د سوجوود ده نه ، هن د غه رقی ده نه ، هن د شو هوودا جه مالا خودی ده
نه ، نه های ژ عالم هه نه ، نه های ژ ناده م .
ههر مرۆفه کی دو مه لائیکه ت دگهلن ، یه که سهر ملی راستی خیرا نقیست ،
یه که سهر ملی جهی شه را نقیست .

سهر داری وان (جبرائیله) وه حی ژ بۆ پیغه مبه ران ئانینه .

(ئسرافیل) نه فخا صووری ده ست وی دایه .

(عزرائیل) قه بضنا روو حی ده ست وی دایه .^(۱)

(میکائیل) حو کمی ده خل ودانا وهه شینایا ئه رضی ده ست وی دایه .

(حملة العرش) نهۆ چارن وی قیامه تی بن هه شت .

(مقربین) نیزیکی ده رگاهی خودینه .

و (کروبین) مه له کین بهیستینه .

و (روحانیین) مه له کین ره حمه تینه .

خودی ره جما خوه (ب) مه بیت (ب) سه به ب دو عائی وان .

(۱) د چو ریوایه تین دورست دا نه هاتی یه کو نا فی وی ملیاکه تی روو حی دستینت عزرائیله .

دەر به یان نزول الکتاب

روکنی سییی : باوهری یا ب کیتابین خودینه ، کو سهد وچار کیتاب نازل بوونه ، سهد کاغز ده نازل بوونه ^(۱) دهه ژ بو نادهم ، دهه ژ بو ئیبراهیم ، سه ژ بو ندریس ، پینجی ژ بو شیس ، تهورات ژ بو مووسای ، ئنجیل ژ بو عیسای ، زه بور ژ بو داوود ، قورئان ژ بو موحه مده ﷺ .
همه حهقن ، که لامین خودینه ، حوکمی وان به طال بوویه مایه حوکمی قورئانی حهتا ئاخر زهمانی وی بمینه بی کیم وزیداهی .

دەر به یان خلق الانبیاء

روکنی چاری : باوهری یا (ب) پیغمبه رین خودینه ، کو ههر زهمانه کی خودی ئنسانه کی ژ گونه هکاران را - ب که ره ما خوه - کرینه پیغمبه ر .
موعجزات ذاتی که سه کی نینن بو قووه تا به راهر نه به وی یه ، وه حی ژ بو وا ریکری یه ، کو دا ناف خه لقی حوکمی خودی پیک بینن .
سهد ویست وچار هه زار پیغمبه رن . ^(۲)
(أولو العزم) پینجن : (نوح ، ئیبراهیم ، مووسا ، عیسا ، موحه مده ﷺ) .
خودانی ئوممه تا سی سهد وسیزده نه ، مه شهوور بنه : (نادهم ، شیس ، ندریس ، نوح ، ئیبراهیم ، لوط ، ئسماعیل ، ئسحاق ، یسه عقووب ، نه یووب ، یوسف ، شوعه یب ، مووسا ، هاروون ، خضر ، نه لیه سه ع ،

(۱) مه خسه دا وی سهد صوحوفن ، وئف هژماره ژ وی حه دیسا ضعیف هاتینه وهر گرتن یا ئن حبان ژ نه بوو زهرری قه دگوهیزت ، وه کی زانابین حه دیسی دبیتن .
(۲) ئف هژماره ب ربوایه تین دورست نه گه هشتی یه مه و ب تنی د حه دیسا نه بوو زهرری دا هاتی یه نه و ژی یا دورست نینه .

یووشه ع ، ذا ئه لکفل ، شه معون ، شه شموییل^(۱) ، یوونس ، داوود ، سولهیمان ، زه کهرییا ، یه حیا ، عوزهیر ، جهرجیس^(۲) ، عیسا ، موحه ممد ﷺ .

دهر بهیان احوال القیامة

روکنی پینجی : باوهری یا (ب) رۆژا قیامه تی یه .

هه رچی مه گۆتی وه کی نهۆ رابوونا ده جالی یه ، ونازلبوونا عیسا یه ، ورابوونا مه هدی یه ، ورابوونا (دابة الأرض) ه ، ورابوونا یاجووج و ماجووجانه ، ورابوونا دوکیلی یه تژی دنیایی ، وهه لاقیتا رۆژی یه سه ر مه غرب ، وداچوونا ئه رضی یه جاره کی مه غرب جاره کی مه شرق جاره کی جهزیرا عه ره بی ، وکیمیوونا علم وزانانه ، وظاهر بوونا فسق وخیانه تی یه ، وسهرداری یا بی ئه صلانه ، هه چی بی مه گۆتی ژ نیشانا وه کی نهۆ هووربوونا چیانه ، وکهر کهر بوونا ئاسمانانه ، ورژهانا ئستیرانه ، و بی نوور بوونا رۆژ وهه ییقی یه ، و تیکلبوون وهشکبوونا به حرانه ، ژ غهیری وان هه می بی قامن ، هه می حه قن ، بی شهک وی رابن .

مه خلووق هه می وی قیلک بکه فن ل ئه رضی شامی ، وی کاغهزا خهیر وشهران بکت دهستی وان ده ، عه مه لی وان دبیته حساب وسوئالی ئه عمالی دبیته کرن ، کشاندنا میزانی ، تو عه مه ل بی جزا نابت ، ب فه رمانا خودی وی پری دانن سه ر جه هه نه می ، هه رچی به حه شتی وی ده باز بن بچن سه ر حه وضا که وته ری ، ، جه هه نه می وی بکه فن د ناگری دا .

پیغه مبه ر ومه شایخ وصوله حه و وی شه فاعه تا موسلمانا بکن .

تو کهس (ژ) موسلمانا ئه به دی نابن د ناگری دا ئه گه ر ئیمان هه بت .

جه هه نه م حه فت طه به قن وا (دبن) حه فت طه به قین ئه رضی دا ، به حه شت هه شت طه به قن وا هه شت طه به قین ئاسمانانه .

(۱) ئه ف هه ردو نافه د ریوایه تین دورست دا نه هاتینه .

(۲) ئه ف نافه ژی د ریوایه تین دورست دا نه هاتینه ، ویا مه علووم نینه کو عوزهیر پیغه مبه ره .

دەر به یان الأعمال

روکنی شهشی : باوهری یا ب خهیر وشهرا نه ، چقا خهیر هه نه وچقا شهر هه نه هه می ب قودره تا خودی یه ، هه ز ژ گه نه ها ناکت ، خودی جهزا وئختیاری دایه ئنسان ، بقی وی خیرا بکن ، بقی وی شهرا بکن ، پاشی ئختیاری جهزادانه ، وه کی عه مه لکرنا ئنسانا نه ب که یفا وایا نازل بوونا کیتابان ، قاصدی یا رسول الله ﷺ وی نه ب مه بدیا .
(أشهد أن لا إله إلا الله ، وأشهد أن محمدا رسول الله) .

تمه حرره سوده سطره الفقير المذنب الحقيير المعترف بالذنب والتقصير
محتاج إلى عفو ربه القدير علي الأصم بن عمر عز الدين غفر الله له ولوالديه
ولقارئ هذا الكتاب ولناظره ولجميع المسلمين والمسلمات ولجميع
أمة محمد صلى الله عليه وعلى آله وعلى جميع الأنبياء وعلينا
وعليكم أجمعين ، وقد وقع فراغ الكتاب في آخر شهر
ذي الحجة من هجرة محمد ﷺ
سنة ١٢٤٨ .

په رتویي هه کاری

مصطفه فا به گي میری هه کاری

(په رتۆ) - وه کی ژ دیوانا وی نه وال ساللا ۱۹۷۸ ز بو جارا ئیکی هاتی په چاپکرن ناشکهره دبت - دئیتسه هژمارتن ئیک ژ مهز نه شاعرین کرمانج بین کو ل دویف هه می گروڤه ونیشانان ل سه دساللا هه ژدی ونوزدی زاینی ژیا ی ..

وچونکی هه تا نه فرۆ ب تنی دانه په کا ئیکانه ژ ده سنقیسا دیوانا وی هاتی په دیتن ، و د فی دیوانی دا وی ب ناشکهرایی خو ودهم وجهی خو بو خوانده فانان بهر چاف نه کری په ، ئه ف مه سه له و بهری هه می یان ل بهر سه یدا (صادق بهاء الدین نامیدی) ب خو - نه وی دیوان بو چاپی به ره ه ف کری - ما ئالۆز ، وگوتن و بوچوون د ده ر حه قا که سینی یا فی شاعری دا تیکه ل بوون و نه و ب دورستی نه هاته ناسین .. هه تا ساللا ۱۹۸۹ ز ده می بو جارا ئیکی مه ب نفیسین به لافکری کو (په رتۆ) ناسنا فی شعری یی مصطفه فا به گي میری هه کاری په .^(۱)

(۱) د وی گوتاری دا نه و مه د هژمارا (۸۱) یدا ژ کوفارا (کاروان) ل بن نافی (په رتویي کورد مسته فا به گي میری هه کاری په) به لافکری ، وپشتی هنگی و ل ساللا ۱۹۹۳ مه نه ف چه ندا هه د کتیبیا خو دا (المدخل لدراسة الأدب الكردي) دوباره کره فه ، و تشتی نه م بو فی بوچوونی پالداين نه و بوو ده سنقیسه ک که فته ده ستی مه شعره ک تیدا هه بوو ل سه ر نفیسیبوو شعرا (مصطفى بك أمير حکاري) و دویماهی یا وی شعری ناسنا فی (په رتۆ) هاتیوو ، وهنده ک ژ وی شعری د دیوانا په رتویي هه کاری ب خو ژی دا هه بوو ، وپشتی هنگی ب چند ساله کان هنده ک سه یدا بین دی ژی هنده ک ده سنقیس دیتن نه ف بوچوونا مه ب هیز ئیخست ، به لکی کره راستی به کا نه بهر گومان .

مصطففا به گي هه کارى :

مصطففا به گي هه کارى - ل دويڤ گۆتسا خودانى دهسئفيسا زيوكى ^(۱) -
كورى عهبدللاه خانى كورى ئيبراهيم خانى كورى محهمدى كورى عززه ددين
شيري كورى شهرفخانى كورى زه كهريابى كورى زهينهل به گي هه کارى به ^(۲) ،
و ژ بنه مالا ميرين جوله ميرگي به ئه وين ب ناڤى بنه مالا (شهنيۆ) هاتينه ناسين .
ل دۆر ديروكا بوونا وي - ومرنا وي ژى - چو دهليلين بنبر د دهست مه دا
نينن ، ههر چهنده ئه و د مالكه كا دويمه يى دا ژ شعره كا خو دييژت :

په رتويى ره ملا ته قه نجه دانه كي شه كو ا خه طان

يازده و حه فتي سه عاده ت دايه له ححاني فه ره ح ^(۳)

ئه گه ر راست بت كو مه خسه دا شاعري ب (يازده) و (حه فتي) هژمارا
(۱۱۷۰) يه كو ژ فان ههر هژماران پيك دئيت ، و كو ئه فه ئيشاره ته كه بو سالا
بوونا وي ، هنگي دى شيين بيژين : په رتو ل سالا (۱۱۷۰ مشه ختي) كو
دكه فته به رانه ر (۱۷۵۶ - ۱۷۵۷ ز) يى هاتي به سه ر دنيا يى .
سه رويه رى ژينا وي مه نه زاني به ، به لى ژ به ر كو ئه و ژ بنه مالا ميران بوو
گومان تيدا نينه كو وي ژينه كا به رفره ه وبي منه ت برى به سه رى ، ومروڤ ده مى
ديوانا وي دخوينت تى دئينه ده ر كو وي ده سته كي دريژ دزانيين شه رعى
وكتيين ريزى دا هه بوو ، ژبلى كو ئه و شاعره كي چهله نگ ژى بوو .

(۱) ئه و ال سالا ۱۲۱۰ مشه ختي (۱۷۹۵ زايىنى) هاتي به نفيسين وده قا وي خودانى كنييا
(إمارة بهدينان العباسية) د كنييا خو دا فه گوهاستى .

(۲) ئه ف زه كه ريبا به گه هه قچاخى شه رفخانى بلديسى بوو ، وشه رفخانى به حسى وي
د (شه رفنامه) يى دا كرى به .

(۳) ديوانا په رتويى هه کارى ، بپ ۱۱۲ ، وبرينه گۆتارا وصفى حسن ردينى ئه و ال بن نافي
(دوو په ريت نه به حسكرى د تۆرى مه دا) ئه و ال ۱۶ / ۲ / ۱۹۸۴ ز ، د روژنامه يا
(هاوكارى) دا به لاقبووى ، وئهو بوڤى هنرا ژۆرى چوو به .

و ژ مالککه کا وی بو مه ناشکهر ا دبت کو ئه و پیره وی طهریقا نه قشبه نندی یان
بوو ، وه کی دبیزت :

په رتوا حینا ته گرت دامانی پیری نه قشبه بند

هاته گوئی دل ژ غهیی : (فرح ولا تخف)

ناسناقی خو بی شعری کر بوو (په رتو) و په رتو یان په رته و ، په یقه کا فارسی به
ب راما نا (تیشک ، رهوشه ن ، رو ناهی ، شوین) دئیت ^(۱) ، وه هر چه نده نه و
ل دویماهی یا هه می شعرین خو ناسناقی خو دئیت ، به لی ل دو جهان
ژ دیوانا وی نه م دبیین نه و نا فی خو بی دورست ژ دئیت ، نه و جه ژ
نه قه نه :

۱ - ل به رپه ری (۱۳۶) ی ده می دبیزت :

گهر دی ته هه بت هه وایی عشقی

پهیره و ب طهریقا مو صطه فا باش

په رتو نه بهی نه گهر تو په ندان

هیقی ت کم نه ز ژ من جودا باش

یه عنی : نه ی خوانده فان ^(۲) نه گهر ته هه وایی عشقی هه بت و ته بقیت بی به
عاشق تو دو یکه فتنا طهریقا (مصطه فایی) بکه ، و تو نه ی په رتو نه گهر
گوهداری یا په ندان نه که ی من هیقی به تو ژ من جودا بی .

۲ - ل به رپه ری (۱۵۲-۱۵۳) بی ده می دبیزت :

ده ما من نایه تا (لا تقنطوا) دیت

ل من غه م بوون سفک ل وی مانه باره ک

(۱) د . محمد التوخی : فرهنگ طلائی ، بپ ۱۴۶ .

(۲) ودبت مهعنا ب فی رهنگی بت : تو نه ی په رتو نه گهر ته هه وایی عشقی هه بت تو
دو یکه فتنا ریکا (مصطه فایی) بکه .. ، ودبت مهخسه دا وی ب (مصطه فایی) پیغمه ر
بت - سلاف لی بن - .

موسه ما چۆن ب ئسمى (موصطه فا) بوى

ببيژه : (سلموا صلوا وبارك)

يه عنى : گاڤا من ئەو ئايەت ديتى يا كو خودايى مەزن تيدا دييژت : ﴿ لا تقنطوا من رحمة الله - ژ رهجا خودى بى هيڤى نه بن ﴾^(۱) خەم ل سەر من سفك بوون بەلى ل وى هەر مان بارەك ، وئەى ناڤليکرى بى تو ب ناڤى (مصطه فايى) هاتى به ب ناڤکرن - كو ناڤى پيغه مبهرى به - هەردەم تو صلەت وسەلامان بدە سەر وى ، چونكى تويى ب ناڤى وى هاتى به ناڤکرن .

ژ وى ئيشاره تا دەسنڤيسا زيوكى - يا مە بەرى نوکە ئيشاره ت دايى - دئيتە زانين كو مصطه فا بەگى هەكارى ل سالا ۱۲۱۰ مشهختى (۱۷۹۵ زايىنى) ميرى جوله ميرگى بوو ، و د هندەك دژيدەرين ديروۆكى دا^(۲) مە ديتى به كو حەتا سالا ۱۲۲۵ مشهختى (۱۸۱۰ زايىنى) ژى هيشتا ميرى هەكارى مصطه فا بەگ بوو .. وئاشكەرايه كول دۆرين سالا ۱۲۳۷ مشهختى (۱۸۲۱ زايىنى) ميرى هەكارى (نور الله بگ) بوو ، ئەوى د گەل بەدرخان بەگى ميرى بوۆتان قولپ گريداى .

ودبت ژ ڤى بيته زانين كو مرنا پەتۆيى هەكارى دكەفته ناڤه را سالىن ۱۸۱۰ حەتا ۱۸۲۱ ز .

ديوانا پەرتۆيى هەكارى :

بەرى دەسنڤيسا ديوانا پەرتۆيى بيته ديتن گەلەك ژيدەرين بەحسى پەرتۆيى تيدا هاتى بوۆ هەندى دچوون كو پەرتۆيى ديوانە كا شعرى هديه ، ووى ئەڤ ديوانە ل سالا ۱۲۲۱ مشهختى (بەرانبەر ۱۸۰۶ زايىنى) دانايە ، و دەمى سەيدا

(۱) وئەڤه ئايەتا (۵۳) ژ سووره تا (الزمر) .

(۲) كو كتيباً د . جەليلى جەليله ئەوال بن ناڤى (كورده كانى ئميراتوريه تى عوسمانى) وەرگيران ژ روسى د . كاووس قەفتان ، بپ ۱۲۳-۱۲۵ .

صادق بهاء الدین نامیدی ل باژیروی به غدایی ب سهر دانهیه کا ده سنقیسا فی دیوانی بووی و ل ساللا ۱۹۷۸ ز دایه چاپی ئەف بۆچوونه چهنده کی هاته ب هیز کرن چونکی ئەو دانهیا نامیدی دیوان ل بهر چاپکری ل ساللا ۱۹۴۴ ز ژ وی دانهیی هاتبوو راکرن یا کول ساللا (۵) شه ووالا (۱۲۲۱) مشهختی ب دهستی کهسه کی دبیژنی : (عبد الله) هاتییه نفیسین .

وههر چهنده دیتنا فی دیوانی وبه لافکرنا وی جهی دلخووشی یی بوویه ، چونکی د دیرۆکا نه ده بییاتین کرمانجی دا ئەو دیوانه کا ب بهایه بهلی تشتی ئەف خووشی یه تیکدای ئەو بوو ئەو کهسی ئەف دیوانه ل ساللا ۱۹۴۴ ز ل بهر دانهیا کهفنا دیوانی نفیسی مرۆقه کی سۆرانی بوو و د زارافی کرمانجی دای شارهزا نه بوویه ، لهو یی کهفتی یه هژماره کا نه یا کیم ژ خهله تی یان ، د سهر هندی را کو دبت هژماره کا وان خهله تی یان د ستویی سهیدایی صادق نامیدی ژی دا بن ! بهلی ههر چاوا بت زیندیکرنا فی دیوانی بهایی خو یی مهزن هه بوویه .

و ئەف دیوانه ب شیوهی دیوانین کلاسیکی هاتییه دانان ، و ل دویش قافی یی (حرف الروي) شعرین وی دریز کرینه ، و پترینا حهرفین ئەلیفبایا عه ره بی و کوردی فه گرتینه ، و دیوان ژ بهر په ری (۱۷) حه تا (۲۱۹) ژ چاپی فه دگرت ، تشتی هندی دگه هینت کو هژمارا شعران یا زۆره .

په رتۆ .. و شعر :

خواندنه کا سڤک بۆ دیوانه کا په رتۆیی هه کاری مرۆقی ل هندی ناگه هدار دکهت کو ئەف شاعره خودان دلکه نازک و ئە زمانه کی شرینه .. و غه زه لا په رتۆیی ئەوا پشکا بهر فراهه تر ژ دیوانی فه دگرت خودان تامه کا تایهت و گه شاتی یه کا بهر چاقه ، و دبت ژیده ری فی ته راتی یی ئەو بت په رتۆ ب شعرا خو سهرهاتی یا فیانه کا ژ راستی فه دگرت ، وههسته کا ئەو د دل دا یی دحه سیا بۆ مه وینه دکهت ، و ژ سهر بۆره کا خو ب خو خه بهر ددهت .

وه کی دی پهرتو د فهاندا خو دا - ژ لایى نافهروك وروخسارى فه -
 دوپكهفتنا ريبازا كلاسيكى د شعرى دا دكهت ، ولى دگهرييت كو هندی ژى
 بيت چاډ ل مهز نه شاعرین بهرى خو بكهت ، و ب تايهتې سهرکيشى شعرا
 کرمانجى مهلايى جزيرى ، و کارتيکونا جزيرى د شعرا پهرتو دا بو وى يى
 ديوانا جزيرى و ديوانا پهرتو يى خواند بت ژ روژى گهشتره (۱) ، و گلهك
 جار ان دهمى نهز شعرا پهرتو يى دخوينم نهز وه ههست دكهم كو نهزى ل بهرانهر
 جزيرى بهكى ب ساناهيكرى !! و من گوت : (ب ساناهيكرى) چونكى تشتى
 پهرتو يى تيدا چاډ ل جزيرى نه كرى نهوه پهرتو (صوفياتى) و (غزه لا) خو
 - وه كى جزيرى - ب بير و بوچوونين فلهسفه ناسى ناكهت ، و چو گريكين
 نالوز ل مهخسه د و مرادين خو نادهت ، لهو مروڤ چو وهستياني ب تيگههشتنا
 وى فه نابهت .

بابه تين شعرا پهرتو يى ههمى د (تهقليدينه) ، و شيوه يى ب كارئينانا وى ژى
 بو فان بابه تان چو نوياتى تيدا نينه ، و تشتى غهريب د سهرهاتى يا پهرتو يى يا
 شعرى دا نهوه ههر چهنده پهرتو يى هه كارى ژينه كا تژى سهرهاتى و رويدانين
 سياسى ولهشكهرى هه بو و ژى بهلى دهنگفه دانا فان سهرهاتى يان د شعرا وى دا
 ئيكجار يا ناشكهره نينه ، تو دى بيژى ئيكى پهرتو نه نياسى نهف ديوانه
 فهاندى به .

وتشتى هيژاى گوتن و بهحسكرنى د غزه لا پهرتو يى دا نهوه مزگينى
 و خو شى يا گههشتى جهه كى هندی نالينا ژ دويركهفتى فه گرتى به ، و ل وى
 دهمى شاعرین كلاسيكى مالكين شعرا خو ههمى يان د رهشاتى يا (فيراقى)

(۱) هه قالى مه سهيدا مه سعورود حوسين بوتانى گوتاره كا تايهت ل دور كارتيکونا جزيرى
 د شعرا پهرتو يى دا هه به ، د هژمارا (۱۵) يدا ژ كوڤارا (فهژين) به لاقبوويه ، يى بقت
 دشيت لى بزفرت .

فهددهن ، و ب ناگری چافین زیره فان وره قیبان دکوزرینن ، ئەم دینین پەرتۆ
مزگینی یا وصالی ددەتە هەقال و یار و برا :

مزگین ل وه یار و برا
بووم نائلی رۆژا وصال
بۆری ل من تاری شهفا

فورقەت ب دل رۆژا وصال

هەجرا سیههروو چووێه دور
شه معا وصالا پرژ نوور
سەد شوکر سولطانی غەفوور

جار دی فهکت رۆژا وصال

رۆژا وصالی رهوشه نه
دیهك دا گول وتیک گولشه نه
خوهش جهننهت و خوهش مهئمه نه

وهقتی خوهشه رۆژا وصال

وهصلا حەبیبە دل بەرا
گاها ووجوودا من پهفا
حهتتاب وهصلی کر وهفا

شهف چوو وهات رۆژا وصال^(۱)

وبهري خو بدنه في شعرا پەرتۆبی چاوا ئەو - ب رەنگه کي کلاسیکی
ول دویف شوپا مه لایي جزیری - سالوخه تین دیمی یارا خو بو مه فه دگيرت :
ئیرۆکه جهبشی کافران رۆم دا حصارى راست و چهپ
هندی وتورکی و حه بهش هاتن دیاری راست و چهپ

(۱) دیوانا پەرتۆبی هه کاری ، بپ ۱۵۹ .

تورکیت ت مهست و بی ئەمان^(۱) با کیشه وتیر و کەمان
 ئیرش بره قەسرا جەبەین خەلقی تەتاری راست و چەپ
 بوو زرمەزما زەرگوان بوو هورمەهرما بشکووان
 تیتى ونەترک قومچی یان هاتن کناری راست و چەپ
 مەیدان تژی بوو ژ عەسکەران چاقان ب کیری کەبەرەن
 جارنان ب تیریت هاوران چونە هەواری راست و چەپ
 نەسرین ژ خوونا سۆرگولان سۆربوون وەکی بەرگی گولان
 چاقان ژ خوونا قاتلان تیر ژى قەخواری راست و چەپ
 گەھ سەر ت چوو حەوشا حەریم گەھ هات ت چوو خالا حەریم
 جار بووسە و جار تاف ل دیم تا بن گوهارى راست و چەپ
 پەرتۆ تو زیدە ساحری روو موئمن و دل کافری
 یا هەر د خوونان مائلی مەکر و تراری راست و چەپ^(۲)
 و دەمی پەرتۆ ل بەرانبەر خودایی خو رادووستت ، و دەستین خو ب نک وی قە
 بلند دکەت ، میری و پادشاهی یا خو هەمی بی ددانته لایەکی ، و ب خو شکاندن
 قە داخوازا خو ل بەر دەستی وی ددانت :
 دلۆ دی تەوبە کە ژ غەدر و گوناھان
 قەدەر بە ژ دەفتەرا فان رووسیاھان
 حەتا کەنگی د خوابا غەفلەتی دا
 موشەووش بی وەکی گوم کردە راھان

(۱) تشتی سەرنجا مرۆفی رادکیشت ئەو گەلەک شاعری کورد بین کەشن چاقین یاری بین
 خوینریژ ب ترکان تەشبیھ دکەن ، و ب بی بەختی بی سالۆخ ددەن ! وەهژی
 ناگەھدار کرنی بە کو پەرتۆ - ل دویف زارافی کوردین دەفتەرا هەکاری یان - حەرفا (ت)
 ل جەبی (د) ب کار دئینت .

(۲) دیوانا پەرتۆیی هەکاری ، بپ ۹۷ .

رضایا خوه نهفیتن من ت دینی
 وه گهر نه دی چ کم نه زب عزز وجاهان
 وهره جارهك ببه روومالی دهرگاه
 بکه هیقی ژ شاهی جومله شاهان
 خودانی هممهت ولوطف و عنایهت
 بکی بهلکی قه بوولا عوذر وخواهان
 نه گهر چ پر گرانبارم ژ عصیان
 وهلی رهحما ته زیده ژ گوهر وگاهان
 دهری رهحمی نه گهر دادهی ل عاصی
 پهناهی کی ببین هیقی وپهناهان
 ژ فهضلی خوه نه گهر مدعما مه کی تو
 ب وی کی دی بپرست داد وخواهان
 نه گهر رهحما ته دی نازا نه کت من
 ههتا ههر دی بمینم ت ئوف وئاهان
 مه گهر - حاشا - وه کی یهك بن بهرابهر
 تو ورهحمهت نه م وباری گوناهان
 ب حهققی وی شه فیعی خوشتقی کی
 خهطا وعه فوی د مه نامهسیاهان
 ل پیشی رهحمهتا ته مایه په رتو
 ب لوطفی ننتظاره سال وماهان^(۱)

(۱) دیوانا په رتویی هه کاری ، بپ ۱۷۵-۱۷۶ ، و بو ناگه هدار کرنا خوانده فنانان دی بیژم :
 لهندهك جهان ژ فان نمونونه بین هلیژارتی مه - ل دویف زانینا خو - چه ند راستکر نهك
 کرینه ، چونکی دیوانا په رتویی - وه کی بهری نوکه ژی مه ئیشارهت دایی - گهلهك
 خهله تی تیدا هه نه .

مهلا خهلیلی سیرتی وقه هینۆکا (نهج الأنام)

مهلا خهلیلی سیرتی ئیک ژ ناقدارترین ئه‌دیب وزانین کورده ل باکوورا کوردستانی ل سه‌دسالا هه‌ژدی ونۆزدی زاینی ، وه‌ر چه‌نده نا‌فی وی ب زانین شهرعی و علمیی پتر به‌لاقبویه به‌لی بارا وی ژ ئه‌ده‌بیاتان ژیی یا کیم نه‌بویه ، و نا‌فی وی جهه‌کی به‌رچا‌ف بۆ خۆ د نا‌ف لیسته‌یا نا‌فین شاعرین کورد دا گرتی‌یه ، و ب تایه‌تی ژ به‌ر فه‌هینۆکا وی (نهج الأنام لنع العوام) یا کو دانه‌به‌ک ژیی ب کرمانجی ودانه‌یه‌کا دی ب عه‌ره‌بی فه‌هاندی‌یه ، و به‌ری ئه‌م فان هه‌ردو دانه‌یان ب ره‌نگه‌کی فه‌وژارتی بدانینه به‌ر ده‌ستین خوانده‌فایان مه‌ د‌قی‌ت فی زانایی ب به‌رفره‌هی بده‌ینه ناسین ، چونکی زانین فه‌کۆله‌رین مه‌ ل دۆر ژین و به‌ره‌می وی گه‌له‌ک د‌کیمن ، به‌لکی گه‌له‌ک که‌س - ل نک مه‌ - ده‌می نا‌فین شاعرین کورد ده‌ژمیرن نا‌فی وی هه‌ما هه‌ر نا‌ئین !

مه‌لا خه‌لیل کی‌یه ؟

وه‌کی مه‌ گۆتی مه‌لا خه‌لیل ده‌یته ه‌ژمارتن ئیک ژ مه‌زنه زانین کورد بین کو به‌ره‌مه‌کی زۆر ب زمانی عه‌ره‌بی و کوردی نفیسی ، و ژ به‌ر پیکا وی یا بلند د زانین شهرعی دا ه‌ژماره‌کا دیرو‌کفانین تورک و عه‌ره‌ب ژیی ئیشاره‌ت پی کری‌یه و نا‌فی ه‌نده‌ک کتیبین وی ئینایه ^(۱) ، و گۆتین وان د ده‌ر حه‌قا ه‌نده‌ک

(۱) وه‌کی : محمد طاهر أفندی خودانی (عوتمانلی مؤلفری) ، و عمر رضا كحالة خودانی (معجم المؤلفین) ..

ديروك ولايين ژينا مهلا خهليلی د ژيك جودانه وخيلاف د ناقبهري دا ههنه ،
 ژبلی كو زانينين وان د دهر حهقی وی دا گلهك دكيمن ، بهلی ژیدهري
 ژ ههمی بان گرنگترل دۆر ژينا مهلا خهليلی وبهرههمی وی نهو بهرپهرن يين
 نهقی بی وی مهلا عهبدلقهههاری زۆقهیدی (۱۲۶۰ ك ۱۸۴۴ ز - ۱۳۲۴ ك
 ۱۹۰۶ ز) وههر چهنده نهف بهرپهره دكيمن ژی وخودانی گلهك ب كورتی
 باپیری خو دایه ناسینی ژی بهلی گرنگی یاقی نفیسینی دهندی رایه كو
 نفیسه بی نیزیکی مهلا خهليلی بوویه ، لهو مه د فی دانه ناسینی دا ب رهنگه کی
 سهره کی پال دایه سهرفی نفیسینی .^(۱)

بنه مالا مهلا خهليلی :

نهقی بی مهلا خهليلی مهلا عهبدلقهههاری دههمی نهسه باپیری خو فه دگيرت
 دبیژت : بابی وی مهلا حوسین^(۲) کوری مهلا خالیدی^(۳) ، خهلیکی کۆلاتی
 بوو ، وئاکنجی بی سیرتی بوو .. و ژ فی زیدهتر چو زانينين دی ل دۆر مالبات
 وهیقینی وی نه گۆتینه .^(۴)

(۱) دهقا نفیسینا مهلا عهبدلقهههاری د هژمارا ئیکی دا ژ کۆفارا (فهژین) ل پائیزا ۱۹۹۵ ز
 بهلاقبوویه ، وبۆ پستر زانينان ل دۆر مهلا عهبدلقهههاری برینه گۆتارا مه ل دۆر ژینا
 وی نهو د هژمارا (۱۳) یدا ژ کۆفارا دهۆک ل تیرمهها ۲۰۰۱ ز بهلاقبووی .

(۲) خودانی کتیا (عثمانلی مؤلفلری) دبیژت : نافی بابی مهلا خهليلی حهسه نه ، وهندهك
 دیرۆكفان فی بۆچوونا خهلهت ژ وی فه دگوهیزت .

(۳) سهیدا (عبد الرحمن مزووری) د گۆتاره كا خو دا ل دۆر فی شاعری دبیژت : نافی
 باپیری وی عومره (برینه : کۆفارا کاروان ژ ۵۵ پ ۱۳۸) ، وی نهقی بیژین :
 گۆتنا نهقی بی مهلا خهليلی د فی مهجالی دا ژ ههر گۆتتهكا دی دورستیره .

(۴) دهندهك ژیده رین پاشین دا هاتی به كو مهلا خهليلی عومهری به و دهیقینی خو دا دگههته
 عومهری کوری خهططایی ، بهلی ب هزرا من نهفه گۆتتهكا چیکری به وچو بناخه بو
 نین ، چونکی نه مهلا خهليلی د نفیسین خو دا لهقهبا (العمری) بو خو دانابه ، ونه
 نهقی بی وی گۆتی به نهو عومهری به .

بنه مالا مهلا خه لیلی بنه ماله کا دیندار بوو ، بابی وی وبایی وی ههردو مهلا بوون ، وهه چهنده بابی وی مهلا حوسین مرؤفه کی بهردهست تهنگ ژی بوو بهلی نهو مرؤفه کی مهرد و دلفرهه بوو ، ههز دکر کو ههردهم مهلا وفهقی ل مالا وی بن و ژ نانی وی بخون ، و ژ بهر ههژیکرنا وی بو زانینی وزانایان وی کوری خو خه لیلی هه ژ بچویکاتی بی دانا مزگهفتان و ل بهر دهستی مهلایان دا علمی بخوینت .

بوونا وی :

بارا پتر ژ وان ژیده رین بهحسی مهلا خه لیلی دکهن دبیژن : مهلا خه لیلی ل ساللا ۱۱۶۷ مشهختی (کو دکهفته بهرانبهه ۵۳-۱۷۵۴ ز) بهلی نهقی بی وی مهلا عهبدلقه ههار دبیژن : نهو ل ساللا ۱۱۶۴ مشهختی (بهرانبهه ۵۰-۱۷۵۱ ز) بی هاتی یه سهه دنیا بی .^(۱)

ول دور جهی بوونا وی کوری وی مهلا مصطه فاد شعره کا خو دا ب زمانی عه ره بی دبیژن :

قمر هل بهیزان ، بأسعد غرب

نشر العلم فأهل العلم منه آخذون

ژ فی مالکی دهیته زانین کو بوونا وی ل (هیزانی) بوو ، ومرنا وی ل سیرتی بوو ، وهیزانی باژی ره کی نافداره دکهفته باکووری روژنآفایا گولا وانسی وسهه ب ویلایه تا بدلیسی فهیه .

ل بهر فهقیاتی بی :

هیشتا مهلا خه لیلی بی بچویک بابی وی نهو هنارته مزگهفتی ودانا بهر دهستی مهلا دا نهو فیری خواندن ونقیسینی بیت ، مهلا عهبدلقه ههار دبیژن : بابی وی نهو دانا نک صوفی حوسینی غه سهوی ل گوندی گولپیکی ونیز کی ساله کی نهو

(۱) کؤفارا فهژین ، ژمارا (ئیکی) یانیزا ۱۹۹۵ ز ، بپ ۱۸۵ .

مال ویری ، و د فی سالی دا ئەو فیری خواندن و نقیسینی بوو و قورئان هەمی ختم کر .

و پشتی هنگی ئەو زقیری هیزانی و ل ویری بابی وی ئەو دانا نك مهلا عەبدرهحمانی باله کی و ل نك وی مهلا خەلیلی دیوانا حافظی شیرازی هەمی ب دەرسینی خواند .

پشتی دەمه کی وی قەستا بدلیسی کر و بوو فەقی بی مهلا رەمەزانی خرویتی بەلی دەمه کی درێژ نەما ل نك و زقیری مال ، و هنگی بابی وی ئەو بره (تلوو) ل نك شیخ (ابراهیم حقی أفندی) ^(۱) دا ئەو دوعا بو بکەت کو خودی عەمره کی درێژ و علمه کی زیده بده تی .

و پشتی فاما بووی قەستا گەلەك گوند و باژیران کر ، وەکی : گوندی حەلەزری ، دەقەرا وەستانی ، باژیری موکسی ، خۆشابی ، جزیرا بوئان ، نامیدی بی .. و ل نك گەلەك سەیدایان ژی خواند وەکی : مهلا محەمەدی کەفناهی ، مهلا عیسانی بیروستی ، مهلا عەبدلهادی بی ئەرواسی ، مهلا حەسەنی خۆشابی ، مهلا مەحموودی بەهدینی . ^(۲)

و ل نامیدی بی مهلا خەلیلی سیرتی خواندنا خو ب دویماهی ئینا و ئیجازا مەلاتی بی ژ موفتی بی نامیدی بی مهلا مەحموودی بەهدینی وەرگرت ، و ل وی دەمی ئەو ل نامیدی بی مهلا یەحیایی مزووری ژی دەرس ل نك مهلا مەحموودی دخواندن ، و دبیزن : وی گەلەك دەرس ل نك مهلا خەلیلی ژی خواندن .

(۱) ئیک ژ شیخین نافداره ل باکووری کوردستانی ، ل سالا ۱۱۱۵ مشەختی (۱۷۰۳ ز) هاتوو سەر دنیایی ، و ل سالا ۱۱۹۵ مشەختی (۱۷۸۰ ز) مریو ، و ئیک ژ موریدین شیخ (اسماعیل فقیر الله) ی بوو ، شاعر و نقیسه ره کی مەزن بوو ، ب سی زمانان دنقیسی و پتر ژ (۱۵) کتیبان نقیسینه ..

(۲) ئیک ژ مەزنتسین زانابین دەقەرا بادینا بوو ، سەیدایی مەدرەسا قوبه هانی بوو ، هژماره کا کتیبان هەنه ، ل سالا ۱۲۰۲ مشەختی (۱۷۸۸ ز) چووو بەر دلۆقانی یا خودی .

مهلاتىيا وى :

پشتى وى ئىجازا خۆل ئامىدى بى وەرگرتى و بوويه مهلا زقرى باژىرى هيزانى و نيزىكى پىنج سالان ل مهدرهسا مهيدانى دهرس دانه فهقىيان ، پاشى ل سهر داخوازا بابى خۆ نهو چوو سىرتى و ل وىرى مهلاتى كر و ل مهدرهسا وى دهرس گۆتن ، وفهقىيان ژ گهلهك دهقهرين كوردستانى قهستا وى كر و ل سهر دهستى وى خواندن ب دويماهى ئينا وئىجازه وەرگرتن . وهر ژ هنگى وحهتا مرى نهو مال سىرتى و كارى وى مهلاتى ودهرسدان بوو .

و ژ وان بين كو ئىجازه ژى وەرگرتى :

كورى وى مهلا مصطهفا^(۱) ، و كورى وى مهلا عبداللاھ ، نهفى بى وى مهلا عومهرى كورى مهلا عهبدللاھى^(۲) ، مهلا محمدهدى كورى مهلا عههبى سىرتى^(۳) ، مهلا حهسهنى موفتى بى مؤشى ، شىخ عهبدلحه كىمى ئهرواسى ، مهلا نهو بوو به كرى سۆرانى .. و گهله كين دى .^(۴)

(۱) كورى مهلا خهليلى بى مهزن بوو ، شاعر و نفيسهر بوو ، پشتى بابى خۆ مابوو ، و ل جهى وى بوو بوو سهيدا وئىجازه ددان وديژن : نهو سهيدايى بهدرخان به گى بوو ، ده مى چوويه حهجى ل باژىرى (جده) مريبوو ، وسالا مرنا وى ب بهر چاقين من نه كهفتى به ، و كورى وى مهلا حوسين بوو بوو موفتى بى سىرتى (برينه گۆتارا مه د كۆفارا دهۆكى دا ژ ۱۳) .

(۲) زانايه كى مهزن بوو ل سهر ده مى خۆ ، ئىجازه ژ مامى خۆ مهلا مصطهفا بى ژى وەرگرتبوو ، دو كتيپين وى مه ديتينه : (حاشية الظروف) و (سعد الإسلام بشرح نهج الأئام) و كتيبه كا وى يا دى ژى هديه ب نافى (كشف الحجاب فى شرح منظومة الآداب) مه نه ديتى به .. سالا مرنا وى مه نه زانايه (برينه ژنده رى بۆرى) .

(۳) زانايه كى نافدار بوو كتيبهك ب نافى (الاستعاره) هديه (برينه گۆتارا مه ل دۆر وى و كتيبا وى د كۆفارا مه تين دا ژ مارا ۱۰۱ خزيرانا سالا ۲۰۰ ز) .

(۴) دو نامدين ماجستىرى ب مهلا خهليلى هاتينه وەرگرتن ئيك ب زمانى تركى ژ لايى عومهر پاكشى فه ل سالا ۱۹۹۶ ل زانكۆيا مه مره ل تركى ، ويا دووى ب زمانى عده بى ژ لايى عهلى نه بى صالحى فه ل سالا ۲۰۰۱ ل زانكۆيا دهۆكى ل عيراقى .

مهلا خهليل وصوفياتي :

هه چهنده مهلا خهليل ب علمي شهرعي ومهلاتي بي ناقدار بوويه بهلي پهبه ندي بين وي ب صوفياتي بي زي را هه بوينه ، وئف چهند يا غريب نينه ژ كهسه كي كو د چارچو و فقيه كي داخبار ب صوفياتي بي وشيخين طهريقان دا مهزن بووي ، وبوري د گهل مه كو ده مي هيشتا نه وي بجويك بابي وي نهو بره (تللو) ل نك شيخ ئبراهيم حقي دا نهو دو عايان بو وي بكت ، وقي چهندي كار د وي كر وصوفياتي د چاقان دا شرين كر ، لهو ده مي نهو مهزن بووي وبويه نيك ژ زانايان زي پهبه ندي بين وي د گهل شيخين صوفي بان هه بون ، و ژ شيخين وي بين ناقدار : شيخ نه حمدي ره شيدى يي قادري (1) ، ومهلا خهليلي دهستويرنامه يا طهريقا قادري زي وهر گرتبوو و گلهك جاران نهو ژ سيوتي دهاته ره شيدى يي ل نك شيخي خو . (2)

وژبلي دهستويرنامه يا طهريقا قادري مهلا خهليلي دهستويرنامه يا طهريقا نه قشبه ندي زي هه بوو ، ژ شيخ خالدى جزيري وهر گرتبوو (3) ، وئف شيخ خالده نيك ژ خهليفين شيخ خالدى شههره زوري بوو نهوي ب ناقف مهولانا خالد دهيته ناسين .

(1) خهلكي بازيكي ره شيدى يي نهوي د كهفته باكووري مويسلي ، (محمد أمين العمري) به حسي وي د كتيبا (منهل الأولياء) دا دكهت وناشكهره دكهت كو نهو ل سالا ۱۲۰۱ مشهختي (۱۷۸۷ ز) يي ساخ بوو .

(2) محمد شفيق الزبياري : (الأحوال الدرية والأخبار المسكية في السلسلة الزبيارية) ط ۱ ، مطبعة أم الربيعين الموصل ، سنة ۱۹۳۵ م ، ص ۱۸ .

(3) خهلكي جزيرا بوتانه ، ژ بهر بهلافكرنا وي بو طهريقا نه قشبه ندي د ناف قادري بان دا دوژمناتي يا وي هاته كرن لهو مهجور بوو جزيري بهيلت و قهستا گوندي باصرتي كر ، سالا مرنا وي ب دورستي مه نهزانيه ، خهلفي وي شيخ صالحى سپيه كي بوو ، وبو زيده پيرانيان ل دور وي برته كتيبا (الأحوال الدرية) يا محمد شفيق الزبياري .

دووندها وی :

نهقی بی وی مهلا عبدلقه ههار ناشکهره دکته کو وی نیژیکی دهه کورین هه بوون ، وناقئی دو ژ وان دئیت : مهلا عبدلالاهی ومهلا مصطه فای ، وناقین چار کورین وی یین دی ژی مه زاینه : مهلا محمدهد نهمین ، ومهلا مه جوود ، ومهلا ئیراهیم ، ومهلا حهسن .

وژ نهقی یین وی یین مه ناقین وان دکتیبان دا دیتین : مهلا حوسیتی کورپی مهلا مصطه فای ، ومهلا عومهر ومهلا عبدره حمان کورین مهلا عبدلالاهی ، ومهلا عبدلقه ههاری کورپی مهلا مه جوودی ، ومهلا خه لیلی کورپی مهلا ئیراهیمی ، ومهلا عبدلحه کیمی کورپی مهلا حهسینی .

ووه کی ناشکهره بنه مالا وی چار پینج باب هه می مه لانه ، وگهلهک ژی شاعر ونقیسه رن ، تشتی هندی دگه هینت کو نهو بنه ماله کا علمی به .

مرنا وی :

مرنا وی ل سیرتی بوو ، وئهف چهندا هه تشته کی ناشکهرایه ، وگورای وی ژی نوکه ل گورستانا سیرتی یا دیاره ، ومرنا وی ل سال ۱۲۵۹ مشهختی بوو (بهرانبهر ۱۸۴۳ ز) دهمی ژی بی وی (۹۵) سال .
وکورپی وی مهلا مصطه فای ئهف مالکه ب زمانی عه ره بی ب مرنا وی
فهانندینه :

أفلت شمس البديع في العلوم والفنون

إننا لله وإننا لله راجعون

قمر هل بهيزان بأسعد غرب

نشر العلم فأهل العلم منه آخذون

إنه القمقام والصمصام والفحل البديع

من بحار علمه ألقى اللؤلؤ السائلون

أحمدت نار العلوم وانطوى بسط الفحول
 قد ساقه الله كأساً من كؤوسات المنون
 إنه باسم الخليل امتاز والفضل الجزيل
 يا إلهي اجعله ممن في القصور آمنون
 من صميم القلب حقاً قيل في تاريخه
 تاج أهل العلم طراً ها هو در المصون
 وحسباً نهجهدى يا نيفا دووى ژ مالكا دويماهى دبتہ ۱۲۵۹ .^(۱)

بہرہمی وی :

سہیدابیؒ مہلا خہلیل خودان بہرہمہ کیؒ زورہ ، وہہر چہندہ پتہری یا
 بہرہمیؒ وی ب زمانئؒ عہرہبیؒ بہ ژى بہلیؒ وی بہرہم ب زمانئؒ کوردی ژى
 ہدیہ ، وبہرہمیؒ وی ہندہک ژىؒ شعہرہ و ہندہک پەخشانہ ، و ژ بہرہمیؒ وی بیؒ
 کو ژیدہر بہحسیؒ ژىؒ دکدن :

- ۱- أزهار الغصون من مقالات أرباب الفنون زما للطالب فيه من قر العيون .
- ۲- أصول حديث الأزهر من المختصر وشرحه لابن حجر .
- ۳- أصول مغني اللبيب الحاج من جمع الجوامع التاج .
- ۴- بصيرة القلوب في كلام علام الغيوب ، ئەفہ تەفسیرہ کا کورتہ بو قورنائیؒ
 بہلیؒ تمامہ قورنائیؒ ہمیؒ قہدگرت . (*)^(۲)
- ۵- بصيرة القلوب ، دانہیہ کا دیہہ یا تەفسیرا قورنائیؒ ، یا دریتژہ ، بہلیؒ نہ
 یا تمامہ حەتا سوورہتا (الکہف) چوویہ .

(۱) کؤفارا قہژین ، ژمارہ (۱) ، بپ ۱۸۹ ، و ہینژای گؤتئیؒ بہ کو د کتیبیا (عثمانلی
 مؤلفلہری) دا ہاتیہ کو مرنا مہلا خہلیلی ل سالا ۱۲۵۷ مشہختی بوویہ .
 (۲) ہہچی کتیبیا وی یا ئەف نیشانہ ل بہر بت مہنا ویؒ ئەوہ مہ ب خو دہ سنقیسا ویؒ کتیبیؒ
 دبتیہ .

- ٦- تأسيس قواعد العقائد على ما سنعح من أهل الظاهر والباطن من
العوائد . (*)
- ٧- تلميح الإيساغوجي بزيادة تفوح على المتلجي . (*)
- ٨- توضيح استعارة قاسم للسمرقندي المهام بزيادة إرادة وتبديل الكلمات
يقتضيها المقام . (*)
- ٩- الخبية في آداب المناظرة ^(١) ، ونهفه يا هاتيه جايكون . (*)
- ١٠- الرسالة العضدية الوضعية بما يوضح منها المرام بالكلية .
- ١١- رسالة في عقيدة جوهرة الإسلام . ^(٢)
- ١٢- رسالة في علم الوضع . (*)
- ١٣- رسالة في مناقب شيخه أحمد الرشيدى . ^(٣)
- ١٤- زبدة ما في فتاوى الحديث من الأجوبة والاعثناء بنحو الفضل والتفضيل
وأمر ليس لأحد عنها غناء .
- ١٥- شرح منظومة ضيار بصيرة قلب العروف . (*)
- ١٦- ضياء بصيرة قلب العروف في التجويد والرسم وفرش الحروف ،
فهينؤكه كا شعرييه . (*)
- ١٧- القاموس الثاني في الصرف والنحو والمعاني . (*)
- ١٨- الكافية الكبرى في النحو . (*)
- ١٩- كتاب في أصول الحديث .
- ٢٠- كتاب في أصول الفقه الشافعي . (*)

(١) وسهيدا (محمد صالح) ع غرسى شهرحك ب عهدهبى ل سهر دانايه و د گهل چاپ
بوويه ، ل تركى ل سالا ١٩٩٤ .

(٢) سهيدا عبد الرحمن مزورى نافي وى ئينايه وديتت : دانايه كا وى ل نك من ههيه .

(٣) نافي فنى كتيبى د كتيباً (بركة الكلمات في مناقب بعض السادات) دا يا شيخ (محمد
عاصم) ع كورى شيخ (محمد علاء الدين) ع ب بدر چافين مه كهفتيه ، ب ١٨٠ .

- ٢١- كتاب في الطلاق عند الأكراد . (١)
- ٢٢- محصول المواهب الأحذية في الخصائص والشمائل الأحمديّة . (*)
- ٢٣- مختصر المنح المكية في شرح القصيدة الهمزية .
- ٢٤- مختصر شرح الأمانى للشاطبي لما فيه من الرموزات ومبنى المعاني .
- ٢٥- مختصر ما للسيوطي من شرح الصدور في شرح الموت وأحوال القبور .
- ٢٦- معفوات عجاب يحتاجها ذو تقوى وآداب . (*)
- ٢٧- ملخص القواطع والزواجر فيما تكلموا على الصغائر والكبائر .
- ٢٨- المنظومة الزمرديّة مما في المفتاح مجنية .
- ٢٩- منظومة في الآداب تهدي الطالب إلى الطريق الصواب . (٢)
- ٣٠- منظومة في التجويد ، ب زمانى كوردى . (٣)
- ٣١- منظومة في مدح خير البرية . (*)
- ٣٢- منهاج السنة الثنية في آداب سلوك الصوفية . (*)
- ٣٣- نبذة المواهب اللدنية في الشطحات والوحدة الذاتية .
- ٣٤- نهج الأنام لنفع العوام ، دانهيا عهري ، پشتى دهليفهيه كا دى دى
بهحسى وى ژى كهين . (*)
- ٣٥- نهج الأنام لنفع العوام ، فهينوكه كا كرمانجيه ، پشتى دهليفهيه كا دى
ب بهرفرهيه دى ل سهر ناخقين . (*)

(١) سهيدا عبد الرحمن مزورى دبيژت : من ناڤى وى ژ مهلا نؤسمانى گرافى
بهيستيه .

(٢) نهڤى وى مهلا عومهرى كورى مهلا عهبدللاهي شهركه ب عهريه ل سهر فى
فهينوكى دانايه .

(٣) نهڤى وى مهلا (فضيل) وى كورى مهلا مهجووى كورى مهلا عهبدلقهههاري
زوقهيدى ناڤى وى نينايه د هاشهكى دا ل سهر نڤيسينا باپيرى خو مهلا
عهبدلقهههاري .

ژبلی هژماره کا مهزن یا شعران ب کوردی وعه ره بی د چهنه بابهنه جودا
جودا دا کو نه هاتینه کۆمکرن د ئیک کتیبی دا .^(۱)

فههینۆکا (نهج الأنام) :

(نهج الأنام لسنف العوام) ئیک ژ ناقدارترین به ره می مهلا خه لیلی
سیرتی به ، دو دانه ژی مهلا خه لیلی نفیسینه ، ئیک ب زمانی کوردی و ئیک ژ
ب زمانی عه ره بی ، وهر چهنه ههردو فههینۆک ب ئیک ناقینه و بابهنه وان ژ
ئیکه به لیلی ئیک ژ وان نه وهر گپرانه بو یا دی ، به لکی هنده ک کیم وزیده هی
د ناقه را ههردو دانه یان دا هه نه ، وئهم نزانین کانی وی کیژ ههردو وان به ری
فههانندیه .

دانه یا کوردی ژ (۲۷۱) مالکان پیکهاتی به ، ول سه ره به حرا (المتقارب)
هاتی به دانان ، وئاشکه رایه کو ئەف کیشه کیشا عه قیده نامه یا نه حه دی خانی به ،
تشتی هندی دگه هینت کو ئەو ب خانی وعه قیده نامه یا وی داخبار بوویه .

مهلا خه لیل دویماهی یا فههینۆکا ئاشکه را دکهت کو وی ئەف فههینۆکه
ل سه ره داخوازا برابه کی خو نفیسی به بو زارۆکین کرمانج دا مفایی بو خو ژ
بینن ، وشرۆقه کهرین فههینۆکی دبیرن : ئەوی ژ مهلا خه لیلی خواستی ب فی
کاری رابیت مهلا ئیسماعیلی کینه کی بوو . د فی فههینۆکی دا مهلا خه لیلی
هژماره کا بابهنه تان فه کۆلاینه وه کسی : عه قیدی و سیره تی وئه خلاق وئادابان ،
وچونکی مهلا خه لیل سه ره مهزه به بی ئه شعهری بوو وی د فی فههینۆکا خو دا
پشته قانی یا مهزه به بی ئه شعهری کری به ، وئەف کتیبی مهلا خه لیلی

(۱) ژ به ره می مهلا خه لیلی نه فی بی وی مهلا عه بدلقه ههار ب تنی نا فی (۲۶)
کتیبان دینت ، و سهیدا (مصطفی نهریمان) دکتیبیا (بلبیۆگرافیای دوو سه ده سالی کتیبی
کوردی) دا د بپ (۳۱) یدا دبیرت : کتیبیا (هبة المنان في شرح قصيدة أيا انسان) یا =
= خه لیل سعردی ل سالا ۱۹۶۷ ل حه له بی د سه رد به ره پهران دا چاپ بوویه . وئهم
نزانین کانی ئەف خه لیل مهلا خه لیل یان نه .

ل دريژى يا سهد سالان وپتر ل مزگهفتين كوردستانى ب دهرسىنى دهاته
 خواندن ، و ژ بهر گرنگى يا فى فههينۆكى دو شهر ل سهر هاتينه دانان :
 يا ئىكى : ب زمانى كوردى ب ناڤى (رههبر عوام شهرحا نهج الأنام)
 ژ لايى سهيدا (أحمد حلمى القوغى الديار بكرى) فه .
 يا دووى : ب عهره بى ب ناڤى (غاية المرام) ژ لايى سهيدا مهلا (زين
 العابدين) ى نامه دى فه .

و ل دويف زانينا من ئەف فههينۆكه ههتا نوكه دو جار ان چاپ بوويه :
 جارا ئىكى ل سالا ۱۹۱۸ ز ل باژيرى ستهنبولى .

وجارا دووى ل باژيرى ديمه شقى ل سالا (۱۹۴۵ ز) ژ لايى مهلا
 ره مهضانى بو طى فه و ب ته صحیحياتين مهلا عهبدسه لامى جزيرى .
 ودانه يا عهره بى ژ (۳۲۷) مالكان بيكهاتى يه و ل سهر به حرا (الطويل)
 هاتى يه فه هاندن ، و ئەف فههينۆكه يا هاتى يه شهر حكرن ب زمانى عهره بى ژ لايى
 نهفى بى مهلا خه ليلى فه مهلا عومهرى كورى مهلا عهبدللاهى ب ناڤى (سعد
 الإسلام بشرح نهج الأنام) ، و ل دويف زانينا من ئەف فههينۆكه ههتا نوكه
 چاپ نه بوويه .

ئەف دانەيا (نهج الأنام) ى :

ئەف دانەيا ئەم نوكه ل بهر دهست ددانين ژ فههينۆكا (نهج الأنام) ى مه
 ژ چار ده سنقيسان وهر گرتى يه ، و ئەو ژى ئەف هه :

أ- ده سنقيسا ئەهدهدى كوودادى ، ئەوال سالا ۱۳۴۱ مشهختى ۱۹۲۲
 زاينى هاتى يه نقيسين ، و ئەفى دانەبى ههردو (نهج الأنام) تيدا هه نه .

ب- ده سنقيسا فهق عهبدلحه ميدى موهاجر ، ئەوال سالا ۱۳۵۰ مشهختى
 ۱۹۳۱ زاينى هاتى يه نقيسين .

- ج- دهسنقیسا کتیبیا (رهبر عهوام) یا نهحمه د حلمی بی دیاربه کری ،
نهوال ساللا ۱۴۰۳ مشهختی ۱۹۸۳ زاینی هاتییه نفیسین .
- د- دهسنقیسا (غایة المرام) یا مهلا (زین العابدین) ی نامهدی ، نهوال ساللا
۱۴۰۵ مشهختی ۱۹۸۵ زاینی هاتییه نفیسین .
- ونوکه کهرهم کهن د گهل دهقا فهینۆکا مهلا خهلیلی :

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

تو گوه دبره نوطق وبه یانا فه صیح
ژ بۆ فه ضو عه ینانه مه ردی مه لیح
کو ئیمان و ئیسلام و سهوم و سهلات
ل سهر مالدارانه هه جج و زه کات
ل سهر ته ژ فه رضانه ئه ی نووری جان
بزانی تو ئه رکان و شه رطی د فان
هه چی حو کمی شه رعی تو مو حتاج بی
ژ بۆ زانی نا وی دی مونقناده بی
تو ئیمانی باوهری یا دل بزانی
مو طیع بوونه ئیسلام ب ظاهر بزانی
وه لاکن قه یه ک بی یه کی نابتن
موسلمانی بی هه ردووان نابتن
تو مه عنایه شه هدی کو باوهر بکی
ته له ففوظ ئه گه ر قادی پی بکی
ژ کوفری تو بی شه ک خوه خارج دکی
وه لی ئه صلی دینی تو حاصل دکی
وه کی کو د گه ل وی عه مه ل ژی بکی
تو ئیمان و ئیسلامی کامل دکی

مهعانی ژ بۆ وی ئەفڤن گۆه بدی
 تو مهعبوودی (بالحق) تونی ^(۱) ژ بل خودی
 وجوودا وی عهینه ژ بۆ ذاتی وی
 نه ئەووهل نه ئاخیر نه ضدده ئەوی
 نه مثل وظههیر ووهزیر ومهکان ^(۲)
 نه مانع موعین وجهات وزهمان
 نه جسم ونه جهوههر نه نوور وعهروض
 نه ذو لهون ومقدار وشهکل ومهروض
 نه ئەولاد وزهوجت نه باب ونه دا
 نه همکووف ومهوت وزهوالا خودا
 نوصووصی کو دالن ل سهر شۆلا موحال
 موهووهل که مهسپیره ئەهلی ضهلال ^(۳)
 ژ نهفسا ته نیزیکترینی تهیه
 خهبیری ب ئەفعال وقهولی تهیه
 صفاتی د سهبعه ئەزهل وی ههنه
 نه عهینن نه غهیرن نه وهک ئیت مهنه
 حهیاته د گهل علم وسهمع وبهصهر
 ئیرادهت د گهل قودرهتا خهیر وشهر
 موریده ژ بۆ خهیر وشهرران وه لی
 رضا وی تو نینه ب شۆلا نهلی

(۱) د دانهیا (أ) ۱۵ : تونه ، هاتییه .

(۲) د نایهتین قورئانی دا هاتییه کو خودی ئستوا ل سهر عهرشی کرییه .

(۳) (تهئویل) ریبازا جهمی ونهشعهرییانه ، ونهقه نه ئەو ریبازه یا پیشیین ئوممهتی ل سهر

چووین ژ صدحابی وتابعییان !

ئەوى دى كەلامى بەسىپى قەدىم
 حوروف ولوغەت حادثن ئەى حەكىم
 ب قورئانى غەبرى وى مەنسوخ بوون
 ئەوى حوكم وخوئەندن موبەدەل نەبوون^(۱)
 حەتا كو^(۲) قىامت دى ھەردو ھەبن
 د عوقبايى خوئەندايى وى ھەر ھەبن
 صفاتى كەمالى ھەمى رەب ھەنە
 سماتى د نەقصى نە مەوجوودەنە
 تو ناقتان تو بى شەرعى لى دا مەنە
 ژ نەھويد ونەھ ناقتى وى زىدەنە
 ژ كەتما عەدەم عالم ئانى وجود
 ب فى وەجھى ئەحسەن وى شاهی وەدوود
 تو مەعدووم وحادث بزانه ئەوى
 ھەبوولا^(۳) تو نینە كو عالم ژ وى
 مەلائك ژ بو وى ھەنە بى عەدەد
 مودامى عبادەت دكن بى مەدەد
 ھنەك ژى خەواصن وەلى ھەر يەكى
 قەبوھتى كرى^(۴) ئەو ژ بو شۆلەكى

(۱) د دانەيا (د) دا ئەف نىف مالكە ب فى رەنگى ھاتى يە : كەمال وفەضل بو مە پى زىدە بو .

(۲) د دانەين (أ ، ب) دا : حەتا قە ، ھاتى يە .

(۳) ھەبوولا ئەو ماددەيە بى فەيلەسوف دىيژن دنيا ژى چىبوويە .

(۴) قەبوھتى كرى : تايەتى و دەسنیشانكرى .

عەناصر چەھارن ژ وانن مەلەك
 وەكى ئنس و جن نووره قسمی گەلەك
 د وان و د مە ئاخ و جننان هەوا
 د شەیطانی نارە ئەوی بی نەوا
 نە میر ونە ژن بی خوهر و قەخوهرن
 ل شەكلانی قادر ب چەنگ و پەرن
 فەنا دی ببین ئەو بچن جەننەتی
 ژ بۆ ئەهلی وی را بکن خدمەتی
 موحەممەد رەسوولی خودایە هنار
 ژ بۆ ئنس و جنن و مەلەك پیشوار
 ب دینی وی دینی دی مەنسوخ بوون
 كەمال و فەضل بۆ مە پی زیدە بوون
 خودی ئەو كره خاتەمی ئەنبیا
 وەلیکن ئەو سەرورەری ئەتقییا
 ئەوی (عبد الله) بابە دا (آمنه)
 مەدینە و مەكە مەولد و مەدقەنە
 ژ نەسلا قورەیشە ژ توخمی عەرەب
 نوبوووت د سالا چلی دایی رەب
 سسی دی كو بۆرینە ئەو بوو رەسوول
 مەكەھ بۆ خوهر دەھ سالی دی كره بوول
 ژ مەكکی كو بالی مەدینی قە چوو
 ل وی دەھ بووان ژ دونیایی چوو
 ل وی قامەتەك موعتەدل بۆ لەطیف
 نە كورت و دریژ ونە ضەخم و ضەعیف

نه رهش بوو سپی سوږه کی نه سمه ری
 موده ووهر بوو وجه ورهین نه نوهری
 نه وی چاف و بورهی موکه ححل هه بوون
 ژ ده طان شهیبا وی نه زیده بوون
 ب روژ و ب شهف هم ل پیش و ل پاش
 وه کی یهک ددی حاشه نکار حاش
 ژ که عبا مونه ووهر خودی له یله کی
 بره (مسجد الأقصى) نه و له حظه کی
 هه می نه نبیا لی جفان وی ده می
 ل وی بوو نیمامی نه وی عالمی
 ژ وی نه و بره (سدره المنتهی)
 ب قابی دو قهوسان ف بال خوه گها
 ب روح وجه سه د ف نه وی بر سوار
 ب چافی سهری خوه خودی دی دو جار ^(۱)
 د دونیایی کهس دی ژ بل وی نه دی
 د عوقبایی مؤمن دبیزن : مه دی
 ل وی نه و دی بینن ره بی عالیه
 وه لیکن حه قیقته نزانن چیه

(۱) دیتنا پیغه مبهری بو خودی ب چاف مه سه له که صه حابی تیدا ب خیلاف چووینه
 ل سهر سی گو تنان : هنده کان - وه کی عه بدللاهی کوری عه بیاسی - دگوت : وی
 دو جار ان خودی ب چاف دیتی یه ، و هنده کان - وه کی عائیشایی و عه بدللاهی کوری
 مه سه وودی - دگوت : وی خودی نه دیتی یه و ده می نایهت دبیزت : (ولقد راه نزلة
 آخری) مه سه د بی جبریله ، و هنده کان - وه کی نه بوو زهرری - دگوت : وی خودایی
 خو ب دلی دیتی یه نه کو ب چافان . و دیاره کو مه لا خلیل ل سهر بوچوونا نیکی بوویه .

ب هندی ره سوولان ئیمان تو بین
 ته فاضول ژ بو وان ل نک خوه مه بین
 وهلی نهص دالین ل فهضلا هنان
 ژ بو ته بیژم ههمی نه فضه لان
 براهیم وموسا وعیسا ونووح
 ب ته رتیبی نه فضه لترن پاشی نووح
 ره سوولن ل دوو وان را پیغه مبهرن
 د پیغه خه واصی مهلهك بهترن
 ژ عامی مهلهك قه نجتین نهی جوان
 ژنی دونیه وی چیتین ژ حووریان
 ژ هندی ژنان فاطمه پیغه دا
 ل دوو عائشانه ههچی (ما بقی)
 نه بوو به کره نه فضه لتری ئوممه تی
 د کوفری نه بوواندی یهك ساعه تی
 ل پیغه عومه رئی کو ناف دائیه
 ب فارووق و عوتمان ل پاشی وی یه
 ل دوو وی عهلی صاحبی (ذو الفقار)
 نه شانانی سه سال خلافهت بوو
 ل پهی قانه سه عد وزوبه یر وسه عید
 د گهل عه بدره حمانی بوویه شهید
 د گهل طه لحدت و بوو عوبه یده بزاق
 کو (عشر المبشر) بوویه ناخی وان
 سه بهب وی کو مزگینی یا جهننه تی
 ژ بووانی هاتی ژ نک حه ضره تی

هه‌می ئه‌هلی به‌در و ئو خود به‌یعه‌تی
 موحه‌ققه‌ق بوویه دی بچن جه‌ننه‌تی
 ووها ره‌نگه ئه‌زواج و عتراج ره‌سوول
 ژ ئه‌صحابی دی رایه ئه‌رجا قه‌بوول
 ژ حه‌ربا سه‌حابان مه‌کن ^(۱) قال و قیل
 به‌شتینه هه‌م قاتل و هه‌م قه‌تیل
 هه‌می دا و بابی د پیغه‌مه‌ران
 به‌رینه ژ ئه‌نواعی کوفر و شه‌ران ^(۲)
 چهار و سه‌د و بیست هه‌زارن نه‌بی
 روسول سی سه‌د و سیزده‌هین ئه‌ی نه‌بی
 د قورئانی بیستن د گه‌ل هه‌شتی دی
 کوتوب سه‌د ته‌مامن د گه‌ل جاری دی ^(۳)

(۱) د دانه‌یا (ا ، ب) دا : مه‌که ، هاتی‌یه .

(۲) (موسلم) ژ (نه‌نه‌سی) قه‌دگوه‌یزت کو زه‌لامه‌ک هاته‌نک پیغه‌مه‌ری - سلاف لی بن - و گوتی : ئه‌ی پیغه‌مه‌ری خودی ، بابی من ل کیفه‌یه ؟ وی گوتی : نه‌وی د ناه ناگری دا ، وده‌می نه‌و چووی پیغه‌مه‌ری - سلاف لی بن - گازی کری و گوتی : بابی من و بابی ته‌یین د ناگری دا . و د حه‌دیه‌سه‌کا دی دا (موسلم) ژ (نه‌بوو هوره‌یره) ی قه‌دگوه‌یزت ، دبیژت : پیغه‌مه‌ری - سلاف لی بن - گوت : من ده‌ستویری ژ خودایی خو خواست کو ری بده‌ته من دا نه‌ز داخوازا ژیرنا گونه‌هان بو دیکا خو بکه‌م وی ری نه‌دا من ، و من ده‌ستویری ژ خواست کو نه‌و ری بده‌ته من نه‌ز سه‌را قه‌بری وی بده‌م وی ری دا من . ژ فان هه‌ردو حه‌دیه‌سان خه‌له‌تی یا فی بو‌چوونا مه‌لا خه‌لیلی سیرتی بو مه‌ناشکه‌را دبت .

(۳) هژمارا پیغه‌مه‌ران کو (۱۲۰) هزارن و (۳۱۳) ب تنی ژی ره‌سوولن ، و (۱۰۴) کیتاب خودی هنارتینه ، نه‌فه‌د حه‌دیه‌سه‌کی دا هاتینه (ئین حیان) ژ (نه‌بوو ذه‌ری) قه‌دگوه‌یزت ، وزاناین حه‌دیه‌سی دبیژن : نه‌ف حه‌دیه‌سه‌گه‌له‌ک یا ضه‌عیفه !

ژ وان ههر چی تشتی کو خارج دبی
 نه پیسه نلهم بهلکی پی خواهش دبی
 نه نهه لن گونه هکار وعه بیدار وژن
 ژ پیغهمبهری را وهلی قسمی ژن
 دبن کو وهلی بن کهراماتی وان
 د دونیایی حققن مه به ضددی وان
 دوعایان را بی شهک نه شهر بو هه نه
 ژ ده فعلا به لائی را هنگا مه نه ^(۱)
 خواهشن خضر وئلیاس ههر فی ده می ^(۲)
 نه بینه ل دهر دان دکن مه له می
 د لوقمان وئسه که ندهری له ج مه که
 نه پیغهمبهرن وی عنادی مه که
 ژ فه رضانه نه صبا ئیمامی کو دین
 حفظ کت ژ مه ظلوروم را بت مو عین
 کهرامه ل خه لقی خور ووجال وی
 نه گهر چ کو جهوری ببینن ژ وی
 خودا خالقی جومله فعلا تهیه
 وهلی ئختیاری ب دهستی تهیه
 نه وه موبدعی فعلی کاسب توری
 جهزاکاری فعلا کو طالب بووی

(۱) ددانه یا (ب) دا : پر هنگا مه نه ، هاتی به .

(۲) چو راستی بو فی بوچوونی نینه ، وئه گهر نهو دساخ بان دا ئینه نک پیغهمبهری مه
 - سلاف لی بن - .

ئەئەھەر كۆل فعلی موره تتهب دبت
 ب ئیجاد وفعلا وی پهیدا دبت
 دشیتن وه بی فعلی پهیدا بکەت
 كو بیچاف وکۆران بینا بکەت
 ئەوی فعل جومله دبی علله تن
 وه لیکن نه خالی ژ مه صله حه تن
 ئەجەل هەر یه که گەر چ کوشتن ^(۱) بتن
 قه شۆلهك ل وی نابە واجب بتن
 وه کی کول ته ئەو نه کت شه فقه تی
 تو ناچی بهشتی سه بهب طاعه تی
 وه لی فه رضه دائم تو طاعه ت بکی
 ره جائا قه بوولی ژ وی هەر بکی
 حه رام هەر وه کی حله رزقه ژ وی
 ئەگەر چ موعه ققه ب دکت ته ب وی
 ته ناسوخ ژ بو روح حولوولا خودا
 تو نینن ئەیا موئمنی جانفدا
 عه لامه ت ژ بو ساعه تی را پرین
 ب کوللی ژ فه رضانه باوه رکرن
 ضوهووربوونا مه هدی خو روووا ده جال
 دی نازل بی عیسا ژ بو (ذي الضلال) ^(۲)

(۱) د دانه یا (ب) دا : ب کوشتن ، هاتی یه .

(۲) د دانه یا (ب) دا : فه نا کەت ده جال ، هاتی یه .

عه مهل دى ب شهرعا نه بي يى مه كت
 خه راجى و دىنى فلان به رزه كت
 ژ پاش ههفت سالان نه قل دى ببت
 د قه برا نه بي يى مه مه دفون ببت
 وه يه نجووج و مه نجووج كو پر هه يه تن
 د گهل (دابة الأرض) رۆژ ده ركه تن
 ژ مه غرب فه نه و كو ژ وى ده ركه فت
 ده رى توبه ئى دى ل مه دا كه فت
 حه ديشا ده جالى هه مى حفظ كن
 مودامى ژ فتنا وى ته عويذى كن ^(۱)
 عه ذاب و سونالا د قه برى حه شر
 حساب و صراط و ميزان و نه شر
 د گهل جه ننه ت و حه وض و نارى حه قن
 ووها رهنگه چاف و سحر ژى حه قن
 ل نه سمانى هه فتى يه جه ننه ت نها
 جه هه ننه م ل بن نه رضى يه هه ر ووها
 د گهل هه ندى نه شيا فه نا دى ببن
 ژ بل ذاتى ره ب پاشى عه وده دبن
 دى نه جزائى جسمى فه نا بن ژ بن
 ژ بل عه صعه صى پاشى مه حشور بن
 خودى دى نه وان فانى يان عه وده كت
 ل عه رضا حسابا خوه حاضر بكت

(۱) د دانديا (ب) دا : دکن ، ل دويمه يي يا هه ردو رينزکان هاتى يه .

دريژ ڪت صراطي ل سهر ناگري
 وهضع ڪت شههيني^(۱) ل دووئي پري
 بدت دهستي راستي ڪيتابا هنان
 ب دهستي چهپي يي هنان بي گومان
 حسابا گوناھان ژ خهلقى بكت
 خهرا بان وقه نجان پي فهرق بكت
 ئەفان دي ب فهضلا خوه دهر باز ڪت
 ئەوان دي د ناري ده واقع بكت
 ههچي جهننه تي دي ژ حهوضي فهخون
 ههمي جههنه مي ههر حهميمي فهخون
 گونه هكار پاشي دي ژي دهر كهفن
 تو جار ان كافر ب دهر ناكهفن
 ظولم نينه عدله ههچي كو بكت
 د مولكي خوه ده ئەو ته صدر روف دكت
 ل ههر يهك ژ مه كافرهك وي ههيه
 ب فهضلا خودي ئەو فدائي مهيه
 مروئي گوناھي مهزن ههر ڪري
 موحه فقهه نهن ئەو ژ بو ناگري
 موعه ذذهب دكت يانه ئازا دكت
 ژ وي را ني خه^(۲) ژي شه فاعده دكت

(۱) شههيني يه عني : تهرازي يي .

(۲) خه ل ڪور ٽڪرنا خهلقه (خه لڪه) .

ژ رڼۍ څه موحه ممد شه فاعه تڅي په
 د پيښه هه چي کو خودان قه نجي په
 ژ بؤ شه هدي مه عنا نه فن (بالتمام)
 نه وي له فظي مه شهوور (بين العوام)
 وه نينه تو بي قان تو مؤمن نه بي
 وه ليکن ب نڪاري کافر دبي
 چکو فه رضه ته صديق بکي تو برا
 (بما قد اتانا رسول الوري)
 ووهار په نگه تشتي وه کو موجه مع
 ل وي بوونه مؤمن نه يا موسته مع
 نه کو شهينه کي ژي تو نڪار بکي
 خوه بي دين و نه هلي جه فائي بکي
 بفکره د خه لقي خودايي ووهار
 ژ عه ردي حه تا (سدره المنتهي)
 کو نذعاني کي وي ده مي ذهره يه ک
 ژ به حرا عه ده م نايي بي باري يه ک
 مه ذاهب چهارن ئيمامي د وان
 ل حه ققينه هه ر چار بي شه ک بز ان
 کو نوعمان و نه حمه د وه م مالکن
 ژ ديني مه را شافعي په روکن
 ئيمامي مه يه نه شعهری تا نه هر
 نه بوو مه نصور ئي (ما وراء النهر)
 عه قيذا کو نه وه هه ردو پي قائلن
 نه وه حه ققه هه فتی ودو باطلن

ههچى كول سهر وى عهقيدى نهبت

ژ ئههلى فهسادى وبدعت دبت (۱)

وهلى ئههلى قيبلى تو كافر مهزان

صهريحي كوفر كو نهبينى ژ وان

تو رازى نهبه قهت ب كوفرا كهسى (۲)

ل ئيسلام موحبباني لهز كهى بهسى

تو (۳) ئهنواعى سحرى (۴) مهزانه حهلال

مهبيژه كهسى : كافرى دين بهطال

تو جاران تو دهعوا خودائى مهكه

سوقووطا تو ته كليفى نظهار مهكه

موله ططه خ مهكه قهط پهرى موصحه فان

ب تشتى نهجس عهملدهن و مهسجدان

چكو عهينى كوفرى ته ئهو بى گومان

گهلهك قهول وئفعالى دى ژى بزبان (۵)

(۱) كۆمكرنا حهقى بى هه مى بى د مهذهبه بى نه شعهرى وماتوريدى دا ، وحسيبكرنا هه مى

مهذهبه بى دى د بهطال كاره كى نه بى د جهى خو دا ، ويا زانايه كو نهف ههر دو مهذهبه

دژى مهذهبه بى پيشى بىن ئوممه تينه ، وناشكه رايه كو ئيمامى نه شعهرى ب خو ل دويمايه يا

عهمرى خو ل مهذهبه بى خو بى (نه شعهرى) ليقه بووبوو وهاتبوو سهر مهذهبه بى

سهله فان ، وكتيبا وى (الابانه عن اصول الديانة) باشتيرين دهليله ل سهر فى چهندي .

(۲) د دانهيا (أ) دا ب فى رهنگى به : دا راضى نه بى تو ب كوفرا كهسى . و د دانهيا (ج ،

د) دا ب فى رهنگى به : دى راضى نه بى تو ب كوفرا كهسى .

(۳) د دانهيا (أ) دا : ژ ، هاتى به .

(۴) د دانهيا (ب) دا : كوفرى ، هاتى به .

(۵) ئهف مالكه د فهرؤزا دانهيا (أ) ب تنى دا هاتى به .

موعه ييهن ل كهس له عننه تي تو مه كه
 ل نه هلي عه زابي عومومهن بكه
 ژ نه مراضی دل را نی فهرضه دهوا
 كو حرص و حسه د كبر و عوجب وريا
 گه لك بوونا مالی يه پور له ز کرن
 ل شولانی ته زین و حه ز ژي کرن
 بره گرتنا مه ذهه بان و عه رن ^(۱)
 طه ماعی ژ خه لقی به خیلی کرن
 گه لك خوارن و شه هوهت و (سوء ظن)
 ژ خه لقی و جهه لا عه وامي دكهن ^(۲)
 دهرن نه و ژ دل را وه کی كو فه بن
 د پیرا ^(۳) نی نه فس وله عين جه دبن ^(۴)
 مور هتته ب دبیتن ل نه عضا ژ فان
 پور نافهت تو گوهدیره خاصی لسان
 كه لامی د زیده كه لامی به طال
 خصوصمهت د حه ققان مرء و جدال
 ب صنعت خه بهردان و فه حش و دوژین ^(۵)
 ل تشتان له عننهت ب خه لقی كه نین

(۱) بره گرتن یه عنی : عه صه بییهت (ته عه صصوب) و عه رن یه عنی : عیجزی و غه زه ب .

(۲) د دانه یا (ا ، ب) دا : دقهن (یه عنی : دقین) هاتی یه .

(۳) د دانه یا (ب) دا : د وی دا ، هاتی یه .

(۴) نهف مالکه د دانه یا (ا) دا نینه .

(۵) دوژین یه عنی : خه بهر و قه سین سه قهت ، جقین .

سرا خهلقى گۆتن دهره و دهر يه مين
 غنا شعر^(۱) ووه عدا دهره ئه ي ئه مين
 دو ئه زمانى و غه يبه ت و مه دح و ذه م
 نه مامى حه ريفى كرن ده م ب ده م
 سوئالى د زيّده جه و ابا عه و ام
 نه زانينا خه طئى د فه حوا كه لام
 عاجا ئه فئانه خه به ر قه ط نه دان
 مودامى ذكر كه ب قه لب ولسان
 تو دهرمانى حرصى قه ناعه ت بزان
 ژ مه حسو ودى را بيّژه مه دح و دوعان
 ژ ئافهك مه هينى ته كه ببور مه كه
 ته و اضوع ژ خهلقى خودى را بكه
 ژ شوّلا ب چ^(۲) تو چ عوجبى دكى
 ژ خالق نه بيتن نه حه دده بكى
 قه نه فعك ل ته بى خودى نابتن
 ژ بل حه بطى طاعه ت ربا ناكه تن
 تو مالى ژ خو زيّده طه لبه مه كه
 د شوّلان ده جه هدى ب سه برى بكه
 تو ته زينى باقى بلا ته بقىت
 بره گرتنا ته خودانى نه قىت

(۱) د دانديا (ج ، د) دا : غنائى ژى ، هاتى به .

(۲) د دانديا (ب) دا : ب جه ، هاتى به . و د دانديا (ج ، د) دا : چو نه ، هاتى به .

د عهرنی تو بیرا خوه بینه له عین
 سوئالی مه که ژ غهیری شاهی ئەمین
 ل خهیر وزه کاتی ته له ف که تو مال
 ل برسیتی یی جه هده که ماه و سال
 مروقی نه مه حره م تو تیکل مده
 مژوولی ژ عه یبا خوه پورتر ^(۱) مده
 سوئالی ژ ماهر فوحوولان بکه
 دهوائی د لازم ئەفن ضه ببط بکه
 ژ فه رضانه ته علیمدانا ئەفان
 ل ئەبب و ل جه دد سه یید و مووده عان
 وه صی وقه ییم ، مولته قط موسته عیر
 ئیمام و خزم صالح و دهسته گیر
 ژ ئەو پاش کو زانی ته ئەف واجبات
 تو گوهدیره شۆلی د موسته حسه نات
 ته صوور د قی عالهمی دا بکه
 ب دل جان تو خه للاقی وی ناس بکه
 موجه رره د بکه قه لیبی خوه ژ ما سوان
 ل بهر وی تونه تو بینه ئەوان
 ژ فکری و ذکرری خوه غافل مه که
 رجائی و خه و فی ژ وی هه ر بکه
 رعایهت بکه ئەمر ونه هیی د وی
 کو ئحسان و لوطفی ببینی ژ وی

(۱) د دانه یا (أ) دا : پیش تر ، هاتی به .

وه کی کو د گهل وی تو گافهك بچی
 د گهل ته گهلهك تیتن نهی مولتهجی
 د نهفسا خوه دا ژی تهفه کوور بکه
 ژ ئافهك تونه چییووی لهج مه که
 چقا کو تو نهفسی تونه عهده بکی
 عولووا مهقامی خوه حاصل دکى
 قه شۆلهك ژ وی راهه بی تو مهپرس
 نه گهر طاعه تی ژى بکی ژى بترس
 دبیتن ته مهشغوولی خهیری بکهت
 ژ حهققان وفهرضان ته غافل بکهت
 ههچی قهنجی یا کو تو خالص بکی
 نهوه ئی ژ بو خوه موهه ییا دکى
 کو قهنجی که ته قهلبی ته لهز بکه
 خرابی ژ شهیطانی یه وی مه که
 کو نهفسا نه ماره موطیعی نه کهت
 ب مهوتی بترسینه وی دا ^(۱) بکهت
 ببیژی : خودی ته ته جهللا بوویه
 قیامهت ل ته قی ده می رابوویه
 تو عبرهت ژ خهلقی د بهر خوه بگر
 نهوی مال وجاهی قه نه فعهك نه کر
 ژ نهو پاشی لهومی ل ته نهو دکهت
 ووهارهنگه ئیلهامی خهیری دکهت

(۱) د دانهبیا (ج ، د) دا : تهویه ، هاتییه .

ل سەر قەنجی یی موطنهئن ژى دبت
 ئەراضى ومەرضى وکامل دبت
 ئەگەر ئەو ژ رهحما وی بی هیقی یه
 بیژی کو رهحما خودی هه د نی یه
 ژ ره بی خوه غوفرانى طهلبه بکه
 ب تهوبى تو پاقتژ دبی هه بکه
 ژ عصيانى فهرضه زوو تهوبه بکی
 ب ته رکى گوناھى د خوه پور نه کی
 ئەوه تهوبه یا ته تو پۆشمان بی
 عهزم کهى تو جار ان لی عهوده نه بی
 ئەدا کی هه چى کول سەر ته هه بی
 چ حه ققى خودی بی چ یی ئاده می
 موجه رره د ببه گەر تهوه ککول هه یه
 وه گەر نه تو که سپی بکه غونمه یه
 ئەگەر دهوله مهندهک قهوی شاگری
 چ کی ژ فهقرا د گهل صابری
 ژ بو گلهک طهرزه ئەو چیتره
 وه لیکن ب هه ددی خوه دهرفه مەرە ^(۱)
 ل فعلا خودی ئعتراضی مه که
 ب ^(۲) قهنج وخرابی وی ^(۳) به حنی مه که

(۱) مەرە یه عنی : نهچه ، نههه ره .

(۲) د دانه یا (أ ، ب) دا : ژ ، هاتی یه .

(۳) د دانه یا (ج ، د) دا : ژى ، هاتی یه .

تو هنگی خودایی ^(۱) خوه هه ز ژی دکی
کو دنیایی باقیژی هه ز ژی نه کی

ئهوی جیفه ئی تو نه شی تهرک بدهی
وه کی فانه وه صفی بچه دهر بدهی
ژ من گوه ددیبری تو مه و صوف به
ب فان ، و موحبی خودایی خوه به
(کثیر الحیا) به (قلیل الأذی
کثیر الصلاح ، حمید الأذی
قلیل الکلام ، قلیل الفضول
وقور ، صبور ، وبر الأصول
رضی ، شکور ، حلیم ، رفیق
هشاش ، بشاش ، عفو ، شفیق)
نه له ععان و سه باب و نه ممام هه قوود
نه موغتاب به خیل و عه جوول و هه سوود
(محب لربه و مبعض له
لطیف الکلام لمن تحته
قلیل الخلاف و ذو معذرات)
ب ئنصاف به (محسن السيئات
فربد بعیبه عن العالمین
رحیم شفیق علی الظالمین)

(۱) د دانه یا (ب) دا : خودانی ، هاتی به .

تو حلمی بکه بی حەد و بی قیاس
 وەکی مونکەرەك تو نەبینی ژ ناس^(۱)
 ئەگەر کو تە ئەو دی موقاٹا^(۲) دکه
 تو جانی بده یانه زائل بکه
 ژ علمی بخوونە هەچی واجبات
 حەدیشان و تەفسیران و هەم فقھیات
 ووها رەنگە علمی عیلاجای دلی
 د گەل سەرف و نەحوی قرائەت وەلی
 مەخوونە ژ بل ئالەتی گەر دقی
 گەلەك ئاخەرەت داری دونیا نەقی^(۳)
 هەچی کو دخوونی ژ بو وی بخوون
 ژ تەدریس و روتبا دنی را مەخوون
 تو دەرسی ددی هەم ژ بو وی بده
 ژ بو خدمەت و طەمع و فەخری مەده
 تە ئەعضائی هەفتن خودی چیکری
 کو پی سەد بکی دەرگەهی ناگری
 ل کەسپا حەرامی چەرا دەر ددی
 وەدیعا خودینە تو ضائع ددی
 هەچی لائقی رەببی وانە بکه
 کو شەهەدی نەدن ئەو عتابی بکه

(۱) د دانەیا (أ) دا : وەکی کو تو مونکەر نەبینی ژ ناس ، هاتی یە ، و د دانەیا (ج ، د)
 دا : وەکی مونکەرەك تە نەبیتن ژ ناس .
 (۲) د دانەیا (ب) دا : موقاٹان ، هاتی یە .
 (۳) ئەف مالکە د دانەیا (ج ، د) دا نەهاتی یە .

ههچی نعمة تا وی ل ته دانی یه
 ئهوی پی بکه هه کو عه بدینی یه
 ژ بۆچ تو فی له عب ولهوی دکى
 ههچی کو ب نه فعه چرا دی نه کی ^(۱)
 ئهوی چاف دایه کو پی ب فکری
 د فی عالهمی عبره تی ژى بگری
 ته مه تتوع ژ دونیایی ژى پی بکی
 ئهوه شوکری وی کو نه ظه ر بی نه کی
 نه ظه ر کو حه رامه هه چی کو بکه ت
 ژ فه می و حفظی خوه بی حه ظ دکه ت
 گو هه بۆ سه ماعا ل وه عظ و حه دیت
 وو هه ره نگه قورئان ونوطقا ته لیت
 ئهوه طاعه تی وی تو مه حفووظ کی
 خه به ردان و ده نگى نه جس ^(۲) گو ه نه کی
 ئهوه نه فعی ئه زمانى ته ئه ی زه کی
 کو جاره ک بخوونى ب وی علمه کی
 وو هه ره نگه قورئان وو عظ و ذکر
 حه دیشان و ئه مران ونه می وشو کور
 وه هه م پی ببینی ^(۳) ئومووری د خوه
 ژ موحتاجی وبه یع وره هنی د خوه

(۱) د دانیه (أ) دا ئه ف ریزه ب فی رهنگی هاتی یه : هه چی کو بی نه فعه چرا تی دکى .

(۲) د دانیه (ج ، د ، د) : نه چ ، هاتی یه .

(۳) د دانیه (ب) : دا : بیژی ، هاتی یه .

ئەوھ طاعەتی وی کو ضائع نەکی
 دەرەوان و فەحشی و ذەم پی نەکی
 گەلەك ئەف موزررن نەخەسما لسان
 ئەوھ ئی تە واقع دکت دەر زیان
 زکی تە طەعامی دخۆ حەل دکت
 د عضوان دە خوون و مەنی پور دکت
 ب خوونی تو تەحصیلی طاعەت دکی
 ب یا دی بچووکان پەیدا دکی
 دبینی ب وی لەذذەتا خواری
 و وھارەنگە بوضعان و فەخواری
 ئەوھ طاعەتی وی حەرامی نەخۆی
 ژ نەھ پاری و زیدەتر ژی نەخۆی
 ئەوھ نەفعی فەرجی جماعی بکی
 وەلەد ژی ببن لەذذەتی ژی بکی
 زنیایی مەکەھ، ەر ئەوھ شوکری وی
 وەلی چاف و دل دی حفظ کەن ئەوی
 ب دەست و پیاانە رضائا خودی
 گەلەك مەصلەحت ژی کو نائین حەدی
 ب دەستی حەرامی کتابەت مەکە
 ل نك ظالمی قە قە مەشیی مەکە
 دلە حاکمی قان تو طاهر بکە
 ژ ریقە دەوائی ل وی ھەر^(۱) بکە

(۱) د دانەیا (أ، ب) دا : تو ، ھاتی یە .

خودی ئەف طەعامی د خوەش دانە تە
 د گەل ئاڤ و فیککی لباسی ل تە
 تو بی شوکری مانەندی حیوان مەخۆ
 قە بی مولحەظا وی تو تاشتەک مەخۆ
 بخۆ تو ژ بو قووەتا طاعەتی
 نە بو لە ذەت و کەیف و پور شەهوەتی
 ژ بو خوە هەڤالان پەیدا بکە
 ژ بو خوارنی پاشی دەس پی بکە
 د بەر زادی پاشی ژی دەستان بشوو
 وەکی کو ب کەفچک بخۆی قەط مەشوو
 ل سەر زادی روونە ب طەر زەک ئەدەب
 پی بی راستی راکە و رازینە چەپ
 نە رازی نە پال دە دەما خوارنی
 نە بی هەش بە با فەخر و پور خوارنی
 هەنک خوی د بەر زاد و پاشی بخۆ
 حەرامی و تشتی ب شو بهه مەخۆ
 کو گوشت گرتنا تە حەرامی بتن
 دوغائی تە ئیدی قەبوول نابتن
 هەچی هاتە بەر تە تو پی راضی بە
 گەلەک طالبی تشتی خوەشتر مەبە
 تو ناڤی خودی بینە دەست پی بکە
 وەکی کو رها بووی حەمدی بکە
 تو (الحمد و ایلاف و إخلاص) بخوون
 دوغائی د مەرۆی ژی بی حەد بخوون

ژ ئەوۋەل قەسار كە كەلا كەل مەخۆ
 ژ ئاڧ ھەندى ژۆرى فراغى مەخۆ
 سەرى خوە مەبە سەر فراغى تو جار
 تو بى طەرزى بى قەط مەئىنە ديار
 ھەچى كول بەر تە ھەبى وى بخۆ
 ژ بەر ھەمنشىنى خوە زادى مەخۆ
 بچووك چىكە لوقمان تو قەنج ھەل بکە
 نەظەر بالى لوقما ھەقالان مەكە
 ھەتا كو تو لوقما ئەوۋەل ھەل نەكى
 نە طەرزە كو لوقما دوى چى بكى
 ب نانى تو دەستى خوە پاڧژ مەكە
 ب كىرى و دەستەك تنى كەر مەكە
 ھەلینە ھەچى ھوور بووى بەر بى يان
 ئەوۋە مەھرە بى شەك ژ بوۋ حوورى يان
 ژ مېھقانى رانى ئەدەب پورترن
 ژ بوۋ تە چ بىژم ژ ھەددى دەرن
 تو روونە برا پاشى ئاڧى قەخۆ
 ئوسى جارى بەن دە ب مەتن قەخۆ
 ب ئاڧى وى ھەر جارى دەست پى بکە
 ل نك ئاخىرى وان تو ھەمدى بکە
 ژ فىكى تو بورھى بدە ئى شرىن
 ژ بوۋ تە دەوائن وەكى ھەنگڧىن
 لباسى ژ بوۋ فەخر و كبرى مەپۆش
 موجهررەد ژ بوۋ طاعەتى وى بپۆش

حه رامي وديباج وقهز بهر مه كه
 ب وان طاعه تي خوه بهرزه مه كه
 ژ بو ته خودي چيكرن نهف نميژ
 نهون ئي نه هيلن ببی تو قريژ
 تو نهركان وشه رطي دوان ضه بظ بكه
 ههما وه قتي وي هات له زي لي بكه
 تو رابه نميژي ب قه لبي كو شاد
 ب ترس و ب هيقي (ايا ذا رشاد)
 ب ته عظيم وه هيبهت حوضور و حديا
 ته ده ببور بكه خوه نندن وه هم دوعا
 گه لك مننه تي هلگره تو ژ وي
 كو ئذني ته دايه تو داخيقي وي
 بكه روو نه قي قالي جه وه هري
 بده وي خودايي كو نهو چيكري
 حساب كه خودي ته ل وي حاضره
 ل يومنايه جه ننهت ل چه پ ناگره
 بترسه نه كو قه لبي غافل بكي
 ب خوه خوه سه زاواري قه هري بكي
 وه كي كو رها بوويي دلشاد به
 ل ته و فيقي باري شو كوردار به
 ژ ريقه دوعايي د مهروي بكه
 نميژا خوه ژي هه ر جه ماعت بكه
 ل كو ده ست دده بو ته نهف طه رزه گه نج
 كو په رتالي خوه تو بكي بيست وپه نج

ب ئەصصه ح ريوایهت بوویه بیست وحهفت
 چ خواهش دهولهته نعههتهك دهر ب نهخت
 وهکی كو ژ فهرضهك رها بوویی تو
 ژ فهرضه دووی را موههیا به تو
 ژ صوبحی ههتا طافی ذكری بکه
 ژ بوّ خواهه حج و عومره کی كهسپ بکه
 ههچی كومه گوتی ب دل گوه بدی
 نهوه ههر رییا ته نهمانی مهدی
 كهلامهك سهلیسه ب جه ضهبط بکه
 نهوه ئی ژ وهرطاهه خارجه دكه (۱)
 خهلیلی كو نهفّ طهرز بضاعهت نهبوو
 وهلی نهو ب فهرمانا نهخخی خواهه بوو (۲)
 دو سی لهفظ گوتن ژ بوّ زارویان
 كو خواهه پی فهدن نهو ژ خهر بازیان (۳)
 نهوی نافّ لی دانسی (نهج الأنام)
 وهلیکن كو پی مونتهفع بن عهوام
 نهیا واعظی (ذو الفساد) وههلاک
 تو ههمدی خودی كه (علی ما هداک)

(۱) نهفّ مالکه د دانیه (أ) دا نینه .

(۲) سهیدا (أحمد حلمی) بی دیاربهکری وسهیدا (زین العابدین) ی نامهدی ههر دو
 د شهرحین خوّ دال سهر (نهج الأنام) دی دبیژن : مهلا خهلیلی نهفّ فههینۆ که ل سهر
 داخوازا مهلا ئیسماعیلی کبیه کی فههاندی به .

(۳) خهر بازیان بهعنی : یاریبین کهران ، ومهههست بی یاریبین کریته .

ئىلاھى د گەل مە ب لوظفا خوھ كى
ھەچى كو صەوابە مويەسسەر بكى

مە نەسپىرى نەفسا مە يا بەد عەمەل

ئەوھ يا مە واقع دكت دەر خەلەل^(۱)

چقا كو دمىنن د قەيدا حەيات

د گەل مە ئەوى كە كو عەينى نەجات

د ھنگامى نەزعى مە ھشيار كى

لەعەين ومنافق ژ مە دوور كى^(۲)

نەبى پىشى دەستى خوھ مە رووسياھ

نزانين ئەمى دى چ بىژىنە شاھ

د (يوم القيامة) مە دلشاد بکہ

ب يومنا موحەممەد مە دەرباز بکہ

گەلەك ھىقىكارى لىقايا تەيىن

مە بى بەھر وموفلس نەكى بەندەئىن

مە ئو دا وبابى ھەمى موئمنان

د گەل ئى كو بو مە بىژرت دوغان

عەفوو كە ئىلاھى ب صدق وصەفا

ببى جەننەتى تابعى موصلطەفا

(۱) د دانەيا (ج ، د) دا : زەلەل ھاتى يە .

(۲) ئەف مالکە د دانەيا (ج ، د) دا نەھاتى يە .

فهق رهشیدی ههکاری وقههینۆکا (سر المحشر)

فهق رهشیدی ههکاری ژى ئیک ژ وان کلاسیکین کورده یین کو هتا ئه فرۆ ژى د فه کۆلین ونفیسینین مه دا مافی خو وهرنه گرتی و ب دورستی نه هاتی یه ناسین ، به لکی گه له ک ژ مه هه ر نافى وی گو ه لی نه بوویه ، وقه هینۆکا وی یا کرمانجی (سر المحشر) ئه وال دۆر بابه تی رۆژا قیامه تی دزقرت و ژ (۵۴۶) مالکان ییک دئیت ئیک ژ به ره مین خودان بهانه د دیرۆکا ئه ده بیاتا کرمانجی دا ، له و مه خواست فی قه هینۆکی ژى د کراسه کی نوی دا بدانینه بهر دهستی خوانده فانان بو مفا ژى وهرگرتن .

فهق رهشید کی بوو ؟

نافی وی رهشیده ، وه کی ئه و ب خو د شعرا خو دا دبیرت :

ئهی (رهشید) رابه ژ خوابا غه فله تی

دا نه مینی تو د جه بر ومحنه تی

ول جهه کی دی دبیرت :

ئهی رهشید دائم بکه شو کری خودا

کو بووی ئوممه ت ژ بو نا ئه حمه دا

د وان ژیده ران دا یین کو دیرۆکا شاعرین کورد نفیسی به حسی فهق رهشیدی نه هاتی یه کرن وکه سی نه گۆتی یه کانی ئه ف شاعره ل چ ده م ول چ جه ژیا یه ، وئیکه مین کهس ئیشاره ت دایه فی شاعری ب هزرا من شاعری ناسفدار جه گه رخیونه ئه وی د شعره کا خو دا دبیرت : ^(۱)

(۱) دیوانا جه گه رخیونی یا دووی سه ورا نازادی ، شعرا : هۆزان وشاعرین کورد .

یهك دبـیژنه وی : (فهق رهشید)

د زاری کوردی فهرس وعه گید

نقشتهك وی ب نافی (سر مهحشر)

زارو کین کوردان دخوینن نهزبه

و ژ فی گوتنا جه گهرخوینی ژي نائینه زانین کانی فهق رهشید کی یه یان
کهنگی ژیا یه ، و مروّف نه گهر بهری خو بدته دهسنقیسا فههینوکا (سر المحشر)
چهند زاینه کین کورت ژ فی شاعری دزانت .

ل دهسپیکا فههینوکي نفیسهری (کو سهیدا أحمد حلمی یی دیاربه کری یه)
ئیشارهت بی دایه کو (دبـیژن : فهقی رهشید ژ کوچهری ههکاری یابه) ،
وه کی دی شاعری ب خو د فههینوکي دا چو ئیشارهت نه داینه هیقینسی خو
ب تنی ناسنافی خو کو فهقی یه پتر ژ جار ه کی ئینایه ، و ل جهه کی ژي دبـیژنه
خو : نه یا نهی فهقی بی تانی ، و مهخسه دا وی نه وه نهو خو ب فهقی یی
تهیران فه ته شبیه بکته ، و نه فه ژ لایه کی فه هندي دگه هینت کو فهق رهشیدی
د فه هاندنی دا ب فهقی بی تهیران داخبار بوویه و ژ لایه کی دی فه هندي
دگه هینت کو فهق رهشید پستی تهیرانی هاتی یه .

و داخباری یا فهق رهشیدی د فی فههینوکي دا ب شاعری مهزن مهلا حوسیني
باته بی تشته کی گهله کی بهرچاشه و د گهلهك مالکان دا وی چاف ل باته بی
کری یه و نیریکه بیژین : وی هندهك مالکین مهو لوودنامه یا باته بی د فههینوکا خو
دا ئینایه ، وه کی دی ل وان جهان ئیشارهتی دهینی ، و نه فه هندي دگه هینت کو
فهق رهشید پستی مهلایي باته بی ژي هاتی یه ، و نه گهر مهلایي باته بی ل سه دساللا
دووژدی مشهختی (بهران بهر سه دساللا ههژدی زاینی) ژیا بت (1) مهعنا دقیت
فهق رهشیدی ههکاری ئیک ژ کورین سه دساللا سیردی مشهختی (ههژدی
ونوژدی زاینی بت) .

و ژ فی پیقه تر نوکه نه شین چو تشین دی د دهرحفا قی شاعری دا
بیژین ، و بهلکی ل پاشهروژی پتر زانین ل دۆر وی بو مه ناشکهره بن .

(1) وه کی مه د کتیبّا خو دا نهوا ب نافی (مهلایي باته بی و بهرهمی وی) ناشکهره کری .

فەھىنۆكا (سر المحشر) :

ئەف فەھىنۆكا خودانى وى ئاقى (سر المحشر - راز ونهينى يا كۆمكرنى)
ل سەر دانايى ئىك ژ وان فەھىنۆكىن كرمانجى يە يىن كو مەلا وفەقى يان ل ھندەك
دەفەرىن كوردستانى ل مزگەفت ومەدرەسىن دىنى دخواندن .

ووهكى ژ ئاقى وى ديار شاعر تېدا بەھسى ھندەك سەرھاتى يىن مرنى وپشتى
مرنى دكەت ، وچەندەكى بەھسى ھالى رەنگ وجوینىن مرقان ل مەھشەرى
دكەت دەمى خودى مرنى يان رادكەت ووان ھەمى يان ل جەھەكى كۆم دكەت ..
وشاعرى د فى فەھىنۆكا خو دا خو ب رەنگەكى كىشى وقافى بى فە گرى
نەدايە ، بەلكى وى ھۆمارەكا كىشان ب كار ئىنايە ، ھندەك جاران قافى يا
دوتايى ب كار ئىنايە ھندەك جاران ژى مالك يا كرى يە چار پرت وقافى بەكا
ئىكگرتى ب كار ئىنايە .

و د گەل گرنگى يا فى فەھىنۆكى د مەيدانا ئەدەبى كوردى دا بەلى جەھى
مخابنى بى يە كو ئەو ھەتا نوکە - ل دويف زانينا مە - ب رەنگەكى جوان نەھاتى يە
چاپكرن ونەكەفتى يە بەر دەستى خواندەفانان ، ژ بەر فى چەندى مە ب فەر ديت
كو فى فەھىنۆكى ب رېنقىسەكا نوى چاپ بکەين ويىخىنە بەر دەستى خواندەفانى
كورد .

دەسنقىسا فى فەھىنۆكى :

وئەف دانەيا ئەم ل فېرى ددانينە بەر دەستى خواندەفانان ژ فەھىنۆكا (سر
المحشر) مە ژ دەسنقىسەكا ئىكانە ھەرگرتى يە ، ئەو ژى ئەو دەسنقىسە يا سەيدا
(أحمد حلمى القوغى الدياربكرى) ل سالا ۱۴۰۴ مشەختى ، بەرانبەر ۱۹۸۴
زايىنى نقىسى ، مە فەھىنۆك ژى ھەرگرتى يە ھەرگىرايە سەر رېنقىسا مە يا ئەفرو
و ل ھندەك جھان ژى مە فەرۆز بو دانايە .

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

ئەووەل ساطرەك ب ئسمى (الله)

بەحشەك ئەم بكن ژ (قدرة الله)

قودرەت وی پورە نابت حسابە

عاقل نكارن بكن كتابە

بى مثل وظههیر ، وهزیر ، مهكانه

بى مانع ، موعین ، جهات ، زهمانه

بى ئەولاد وزهوج وباب ودایه

بى مهوت ومرن باقى خودایه

لهورا ئەو قهديمه (لا یزال) ه

بى شوبهه قهديره (ذو الجلال) ه

مونهززهه بزان ژ ههر صفاتان

ههم ئەو بهرییه ژ مهنهياتان

دایه مه صراط وههم طهريقهت

(بالجملة) عولووم وههم شهريعت

ئەم خالی نهبن گهلهك ژ فكري

دائیمی بكن ژ بو وی شوکری

خهلقامه کريه ژ چار عهناصر

ژ ئاف وههواء وئاخ وئاگر

دایه مه رهسوولهك با صداهت

دا ئەو بكن بو مه شهفاعهت

ره سوولی خودایی ئنس و جانه
 موطلهق ئه و حه بیبی دو جه هانه
 ئه و شاهیی ل سهر ته ختی مه دینه
 گه لهك موعجزه ژ وی مه دینه
 سهیرا فهله كال نك وی گاقهك
 فه خرا مهله كا ژ وی سلاقهك ^(۱)
 له ورا خودا ئهم کرینه مه خلووق
 رازق ئه وه ئهم کرینه مه رزووق
 دایه مه جومله نه عیم و نعمت
 دا ئهم بکتن ^(۲) بو وی عیبادت
 له ورا خودا ئهم دانه جه هانه
 موطلهق وی ژ بو نه ئمتحانه
 دا کشف ببن هه چی گونه هکار
 بی حوججهت نه شهوتن د نای نار
 یا ره بی نه کی تو نه فسی غافل
 مه دخوول مه بکی د به حرا عاقل
 نهومی بکه کیم ژ هه ردو چه شمان
 مه حفوظ مه بکی ژ جومله خه شمان ^(۳)
 ئه ی دل خوه مه که غافل ب خوابی ^(۴)
 هشیار تو ببه ژ بو حسابی

(۱) خانی د مهم وزینی دا دبیرت :

شاهنشاهی ته خته گه ه مه دینه موعجز ژ ته ئه و قه دهر مه دینه
 سهیرا فهله كال نك ته گاقهك فه خرا مهله كال ژ ته سلاقهك

(۲) دقیا گوتیا : دا ئهم بکه یین ، وهنگی کیش دا یا له ننگ بت .

(۳) چه شم : چاف ، خه شم : زورداری .

(۴) خواب : خه و .

داستانى فقهه رشيد
بهر حالى خوه

فقهى رابه ههتا كهنگى تو رازى
دهمهك رابه بكه فكر و نيازى ^(۱)

د نافتا خوابى غهفلت دا تو مايى
ب فى طهبعى تو غافل بووى مايى

بكه تهركى ژ چهشمان خوابى غهفلت
خوه هشيار كه نهبورن وهقت وفورصهت

ما قهط ناكى ل فان خهلقان تو سهيران
مه بوراندن ب نهلفان كوچ و كهروان

چوونه قهبران ونادن كهس جهوابى
نقسستينه د نافتا ئاخ وتورابى

وهره نهى دل تهماشاقهبرستانا
ببين حالى نهفان پير وجوانا

(۱) نيازى : هبى و دوعا .

داستان بهر حالی قهبری
میگفت این نظمها

دبینی تو ئەفا قهبران	چقاس ئنسان کو تیدانه
کانی ئەو صاحبی خهیران	حەلیم بوونه د ئاخی دا
کانی ئەو نازک و دلبره	شرین سوورەت صفەت ئەسمەر
کانی جهمشید کانی قهیصر	چ رووتمیش بوون د نەرضی دا
بنیر وان کابری کبران	حهوالی شاکری شوکران
بنیر فان قارئی قورئان	چهوان مانه د خهونی دا
کانی ئەو صاحبی تاجان	د خهملن ئەو د ناف گه‌نجان
ب ئەطله‌س هم ب دیباجان	نھا عوریان د خهولی ^(۱) دا
فهقی ئەو ره‌نگ بگر عیبرهت	هه‌چی قه‌نجه بکه صونعهت
ناخر ژی تو بکی هجرهت	ژ دونیائی بچی وی دا

(۱) خهول : ناخ و خولی ، وه‌کی د فەرۆزا ده‌سئفییی دا هاتی .

داستان این نظمها میگفت بر حال تدارك قبر

تو بشین نهجران ب بال قهبرا خویه
ما نزانى ناخرى مالا تهیه ؟
گۆتنه : (القبر صندوق العمل)
رۆژه کی دی ته بشینه وی نهجهل
هوون عهملی قهنج بشین قهبره تی
نهو دبت بو وه زهوادا ناخره تی
بهحشا قهبرى تو بکی نهی یاری یار
دی بکت بهحشا ته نهو لهیل ونههار
رۆژی پینج جاران دکه بو ته ندا
داخلی غهفلهت بووی نابت سهدا (۱)
رۆژه کی گۆتی رهسولسی با سهفا
شاهی عالم نهو موحه ممد موصلهفا :
گازی یا قهبری (فلان ابن فلان)
قهط مهبه غافل تو ههردهم من بزبان
پور هه نه (في بطن) ی من دا مشک ومار
کورم وعه قهوب سهده ههزاران سهده ههزار
جار دی گازی دکه بو ته برا
ظولمه تم نهز تو بشینه من چرا

(۱) ندا : گازی ، سهدا : دهنگفهدان .

جار دی گازی دکه بو تہ دہلال
 وہقتی مہوتی نائی ناقا من ہہقال
 جار دی گازی دکہ ئہی دلبرین
 وہقتی ہاتی تو د گہل خوہ بین نقین
 جار دی گازی دکہ قہنج سہ ح بکہ
 فتنہ مہ ئہز تو موحافظ پیدہ کہ
 ہہر دہما ئاوها دبیتڑہ (قبرنا)
 بوو ریوایت ئہو ژ پیغہمبہر (لنا)
 ہنگا ہاتن چہند ئہصحاب با وہفا
 جہم (نبی اللہ محمد مصطفی)
 تیئکہہ گوتن : یا رہسولئ نس وجان
 گازی یا قہبری بکہ مہعنا بہیان
 ئہو حہبیبی پادشاہی گردگار
 جوملہ مہعنا کر تہمامی ناشکار
 کی تہصہددوق کہ ژ بوئا (ذو الجلال)
 خوبز و خوارن ہہم دراف و تشت و مال
 مار نکارن قہط بکن بو وی زیان
 (افعلوا ہذا) مودائم موئمنان
 کی بخوونہ ہہر کہلامی (ذو الجلال)
 ئہو د قہبری دا دبت بو وی ہہقال
 دی مونہوورہ بت صفہت ئہسودہ بروو
 بی مثالہ ئہو ب حوسنی ماہ روو
 نوو رہسیدہ بت ژ عومری ئہی شہباب
 ژی تی بہنا عہنہر و مسک و گولاب
 ئہو دبیتڑہ بو تہ ئہی مہردی مہلیح
 ئہو د قہبری دا ب ئہزمانہک فہصیح

هەر دەما تە ئەز دڤوه ندم يا زهلام
 ئيرۆ روونم ئەز د گهل تە تا قيام
 پور بهلايا ئەز نهها دوور کم ژ تە
 هەم د قهبرى دا بکم صوحبت ب تە
 وهك وهيه ههردەم بخوونى يا حهقيق
 دا د قهبرى دا ببت بۆ تە رهقيق
 گەر نزانى تو بخوونى (بالتمام)
 سوورەتى (إخلاص) بخوونه يا زهلام
 تەوحيد و زكرى بکه ورد ئەى دهلال
 ئەو ژ بۆنا تە دبیتن ملك و مال
 تو ببیژە : (لا إله إلا الله)
 هەم سهلالواتان بده ل موحه ممه د شاه
 تا نهچى موفلس ژ فان ب ئالى قوبور
 هەم نهچى مه جزوون وهه م صاحب قوصور
 كى ب شهرعى هەر عه مه ل كه پور شرين
 دى د قهبرى دا ببت بۆ وى نقيين
 ئەو نقيين بۆ وى دبیتن : ئەى شه باب
 تو بکه خوابى د ناف مه تا حساب
 هەم ژ بۆ مه تو بكى يا ره ب نه صيب
 وان ب حورمه تا موحه ممه د يا موحيب
 هوون بنيرن فه ضل وئحسانا عه ظيم
 دى ژ بۆ قوولان ئەوى ره بى ره حيم
 گەرم دا به (تحت الأرض في الشتا)
 دا نه بينن ئە ذيه ت وهه م زه حمه تا
 هاقينى دا كرىه هينك با صه فا
 دا نه بينن ئە ذيه ت وهه م پور جه فا

ئىل قوولان فى دكه هەر رهمهتى
 ئەو قولى دائىم ژ بۇنا خدمهتى
 ئەى (رهشيد) رابه ژ خوابا غهفلهتى
 دانهمىنى تود جهر ومحنهتى
 مولكى دونيا ته ژ بوّ خواه كرىه پار
 ئاخرى پوشمان ببى هم شهرمدار
 تانهبۇرى توژ فانى ئەى ئەخى
 (صادق الأعمال) تونابى ئەى ئەخى
 كانى ئەو خهلقى كرن هندى صهفا
 چوون ژ دونيائى نهديتن يهك وهفا
 كانى ئەو سولطان سولهيمان پادشاه
 كانى فرعون كانى نهمرود كانى شاه
 كانى قهرامان روستهم ئبنى زال
 كان عهلىبى مورتهضا صاحب قتال
 كانى صهلصال كانى شاهى خاوهرى
 كانى ئەو نووشيرهوان صاحب جهرى
 كانى ئەسكهندهر كو دونيا سهر ته سهر
 قاف تا قافان د حوكمى وى بهشهر
 كانى جهمشيد كانى جمجم ئەى برا
 كانى شهداد جهننهت چيكر ئەشكهر
 هم ژ بۇنا وى رهسولى ئنس وجن
 تىشتى دونيا تهف ژ بوّ وى چيكرن
 تاژ بوّ وى ژى نهبوويا قهى ههمان
 فانىيا دونيا ژ مه جومله عيان
 ذهمى دونيائى بكن ئەم ئاشكار
 هوون تهماشا كن ژ دل ئەى گۆشدار

بر ذم دنیا ملعون این نظمها

ب شۆلی قهنج ئهیا دونیا	ژ ته قهط دی ئومید نابه
بزانه قهنج ئهیا دونیا	ژ ته کهس دی بهغیض نابه
ئهوی زانا ومهشهوورن	کهسی عهقلین ژ ته دوورن
ژ طاعاتی ئهیا دونیا	قهوی کورنه دو سه د سوورن
ددی وی ماس وتیماره	کهسی د گهل ته ببه یاره
د حهشری دا ئهیا دونیا	د ئاخیر دا دکی ناره
دبیژی بو هنا بهرخی	ل دۆر هنکا دکی چهرخی
دکی رسوا ئهیا دونیا	گهلهک خهلقان دبی ناخی
ل کی چهپ بی وی وندا کی	ژ بوچ تو هنان رادکی
طهمه عکاری ئهیا دونیا	ب کی را یار بی وی شادکی
د کهسری تو ئهوان تینی	کهسی بی عهقل ومهجنوونی
دکی غافل ئهیا دونیا	ب لهعبان تو دخاپینی
ل وی هوون قهط مهبن مهقان	مهخاپن هوون ئهیا ئخوان
زیانکاره ئهوه دونیا	ئهوی نه عههد ونه پهیمان
وهفائهک قهط ژ وی نائی	فهقی سهیر که ل دونیائی
عهجووز پیره ئهوه دونیا	ته مهیلا خوه چرا دائی

مبحث علامات القيامة الكبرى

رۆژه کی وی ئەو رەسوولی موعتەبەر
مەبەحەتا (یوم القیام) کرسەر تەسەر
گۆتی : ئەووەل دەهە علامەت بت عەیان
ئاشکار دی هورون ببینن تەف نیشان
ئەووەلا کافر دکن جەنگی تەلەب
مەملە کەت دگرن حەتا شام و حەلەب
پاشی ئیسلامی ژ وان زۆرتەر ببین
شەهەری ئستەنبۆل ژ وانا بستین
وی دەمی یەغمە دکن تالان و مال
نۆبەدار ئەفغان دکن هەمی هات دەجال^(۱)
تەرک دکن ئیسلام ل وی مالی کوفار
ئەو دکن جار دن ب بال شامی فرار
کافری دەججال کو تیتن ئەو زەمان
زەلزەلە پەیدا دبیتن (فی) جەهان
دەردکەفتن ژ خوراسانی ئیران^(۲)
دی سوار بە تام ل ئەرضی ئەصفەهان

(۱) ئەف چەندا هە د حەدیسە کا دورست دا یا موسلم ژ ئەبوو هورەیرە ی قەدگۆهیزت
هاتی یە ، وئەفە دی قەکرنا موسلمانان یا دووی بت بو باژیری قەسطەنطینی یی
(ستەنبۆلی) .

(۲) ئەف چەندە د حەدیسە کا دورست دا هاتی یە یا کو ژ ئەبوو بەکری هاتی یە
قەگۆهاستن .

چافه کی وی کۆره ^(۱) ئەو ئەهلی یه هوود ^(۲)
عهسکه ر وی ههفتی ههزارن ژ جو هوود ^(۳)

ئەو دبیژە ئەز خودیمه ، ئەو له عین
کی ببه تابع دچه ئاگر ههمین
ئەو دچه شامی ب لهشکه ر زۆر زۆر
دهر ج دبن شوغلان ل بهر مهلعوونی کۆر
تابعی وینه گهلهک شهیطان و جن
هه ر چی سوورته هه ز بکه تهبدیل دکن
ئەو دزانه ئسمی خهلقی هه ر کهسان
دا وبابان ئوخت وئخوان هه ر ووسان
هه م دزانه ئسمی جهدد و عه م وخال
کافری موشرک له عینی بهد فعال
گه ر بخوازه مهییتا ئحیا بکه
جنکی تهبدیلی سوورته موهیا دکه
هه م ل راستی جهننه تا وی یه عیان
ئالی چه پ ژی جههنه ما وی تو بز ان
تابعی خوه داخلی جهننه ت دکه
حال ئەوه صاحب عه ذاب محنه ت دکه

(۱) د هه دیسه کی دا یا بوخاری و موسلم ژ نه نه سی فه دگوهی ز هاتی یه کو چافه کی
ده ججالی بی کۆره یه ، و ل سه ر نه نی یا وی یا نقیسی یه (کافر) ، و د ریوایه ته کا دی دا
هه ر ل نک بوخاری هاتی یه کو چافی وی بی راستی بی کۆره یه .

(۲) یه هوود نا فی باژیره کی یه ل نه سه هانی ، و ئەف نا فه ل سه ر بوو چونکی خه لکی وی جو هی
بوون .

(۳) د هه دیسه کی دا یا موسلم فه دو گیزت هاتی یه کو ههفتی هزار جو هی یین نه صفه هانی
ب دو یف ده ججالی دکه فن .

ئەو كەسى تابە نەبە بوۋى ھەمىن
 موطلەقا داڧىژە ئاگر ئەو لەعەين
 حال ئەو ە دى چىتە جەننەت ئەى برا
 شا دبه د گەل حوور و غلمان (في السرى)
 دەر دىن خزنە ل بەر مەلەوونى كۆر
 ھەم دەفائىن ئەو ب ئەمرى رەببى ژۆر
 حەق تەعالا دى بدە وى فورصەتى
 ئەو ژ نائى خەلقى ھەلەنە راحەتى^(۱)
 ئەو بەلا دى بىتە سەر ئەھلى ئىمان
 مىر وژن پىككە برەقنە مەسجدان
 وى بكن زارى وفەغان ھەر فەغان
 ھەم ببىژن : يا ئىلاھى ئەلئەمان
 رەببى عالەم دى ل وان رەحمى بكة
 وى بەلائى دى ژ نائى وان ھل بكة
 پور دكيشن تەنگى پى موئمن تەمام
 دەر دكەفتە حەضرەتى مەھدى ئىمام
 وى دەمى موئمن ھەموو تابە دىن
 ئەو ژ رەحما (لا يزال) قانع دىن
 لى ل مەيدانى دبىتن قىل وقال
 شەر دكن موئمن د گەل خەلقى دەجال
 ناھلن داخل ببە (في) شەھرى شام
 ئەو دچە قودسى ب لەشكەر قە تەمام
 پاشى عيسا دى ببە نازل ھەمان
 دى قەتل كت وى لەعەنى بى ئىمان

(۱) خودايى مەزن ھندەك شىانين نەعەدەتى ددەتە دەججالى ، دا خەلكى پى د سەر دا
 بىدەت ، وشەيطانين ئەجنان پىشتەقانى يا وى دكەن .

دی قهتل کت عهسکهری وی خاص و عام
 گهر یه هوود و گهر جو هوودن (والسلام)
 حه ضره تی مه هدی دبت ئان دهم وهفات
 دزقرن عیسا وموئمن موئمنات
 تهف د شامی دا دبن هنگا حصار
 پاشی دی عالهم دبیتن تهنگزار
 دهر کهفن یاجووج وماجووج نهو زهمان
 دی قهخوون ئاقی د بهحرانی جههان
 پور دکیشن زهحمه تی نهو موئمنان
 نابتن پهیدا د ئاف وان ئاف و نان
 وی دهمی لهحمی ل سهر رهئسی حمار
 فیئهتا وی تام دبیتن سهد دینار^(۱)
 پاشی تین با حه ضره تی عیسا تهمام
 پور دکن زاری دبیتن : یا ئیمام
 تو بکه ئیرۆ ژ خالق ئلتماس
 دا ببن نهو دی ژ قی قهحطی خهلاص
 حه ضره تی عیسا دکه ئان دهم دوعا
 تا دبن یاجووج وماجووج زوو فهنا^(۲)
 وان ژ دونیایی دبه نهو (ذو الجلال)
 ئاف دشوو ئرضی ب نهمری (لا یزال)^(۳)

(۱) د حه دیسه کا دورست دا یا ئبن ماجه ژ نه بوو نومامه ی قه دگوهیزت هاتی یه کو بهری ده ججال بیته خه لایه کا مهزن ل جیهانی پهیدا دبت ، چونکی بهری هاتنا وی ب سی سالان دبت ههشکاتی وئفا شاعر د قی مالکی دا دبیتن د چو حه دیسان دا مه نه دیتی یه .

(۲) کوشتنا ده ججالی ب ده ستین عیسا ی - سلاف لی بن - ونه مانا یاجووج وماجووجان ب نفرینا وی د حه دیسین دورست دا هاتی یه .

(۳) موسلم قی چندی ژ نه وواسی کوری سه معانی قه دگوهیزت .

وی ده‌می دونیا دبه جه‌ننه‌ت مثال
 هم ژ نعمت فیکی هم ئافا زه‌لال
 هم د ناف وان دا به‌ره‌کته پور دبه
 کیف وصوحبت مال وده‌وله‌ت پور دبه ^(۱)
 هم دبن (ئه‌صحابی که‌هف) ئی‌قاص ژ خواب
 ته‌ف دبن ئان دم ژ بو عیسا ص‌حاب
 باردکن نه‌و دچنه ئه‌رضی مه‌که‌ته
 هم دکن حه‌جی ژ بو خوه قسمه‌ته ^(۲)
 پاشی نه‌و دچنه مه‌دینی (بالتمام)
 حه‌ضه‌تی عیسا دبه چل سال ئیمام ^(۳)
 نه‌هلی ئیمانی دکن عیسا قه‌بوول
 هم دعه‌ملن نه‌و ل سهر شه‌رعا ره‌سوول
 ضه‌بطا مه‌یدانی دکن نه‌و موئمنان
 له‌و ژ حه‌میان زورترن نه‌هلی ئیمان
 هه‌رچی ئیشی بگه‌یژه حه‌ددی که‌مال
 نه‌لبه‌تا دگه‌یژه وی ضد وزه‌وال
 مه‌وت دبه عیسا ژ فانی دونیه‌ئی
 دی ده‌فن کن وی د ناقاره‌وضه‌ئی
 پاشی ده‌ر بیتن ژ مه‌ککی نه‌ی برا
 (دابة الأرض) ژ صه‌فائی نه‌شکه‌را

(۱) خو‌شی یا ژینی ل وی ده‌می عیسا دئیه‌ خواری د حه‌دیسین دورست دا هاتی‌یه .
 (۲) چوونا عیسا بو حه‌جی ل مه‌که‌هی د حه‌دیه‌کا دورست دا یا موسلم وئه‌جه‌د ژ نه‌بوو
 هوره‌یره‌ی فه‌دگوه‌یزن هاتی‌یه ، به‌لی رابوونا خودانین شکه‌فتی ، وه‌قالینی یا وان بو
 عیسا د چو حه‌دیسین دورست دا ب به‌ر چاقین مه‌ نه‌که‌فتی‌یه .
 (۳) د حه‌دیه‌کا دورست دا یا نه‌بوو داوود ژ نه‌بوو هوره‌یره‌ی فه‌دگوه‌یزت هاتی‌یه کو عیسا
 چل سالان ل عه‌ردی دمیت .

ٺه و دده ئيسلامى نعمت كوفرى غم^(۱)
 لى بهلى نابن ژ كهس ٺه طفل وهم
 تهف دبن قاطع ژ ٺه طفلان نسا
 كيم دبه مه حبهت د ناڤا مه جلسا
 پاشى وى شه مس وقه مهر نابن عيان
 سى شهف وسى رۆژ دبه ظولمهت جههان
 لى نزانن موائمن وهم موائمنات
 لى بهلى زانن هه چى ٺه هلى صهلات
 چونكى ٺه و رادبن ژ بونا طاعه تي
 له و كو ٺه و وهل ٺه و دببنن عبره تي
 پاشى رۆژ ده رتى ژ ناگاه ٺه و زه مان
 لى ژ مه غرب تيته نيڤا ناسمان^(۲)
 ٺه و ژ نيڤى دزقيره وهك راكبان
 هم دچه ٺاڤا د بابى تائبان
 پاشى جار دن ٺه و دكه ژ مه شرق طولووع
 لى قه بوول نابه ئيدى ته و به وروجووع
 جار دى پهيدا دببتن يهك دؤمان
 چل شهف وچل رۆژ دبه ظولمهت جههان
 هم ل سهر ئيسلام وهم ٺه هلى كوففار
 تارى و ظولمهت دبه له يلى ونه هار
 وى ده مى سهر خواهش دبن ٺه هلى ضه لال
 كافر وموشرك له عيني دين به طال

(۱) به حسي قى حه يوانى كو دى ژ عهردى ده ركهفت د ٺاينه تا (۸۲) يدا ژ سووره تا (النمل) هاتى به .

(۲) هه لاتنا رۆژى ژ رۆژ ٺاڤا يى د هه ديسه كا دورست دا يا بوخارى وموسلم ژ ٺه بوو هوره يره ي فهدگوهين هاتى به ، مه عنا خه له ل دكه فته سه رويه رى عهردى وستيران .

ههم دبن خهسته زوكام نههلی ئیمان
پور دچن ئاخر شقان وکاری وان
ئیدی ناکن ره غبه تا علمی عه لیم
رادبت یازی ژ قورئانا که ریم^(۱)
وی ده می نه فعالی مؤمن مؤمنات
بدعت و فسق و فساد سیئات
ئاشکاره دی ببه فسق و فوجوور
نیشانی (یوم القیامه) بن ظوهوور

(۱) نه مانا قورئانی ل عدردی ل دویماهی یا دنیایی د حدیسیں دورست دا هاتی به ، وه کی وی حدیسی یا بن ماجه و حاکم ژ حوذیه فی فهد دگو هیزن .

(دهسپیکرنا قیامهتی)

عیدی قوربان عهرفه جومعه وهلی
ئبتدا رۆژا قیامهت نهو بهلی^(۱)
پوف دکه سووری مهلائک ئسرهفیل
لهو بۆ وی تهرزى دکه فهرمان جهلیل
لهورا نهو خهلقى دکه ئاگاه تهمام
دا بزنان بۆ قهریب (یوم القیام)
لی ژ نهو پاش خهلقى عالم خاص و عام
وی حالى دهرباز دکن ههفت سال تهمام^(۲)
جار دی فهرمان دکه رهیبی جهلیل
پوف که سووری تو ب قوهوت ئسرهفیل
پوف دکه سووری ب قوهوت وی دهمی
دهنگ سه دایا وی دکهفته عالمی
ههم دلهرزن دهشت ووادی ههم جبال
جان ددن پیکشه نساء وههم رجال

(۱) د هه دهبسه کا دورست دا یا موسلم ژ نهبوو هورهیره ی فه دگوهیزت هاتی یه کو قیامهت ل رۆژا نهینی دهست بی دکهت ، بهلی چو دهلیلین دورست مه نه دیتینه بیژن نهو نهینی عهرفه جهژنا قوربانى یه .

(۲) شاعر ل وی هزری یه کو پفکرنا د بۆری بی دا سی جارن ، وههر چهنده نهف گۆتسه ژ هژماره کا زایایان هاتی یه فه گوهاستن ، بهلی دهلیلین دورست پتر ل سهر هندینه کو ئسرافیل دو جارن پف دکهته بۆری بی ، وهکی د وی هه دیسی دا هاتی یا بوخاری وموسلم ژ نهبوو هورهیره ی فه دگوهیزن .

ههم ژ خه وفا صوورا ره بېي موسته عان
 هلوه شن جومله فهلهك ههفت ناسمان
 ههم ژ سهوتتا وي ژ مه غرب تا ب شهرق
 سهر ته سهر دونيا دبه (في الحال) دو شق
 نامينه ساغ كهس ژ غهيري عزره ئيل
 پاشي گازی وي دكه ره بېي جهليل
 ئيدى كهس مايه بده من تو جهواب
 نهو دېي - والله أعلم بالصواب -
 حهى وياقى ههر تووي يا پادشاه
 ههر ژ مه خلووق نهز تنى مام يا ئيلاه
 ره بېي عالهم نهو ده مي فهرمان دكه
 نهو دچه نه عرافى جان ته تسليم دكه
 جان دكه ته تسليم ب زارى نهو مهلهك
 دهنگى نه عرا وي دچه تا نهه فهلهك
 ساغبوونا گهر ئنس و جن وه حش و طويوور
 وي بداننا جان ته ماما بى قوصوور
 چوون ژ دونيا مايه تا چل سال خه راب
 لى بهلى رادبه ژ سهر مريان عهذاب
 دونيا چل سال دبه خالى ژ بن^(۱)
 ژى دچن طهير و طويوور ههم ئنس و جن
 ههم د گهل هندی د مه خلووقى خودا
 تهف دبن ئان دهم ژ دونيايى خودا

(۱) د حهديسا نه بوو هورهيرهى دا - نهوا بوخارى و موسلم ژى فه دگوهيزن - هاتى به كو
 د ناقبهرا ههردو پفكرنان دا (چل) ههنه ، وهندى گوته نهو هورهيرهى چل چ ؟ ررژ
 ههيف يان سال ؟ وي گووت : نزا ، لهو ده سنيشانكرنا سالان بۆ چلى يا بى دهليله .

وی ده می دونیا دمینه بی ندا
 کهر دبه بی دهنگ و بی صهوت و صه دا
 پاشی هنگی خالقی عهرشی مه زن
 ئەو دکه پورسی ژ خه لقی ئنس و جن
 وی ده می تیتن ژ بال وی دا خطاب
 کهس نکاره قه ط بده خالق جه و اب
 وی ده می خالق دکه پورسی ژ وان
 کانی هندی شاهی صاحب خان و مان ؟
 کانی ئی دونیا ژ بۆنا من دگۆت ؟
 بوج و ئه یوان ملک و مال بۆ من دگۆت ؟
 کانی ئەو خه لقی د هندی (ظالمون)
 کانی ئەو خه لقی د هندی (کابرون)
 کانی ئی هه رده م دکر مه شیا مه ره ح
 کانی ئەو شاهی ل سهر ته ختا فه ره ح
 ئەهلی قه بران ته ف د خه و دا شه یخ و شاب
 کهس تو نینه کو بده خالق جه و اب
 ئەو دبه شاهد ژ بۆنا خوه دبی :
 غه یری من کهس نینه صاحب مولک دبی
 (الملك لله الواحد القهار)
 صانعی شه مس و قه مه ر له یل و نه هار

(رابوونا مرییان ژ گۆران)

ره‌ببی عالهم پشتی چل سالان تهمام^(۱)
ئهمر وئیراده دکه رابن قیام
ئه‌وو‌ه‌لا ئحیا دکه ئه‌و ئسره‌فیل
پوف که صووری تو ب فه‌رمانا جه‌لیل
پوف دکه صووری ورادبه جه‌بره‌ئیل
هم میکائیل رادبه هم عه‌ززه‌ئیل
ده‌ر دکه‌فتن رووح ژ صووری تینه خوار
تینه قه‌بران ئه‌و ب ئهمری گردکار^(۲)
قه‌ط رووحه‌ک ناچه د شوونا رووحه‌کی
ئهمری ره‌ببی وان تو نینه یا زه‌کی
پاشی وی خالق دبیژه جه‌بره‌ئیل
هم میکائیل ئسرافیل و عه‌ززه‌ئیل :
هوون هه‌رن بینن ژ ناقا جه‌ننه‌تی
چار عه‌لم هه‌سپه‌ک وتاجا رفعه‌تی
هوون هه‌رن بدنه ره‌سوولی با صه‌فا
وی جه‌بیبی من موحه‌مه‌د موصطه‌فا

(۱) برینه ده‌همه‌نا بۆری .

(۲) د حه‌دیسین دورست دا - وه‌کی وی یا موسلم ژ عه‌بدللاهی کوری عه‌مری
فه‌دگوه‌زت - هاتی‌یه کو به‌ری پفکرنا دووی د بۆری‌یی دا خودی باره‌کی ژ عه‌سمانی
دبارینت له‌شین مرۆفان بی شین دین ، کانی چاوا شینکاتی شین دبت ، پاشی ئسرافیل بۆ
جارا دووی پف دکه‌ته بۆری‌یی روح دئینه له‌شان .

وی دەمی ئەو رادبن هەر چار مهلهك
ژیره بینن ههسپهك وتاج وگه مهك
ههه لباسی جهننه تی ههه چار عهلهه
وی دەمی هلتهی ژ شهوقا وان ظولهه
تهف ددن دنیاپی ئەو تا شهرق وغه رب
نابینن ئەو تین دکن زاری ژ ره ب
ئەو دکن زاری دبیژن : یا ئیلاه
ناخویپی ئەو رهوضهیا عالی پهناه
دۆز بوویه دونیا سهرا سهرا بهحر و بهر
ناخویپی قهط یهك عهلامهت دار و بهر
ههر ژ غهیبی تو دزانی یا کهریم
کهس تو نینه قهط ژ غهیری ته عهلیم
خالقی عالهم دکه فهرمان ل وان
ههون ههرن جار دی بنیرن (فی) جههان
ئەو مهکانی نوور ببیتن لی عیان
ههر ئەوه رهوضا حهیبی دو جههان
با ئەدهب ئهراکان ببن با موصطهفا
ههه بکن هشیار (سلاما بالصف)
بیژن رابه مهحشهری (قم یا رسول)
ههرچی یا دی تو بخوازی ئەو قهبوول
دزقنر جار دی ب ئەمری موستهعان
ئەو دبینن نوور ل سهرا رهوضی نیشان
وی دەمی گازی دکن : یا ئەحمه دا
رابه گازی ته دکه باری خودا
گۆت : برا بی مهحشهری فهخری جههان
روژا حسابی ئەوه صهدری دیوان

هنگا ئهو رادبه ب داغى فرقه تى
ئهو دبیژه : ئوممه تى و ئوممه تى^(۱)

هونون بدن چاپوك^(۲) ژ ئوممه ت يهك خه بهر

ههر ئهون بو من ژ تشتا موعته بهر

ئهو دبیژن : يا ره سولى موسته عان

رازانه ئوممه ت د ئه رضى دا نهان

لى ژ غه یرى ته (تماما) شه یخ وشاب

رازانه جومله مله ل (تحت التراب)

لى ژ بو ته ئه م شهان دن يا ئیمام

هه م ل ته خالق دكر (ألف السلام)

ره بىبى عالم گۆ : بیژن ئه حمه دا

ئهو برا بیتن مه قامى مه حموودا

خولعه تى فاخر ژ بو ته شانده ئه وى

تاج و بووراق تهف ژ بو ته شانده ئه وى

ئهو دبی : چ بکه م ژ بووراق هه م ژ تاج

من دقى بو ئوممه تا خوه يهك علاج

لى دچه سه جدى دبی : (يا ذا الجلال)

هه م دبی : يا پادشاهى (لا يزال)

تو بكى نازل ژ نوورا ره حمه تى

هه م ب غه فرینى ژ بو من ئوممه تى

هیقى يا من ههر ئه وه يا پادشاه

ئوممه تا من تو عه فوو كى يا ئیلاه

(۱) د حه دیسه كا دورست دا يا موسلم ژ ئه بوو هوره یره ی فه دگوهیزت هاتى به كو پیغه مبه رى

مه - سلاف لى بن - ئیکه مین که سه ژ گؤرا خو رادبت ، به لى ئهف سه رهاتى يا شاعر

فه دگوهیزت د چو حه دیسین دورست دا ب بهر چاقین من نه که فتى به .

(۲) چاپوك : ب له ز .

دهنگ ژ غهیبی تی دبیژه : یا رهسول
وهقتی سهجدی نینه توقهط (لا ملول)

رابه دا ئەم مهحشهری قورمۆش بکن
جومله مهقصودی دلی ته خوش بکن
تول نک من پور نهبی یهک ئە کبهری
ههه ژ جومله ئەنبیان موعته بهری

توژ بۆنا من ههیبی ههه زه مان
ئسمی ته من خوهندی یه (لولاک) عیان
زوو ژ سهجدی رادبه ئەو شههسوار
ههه ژ ئەنیا خوه تورابی تینه خوار

ئهو دبیژه : یا کهریم ویا رهحیم
صاحبی ئهرض وسه ما عهرشی عهظیم
یا ئیلاهی کان ئەبوو به کری صدیق
ههه عومهه عوئمان عهلی یاری حهقیق ؟

وی ده می ئەو خالقی لهیل ونه ههه
ساغ دکه (فی الحال) ته مام ههه چار یار
رادبن ئەو چار یاری با صهفا
هنگا تینه جهه موحه ممهه مو صطهفا

ئهو ب ههه پور شا دبن شادان دبن
کیفخوهش ومه سروور وههه خهندان دبن^(۱)
پاشی رادبن جومله مهخلووق سهه ته سهه
ئنس وجن هه یوان شه یاطین وکه فهر

(کافرون) هه شری دبینن ئەو زه مان
تهه ف دبن پۆشمان ل جومله ئەنبیان

(۱) چو هه دیسین دورست ب بهه چاقین مه نه کهه فینه هندی بگههینن کو ههه چار خهلیفه
پشتی پیغه مبهری مه و بهری پیغه مبهرین دی - سلاف لی بن - رادبن .

ههم دبيژن : ئەو ل حەققى بوون تەمام
 مە دکر بوھتان ل وانا ھەر مودام
 ئىدى چوو فورصەت ل مە (وا حسرتا)
 ئاھ وئاھ سەد ئاھ وئاھ (وا فرقتا)
 رادبن مەخلووق تەمامى خاص و عام
 پور دکن سقلەت ل ھەقدو ئزدحام
 ھەم دترسن ئەو ژ ترسان سەرتەسەر
 تیک ددن چەشمان ب بال عەرشی نەظەر
 نابە پەیدا ھەر ژ خەلقى یەك صەدا
 ھەر ب ئذنا حەق دمینن بی ندا
 قەط نەناسن کەس کەسى جەد باب ودا
 لەورا چى دبن پور عەلاماتی خودا
 ھەم ژ ئەسمان تینە خواری رۆژ وتاف
 لی تو نینە وی دەمی قەطرەك ژ ئاف
 تاف دبە نيزیک ب قاسى میلکی
 لی بەلی گەرما وی مثلی سیلکی
 پور ژ گەرما وی دبینن زەحمەتی
 خوی ددن جوملە ژ بەر وی محنەتی
 خوی ددن بەعضەك حەتا بوغاز وسینگ
 لی ژ سنگ بەعضەك حەتا چۆکان ولنگ
 ھەم ژ بەعضەك پور دچە ئەرضی ھەمان
 مقدارى میلەك د ئاخى دا رەوان
 تین چکاندن بەیرەقى پیغەمبەران
 ھەم ل بن بەرھەف دبن ئوممەتی وان
 ئەو (لواء الحمد) ژ بوئا ئەحمەدا
 سەریە کی وی ل ئەرضە یەك ل عەرشی خودا

لى ھەنە سەنجەق ژ بۆنا ۋى عەجەب
 يەك دچە شەرقى ۋەھەم يەك دچە غەرب
 يەك دىتەن دى ل سەر خەلقى خەرام
 لەو دىكەن دەرباز ب سايا ۋى ئەنام
 پور موزەيىەن دى بىتەن ئەو مەقام
 ئەو ب مسكا ئەبىيەضە جوملە تەمام
 كورسىيان تىنەن ل دۆرى داتىنەن
 ئەنبىيا جوملە ل سەر وان روودن
 سەرفەرازى ئەنبىيا ئەو موصطەفا
 رادبە سەر مەنبەرى ئەو پور صەفا
 يەك ئەنبايەك ئەو دكە (في الحال) ئەدا
 قەط كەسى نەدىيە تو جارەن ئەو دوعا
 موشكالاتى چار كىتابان خەل دكە
 شوبھەتا وان خەموو ئۇظھار دكە ^(۱)
 خەلقى خەشى تەف دسەكنەن ئزدحام
 لى ل پىشى ئەولىانە (بالتمام)
 ھەم دسەكنەن پىشى وان دا (صالحون)
 پىشى صالحان دسەكنەن (مؤمنون)
 پىشى مؤمنان دسەكنەن (ظالمون)
 ھەم ل پىشى وان دسەكنەن (كافرون)
 ھەم دسەكنەن پىشى وان جوملە مەلەك
 مىلى سوورى دۆر ل وان دگرن خەلەك

(۱) ۋەئەقىيە مەھدرا مەزن يا كو پىغەمبەرى مە - سلاف لى بن - بۆ خەلكى مەخشەرى
 دكەت ، ۋەئەف چەندە د خەدىسەكا دورست دا ھاتىيە يا بوخارى وموسلمى وترمذى
 ژ ئەبوو ھورەيرەى فەگھاستى ، ۋ ژىلى فى مەھدەرەكا دى ژى ھەيە ئەو بۆ ئوممەتا خو
 ب تايىتە دكەت .

ناھیلن یەك راه ژ بو وی عالەمی
شاش دمینن ھنلدى (ابن آدم) ی
ھەر ب وی تەرزى دسكەنن خاص و عام
كەس خەبەر نادە بى دەستور یەك كەلام
یا ئیلاھى تول مە كى رەحمەتى
ھەم د وی روژی ل مە كى شەفقەتى
ھەم د گەل ئەحمەد بكى حەشرى نەصیب
دا شەفاعەت كە ل مە ئەو یا موجیب
كى صەلاواتان بخوونە با صەفا
دى ببینن ئەو موخەمەد موصطەفا
گەر ژ جەھنەم ھوون دقین ببنە خەلاص
پور صەلاواتان بدن ئخوانى خاص^(۱)

(۱) فەق رەشىد د دویمایى یا چەند ناقرەكان دا چاف ل مەلایى باتەبى دكەت دەمی ئەو ژى
ل دویمایى یە چەند ناقرەكین مەولوودنامەیا خو دبیژت :
گەر دقین ھوون ژ نارى بن نەجات ب عشق وشەوقەك ھوون بیژن (الصلاة)

داستان حضور جهنم

وی دەمی قۆرمیش دبه دیوانی حەق
هەم ژ بوۆ حەشری دکن تەنبیھ ل خەلق
یەك موناډی تی و دكە گازی وندا
تی ژ وی صەوتەك بلنډ دەنگ و صەدا
ئەو دبی : یا ئەھلی مەحشەر کار ببین
ھوون ژ بوۆ حەشری وەرن حاضر ببین
مەخلووقات حاضر دبن جوملە تەمام
ئنس و جن حیوان شەیاطین خاص و عام^(۱)
ئەمری جبرائیل دكە رەببی جەلیل
تو ھەرە پی جەھننەمی یا جبرەئیل
ئەھلی حەشری وی ندائی سەح دکن
ئەو دلەرزن ئەعضائی وان خەوف دکن
ھەم دترسن جوملە مەخلووق سەرتەسەر
ھەم دکن چاقان ب بال عەرشی نەظەر
ھەم دچە جبریل ب فەرمانا قەھار
وی دەمی دگھیژە نك جەھننەم و نار
ئەو دكە گازی دبێژە : یا جەحیم
ھاتمە پی تە ب فەرمانا کەریم
لی بەلی جەھننەم دبێژە : یا مەلەك
ئەز دترسم پور بوویە سوووجم گەلەك

(۱) دەلیل ژ قورئانی و حەدیسی ھەنە کو حیوان ژی ل رۆژا حەشری رادبن و حسیب
د ناڤەرا وان دا دئیتە کرن !

ههم دترسم کو بده من ئەو عهذاب
لهوا کاره خهلقى تیخه دهر عهذاب
تا جهههننهم ژى دکه خهوفا عهذاب
ئەو ژ ناڤا وی تژی ئاگر عقاب
لی چرا ئەم خهوفی ناکن ئەی ههڤال
ههر ژ بهر قههرا عهذابی (ذو الجلال)
جار دی بو وی دبیژه جبرهئیل :
یا جهههننهم تو مهبه ئیروۆ ذهلل
لهورا گازی ته دکه باری خودا
وی بکه داخل گونههکاران ته دا
لی (سریعا) رادبه جههنهم ههمان
لهز دکه با مهحشهری دا ئەو رهوان
(أما في الحال) سهه دکیتن موصلهفا
زوو بلال تینه دبی ئەو پور سهفا
تو بکه گازی ژ بوونا ئوممهتی
ئەو بلا بینه مهکانی راحهتی
لهو نهاتیتن جهههننهم ناشکار
زوو بهرهڤکه دا نهبینن ئەو زرار
ئەو بلا ئیروۆ ژ من قهط دوور نهبن
دا وه کوو سیفیل وههم مه دخوول نهبن
ههم بلال رادبه ودکه گازی وندا
دگهیژه ناڤ جومله خهلقى ئەو سهدا
ئەو دبی یا ئوممهتا ئەحمده وهرن
شاش دمینن ههرچی خهلقى کافرن
ئوممهتا ئەحمده ههمی ئەو رادبن
تینه بن (لواء الحمد) بهرهڤ دبن

تو بکی یارهب ژ بؤنا مه نه صیب
 ئەو (لواء الحمد) بن داری حەیب^(۱)
 لی ژ ناگاہ تی جەهەننەم پور عەجیب
 ئەو دکە جارەک هوجووم غایدت موهیب
 وی دەمی جەهەننەم دبی : یا موستەعان
 تە چرا برچی کرم هەفقا زەمان
 ئەهلی جەننەت ژی دەرینە یا کەریم
 من ب ئەهلی من بکە تیر یا رەحیم
 نیچە زەببانی دگیژن وی هەمان
 دا وەکوو هیدی ببیتن ئەو رەوان
 لی ژ ناگاہ ناری جەهەننەم تیتە خویش
 ئەو دکە جارەک ژ دەستی وان خووروش
 هەر ژ ترسا وی دلەرزن ئەنبیا
 وی دەمی (فی الحال) دکەقنە سەر روی یا
 ئاگری ئالاف ژ وی ظاهر دبه
 ئەرضی حەشری تەف تژی ئاگر دبه
 وەقتی بیتە ناڤا خەلقى عالەمی
 کانی خەلقى من دبیتژە وی دەمی
 ئیدی نابیتن ل مەخلووقان ستار
 جی تونە دا ئەو ببین پیدای فرار
 لەو ب فی تەرزنی دبینن جەهەنمی
 (نفسی و نفسی) دبیتژن وی دەمی
 حەضرەتی ئادەم دبی : ئیرۆ هابیل
 ناخووەزم نووح وشیت وەهەم قابیل

(۱) ئەف داخواز وگازی یا بلالی ، هەر وەسا ئەف سەرھاتی بین د دویت دا ژی مە د چو
 حەدیسین دورست دا نەدیتینە .

ھەر ژ تہ نہفسی دخوازم یا ئیلاھ
 عہفوو کی من تو ببی بو من پہناھ
 نووح دبیتہ ناخوازم ئەز ذوربہتی
 ئەز دخوازم یا ئیلاھی رەحمەتی
 ھەم ب فی تہرزی دبیتہ ئەو خەلیل
 ئیرۆ ناخوازم ژ تہ ئەز ئیسەعیل
 ھەم ژ تہ ئیرۆ دخوازم رەحمەتی
 من خەلاص کی تو ژ ناڤا زەحمەتی
 حەضرەتی مووسا دبیتہ یا کەریم
 ئیرۆ ناخوازم برادەر یا رەحیم
 ئەز دخوازم من خەلاص کی یا مەتین
 گەر خودان سووچم (إله العالمین)
 حەضرەتی عیسا دبیتہ وی دەمی :
 ئەز نہخوازم یا ئیلاھی مەریەمی
 من ببەخشینە ب وی ئسمی کەبیر
 تو ببە ئیرۆ ژ بو من دەستەگیر
 وی دەمی وی ئەو رەسوولی عززەتی
 ھەر ژ خالق ئەو دخوازه ئوممەتی
 ھەم دبیتہ : یا ئیلاھی ، یا خودا
 من ژ ئوممەتی نہکی ئیرۆ جودا
 ئال وئەصحابید من ئەولاد وەلی
 تام فدا بن ئەو ژ بو ئوممەت بەلی
 تو بکی دەفعا جەھەننەم یا ئیلاھ
 دوور بکی وی فی دەمی یا پادشاھ
 دا ببین راحەت نہا ئەھلی حساب
 ھەم بدن حینا سوئال وھەم جەواب

هیستری چاقید مؤئمن مؤئمنات
 تینه جبرائیل دده فهخری جهات
 ههم دبیره : یا رهسولی با صهفا
 رابه وهر که جههنه می یا موصطهفا
 رادبه نهحمهد (سریعا) وی ده می
 وهر دکه ئاقی ب ناری جههنه می
 نار دکه (فی الحال) ژ بهر ئاقی فرار
 تا دچه عهشی خودا دگره قهرار
 نهو دسه کنه ل ئالیی چهپی ههمان
 ههم ژ خهلقى دوور دبیتن نهو زهمان
 ههم ژ ترسا وی دبن مهخلووق نهمین
 هوون بنیرن صونعی (رب العالمین)
 روهنکی چاقان ل دونیائی جهلیل
 ههر دکه تهسلیم ژ بۆیی جبرهئیل
 خهف دکیتن بۆ چهبیبی خوه رهحیم
 دا بکت دهفعا جههنه نهم وه جهحیم
 صاحبهك مثلی وی دایه مه خودا
 دا بکن بۆنا وی نههم خدمهت نهدا
 دایه نیشانی مه وی راهی نهجات
 هوون ژ بۆنا وی بخوونن ههر صهلات

مبحث وضع الميزان وإعانة الصحابة

تیتہ دانین میزاننا عدلی ظوهور
یہک کہفہک وی ظولمہتہ یہک ژی ژ نوور^(۱)

وہزنی ئەعمالان ب ئەمری (لا یزال)
کہیفیہتا وی دزانہ (ذو الجلال)

ہم دبتین دہفتہری خہلقى حساب
دکشینن جوملہ گوناہ وہم ئەواب

نادہ ری جہنہم کو ئەو بچنہ جنان
مثلی خہندہق ئەو د ئەرضی دا عیان

ہم دکن مہددا صراطی فہوقہ نار
ئەو دشوبہہ موو ب مثلی (ذو الفقار)^(۲)

وی دەمی دا ئەو موخہمہد موصلہفا
ئەو دبیتہ چار یاری با صففا :

ہوون ورن ئیرۆ ببینن محنہتی
زوو بکن یاردم ژ بونا ئوممہتی

ئەی صہدیق رابہ (سریعا) قی دەمی
تو ہہرہ بہر دہر گہہی وی جہنہمی

(۱) چو دەلیل ب قی چہندی مہ نہدیتینہ .

(۲) ذو الفقار : شیرہ ، ودہلیلین دورست ہنہ کو ئەو پرا ل سہر جہنہمی دئیتہ دانان
ژ شیری تیترہ و ژ موی زرافترہ .

ههم ل بهر دهر گهه بکه پور دققه تی
 دا نه بۆرینن زه بانى ئوممه تی
 خالقى عالم ژ ته پور رازى به
 نهو ژ صدقا ته (تمام) رازى به
 توره جاکه دى ژ بۆنا ئوممه تی
 بهلکى خالق دى ل وان که رحمه تی
 گهر قه بوول نه بت دوعا ته نهى سه خى
 تو بکه گازی ژ بۆنا من نه خى
 نهى خه لیفه با عه دالهت يا عومه ر
 حه ز دکه خالق ژ عه دلا ته مه گهر
 تو بسه کنه بهر صراطى يا نه میر
 ههم ژ خالق تو رجا که پور که ئیر
 ههر چى یى بارى نهوى کو پور گران
 توره جا وى که ژ ره بى موسسه عان
 گهر تو ژى عاجز بمینى يا عومه ر
 گازی من که ههم بده چاپوک^(۱) خه بهر
 نهى خه لیفه (ذى حیا) عوئمان وهره
 گوئنا ته دى ل جهم حه ق دبهوره
 تول میزانى بسه کنه نهى سه خى
 دهفته را خه لقی بخوونه يا نه خى
 دهفته را خیران بخوونه تو عیان
 دهفته را شهرا ن بخوونه تو نهان
 عه بى وانا تو فه شیره دا نه بن
 دا د ناه خه لقی ده نهو رسوا نه بن

(۱) چاپوک : ب لهز .

هەر چ قهولى توفه شيرى عهيبى وى
 ره بى عالم ناکتن رسوا نهوى
 هەر نهوه خالق وسه تتارى عويوب
 هەر نهوه رازق وغه ففارى ذونوب
 (يا علي أنت أمير المؤمنين)
 هوون هرن ئيرو بن هردو موعين
 تو د گهل عوتمان هرن قى خدمه تي
 هوون بکن ياردم ژ بوئا نوممه تي
 هم گوناھى کى بيتن پور گران
 تورجا وى که ژ ره بى موسته عان
 بهلکى کو خالق عه فوو که وى هه مان
 وى د ناف خه لقي بکه دل شادمان
 پورسا ته دهرباز دبه تو حه يدھرى
 له ورا تو نه صلانى ^(۱) شاهى نه کبه رى
 نهى حه سدن و نهى حوسه ينم هوون هرن
 هوون د ئمدادا شه هيدان زوو وهرن
 هم صه حابى من هرن هوون نه جمه عين
 هوون بکن ياردم ژ بو ئخوانى دين
 نهى خه ديجه فاطمه نهى عائشه
 جومله ژن مانه د فکر و نه ندیشه
 هوون بکن ياردم ژ بوئا عه وره تان
 هم شفاعةت کن ژ بو وان حورمه تان
 هەر چى دهر به ندى کو دى ترس لى هه بى
 ئال و نه صحابان دشينه نه و نه بى ^(۱)

(۱) نه صلان : شير .

ئەي رەشىد دائم بکە شوکری خودا
کو بووی ئوممەت ژ بۆنا ئەحمەدا
هوون صەلاتان هەر بخوونن ئەي برا
دا ببینن هوون موحەممەد ئاشکەرا
ئەز بکم بەحشی ژ کیشانا میزان
گوھ بدن دا ئەز بەیان کم حالی وان

(۱) دەلیل ل سەر هندی هەنە کو - ب دەستویری یا خودی - مرۆفین چاک مەهدەری بۆ
گونههکاران دکەن ، بەلی چو دەلیل ل سەر فی رەنگی مەهدەرا صەحابی یان مە
نەدیتینە .

مبحث الميزان والحشر

تہ ماشاکن ب قلب و جان ببینن هوون عہ جائبان	ببن گوهدار کو ئەز بیژم یہ کا یہک تہف بہیان کم ئەز
ئە گەر جنن وئە گەر شہیطان موحہ ققہق ئەو دبن دیوان	ئە گەر نسان ئە گەر حہیوان تہمام ساغ بن ببن خوی جان
تہمامی وان ژ نائف غہبری ہنک راکب ہنک پہیان	دہما رابن ژ نائف قہبری دبن بہرہہف دچن حہشری
ئە گەر موئمن ئە گەر عاصی ئە گەر طاعہت ئە گەر عصیان	ئەوان داژوون ب بال قودسی ^(۱) ئەفعالی وان دکن پورپسی
ہنک فہحش و وہرسوانہ دبینن فی حالی نسان	ہنک دگرین ہنک شانہ دلہرزن ئەو ژ ترسانہ
ژ وان چی دبن گہلہک و اخن ل کرنی خوہ دبن پوژشمان	ہنک ئام و وہہم ئاخن سہری خوہ ل کہ قفران دیخن

(۱) د حدیسان داہاتی یہ کو دەمی حہشر رادبت ناگرہ کی مہزن رادبت خہلکی ب نک
عہردی شامی فہ کۆم دکەت .

هنگ ساقي هنگ عاشق	هنگ كاذب هنگ صادق
هنگ فعلى ئەوان لائق	هنگ شۆلى ئەوا طوغان
هنگ جاهل هنگ عالم	هنگ كوترۆم ^(۱) هنگ سالم
هنگ مه ظلوم هنگ ظالم	هنگ قەنجن هنگ يەممان
هنگ خەستە هنگ خۆشن	هنگ يار و هنگ بۆشن
هنگ بى دەست و بى گۆشن	هنگ مېرن هنگ ژننان
هنگ شانە هنگ دگرين	هنگ زەنگين هنگ مسكين
هنگ موئمن هنگ بى دين	هنگ مەحزوون هنگ خەندان
هنگ موفلس دبن ئخراج	هنگ غەنى و هنگ موحتاج
هنگ حوللە و دگرين تاج	هنگ مەلبوس هنگ عوريان
هنگ بى ديل ^(۲) هنگ بى چاڭ	هنگ بى دەست هنگ بى گاڭ
هنگ بن سى هنگ بەر تاق	هنگ پيسن هنگ خۆيان ^(۳)
هنگ سيب و هنگ دەستە	ب زنجيران هنگ بەستە
هنگ ساغن هنگ خەستە ^(۴)	وہ دگرين ئەو ژ بۆ دەرمان

(۱) كوترۆم : كېم (ناقص) ، وەكى د فەرۆزى دا ھاتى .

(۲) ديل : زمان ، وەكى د فەرۆزى دا ھاتى .

(۳) خۆب : بەدەو ، جوان .

(۴) سيب : سەرگەشتە (محير) ، دەستە و بەستە : گرېدايى ، خەستە : نەخۆش ، نساخ .

هنگ سەعید هنگ شەقی	هنگ ئوممی هنگ فەقی
هنگ شارب هنگ ساقی	هنگ برچی هنگ عەطشان
هنگ خەصمی د خوە تینن	د گەل دەعوی پیرە دبینن
تەمام خییران ژئی دستینن	هنگ مەحفووظ هنگ دیوان
گەلەك ئان دەم دبن فەحشە	زبانئی وان دکن کاشە
ل فعلی خوە دبن شاشە	ل بەر میزانئی سەرگەردان
هنگ ئان دەم دبن شاكر	كو بیئ ئەو بەر پەری ئاگر
ژ بو جەننەت دبن حاضر	كو بی ئەو بەت بکن دەوران
فەقی ئەو رۆژ حەوالی تە	چەوا بە دئی ل حالی تە
تو نینە خییر عەمەلی تە	مەگەر ئمەداد بکە ئیمان
وہلی رەحما خودی زافە	سەما ئەرض و حەتا قافە
(لا تقنطوا) دلەك صافە	ئومیڈم رەحمەتا رەحمان

مبحث في بيان صفوف المخلوقات يوم القيامة

گوه بدن دا ئەز ببيژم مه بحه تى
دا بزائن هه رچى ئەهلى مه جلسى
ئەز بكم جومله ژ بۆنا وه بهيان
كانى چەند صەف تینە حەشرى مؤمنان
ئوممەتا جومله نەبىيان يەك صەفە
ئوممەتا ئەحمەد بزائن دەھ صەفە
گوه بدن وان دەھ صەفى فى ئوممەتى
هەم ببن هشیار ژ خوابى غەفلەتى
کا ب چى تەرزى دچن جومله تەمام
صەف ب صەف جومله بهيان کم خاص و عام

الصف الأول : مانع الزكاة

﴿ وَالَّذِينَ يَكْنِزُونَ الذَّهَبَ وَالْفِضَّةَ وَلَا يُنْفِقُونَهَا فِي سَبِيلِ اللَّهِ
فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴾ (التوبة : ۳۴)

صەففا ئەووەل تینە حەشرى یا رجال
لى زكى وان پور مەزن مثلى جبال
عەقرەبن تیدا تژی دوویشك ومار
بى حسابن سەد هەزارن سەد هەزار
مار ومۆر تیدا دلقتن ئەى جوان
راست وچەپ دا ئەو دەرەقین بى ئەمان
يەك مونادى تى دكە گازی هەمان
وان دەه زانين ب خەلقى ئەو زەمان

ئەو دكە گازی د نافت خەلقى تەمام
 قان زەكات خوارن وەم مالى حەرام
 ئەلبەتتا ئەو قەومەكى پور حارصه (۱)
 لەو كو ئبرۆ ئەو د حەشرى موفلسه

الصف الثاني : أهل البيع

﴿ إِنَّ الَّذِينَ يَشْتَرُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَأَيْمَانِهِمْ ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَٰئِكَ لَا خَلَاقَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ وَلَا يَنْظُرُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴾ (آل عمران : ۷۷)

ئەو دەما صەففا دودویان تین عیان
 دەف تژی ئاگر تونە دەست وزمان
 وی دەمی گازی دکیتن یەك دەلال
 قان فرۆتن مال ب حیلە هەم ب حال
 وان کرن حیلە د نافت کۆد وشەهین (۲)
 کیم کرن درهەم ل حوققه د گەل میزین
 سووند دخوارن مە تەمام دایە بزاق
 لەو خەرابوو یە ل حەشرى حالى وان
 دەعوەچى دگرن ل وان ئەطراف و دۆر
 هەم د گەل وان دچنە دیوانا ل ژۆر
 ئەو دبیژن دەین و حەقق وقەرضى مە
 هوون بدن ئیرو ل مە ئەو لازمە
 وی دەمی دچنە دیوانا کبریا
 ئەو دیوان لی تونە رەشوەت ریا

(۱) حارصه : حەریصه .

(۲) کۆد : چاپ ، علب . شەهین : میزان ، وەکی د فەرۆزی دا هاتی .

الصف الثالث : شاهد الزور
﴿ وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ الزُّورَ وَإِذَا مَرُّوا بِاللَّغْوِ مَرُّوا كِرَامًا ﴾
(الفرقان : ٧٢)

صهففا ثالث تيّ حه موو نه عماليّ شهر
جومله كوون بيّ زمانن سه معيّ كه
شاهدي دانه (بلا حق) وان هه مان
ئهو دبوون شاهد ب دره وه هه زه مان
قهط نه ديبوون وان دگوون مه دييه
سووند دخوارن وان دكر بيّ به ختييه
ده عوه چي تين ودبين شاهدي زور
وه چرا حه ققيّ مه كر ئان ده م كوسور
بيّ سه به ب وه كر ل مه ئه ي بيّ نه ده ب
ئهم دكن ئيروول وه ده عوه طه له ب

الصف الرابع : كاتم الشهادة
﴿ وَلَا تَكْتُمُوا الشَّهَادَةَ وَمَنْ يَكْتُمْهَا فَإِنَّهُ آثِمٌ قَلْبُهُ ﴾ (البقرة : ٢٨٣)

صهففا چاران تينه حه شريّ (بعدهم)
قه كرينه دهف ته مام نه هليّ جوروم
مار وعه قره ب تين ژ دهف وان بيّ نه مان
تينه سنجيّ نه وان ليّف وزه مان
نهف نهون هه بوول نك وان شاهدي
وه قتيّ ده عوائيّ دگوون مه نه دي
حه ققيّ عه بدان له ورا وان ئنكار كر
مه يلا ظاهه ر زاني وان ستار كر

خه صمى وانا تين دبين ئهى بهد فعال
 وهرنه ئهم بچنه ديوانا (ذو الجلال)
 وه چرا حه ققى دمه ئنكار كرن
 ديتنا خوه وه چرا ئظهار كرن
 ئهم ههرن ديوانا ره بى موسىته عان
 ئهم دكن ئيرۆل وه دهعوا گران

الصف الخامس : أهل الزنا

﴿ وَلَا تَقْرَبُوا الزَّيْنَىٰ إِنَّهُ كَانَ فَاحِشَةً وَسَاءَ سَبِيلًا ﴾ (الإسراء : ٣٢)

صه ففا پينجا تيته حه شرى ئهو زه مان
 بين دده جهندهك وجسم وبه طنى وان
 هم د له ففن^(١) ئهول هه قدا ميروژن
 مثلى كه لبان وى ده مى رسوا دبن
 فان زنا كرنه ل دونيائى نهان
 ئهو نها بوونه د ناه خه لقي عيان
 ميروى وان تين ودبيژن : ئهى نه حمه فان
 وى ده مى (في الحال) دكن دهعوا گران
 هوون دعه رضى مه مودام خائن دبوون
 لهوب عهدلا خالق هوون رسوايى بوون
 ئهم دكن ئيرۆل وه دهعوهك تهمام
 وهرنه ئهم بچنه ديوانا (ذو انتقام)

(١) د فهرۆزى دا هاتى به : دناليفن ، د دانهدى كى دا هاتى به .

الصف السادس : النمام ومؤذي الجيران

﴿ هَمَّاز مَشَاءٍ بِنَمِيمٍ . مَنَاعٍ لِلْخَيْرِ مُعْتَدٍ أُنِيمٍ . عَثَلٌ بَعْدَ ذَلِكَ زَيْمٍ ﴾ (القلم : ١١-١٣) ﴿ بئسَ الإِسْمُ الفُسُوقُ بَعْدَ الإِيْمَانِ ﴾ (الحجرات : ١١)

صهففا شهششا تينه حهشرى مثللى دنك
لى تونه قهطعا ژ بو وان دهست ولنك
ههم ل سهر صورهت دچن راهى رهوان
خوون ژ چاقى وان دبارن ظاهران
وان ژ خهلقى را دگوتن پور خهبهه
لهو كو ئيرو بوونه رسوا سهرتهسهر
ههم شكينانندن دلى خهلق وجيران
گهر ب ئاشكار وئه گهر مهخفى ونهان
وان دگوتن ههر دهمى چيرى خهبيس
ههم خهبههردانى قهبيح ونوطقى پيس
وان د مابهينا دو مهردان دا نفاق
چى دكرن دا كو ببیتن ئفتراق
پيسرى وان دهعهوچى دگرن ههمان
موهلهتى نادن دخوازن ئهو ژ وان

الصف السابع : أهل اللعب واللغو

صهففا ههفتا تين ههموو شهيطانين
روورهش وههم جسم وكوك لهعبانين
ليف دريژن ههم تونه سهر تهلى وان
ههم درانى وان ب مثللى قوچكان

وان ذکر هر دم ب سازی ره غبه ته
پیشه ئی شه یطان دکر نه صونه ته
ساز وانا ددنه بهر دهف وی ده می
تا دچن دیوانا ره بی عالمی

الصف الثامن : آكل مال اليتيم

﴿ إن الذين يأكلون أموال اليتامى ظلما إنما يأكلون في بطونهم نارا
وسيصلون سعيرا ﴾ (النساء : ۱۰)

صه ففا هه شتا تینه حه شری ظاهره
لی زکی وان ته فده نار وئا گره
دهر دکه فتی نار ژ دهف وانا ظوهوور
ئه هلی حه شری ژی دره فین دوور دوور
یه ک دکه گازی دوی وه قتی هه مان
مالی ئیتیمان دخوارن وان عیان
وان کرن مالی یه تیمان هه ره ته لهف
لهو بوویه ئیرۆل وان ئاگر عه لهف
هه م دکن ده عوال وان ئه صحابی مال
تا دچن دیوانا ره بی (لا یزال)

الصف التاسع : أهل القتل

﴿ ومن یقتل مؤمنا متعمدا فجزاؤه جهنم خالدا فیها وغضب الله
علیه ولعنه وأعد له عذابا عظیما ﴾ (النساء : ۹۳)

صهففا نههان تينه حهشري خاص وعام
رووڤي بي وان هلدوهشن نهرضي هه مان ^(۱)

تين زه باني دگرن وو ان كاش دكن
وان د نائف خهلقى ته مامي فه حش دكن
وان (بلا حق) كرن ئنسان قه تيل
لهو دبن ئيرو ل نه رض نه معا فتيل
ده عوه چي ده عوه دكن ئان دهم ل وان
وه چرا كريبه (بناء الله) ويران
حه ققي مه ئيرو بدن مه يا رجال
وه رنه ئهم بچينه ديوانا (ذو الجلال)

الصف العاشر : أهل السعادة

صهففا دههان وه قتا تينه مه حشهري
غهرق دبن جومله د نائفا نه نوهرى
بهردكن حولله ل بو راقان سوار
نوور ل سهر وه جهي نه وانا شوعله دار
نه هلي حهشري ته ف ل وان سهيران دكن
ههم ژ بو ته دبيري وان سهيران دكن
يهك مونادي نهو زه مان تي وي دهري
وان دده زانين ب خهلقى مه حشهري
ته ف نهون جومله فور ووضان (بالتمام)
ههم سوننهت كرنه نه دا وان صوبح وشام
لي ندا يهك تي ژ بو نا وان هه مان
هوون هه رن ببنه ب بال جهننهت ره وان

(۱) قافي يافي مالكي د بنيات دا ب في رهنگي يه ، وئاشكه رايه كو قافي يه كا دورست نينه .

بۆۋە نېنە ھەم ھەسەب ۋە ھەم ەھذەب
جەننەتەن ھەر ژ بۇنە ۋە مەئەب
ئەۋ دچەن ئان دەم (بىلا) فەكر ۋ خىيال
داخلى جەننەت دېن ئەۋ بى سۋئال
ئەۋ صەفا دچەنە مەقامى ەرزەتى
غەرق دېن جوملە د نەفا نەمەتى
يا ئىلاھى توبكى بۆ مە نەصیب
ھەم ب حورمەتە موحەممەد يا موحىب

مبحث
في بيان الصفوف التسع وعاقبة أمرهم

بهك صهفهك دهرياس دبه ئه و بي عهذاب
نهه صهفي وانا دميينن بهر حساب
چونكي ئه و هه ر نهه صهفي ئههلي عوصات
ژن ژ ميرا پورترن يا مؤمنات
لى ژ هه ر صهففهك چقاسان بي حساب
دافژن ئاگر ديينن ئه و عهذاب
نابيينن ئه و قهط موحه ممد وى ده مي
بي شه فاعهت دچنه نارى جهه نه مي
وان د دونيا قهط نه كر سوننهت ئه دا
له و كو ئه و نابيينن مه حبووبى خودا
ئه و ديينن پور د ئاگر زه حمه تي
ئاخري ئه نجام دكه قنه جه نه تي
هه رچى مه خلووقى دميين وى ده مي
تين زه بانى وان دبن بهر جهه نه مي
هندي مه خلووق نيزيكي ده رگهه دبه
هه م صديق ئان ده م ب وان ئاگهه دبه
چون كو صديق رادبسته بهر ده ري
ناهله داخل ببه يهك نه فه ري
پور زه بانى تين ب مثلى ئه لچى يان
توپ دكن خهلقى ب ضه ربى قامچى يان
ئه و ژ پاشقه خهلقى داژون بي ئه مان
لى ژ پيشقه ناهله صديق ئه وان

ئاخىرى چاره كونا نابه يا ئهخى
 پور موحه ييه ر ژى دمينه ئه وسهخى
 ناكه ضه بطى ئه و دكه جارهك ندا
 هم دكه گازى دى : يا ئه حمه دا
 هم عومهر ، عثمان ، عهلى پور خدمه تى
 ئه و دكن ئان دم ژ بونا ئوممه تى
 ئه و ژى بى ئمكان دمىنن ئه ي برا
 تهف دكن گازى ب جارهك ئه شكه را
 گازى يا وان چار يارى با صفا
 ئه و دبىژن : يا موحه ممه د موصله فا
 ئه م دكن ناكن رجا نابه قه بوول
 ئوممه تا ته چوو ژ دهست مه يا ره سوول
 زوو بكه ئمداد ژ بو فان موجرمان
 ئوممه تا ته چوو هلاكى ئه لئهمان
 دهنگ دبهيژه ئه و موحه ممه د ئه و زهمان
 تاج و حولله داتىننه ئه رضى ههمان
 بى موداس^(۱) رادبه سه ريعا ئه و نه بى
 هم په يا وهم ب له ز راهى دى
 تاج وبؤراقى ژ بونا وى دىن
 هم دبىژن : يا ره سوولى ئنس و جن
 تو سوار به دى ل بؤراق قى ده مى
 (ثم اذهب) تو ب ئالى جه نه مى
 ئه و دى چ بكم ژ بؤراق و ژ تاج
 من دقى بو ئوممه تا خوه يهك علاج

(۱) وداس : صول ، پىلاف . وهكى د فەرۆزى دا هاتى .

ئەز دخوازم ھەر ژ رەببى عززەتسى
 عەفوو كە ئىرۆ ژ بۆ من ئوممەتى
 تىنە جەم وى ئەنبىا جوملە تەمام
 ئەو ژ بۆ ئەحمەد دىيژن : يا ئىمام
 سەرفەرازى تو ئىرۆ ھەم سەرورەرى
 ھەم ل نك خالق گەلەك موعتەبەرى
 ھەم خەبەردانى كەسى نابن قەبوول
 ئىرۆ وى داىە دەستوور يا رەسوول
 ھەم تو نىنە كەس ژ غەبرى تە سەلىم
 تو خەلاص كە مە ژ وى نارى جەحىم
 ھەم دىيژن : يا رەسوولى با صەفا
 تو شەفاعەت كە (لنا) يا موصطەفا
 ئەو ژ بۆنا وان دكە پور شەفقەتى
 پاشى ئەو دچنە رەجايا ئوممەتى
 ھەم دچن سەجدە ب ئەفغان وگرىن
 ئەو دىيژە : (يا إله العالمين)
 يا كەرىم ويا عەظىم ويا رەحىم
 ئوممەتا من تو بكى ئىرۆ سەلىم
 ئوممەتا من ھەرچى ناقدارتر ھەبى
 تو ژ بەر وان قە ئەبوو بە كرى بى
 ھەم ژ ئوممەتام ھەچى صاحب خەطەر
 تو بشەوتىنى ژ بەر وان قە عومەر
 تو عەفوو كى ھەرچى روورەش رووسىياھ
 ذو حەيا عوتمان بشەوتىن يا ئىلاھ
 تو بشەوتىنە عەلىيى من د نار
 ئوممەتا من تو بدە من يا غەففار

حەسەنى من ھەم حوسەينم يا رەحيم
 تو ژ بەر وان قە بشەوتين يا كەريم
 تو بشەوتينه ژ بەر جوملە ژنان
 فاطمائی يا ئيلاھى موستەعان
 ئال وئەصحاب تەف دکن گازی ندا
 ئەم دبن ئيرو ژ بەر ئوممەت فدا
 تو مە شەوتين ئوممەتى يا رەب ئەزاد
 ھەم بکی ئيرو تو سولطانی مە شاد
 چى دبه (في بين) ی ئوممەت ئەف صەدا
 ئەو دکن گازی دبين : يا ئەحمەدا
 مە جەمالا تە نەدى (وا حسرتاه)
 ھەم قەقەتيان ئەم ژ تە (وا فرقتاه)
 ھەم دبیژن : يا موحمەد ئەو زەمان
 تو شەفاعەت کە ژ بۆ مە عاصی بان
 قەطرە يەك تیتن ژ بەحرا رەحمەتى
 ئەو دبارى سەر جەمیعی ئوممەتى
 يەك موندی تی دبیژە : يا حەبيب
 سەر ھالینە تو ژ بۆ دەردان طەبيب
 من د فانی د گەل تە وەعدەك گرتی یە
 من د حەققى تە ﴿ فترضى ﴾ گۆتی یە
 ھیقى یا تە دى ل نك من ھەر قەبوول
 ئوممەت تە من عەفوو کر یا رەسوول
 پور موزەییەن بوویە جەننەت يا ئیمام
 ھوون وەرن داخل ببن ئيرو تەمام
 ھەم ژ سەجدی رادبیتن موصلطەفا
 ئەو دبه مەسرور و خەندان با صەفا

ئەو دىيىژە : يا بلال ئان دەم ھەمان
توبكە گازی د نائف خەلقى عيان
زوو بکە گازی جەمىعی ئوممەتی
ھەم بەدە وان مزگینى یا جەننەتی
ئەو دكە جارەك د نائف خەلقى ندا
ھەم دىيىژە : يا ئوممەتا ئەحمەدا
ھوون وەرن دا ئەم بچینە جەننەتی
لەو گەيشتە مە نوزوولا رەحمەتی
رەببى عالم ئەم عەفوو كرنە تەمام
گۆت : بلا بىنە جنانى خاص و عام^(۱)

(۱) مەسەلا مەھدەرا پىغەمبەرى - سلاف لى بن - ومرۆفین چاك ژ فى ئوممەتی بۆ
گونهھكارین ئوممەتی ب حەدىسین دورست ھاتی یە ، بەلى ب فى رەنگى بەرفرەھ یی
شاعر ل فىرى فەدگۆھیزت مە د چو حەدىسین دورست دا نەدیتی یە .

(چوونا ئوممەتى بۇ بەھەشتى)

سەح دکن (في الحال) موئمن موئمنا
كو دبىنن ئەو ژ نارى بوون نەجات
كەيفخووش ومەسرورور دبن دلشاد مان
تەينە بەر دووقى پورى جوملە عيان
مىلى بەرقا خاىفى دەرباز دبن
مىلى طەيران فەوج فەوج پەرواز دبن
ئوممەتى باشقە دمىنن دەر حساب
ئوممەتا ئەحمەد دچىتن بال مەئاب^(۱)
سەح دكە رضوانى جەننەت ئەف خەبەر
تى موحەممەد ھەم د گەل ئوممەت مەگەر
فەدکن دەرگاھى ھەر ھەشت جەننەتان
لى درەشىنن جەوھەر ھەم ياقووتان
پور دىخەملن حوور و غلمانى د ناڧ
ھەم د بسكى خوە ددن مسك و گولاف
نازکن ئەو پور شەپالن نازەين
دلبەرن ئەو صاحى نوطقا شرىن
ھەم زراقن بەژن وبالاىى ئەلىف
ئاشنائن مىلى رەيحانا خەفىف

(۱) د حەدىسین دورست دا ھاتى يە كو سەرورەرى مە موحەممەد - سلاف لى بن - ئىكەمىن
كەسە دەرگەھى بەھەشتى بۆ دئىتە فەكرن ، وئوممەتا وى ئىكەمىن ئوممەتە دچتە
بەھەشتى ، و ژ ئوممەتا وى ئەبوو بەكر ئىكەمىن كەسە دچتە بەھەشتى .

خال سیاھن دیم دورن ئه و دل نه واز
 مهش دکن ناک قهصر و باغان ئه و ب ناز
 وه صفیٰ حوسنا وان بیژم ئه ز هه مان
 دی چ بیژم ئه ز نزانم یا جوان
 وه صفیٰ حوسنا وان بکیتن یه ک زه بان
 بهلکی دی دهر باز بیتن سه د زه مان
 رادبن ئه و دچنه پیشیا ئوممه تی
 ددنه وانان هه سپ و تاج و خلعه تی
 هه م ددن وان هه فتیٰ حوله قات ب قات
 بهر دکن موئمن ته مامی موئمنات
 کافر و موشرک دمینن وی ده می
 ئه و دبن به ربات د ناک نار و غه می
 هه م دیژن : ئه م ژی ئه ف ئوممه ت بوونا
 بهلکی ئه م ژی مثلیٰ وان راحت بوونا
 ئیدی چوو فورصه ت ژ مه (وا حسرتا)
 هه م گه یشته مه نه دامه ت (ویلتا)
 وی ده میٰ موئمن کو دچنه جه نه تی
 خالقیٰ عالم دده وان نعمه تی
 هه م دده وان کۆشک و باغان ئه و غه فوور
 حه فتیٰ حووریو وه غلمان ساده نوور
 ئسمیٰ زه وجیٰ وان ل ئه نییٰ ئه ی برا
 ته ف نقیسینه ب نووریٰ ئه شکه را
 جومله نوورن ئه و ب خوه حوور تاج و نوور
 بهرق دده شوعله ژ وه جهان دوور دوور
 موئمنان هه مبیژ دکن جومله ته با
 هوون صه فا هاتن دیژن : مه رحه با

مهرحهبا ئه‌ی جنسی نادهم مهرحهبا
 مهرحهبا ئه‌ی خه‌یری مه‌قدم مهرحهبا
 مهرحهبا ئه‌ی ئوممه‌تا فه‌خری جه‌هان
 مهرحهبا ئه‌ی لائقی باغی جنان
 مهرحهبا ئه‌ی ضه‌یفی مه‌هان مهرحهبا
 مهرحهبا ئه‌ی تازه مه‌هان مهرحهبا
 مهرحهبا ئه‌ی شاهی به‌ختی مهرحهبا
 مهرحهبا روونی ل ته‌ختی مهرحهبا
 ئهم ژ عشقا ته‌ گه‌له‌ك بوون بی قه‌رار
 تول کوو بووی هندی مه‌ کر ئنتظار
 لی ژ ئیرو پاش د ناقا جه‌ننه‌تی
 ئهم دزانن ئهم دبینن له‌ذده‌تی
 تو بکه ئیرو ل ته‌ختی خو ه‌جولووس
 ئهم ژ بو ته‌ تازه بووکن ههم عه‌رووس
 ته‌ف ب وی ته‌رزی د ناقا جه‌ننه‌تی
 خالقی عالم دده وان نعمه‌تی
 ههم دبینن نه‌و جه‌مالا (ذو الجلال)
 نه‌و جه‌مالا پادشاهی (لا یزال)^(۱)
 وی ده‌می نه‌و دی ژبیر کن جه‌ننه‌تی
 چونکو زاحفه له‌ذده‌تا وی روئیته‌تی
 دیتنا خالق د ناف هه‌شت جه‌ننه‌تان
 هه‌ر نه‌وه سه‌ر تاجی جومله نعمه‌تان

(۱) د حه‌دیسین دورست دا هاتی‌یه کو مه‌زنتترین نعمه‌ت د گه‌ل خه‌لکی به‌حه‌شتی دئیه‌ته کرن
 به‌ریخو‌دانا وانه بو خودایی وان ، وئه‌ف به‌ریخو‌دانه به‌ریخو‌دانه‌کا ژ راستی‌یه ، به‌لی
 نوکه ئهم چاوانی‌یا وی نزانین .

يا ئيلاھى تو ژ بۆمە بکى نەصیب
ئەو جەمالا پور موشەررەف يا موجیب
هەم ژ بۆنا دا وبابان يا کەریم
تو مویەسسەر کى جەمالى يا رەحیم
گەر دخوازن هون جەمالا (ذو انتقام)
پور بیژن : (الصلاة والسلام)

داستان فقه رشید علی نسه

هتا كهنگى بكى دهوران	ئەيا ئەى فەقىي ئانى ^(۱)
دچى پاشى دى عورىان	ل وى دارى تو مهئانى
نكارى توب وى دهردى	دچى پاشى د نيئ نهردى
د وى وهفتى دى پوشمان	بكيشى هرر وهم بهردى
خوه هشار كه ل فى لهفظى	ئەيا ئەى واعظى وهظى
ژ هه د زنده گه لهك نسان	مه بوراندن ب فى تهرزى
نقستينه د نيئ غهبرى	هه زدارن د نيئ قهبرى
قهخوارن شهريه تا مهرگان	كرن تهركا ئەفى قهصرى
قان دار ومهسكه نان بوش كن	ئەم ژى وى شهريه تى نوشكن
بچن بهر مهشيه تا رهحمان	راكن دل قالبى خوش كن
چهوا به دى ل مه حالان	ئەمن عاصى ژ ئەفعالان
چهوا پروونن د ناڤ نيران	ب قهيد وهم ب ئەغلالان

(۱) مهخسهدا وى ئەوه خو ب فەقىي ئىكى قه (كو فەقىي تهرانه) تهشيه بكهت ، چونكى ههردو ب لهقهبا فەقى دئنه ناسين .

چەوا بە دى د نىف نىران
بشەوتىنى ئەفان جانان
د نىف نار و د نىف قەطران
شەف ورۆزان ئەيا ئىخوان
شەقى ھەردەم فەقى رابە
ل دەرگاہى بکە تۆبە
حەتا صوبحى مەكە خوابە
بىخوونە (ياسين) و (رهمان)

خاتمة الكتاب

في التضرع

من تهمام کر ئهف کتاب (الحمد لله)

لی ب عهونا خالقى رحمان ئیلاھ

یا ئیلاھی یا کهریم ویا عظیم

یا عهلیم ویا حهلیم ویا رحیم

خالقى مهخلووق تویى (یا ذا الجلال)

رازقى مهرزووق تویى ئه ی بی زهوال

لی بهحران پورترن سوچ وخهطا

طالبی رحما تهمه (یا ذا العطا)

هیفیدارى رحم وئحسانا تهمه

گهر چقاسی نهز خهرا بى ئی تهمه

هاتمه دهر گاهى ته نهز رووسیاھ

لی نزانم نهز چ بیژم یا ئیلاھ

من د دهستان دا تو نینه یهك نهواب

لی ژ جورمان نهز نهمینم بهر حساب

هم ژ خیران پور فهقیرم یا خه بیر

ره جووکارم هاتمه یا دهسته گیر

من ژ بهر دهر گهه مه که مه حرروم وخوار

هاتمه بابی ته نه ممان یا غهفار

تشته کی قهنج من ژ بو ته نانینه

(إلا) من ئیمان ب ته ههر ئانیه

یهك هه دییهك من هه یه نهز هاتمه

طالبی رحمی وغوفرانا تهمه

ئەز دزانم ھەندكە يا رەب مەدەد
ھەيڧىدارم تو قەبوول كى يا ئەھدەد

(نملۋ جاءت برجل من جراد)

ژى قەبوول كر وى سولەيمانى جەواد

لى ژ كى زارى بكم ئەز يا وەھىد
من ژ غەيرى تە تو نىنە كەس ئومىد

ھەر ئومىدا من تويى نابن ذەليل

من بىەخشىنە موھەممەد يا جەليل

ھەم عەفووكى جوملە موئمن موئمنات

ھەم جەمىعى موسلمين وموسلمات

ھوون ئە گەر دەرمان دخوازن بن نەجات

ل ئەبوولقاسم ببىژن : (الصلاة)

داستانا فقه رشید بعد الخاتمة لعذر التقصير

ئەى فەقى تارىخى بەندا تە تەمام^(۱)
حەق تەعالا مەغفرەت كە (في القيام)
من نفيسى ئەف كتاب لەيل ونەهار
لەو ژ بو ئخوانى دىن را يادگار
كى ب قى بەندى بكي تن ئعتبار
هەم بکە هەرچى كو نوقسانە ستار
حەق تەعالا عەيبى وى مەستور بکە
هەم د حەشرى دا ئەوى مەسرور بکە
من ب عدونا رەب نفيسى ئەف كەلام
بەر رووحي ئەحمد صلان وهەم سەلام
هەم ل جومله ئال وهەم ئەصحابى وى
تابعين ئەنصار وهەم ئەحابى وى
هەم ژ نوممەت راضى بيتن ئەو موعين
(رحمة الله عليهم أجمعين)
كى بخوونە فاتحە بو مە ژ جان
رەببى عالەم وى بکە ئەهلى ئيمان

(۱) ئەز ل وى باوەرى مە كو فەق رەشىدى تارىخا نفيسنا فى فەهينۆكا خو د فى مالكى دا
ب حسيبا ئەبجدى گۆتى يە ، بەلى ئەز ب سەر چاوانى يا وى هل نەبوومە !

مهلا محمهدهدى فرسافى

(ههزین)

دهربارهى نهسهبا فى شاعرى چو زانينين وهسا د دهست مه دا نينن ، وئهم نزانين كانى ئه و ب دورستى ل سالا چهندى ، و ل كيز جهى هاتى به سهر دنيايى ، بهلى جهى گومانى نينه كو ئه و ل سه دسالا نوزدى زايينى (سيژدى مشهختى) ژيايه .

خهلكى گوندى فرسافى به ، وفرساف (يان : فيرساف) ئيك ژ گوندين سيژتى به د ناقبهرا وى وسيژتى دا (۱۰) كيلو مترن .

د ژيدهران دا هاتى به كو مهلا محمهدهدى فرسافى ل دهسيپكا (سلووكى) قهستا گوندى (نهري) كر دا (طهريقا نهقشبندى) ژ سهيد طاهايى نهري (ل سالا ۱۲۶۹ مشهختى ۱۸۵۳ زايينى مريبو) وهرگرت ، ئينا سهيد طاهايى گوته وى : شولا ته د دهستين شيخ ئوسمانى توپله به ^(۱) دايه هه ره نك وى .

و ل دويش شيره تا سهيد طاهايى ئه وى قهستا توپله كر ، وپشتى ده مه كى مايه ل نك شيخ ئوسمانى طهريقه ژى وهرگرت ، وزفرى قهستا بازپوى سيژتى كر .
و ژبلى شيخ ئوسمانى ئه و ئيك ژ خهليفين شيخ صالحى سيپه كى ژى بوو ^(۲)

(۱) شيخ ئوسمانى توپله به (۱۱۹۵ - ۱۲۸۳ مشهختى) بى كوب ناسناقى شيخ (سراج الدين) دئيه ناسين ئيك ژ شيخين نافداره ل دهفهره سليمانى به ، خهليفى شيخ خالدى نهقشبندى بوو ، ل دؤر ژيانامه يا وى برينه كنيبا (علماؤنا في خدمة العلم والدين) يا مهلا عبد الكريم المدرس ، بپ ۳۷۶-۳۸۰ .

(۲) شيخ صالحى سيپه كى خهلكى گوندى سيپه كانه ، كو دكهفته دهفهره بدليسى ، وخهليفى شيخ خالدى كورى شيخ حوسيتى زيبارى بوو ئه وى ل دؤرين سالا ۱۲۲۰ مشهختى مرى ، شيخ صالح ژ ههقچاخين بهدرخان بهگى ميرى بوتان مريبو (ل دؤر ژينا وى بييره :

پشتی ل سیرتی ناکنجی بووی ، ل مزگهفتا وی یا مهزن دهست دا وه عز
ونسپحه تان ، ول ساللا ۱۳۰۸ مشهختی بهران بهر ۱۸۹۰ زایینی ، هدر ل سیرتی
مربوو ، ومه زاری وی نوکه بی ل گوندی فرسافی .

وکوری وی (محي الدين) ژی ئەدیب وشاعر بوو ، وخودانی کتیباً (الهدیة
الحمیدیة) شعره کا وی یا عهده بی د کتیباً خو دا ئینایه (بپ ۲۰۲-۲۰۳) .
ونافی خهلیفه یه کی وی ب بهر چاقین مه کهفتی یه ئەو ژی : مه لا عهبدللاهی
طایی یه .^(۱)

ول قیری شعره کا وی بو نمونه ل سهر شعرا ریبازا ئیکی (ریبازا تهقلیدی)
ل سه دساللا نوزدی دی ل بهر چاق دانین :^(۲)

ئهیا ئنسان تو جاهلی ژ ره ببی خوه ههم غافلی
ژ گوننه هان تهوبه بکه تو ژ بو ولایهت قابلی
ب دنیا یی تو سه کرانی تو مه غرووری ب شهیطانی
ژ غه فله تی هشیار ببه بکه تو ذکر ی ره حمانی
دونیا (عدوة الرحمن) ئەوه خه مره ژ بو شهیطان
ب وی خه مر ی مه سکوور مه به دبی غافل وه کی حه یوان
قهلبی خوه ب حه ققی ناس بکه ژ ظولمه تی پا قژ بکه
ب شهوق وذهوق وله ذذه تی ذکر ی خودی تی دا بکه

الأحوال الدرية والأخبار المسكية في السلسلة الزيارية ، يا محمد شفيق الزيارى ، چاپا
۱۹۳۵ ، بپ ۳۱-۴۴) .

(۱) بركة الكلمات في مناقب بعض السادات ، يا محمد عاصم ، بپ ۳۶ .

(۲) برینه : (الهدیة الحمیدیة في اللغة الكردية) يا (يوسف ضياء الدين پاشا الخالدي المقدسي)
بپ ۲۷۰-۲۷۳ ، چاپا ئیکی ساللا ۱۳۱۰ ، ئسته نۆل .

مهسپیره دهستی شهیطانه	قهلبی ته عهرشی رهحمانه
ئهوه ژ بو وی ره دهرمانه	ذکری خهفی تییدا بکه
خودی لی دکهت نهظه ره	قهلبی ته عهرشی ئه کبره
دکه جهننهت ژ بو خوه ره	گهر ب (ماسوی) مهشغول نه بی
شهیطان دکهت ژ پرا قهرین	وه کی ژ خوه غافل ببین
ژ وه صلا (رب العالمین)	ژ رهحما خوه ههم دوور دکهت
تو غافلی ژ (ذي الجلال)	ئهیا ئنسانئ بی کهمال
ب خه مرا ئلیسی (ذي الضلال)	مهسکورور بووی ب دنیایی
ب ههفتی هزار حجاب دووری	(یا بن آدم) تو مهغروروری
ژ بهحرا ووجود بهحرا نووری	ژ خالقئ مهخلووقاتان
ب (ئسمئ ئه عظم) طاهر بکه	چه هفتان ژ بو قهلبی فه که
د مهصنوعات نهظه ره بکه	مهشغول ببه ب ذکری کهثیر
مهوجود بووه ژ عهدهمی	نهظه ره بکه د قئ عالمی
ب یهک له فظ ویهک قهلهمی	ب قودره تا خودایی حهق
ژ (تحت الثری) حهتتا ب عهرش	نهظه ره بکه دهقی نهقش
ئللا ئنسانئ قهلبی رهش	ههمی تهسبیح ژیرا دکن
د نهقشی بهدیع ب قهلب و جان	تهفکیر بکه د ئهرض وئاسمان
عاشق به ژ بو خودایی وان	دونیا وئاخرهت ژ بیر بکه

ب قهلبی خوہ ببه مونصف	ببین ئەشیائی موختەلف
ببه عاشق وھەم عارف	ژ (ما سوی) طاھەر بکە
تیدا ببینە وھحدەتی	نەظەر بکە د فی کثرەتی
ھەرە بەحرا حەقیقەتی	ژ مەجرا مەجازی دەرکەڤە
تیدا ببینە کثرەتی	نەظەر بکە د فی وھحدەتی
صەوبە بکە د حەقیقەتی	د بەحرا مەجاز صەوبە مەکە
ژ بو خودایی عززەتی	قەلبی خوہ بکە جەننەتی
توی ببینی لەدذدەتی	د بەحرا ووجود صەوبە بکە
سەعیی بکە د مەعرفەتی	ھشیار ببە ژ فی غەفلەتی
باقی ببە ب وھحدەتی	ژ حالی خوہ فەنا ببە
د بەحرا ووجود ب مەحەببەتی	صەوبە بکە یەک ساعەتی
ئەو خوہشترە ژ جەننەتی !	قەسەم دکەم ب ذاتی خودی
ب قودرەتارەببب مەنە	چقاس مثقال دەررە ھەنە
د بەحرا ووجود یەک قەطرەنە	ژ (تحت الثری) حەتتا ب عەرش
بی رەنگ ولەون ونھایدت	بەحرا ووجود بی بدایدت
ب علم وھەم ب ئرادەت	مەخلووق ھەمی ئینان ووجود
ژ طاڤ وھەیف ئەنوەرتەرە	رببی عالەم پر ظاھەرە
وہکی قەندیل د گەل چرە	مەصنوع دەلالەت لی دکەت

مهلا (فتح الله) ی سیرتی

مهلا (فتح الله أفندی) یی سیرتی ژی ئیک ژ زانابین شاعره ، لسه دساللا نۆزدی زاینی ژیا به ، و ب هزرا من ئەف مهلا (فتح الله) کوری مهلا عومهری کوری مهلا عبداللاهی کوری مهلا خه لیلی سیرتی به .^(۱)

مهلا (فتح الله) ئیک ژ سهیدا ب زانایی ناقدار مهلا سه عیدی نورسی (۱۸۷۶ - ۱۹۶۰ ز) بوو ، و ئەو ئیکه مین کهس بوو ل ساللا ۱۳۰۹ مشهختی (۱۸۹۲ ز) ناسنافی (بدیع الزمان) ل سهر مهلا سه عیدی دانای ، ژ بهر زیره کی یا وی یا نه عه ده تی .^(۲)

مهلا (فتح الله) ی سیرتی ل ساللا ۱۳۱۷ مشهختی (۱۹۰۰ ز) چو بوو بهر دلۆفانی یا خودی .

سیرتی د شعرکا خو دا ئەوال ساللا ۱۳۰۸ مشهختی ۱۸۹۰ زاینی ب کتیا (الهدية الحميدية) فهاندى دييژت :^(۳)

(۱) ده سنقیسه کا مهلا عومهری سیرتی هه به ب زمانى عه ره بی ب ناڤی (حاشية الظروف) د پشه کی بی دا دييژت : من ئەف کتیه بو کوری خو (فتح الله) ی نڤیسه ، و مهلا عومهر زانایه کی مه زنی سه رده می خو بوو ، گه له ک کتیبین وی هه نه ، برینه گۆتارا مه : (مخطوطات عربية لشخصيات كردية) پشکا دووی ئەوا د هژمارا (۱۰۱) یدا ژ کۆڤارا (مه تین) ل خزیرانا (۲۰۰۰ ز) به لاف بووی .

(۲) بدیع الزمان سعید النورسی : سیره ذاتیه ، إعداد وترجمة إحسان قاسم الصالحی ، ط ۱ ، ۱۹۹۸ ، إستانبول ، ص ۶۵ .

(۳) ئەف شعره مه ژ کتیا (الهدية الحميدية في اللغة الكردية) ب (۲۹۹-۳۰۰) وه رگرتی به .

ژ حەيوانان خودی باشقە چيکەر وی نەوعی ئنسانی
 کو دایبی عەقلە کی کامل ژ وی تی علم و عرفانی
 مەعارف روژ ب روژ زیده دبن هەتتا ل ناڤ کوردان
 دکین تەئلیف حەمی کەس تی دمینی شاش و حەیرانی
 خصوصاً وەقتی خونکاری کو حویبا وی د هەر قەلبان
 دبینی و دوعائی وی بوو وەردەک ب عەزمانی
 ئەو (عەبدالحەمید خان) غازی صاحب رەحمەت
 بکت مەنصور ل سەر ئەعدائی وی رەبیم ب قورئانی
 چ بیژم ئەز ژ وەصفی وی خلاص نابن ب هەندک وەقت
 هەچی کو دی ببیژم ئەز دبینن خەلق و صبیانی
 روی کو ئسپەحی بی قەط نە موحتاجە ب مەششاطە
 کە کۆرە کە نەبینی ئەو ب روژی طافی خەیرانی
 ددا قەدرە ب خەلقى کو صەلاحی وان دزانیتن
 د گەل وی هەم ددت پارە وەکی بارانی نیسانی
 دڤی خەلقى سەلطنەت کو بینن راحت و نەعمەت
 ب حویب و ئتتحداد چی بن حەمی هەر وەکی ئخوانی
 ژ وان نەفعی خوە نەخوازی دبینی روژ و شەف زەحمەت
 ژ بوونا خالقی خوە و ژ بوونا ئەمیری وجدانی
 چ ئەمن چیبوول ئەطرافان بیژە (ما شاء الله) تو
 د ریدە فەرقی ناکی تو تەنی یا خود ب کەروانی
 ژ خود دام هات د گەل وی فاضلەک گوهدار بیه بیژم
 ژ ئەو صافی د قەنجی وی ژ بوونا تبیانی
 موبارەک ناڤی وی پاشایی یووسف هەم (ضیاء الدین)
 ژ نەسلی حەضرەتی خالد وەکی سەحبان ل مەیدانی

خودی عقل و که مال دایی تژی هه ررۆژ حوضووری وی
 ژ ئه نواعی ئه هالی حکمه تی وی وه کی لوقمانی
 وه کی دی و وه کی بابان نصیحت هه ر دبیزی وان
 ب شه ککه ر ته حلی تکه هه ف مثلی شیرینی ب ده رمانی
 ب قودس رووح وجه سه د نسبه ت بکه صادق دبی تیدا
 ببیژه ویرا قودسی یه ب رووحانی وجسمانی
 مه عارف نک وی زه حف مه مدووح و مه رغووبن ژبونا وی
 ب ته ئلیفی کیتابی ها رژانده ئعطاء وئحسانی
 ب کورمانجی حه می ئه لفاظ دکت ته فسیر وئظهار کو
 دبت ژی مونکه سف نه و نووبهاری ئه هه دی خانی
 خودی را یی حه می خیری وی کو سه عیی به لیغ کر سه ر
 که ته ئلیف تا بوو نافع وه کی نه فعی گولستانی
 وه کی بولبول ببیژه حه سبی د خواهش فی وه قتی تاریخه ک
 زه مانی حووب و علم یی شه شوکر ژ ره بی ره حمانی

شیخ عبدالقادی هیزانی وکۆمه کا ههلبهستین وی

د فه کۆلینین ئهدهبی دا دهیته گۆتن : زانینا جه وژینگه ها ئه دیب تیدا گه هشتی وداهینان کری تشته کی زیده پیتھی یه بو تیگه هشتنا به ره می وی ئه دیبی وزانینا سه ر و سیمایین وی ، چونکی ژینگه هی ژ لایی زمانی وهزر و بیه ره وشه نبیری بی فه ده وره کی بهرچا ف د دورستبوونا ئه دیبی دا هدییه ..
ول سه ر فی بناخه بی مه دقیت ل به راهی بی به حسی جه وده می شیخ عبدالقادی هیزانی بکهین ، دا ب ژینگه ها وی ئاگه هدار بیهین ، پاشی دی به حسی وی و به ره می وی بی شعری کهین .

باژییری هیزانی :

هیزان ئیک ژ وان باژییرین کوردستانی یه بیهین هزر بو هندی دچت کو هیشتا بهری زاینی دنافانه ، و ژ لایی جهی فه دکهفته باشووری روژ ئافایا گۆلا وانی ، و ژ لایی ئیداری فه ئه و سه ر ب قهزا (قه ره سوو) فه یه ل ویلایه تا بدلیسی وهیزان ب خو ده قه ره کا چیایی یه ، ل هه ر چار لایین وی چییا وباغ و بیستانن ، وده شته کا جوان و بهر فره ژ ی ل بهر هدییه .

و ژ بهر که فنی یا فی جهی هژماره کا کهل و شویره و ئافاهی بیهین دیرین لی هه بوون ، بهلی ژ بی خودانی و نه چاقدانی ئه و هه می نوکه کافل بووینه .. وحه تا ده سپیکا سه دسالا بیستی ژ ی هژماره کا مه دره سین ناقدار ل هیزانی هه بوون گه له ک زانا وئه دیب لی رابووینه ، ژ وان مه دره سان - بو نمونه :

۱- مه دره سا میر داوودی : ئه واهاتی یه ئافاکرن ژ لایی میر داوودی کوری میر مه له کی هیزانی .^(۱)

(۱) الأمیر شرفخان البدلیسی : شرفنامه ، ترجمه : محمد علی عونی ، ۱ / ۲۶۰ .

- ۲- مەدرەسا مەيدانى : ئەوال نىقا ئىكى ژ سەدساللا نۆزدى زانايى ناقدار مەلا خەلىلى سىرتى دەرس لى گۆتىن .^(۱)
- ۳- مەدرەسا (غەوسى ھيزانى) : ئەوا ژ لايى سەيىد (صبغة الله) ي ئەرواسى قە ھاتى بە ئاڧاكرن .^(۲)
- ۷ھىژاي گۆتىن بە كو ھيزان بۆ دەمەكى نەبى كىم پايئەختان مىران بوو يىن كو ب ناڧى مىرىن ھيزان ھاتىنە ناسىن ، وشەرفخانى بدلىسى ناڧى ھندەك ژ وان د كىببا خۆ دا ئىناينە .^(۳)

ناقدارىن ھيزانى :

ژ بەر پويئە پىكرنا مىرىن ھيزانى ب زانىنى وزانايان ، وقە كرنا وان بۆ مەدرەسان ھژمارە كا نەيا كىم ژ زانا ونەدبيان ل ھيزانى ناقدار بووينە چ ژ خەلكى ھيزانى ب خۆ بن ، چ ئەو بن يىن قەستا ھيزانى كرىن ولى ئاكنجى بووين ، و ژ ناقدارىن ھيزانى :

- ۱- شىخ الإسلام عبد الخلاق بن حسن الھيزانى : شىخەك وزانايەكى ناقدار بوو ، بدلىسى بەحسى وى دكەت ودبىژت : گۆرا وى ل بدلىسى بە .^(۴)
- ۲- مولانا خضر الھيزانى : فقھزانەكى ناقدار بوو ، سەيدايى مەدرەسا شەرەڧىبى بوو ئەوا باپىرى شەرەفخانى ل بدلىسى ئاڧا كرى .^(۵)
- ۳- شاعرى ناقدار سەلىم كورى سولەيمانى ھيزانى : خودانى قەھىنۆكا (يووسف وزولەيخا) يى ، و د ھندەك ژىدەران دا ھاتى بە كو وى

(۱) الملا عبد القهار الزوقيدي : ترجمة الملا خليل السيرتي ، نشرت في مجلة (فەژين) العدد الأول ، خريف ۱۹۹۵ .

(۲) عبد الرقيب يوسف : گۆتارەك ل دۆر غەوسى ھيزانى ، كۆڧارا بەيان ، ژمارە ۶۹ سالا ۱۹۸۱ .

(۳) شرفنامه (۱ / ۲۰۳) .

(۴) شرفنامه (۱ / ۳۵۵) .

(۵) شرفنامه (۱ / ۳۵۷) .

ل ساللا ۱۰۲۰ مشهختى ۱۶۱۱ زايىنى ئەف قەھىنىۋكا خۆ
راچاندىنە .^(۱)

۴- سەيىد (صبغة الله) ئى ئەرواسى : ئىك ژ ناقدارىن بىنەمالا سەيىدىن
ئەرواسى بوو ، ھەر وەسا ئىك ژ شىخىن ناقدارىن طەرىقا نەقشەندىيان ژى
بوو ، و ژ خەلىفىن سەيىد طاھايى نەرى بوو ، ل ساللا ۱۲۸۷ مشهختى
(۱۸۷۰ زايىنى) ل ھىزانى مەبوو ، و بەرى نوکە مە بەھسى وى كرى يە .

۵- زانا وشاعرى ناقدار مەلا خەلىلى سىرتى : ئەوى ل ساللا ۱۱۶۴
مشهختى (۱۷۵۱ زايىنى) ل ھىزانى ھاتى يە سەر دىيائى و دەمەك ژ ژى يى خۆ
ل ھىزانى بۆراندى ، و ل سەر دەستى زانايىن وى فىرى علم وزانىنى بووى ،
و ل ساللا ۱۲۵۹ مشهختى (۱۸۴۳ زايىنى) ل سىرتى چوويە بەر دلۇفانى يا
خودى ، و پىتر ژ سىھ كىيان ب كوردى و عەرەبى دانايىن .^(۲)

۶- شىخ عەبدلقادرى ھىزانى : كو نوکە دى بەھسى وى كەين .

شىخ عەبدلقادرى ھىزانى :

شىخ عەبدلقادرى مەلا كەندى يى ھىزانى ئىك ژ شاعر و ناقدارىن كوردە يىن
پىرى يا ژى يى خۆ د سەدساللا نۆزدى زايىنى دا بۆراندى ، و دەھىتە ھژمارتن ئىك
ژ شىخىن طەرىقا نەقشەندىيان يىن بەرچاڭ ل ھىزانى و دەور و بەرىن وى ،
و بەرى ئەم بەھسى شاعرى يا وى بکەين و ھەلبەستىن وى بەرچاڭ
بکەين مە دقىت وى ب كورتى ب خواندەفانان بەھىنە ناسىن ..

أ- ژىنا ھىزانى :

زانىن بەرفرەھ ل دۆر ژىن و سەرھاتى يا شىخ عەبدلقادرى ھىزانى مە نىن
بەلى ژ تىتىن ئاشكەرايە كو ئەو بەرى ساللا ۱۲۶۷ مشهختى ۱۸۵۰ زايىنى
ھاتبوو سەر دىيائى ، چونكى ل ساللا ۱۸۷۰ ز دەمى سەيىد صبغة الله (غەوسى
ھىزانى) مرى ئەوى شعەرەك بى گۆتى يە تىتى ھندى دگەھىنت كو ئەول فى

(۱) تەھسىن دۆسكى : گۆتارەك ل دۆر سەلىمى ھىزانى ، كۆفارا دجلە ھژمارا (۱۸)

ئەيلوولا ۱۹۹۹ ز .

(۲) و د پەرىپىن بۆرى دا ژيانامە يا وى ب بەرفرەھى مە فەگپرايە .

سالی زهلام بوو! ودویر نینه بنیاتی وی ژ گوندی (مهلاکهندی) بت، وپشتی هنگی نهو هاتبته (هیزانی) ولی تاکنجی بت، چونکی دهندهک ژیدهران دا نهو ب عبدالقادی مهلاکهندی بی هیزانی دئینه ناسین. (۱)

و ژ شعرا وی دهینه زانین کو نهو ئیک ژ شاگردیهین سهیید (صبغة الله) ی نهرواسی بوو، و مرنا سهیدایی وی بی نهرواسی کارهکی بهرچاف د وی کربوو لهو وی شعرهک پی قههاندبوو، بهلسی دیاره نهو ل سهر دهستی نهرواسی نهگه هشتبوو دهرهجا (خهلیفاتی بی) لهوا نهو ژ خهلیفین وی نائینه هژمارتن. دهمی نهرواسی مری (ل سالا ۱۸۷۰ ز) نهو ل دهقهره را رۆژکان دژیا، وهکی نهو د شعرهکا خو دا دبیزت:

ل من بوویه زفستانه
توخووبی نهرضی رۆژکانه
نهمان رووحم ل هیزانه

مهدهد یا غهوئی هیزانی!

ل رۆژکان پهیوهندی یین وی د گهل شیخ عبدالرهمانی تاغی ۱۲۴۷ - ۱۳۰۴ مشهختی (۱۸۳۱ - ۱۸۸۶ ز) (۲) زیده موکم بوون هتا دویماهی بی نهو بوویه ئیک ژ خهلیفین شیخی تاغی یین نیژیک، بهلکی نهو دئینه هژمارتن خهلیفه بی ئیکی بی شیخی تاغی. (۳)

و شیخ عبدالقادی ژ گهلهک لایان قه مفا بو خو ژ تیکهلی یا شیخ عبدالرهمانی کربوو، چونکی نهو ئیک ژ زانایین سهر دهمی خو بوو ودهسته کی دریز وی د نهده بیاتین کوردی وعهره بی دا هه بوو، وقی چهندی کاره کی نیجایی ل سهر هیزانی هه بوو.. و ژبلی شیخی تاغی عبدالقادی هیزانی هه فالینی د گهل هژماره کا نه دیب وزانایین دهقهره خو هه بوو وه کی:

(۱) برکة الکلمات، بپ ۶۹.

(۲) بابتهک ل دۆر شیخ عبدالرهمانی تاغی - ب عهره بی - مه نفیسی به، و کو فارا (دهوک) ی د هژمارا خو یا (۱۱) یدال کانونا ئیکی سالا ۲۰۰۰ ز بهلاف کری به.

(۳) برکة الکلمات، بپ ۶۹.

عبدلقدھهھاری زوقھیدی نهقی بی مهلا خه لیلی سیرتی ^(۱) ، وشیخ (فتح الله) ی
وهرقانسی ، ومهلا عبدرره حمانی مهله کهندی بی شاعر ، ومهلا عبده لاله ی
نوورشینی ..

ل گوندی (نوورشینی) نهوی دکهفته دهشتا موشی ل رۆژا ئیکشه نی
(۲۸) ی مهها (جمادی الأولى) ژ سال ۱۳۲۶ مشهختی (بهران بهر سال
۱۹۰۹ زایینی) شیخ عبده لقادری هیزانی چووبوو بهر دلوقانی یا خودی
ول نک سهدایی وی بی تاغی هاتبوو فهشارتن ، وشاگردهی وی بی شاعر
محمد هادی بی لجهیی پتر ژ شعره کی ب مرنا وی فههاندينه .

شیخ عبده لقادری کوره ک هه بوو دکوتنی : شیخ محمد سهد سهدیم ، ل سال
۱۳۵۰ مشهختی ل هیزانی مریوو ، وئیک ژ خه لیفه یین شیخ (محمد ضیاء
الدين) ی کوری شیخ (عبد الرحمن) ی تاغی بوو . ^(۲)

ب - هیزانی بی شاعر :

وه کی مه گوتی : شیخ عبده لقادری هیزانی ئیک ژ نیریکترین هه قالین شیخ
عبدرره حمانی تاغی بوو ، وقتی نیریکی بی دو جار ان کار ل سهر هیزانی بی شاعر
هه بوو : جاره کی ده می نهو ب شاعری یا تاغی داخبار بووی ووی ژی بهری خو
دایه فههاندينی ^(۳) ، وجارا دی ده می وی پتری یا شعرین خو ل دور مه دحین وی
ویگوتنا وی فههاندين .

ژ فی کوما شعرین هیزانی ئاشکهره دبت کو وی شعر ب رهنگه کی ساده وبی
گریکین ئالوز فهدهاند ، ونهو ژ وی دهسته کا شاعران بوو یین کو زمانی شعرا

(۱) گوتاره ک ل دور فی زانایی ژی ب زمانی عه ره بی مه د کوفارا (دهوک) ی دا
به لافکری به هژمارا (۱۳) تیرمه ها ۲۰۰۱ ز .

(۲) برکه الکلمات ، ب ۱۲۷ .

(۳) شیخ عبدرره حمانی تاغی شاعره کی دهسته له شعره کا وی یا کرمانجی مه دبتی به ، ومیر
جه لادوت د گوتارا خو یا ناقدار دال دور کلاسیکین کورد نهوا د هژمارا (۳۳)
بی دا ژ کوفارا هاواری به لافبووی دبیژت وی ژ راویان گوھ لی بوویه کو شیخی تاغی
دیوانه کا شعرا هه به .

خۆ بەر ب ساناھیکرنیّ قە دبر ، ئەو دەستە کال ناڤەر استا سەدسالان نۆزدی زایینی
پەیدا بووی ، وسەر وسیمایین ویّ ل سەدسالان بیستی ب ئاشکەرای بێ بەرچاڤ
بووین .

وھەر چەندە شیخ عەبدلقادری شعرا خۆ بۆ مەدحین شیخین خۆ یین
نەقشەندی تەرخان کربوو ژى بەلی جار وباران ئەو خۆ تیکەلی ھندەك بابەتین
دی ژى دکەت وەکی : سالۆخدانی و غەزەلی ..

ج - ئەف کۆما ھەلبەستان :

ئەف کۆما ھەلبەستین مە ل قیری بەرھەف کرین ژ چار دە ھەلبەستین شیخ
عەبدلقادری ھیزانی پیک دئین ، مە ئەو ژ دو ژیدەران وەر گرتینە :

- ۱ - دەسنقیسا دیوانا محەمەد ھادی بی ل جەیی ، ئەوال سالان ۱۴۰۷
مشەختی (۱۹۸۷ زایینی) ب دەستی مەلا ئەحمەدی جووزی ھاتی یە نڤسین .
- ۲ - دەسنقیسا پەرتووکا (المکتوبات) یا شیخ عەبدەررەحمانی تاغی ، ئەوال
سالان ۱۴۱۲ مشەختی (۱۹۹۲ زایینی) ب دەستی سەیدایی ھێژا مەلا
زەینولعابدینی نامەدی ھاتی یە نڤسین .

وھەژى یە بیژین : ئەف ھەردو دەسنقیسە ل نامەدی ب ریکان ئستساختی
بەلاڤ بووینە .

ھێڤیدارین بەلاڤکرنا فی بەرھەمی ببتە خزمەتەك بۆ ئەدەببیتین کرمانجی ،
ونوکه کەرەم کەن د گەل چارەدە ھەلبەستین ھیزانی ..

(۱)

جه بهت وديما ژ قودرهت

جه بهت وديما ژ قودرهت ليّ نقيسي خه طه كي
من ل ويّ خه ططيّ نه ظه ر كر سورره ئيّ دا نوقطه كي
نوقطه وسوررا ژ واحد من كو دي نهز چووم ژ هوش
هه ر دهما دل به ر خويا بت مه وج د قه لبى تينه جوش
(ليلة القدر) وبه رات وعيد ونه ورؤز ومودام
هه ر دهما سهيدا خويا بت لهيل ومه جنوون بت غولام
لهيل ومه جنوون وپه رى يه نهز غولاما قه دد وقام
ديم وه كي فه صلا بوهارى غه يري ته دؤست من حه رام
ديم وه كي چه ر خا هلاله نهز دبينم ده م ب ده م
هه ر وه كي حؤرا به شتى سهير دكه ت باغى ئره م
حؤر وولسدان ومونيره ب جه مالا خوه شيرين
كرمه عه بدال ونه سيره ظالمى ئنصاف نين
ظالمى ئيشه ف موديره بووم كو نهز وه قتيّ سه حه ر
كوشتمه ب تيرا ئه قينيّ نهز كرم (زير وزبر)
(ليلة القدر) وبه رات وعيد ونه ورؤز ومودام
هه ر دهما سهيدا خويا بت لهيل ومه جنوون بت غولام
شو خ وشه نكه ب ناف وده نكه ب لهون وپه نكه سو رگوله
گؤرى يى به ژن وبالا ته عاشقى ته بولبوله
بولبوله ك پر قال وقيله صهوت وئاواز وي هه يه
ته دبينه ته د خه و دا ج دى عشقا ته يه
ئه سمه ره ك گه رده ن ب خاله چاف سياهن شوبه ي عاج
چووم طه وافا زولف وخالان هه ر نه وه بو من علاج

(ليلة القدر) وبهرات وعید ونه ورۆز ومودام
 هەر دهما سهیدا خویا بت لهیل ومه جنوون بت غولام
 ئەسمه رەك جارەك تو مەش كە دا ببینم ئەز گەلەك
 مثلئى وى نابت تو جارەك نه بهشەر هەم نه مەلەك
 مو طربى پى ساز وچەنگە ئاوازن پى خوش دگۆ
 تو بزان (عبد القدیر) ه ، عاشقى خاش خاش دگۆ
 ئەز عاشقم پى مریضم سوهمه دل كر كه ئیب
 تو مراد حاصل بكه یا ره ب مەنەم مسكين غەریب
 (ليلة القدر) وبهرات وعید ونه ورۆز ومودام
 هەر دهما سهیدا خویا بت لهیل ومه جنوون بت غولام

سورر : جاذبیەت . جۆش : دەنگى بلند . بهرات : شەفا نیقا شەعبانى یە .
 سهیدا : مەخسەد بى شیخ عەبدەررەحمانى تاغى یە . زیر وزبەر : ژیر وژۆر .
 سیاهن : رەشن . خاش خاش : خۆش خۆش . مەنەم : ئەزم .

(۲)

نُه لَه ی سَه روه ری شاهان

تویی دهرمانی سهر داغان مهدهد یا غه وئی هیزانی!	نُه لَه ی سَه روه ری شاهان نُه ز مه جرووح وپر نُه فغان
تو دهرمانی برینانی مهدهد یا غه وئی هیزانی!	نُه زم مه جرووح وکوفانی نُه زم بهنده تو سولطانی
ژ بهر داغان نُه زم مه حرووق مهدهد یا غه وئی هیزانی!	نُه زم عاشق تویی مه عشووق ژ قه لبان را تویی فارووق
ژ سرری به حری عوممانی مهدهد یا غه وئی هیزانی!	ژ شه یخان غه وئی غه وئانی تو مه حبووی موریدانی
ب حوسنی یووسفی ثانی مهدهد یا غه وئی هیزانی!	ژ شه یخان قوطبی ره بانی ب هممهت شاهی مهردانی
طه وافا پیری دهرانی مهدهد یا غه وئی هیزانی!	وهرن دا بچنه زوزانی د رؤژا حه شر ومیزانی
توخووی نُه رضی رؤژکانه مهدهد یا غه وئی هیزانی!	ل من بوویه زفستانه نُه مان رووحم ل هیزانه

پهیززاده ل مه وندابوو مهدهد یا غهوئی هیزانی!	زفستانئی ل من دابوو د دل دا ئاگرهك دابوو
ل من جان وجگهر كول بوو مهدهد یا غهوئی هیزانی!	د دل دا ئاگرهك هلبوو شه مالا دهوله تا دل بوو
به عیدم ئەز ژ غهیدائی مهدهد یا غهوئی هیزانی!	بوهار دووره ژ من نائی رجاكارم ژ دهريائی
كوله ییبی ده رگه هی غهیدا مهدهد یا غهوئی هیزانی!	(عوبه یدلقادری) شهیدا ئه سیری مورشدی شهیدا

غهوئی هیزانی : سهیید (صبغة الله) ی ئهرواسی به ، وشاعری ئەف شعره
ل زفستانا سالا ۱۸۷۰ ز ب مرنا وی فهاندی به. بهنده : بهنی ، عهبد .
غهیدا : ئەو جهه یی ته کیایا ئهرواسی لی ل هیزانی .

(۲)
نَهز عاشقم دمینم

حهیرانی شهیخی تاغی سهودایی شهیخی تاغی	نَهز عاشقم دمینم سهرگهشته وحهزینم
شهرمنده رووسیاهم سولطانه شهیخی تاغی	سهودا سهرم فهناهم پر ناکهسم گهدهام
بی چاره وبی دهلیلم لوقمانه شهیخی تاغی	پر ناکهسم دهلیلم مهجروه کی عهلیلم
دهرمان بکته قولووبان کس مثللی شهیخی تاغی	نینه ژ قسمی خووبان صافی بکته عویووبان
کس ل دنی نه مابوو ل دهرگاهی شهیخی تاغی	نوورا خودا خویابوو وهك دار و بهر جه مابوو
مه ی مهست وسه ک ودینن دهرمان ژ شهیخی تاغی	وهك دار و بهر جه قینن جهرگی دوان برینن
ب تیرا نه قیننی کوشتی بهر دهستی شهیخی تاغی	دیسا دلیم برشتی ناخفت برین گهشتی

دهردى دلى من راکر سه رمه ستي شه يخی تاغی	ديسا دليم ووها کر من جان و دل فدا کر
ژ موحبت وئه قينه ژ غه يری شه يخی تاغی	من جان و دل برينه کس خواهش بکته توينه
ئاتهش د دل ته هلکر صه ررافه شه يخی تاغی	ژ موحبته تي ته کولکر مه ستوره کی س جلکر
ههم باغی بولبولانی ره يحانه شه يخی تاغی	صه ررافه ئی دلانی بوستانی سونبولانی
جه ننا تي عهدن و رضوان قوربانا شه يخی تاغی	ره يحان و باغ بوستان حور و پهری و غلمان
ئه ملاکی هفت ناسمان صوحبه تا شه يخی تاغی	حور و پهری و ولدان بين صوحبت و مودامان
بو له ذذوت و سه لامی فه رمانا شه يخی تاغی	بين صوحبت و مودامی دا سه ح بکن که لامی
فی مه دح و فی نه نائی سه ر مه دحی شه يخی تاغی	دا سه ح بکن دوعائی ره قصی بکن ل سه مائی
شه رمه نده و گونه هکار ئم داد ژ شه يخی تاغی	(عه بدلقه دير) ی بی چار هیچی دکته و ههم زار

(٤)

يا ره ب چ عهجهب نووره دبينم !

يا ره ب چ عهجهب نووره دبينم
تهف حال و خهط ورووي تو سهيدا
(نهز) دلکول وحهيران دمينم
سهودا و دل نهفکاري تو سهيدا
نهز عاشقي ته حوسن وجهمالم
نهی نازکي نازدار تو سهيدا
جان وجگهر و زاري دنالم
رهحمي بکه ، شهفقي که تو سهيدا
نهز عاشقي حوسنا ته مه سهودا
جهبههت وهکي زههرايه تو سهيدا
مهجنوون نهزم وزانم تو لهيلا
وهک شهککهری شیريني تو سهيدا
وهک شهککهری شیريني دلی من
نهز موشتهری دیداری تو سهيدا
دا يهک خهبهری ئيرؤ بدی من
موفلس و بی مالم تو سهيدا
موفلس و بی مالم تو دزانی
بللاهی کو باوهر که تو سهيدا
وهک جهوههري مهحبووي زهمانی
دوختوؤری بی شاهانی تو سهيدا

دوختوۆرى (و) وبى مثل وبهائى
 ديم (ته) وهكى بهدرى يه تو سهيدا
 جا لائقى فى مهذح وئنائى
 بو من بكه رحمى يه تو سهيدا
 بو من بكه رحمى ب خودى كى
 گهر شهفقهت و دلدارى تو سهيدا
 ئيرو خه بهر كه بو من فهريكى
 لهورا كو نياز كارم تو سهيدا
 ئيرو خه بهر كه خواهش كه بينم
 خواهش قهدد وبالايى تو سهيدا
 جان وجگهر وصهبرا دلى من
 خواهش دور ولهعلايى تو سهيدا
 خواهش جان ودل وصهبرا منى تو
 كيشم كو ب فى نازى تو سهيدا
 نهز پهروانهمه (و) شه معا منى تو
 سوهتم كو د فى حالى تو سهيدا
 بى رحمى مه كه تول من فهقيرى
 لازم كو وهفادارى تو سهيدا
 شه مسافه لهكى بهدرا مونيرى
 ژ عشقا ته يه حالدارم تو سهيدا
 ژ عشقا ته بريندارم غه دارم
 ئحسان كه وهره پيشقه تو سهيدا
 لاهى كو بى صهبر ومه جالم
 نهز گوۆرى ته نازدارى تو سهيدا
 گوۆرى ته مه حيران دمينم
 دا كهنگى خواه نيشان ده تو سهيدا

یهك جاره کی بی پهرده بینم
شه فقی که مه عهبدالی تو سهیدا
یهك جارهك تو بی پهرده خویابی
ژ عه کسا کو جهمالا ته تو سهیدا
نووره کو دنیف عامی بهلا بی
خوش عیسا ولوقمانی تو سهیدا
نوورا ته دنیف عامی مونیره
هم جان وتو جانانی تو سهیدا
گهستی کو دلی (عهبدلقه دیره)
دهرمانی د دهرمانی تو سهیدا
گهستی کو دلی من بوو که بابه
هیقی ومهده کارم تو سهیدا
حوسنا ته د که مالی بوو نصابه
مسکینم ل دهرگاهی تو سهیدا
حوسنا ته د نصاب چوویه که مالی
قوربانا ته بی جانی مه سهیدا
مه حرروم نه کی ژ حصصا وصالی
من بندهئی بی چاری خوه سهیدا

(۵)

نُه مان سهدا

م نه عهقله م نه سهودا ته رحلهت كر ژ دونيائي	نُه مان سهدا نُه مان سهدا چ دهردهك بوول من پهيدا
بريندارهك ب نالينم ته رحلهت كر ژ دونيائي	نُه مان سهدا ته نابينم چ مهجرووح و چ مسكينم
بريندارهك غهدارم نُه ز ته رحلهت كر ژ دونيائي	نُه مان سهدا دنالم نُه ز ژ خوه مسكين نه چارم نُه ز
نُه نيسي غهوئي هيترانه ته رحلهت كر ژ دونيائي	وهفات بوو شاهي شيروانه كو فهرمان ژ ميري ميرانه
شههنشاهي ل سهر تهختي ته رحلهت كر ژ دونيائي	وهفات بوو صاحبي وهقتي چ طالع بوو دقي وهقتي
نُه مينم نُه ز ل دونيائي ته رحلهت كر ژ دونيائي	د پشتي روويي سهدائي فدائي بهژن وبالائي
ب تهوحيدي وب ياسينه ته رحلهت كر ژ دونيائي	وهفات بوو ناصري دينه بلا خوهش بي ضيادينه

م نه عه قله م نه سه ودا ته رحلهت كر ژ دونيائي	ئهمان سهيدا ئهمان سهيدا چ دهردهك بوول من پهيدا
وى مه نزل چوويه عوقبائي ته رحلهت كر ژ دونيائي	ئهمان سهيدا چوويه نائي موريدان قهط قهرار نائي
ژ وهفاتا شه يخي نوورشينه ته رحلهت كر ژ دونيائي	موريدان قهط قهرار نينه ئهمان بابى ضيادينه
گونه هكارم تو شه فقى كه ته رحلهت كر ژ دونيائي	ئهمان سهيدا تو لوطفى كه تو دهردى من دهوالى كه
ب بو شرا ره بى ره حمانه ته رحلهت كر ژ دونيائي	ب ته وحييد و ب قورئانه وهفات كر پيرى پيرانه
م نه عه قله م نه سه ودا ته رحلهت كر ژ دونيائي	ئهمان سهيدا ئهمان سهيدا چ دهردهك بوول من پهيدا
ژ ئه وطانا غه ريب مامه ته رحلهت كر ژ دونيائي	ئهمان سهيدا يه تيم مامه فه قيرهك بى نه صيب مامه
ل دهردى من دهوا ناكى ته رحلهت كر ژ دونيائي	غه ريبم نه ز تو دهنگ ناكى دنيرم قهط خويا ناكى
چ عه بدال وذه ليلم نه ز ته رحلهت كر ژ دونيائي	فه قيرهك بى نه صيبم نه ز ل دونيائى نه مينم نه ز

ئەمان سەيدا چەوا چىكم تو ھەمەت كە كو ھەبرى كم	ھەتا كەنگى فى كەرىى كم تە رحلەت كر ژ دونيائى
چ لازم رەئى وتەدبىرە خودا ھەيىھ مەكەن ژبىرە	كە باخوى كرىھ تەقدىرە تە رحلەت كر ژ دونيائى
خودا ئەف كرىھ رەھمىيە نەھوورەت ئسەم وجسمىيە	كو نەسبەت ھەمنى مەئنىيە تە رحلەت كر ژ دونيائى
ئەمان سەيدا ووھانا بى نەكى مەھرووم ژ فى بابى	كو چارەل قائللى نابى تە رحلەت كر ژ دونيائى
نەكى مەھرووم نەبى ناسى ب ھەققى ھەوئى ئەرفاسى !	(ھوبەيدلقادرى) عاصى تە رحلەت كر ژ دونيائى
د سالا سى سەد وچاران ل سەر ئەھباب وھەم ياران	كو رەھمەت بارى ھەك باران تە رحلەت كر ژ دونيائى
ئەمان سەيدا ئەمان سەيدا چ دەردەك بوول مەن پەيدا	م نە ھەقلە م نە سەودا تە رحلەت كر ژ دونيائى

ئەف شەرەل سالا ۱۳۰۴ مەشەختى (۱۸۸۷ ز) ب مرنا شىخ ھەبدرەھمانى
تاغى ھاتىيە نەقسىن . شەھى شىروان : شىخ ھەبدرەھمانى تاغىيە ، چوئكى
ھىقىنى بئەمالا وان ژ دەقەرا شىروانە . ضىادىن (ضىاء الدىن) : كورى شىخ
ھەبدرەھمانى تاغىيە ، ل شوينا بابى خۆ روئىشت بوول سالا ۱۳۴۲ مەشەختى
۱۹۲۴ ز ، ل گوندى نوورشىنى مر وھاتبوو قەشارتن . باخوى : خودى .

(٦)
دلبرهك من دى ^(١)

دلم وهكى بهدرا شففق دا	دلبرهك من دى د خه و دا
ئاھ گهلۆ دهرمان ههيه ؟	ئهز كرم ديوان وسه ودا
شوعلهيهك ژ حوسن وجهماله	دلم وهكى بهدرا هلاله
من دى يه فهتوا ههيه	نهظهرك بۆ من حهلاله
شوعلهيهك ژ نوورا خودا بوو	نهظهرا ته كيما بوو
دهردهكى بى لهومميه	كى كو دى ههش لى نهما بوو
كوشتمه ب تيرا ره قيبى	نهظهرك دا من حه بيبى
روورهش وشهرمه ندهيه	ئاھ ل حالى من غه ريبى
سوھتمه ب شيشا كه بابى	روورهشم دوورم ژ بابى
چ حساب وماددهيه	دامه بهر جهور وعتابى

(١) هندهك ريزكين نهليكدابى ژ فى شعرى برادر (جميل محمد شيلازى) د هژمارا (٣٦) يدا ژ كوڤارا (مهتین) بهلا فكرينه و بۆ مهلا ياسينى بيدوهى هژمارتينه ، ژ بهر كو وى ئەو د دەسنڤيسه كا مهلا ياسينى دا ديتينه ، وههژى يه بيژين : مهلا ياسينى د دەسنڤيسا خو دا نهگوتى يه ئەف شعره يا وى ب خو يه ، و ل دويماهى بى نافي خو نهئينايه ، وئاشكهرايه كو وى ئەف شعره بۆ خو ژ دەسنڤيسه كا دى فهگوهاستى يه ، و مسۆگەر شعر نه يا وى يه !

په ز فہ قیرہک بی نہ صییم روورہ شم مہ سکھن غہ ریم	پر دنالم دل کہئیم کہ تمہ بہر داماتہ یہ
نہ ز نزانم چ حسابہ رای ل حالی من قہ نابہ	شاهدی من تہ خودا بہ نہ مر وفہرمانا تہ یہ
ناہل حالی من فہ قیری دل کری ئامانجی تیری	رووسیاهی من نہ سیری قاتلی جانی مہ یہ
دل کری ئامانجی تیران شاہ وسولطان وئہ میران	قہ یدکرم د بہ ندا ئہ سیران حاکمی و ہقتا خوہ یہ
حاکمی ئیرۆل و ہقتی من ژ فی طالع و بہختی	پادشاہی تول تہختی قہ ط نہ دیتی فایدہ یہ
قہ ط نہ دی من رووح وراحت نہ لغیاٹ ژ دہر گاہی رہ حمدت	پر ددیتی جہور و محنت خہوف وجہ ذب ولہرزہ یہ
نہ لغیاٹ ژ دہر گاہی عالی پر جہ مالی من جہ لالی	دل کولم دائم دنالی عالمی ب حالی مہ یہ
عالمی ب حالان خہیری موسٹہ غاٹی من فہ قیری	ہم تو دانا و بہ صیری بہ ندہ ئی بی چارہ مہ
توولہ مہ ل دہر گاہی تاغی وہر ہہوارا من گہ دائی	تو قہ بوول کی یا ئیلاہی ب لوظف وئحسانا خوہ یہ

شهرمزارم ئەز گەدامە	لوطف وئحسانا تە عامە
شەئنی غوفراننا تەیە	من دقئ عەفوا تەمامە
توولەکی بابی سەعیە	خوێش دقئ عەفوا مەجیدە
بیینە دیوانا خوێە	گەر ب خواهی کی موریدە
دا بدم یەك عەرضحاله	بیینە دیوانا ب حالە
چاف سیاھی سورمەیه	دل بەرا من رووح ل بالە
هەردو ئەبروو قەلەمینە	چاف سیاھی سورمە لینە
بەژن وبالا یی تەیه	من حەباندی ب دل یەقینە
جان ودل تە بحەبینم	بەژن وبالا تە ببینم
شەکل وسیمایی تەیه	عاشق و حەیران دمینم
هەر دەما ئەز تە دبینم	عاشق و حەیران دمینم
ژ کەربی دیدارا تەیه	گاهی سهودا گاهی دینم
دل ژ حوببا تە دگەستم	گاهی سهودا گاهی مهستم
جان فداکم بۆ تەیه	هەر دەما تە ئەز دخوێستم
هەم شیرینی پر جەمالی	جان فدایی زولف و خالی
حال وئەسراری تەیه	خوێش گەها حەددی کەمالی
نازەنینی ئەز غولامە	خوێش گەها حەددی تەمامە
قوووت وقامامەیه	لەب شیرینی خوێش کەلامە

صاحبی وهجهی مونیری
هیڤی یا (عهبدلقه دیری)
بو فقیران دهسته گیری
توولی دهرگاھی تهیه

(ها أنا عید بعید)
تو بخونه ئه ی سه عیدو
شهر مزارم نا موریدو
قی ل نک پیری مهیه

دیوان : دیوانه ، شیّت ، دین . کیمیا : مادده به کی بهری دگوت : ئه گهر
ب مه عده نین بی بها دا بکه ن دینه زیپر . دام : داف . رووسیاھ : روی رهش .
دانا : زانا . سورمه : کلی چاقان . لهب : لیثف .

(٧)

طه بيبى من .. ئەنيسى من

طه بيبى من ئەنيسى من
تويى سەردەفتەرى رندان
حەببى من جەلىسى من
تويى سەر مەلھەمى دەردان
مە دل دا تە تو ھەمەت كى
نەبم ئۆلداشى دنياسى
ھەزاران نەمەتى دونيا
دکم قورباناسەيدايى
ئەيا نەفسى نە حەيفە تو
مە دفرۆشى ب دنياسى !
كەسى دونيا ب دل گرتى
ئەو مەحروروم ژ عوقبايى
ئەوى مەحبوبى رەبانى
رەسولى ئەرض وئەفلاكان
نە خواری تير جەھى نانى
نە زير و مال وئەملاكان
ب حوكمى ئايى قورئانى
حەرامە مەحبەتا زيران
ئەو مەحروروم ژ ئحسانى
و مەئووسە ژ حەمى خيران

گه لسهك كامل بوونه كافر
 ژ حوببا زيړي دونيايي
 قه بوول ناكلت خودا حاضر
 نه وي داقي ژ دهر گايي
 مه كه جه معي ژ بو زينته
 كو قه لبې ته ب وي گهش بي
 ب قه لبې خوه مه كه موجهت
 عه ذابې قه بري بي خوهش بي
 ووهار په ننگه د ناياتي
 د كه لامې خالقي باري
 د ننجيلي د ته وراتي
 ووهار په ننگه حوكم جاري
 وهره پيشي مه سه ودائي
 حه بيبا چارده يا سالي
 جه مالته شوبهي له يلائي
 ته نهز كو شتم د في حالي
 ته نهز هشتم د في حالي
 چرا نائي تو نوصافي
 قه سه م كم سلسلا عالي
 كو دونيايي مه قه ط نافي

(۸)

وهره ته سلیمی با رووچه

دنیّ طووفانی یا نووچه د غه رقی پاشی جی ناره	وهره ته سلیمی با رووچه مه به که نعانئ بیّ رووچه
ب زینت حوسن و خوشکۆکه ب حه قیقته ئاگر وناره	دنیّ ظاهر وه کی بووکه د باطن ریش و به علۆکه
ژ نه فسا خوه تو ناترسی ته نه عه قله نه هشیاره	کو تول حالئ خوه ناپرسی مرن گورگه ل پاش کورسی
بلا قه لبیّ ته هشیار بی ئیی فایده موحبه تا یاره	ئه فقه حاصل تو گوهدار بی دنیّ زه هره ژ مه را نابی
وهره صوحهت ب یه کجاری خودا گوید که نه ماره	ببه ته سلیمی فی کاری ببیژ ئه ی نه فسیّ مورداری
ژ وی رهنگی ژ وی حه بسیّ ببی دانا وهشیاره	خلاص به ژ کافریّ نه فسیّ ل دۆستیّ خوه بکه پرسئ
حفظ که دین وئیمان له عینه کۆره دژواره	ببی سهیدا مه قوربان خه لاص که مه ژ شیطانه

دبم تهسلیم ب رح وجانه	ببی سهیدا مه حهیرانه
نهبم مهی مهستی خهواره	بده قهلبی مه دهروانه
وه رووحی رهوضهیا غهیدا	ههوار کم هممهتا سهیدا
ژ غهفلت بینه هشیاره	ل مه ظاهر ببن پهیدا
ئهزم مهجرووح پهریشانی	ئهمان سهیدا تو دهروانی
فهقیره موفلسه ژاره	(عوبهیدلقادر) یّ جانی

زههره : ژههره . دانا : زانا . رهوضهیا غهیدا : ئه و جهه ییّ غهوسیّ هیزانیّ لیّ
هاتی به فهشارتن .

(۹)

گهلۆ كهنگى بېينم ئەز

جەمالا رۈويى لىيلائي د فکرا بەژن وبالائى	گهلۆ كهنگى بېينم ئەز شەف ورۆژان دمينم ئەز
جەبىبا من چىرا نائى وہكى مەجنوون ولەيلائي	ژ عشقا تە ئەلەمدارم ژ حوبىبا تە بريندارم
ژ حوسنا بەژن وبالائى ژ عشقا ديمى زەهرائى	وہكى مەجنوونى سەرمەستم ئەسیر مامە د قەيدى دا
غەزالا من چىرا نائى مەدەد يا غەوئى غەبدائى	ئەسیر مامە د دابى دا غەريقم ئەز د عشقى دا
وہكى شيرين وفەرھادى تە ئەز ئانيمە فەريادى	غەزالا من دەلالا من شەپالا من شەمالا من
چىرا نائىتە ئىصافى د قى ئەحوال وئەوصافى	شەپالا من شەمالا من حەتا كهنگى بېينم ئەز
تە ئەز هشتەم د هەجرى دا د قى سەيران وراقى دا	شوعاعا من جەمالا من خەيالا من دەلالا من

شو کور یا ره ب ژ نه عمائی	جه مالا دل بهری صافه
غولاما به ژن وبالایی	که مالا دل بهری زافه
حه بیبا نازک وشابه	شو کور یا ره ب ته چی دابوو
حه تا کهنگی ووها نابه	ئه سیر مامه د بهندی دا
ب ئه فغان وب فه ریاده	حه تا کهنگی ووها مامه
له طیف وشوخ وشه زاده	ئه سیری دل بهری مامه
حه بیبا من طه بیبا من	له طیف وشوخ وشیرینه
حه لیما من غه ریبا من	ب حوسنی ئه و صفه ت زینه
دلی من ئاگره ک تییدا	غه ریبا مامه ژ له یلائی
کو هممه ت که د کافی دا	هه وار کم غه وئی به غدائی
سقلک ئه و بیته ئمدادی	مه ده د بابی ضیادینه
خه لاص بن ئه م ژ فی دادی	کو مه قصوودا مه پیک بینه
ببینم جه بهمه ت وصه دره	کو هممه ت که شف وړوژه
به لی وهک (لیله القدر) ه	ب من ئه و عید ونه وړوژه
م دیتی به ژن وبالائی	سقلک رابووم ژ ناگه دا
شفه ق دا شه کل وسیمائی	طه واف کر گه رده نا نازک
ببینم چه شم وجادویان	وهره جانی مه دل خواهه که
ب حهیرانا خه د وروویان	ل پیش من عاشقی مهش کر

یه تیم مامه د مه عنی دا
کو بیته لوظف وره جمی یه !

(عوبه یدلقدار) ی شهیدا
مه ده دکاره ژ روحی شهیدا

زافه : مشهیه ، زه حفه . غه وئی به غدائی : شیخ عبدالقداری گه یلانی یه .
چه شم و جادو : چاقین سیوره بندن .

(۱۰)

يا ره ب كهنگى بېنم ..

شاهى خوہ يى ئەمىنہ ؟ ژ صوحبەتا شيرينہ	يا ره ب كهنگى بېنم قەط فەرقتى نہ بېنم
دېما كو وەك ھالە چ حوسنە كى ب جەمالە	يا ره ب كهنگى بېنم پەردە ژ بەر ھلېنم
دېسا دلې م گەستى يەك نوقطەيەك مە خوہستى	چ حوسنە كى ظەريفە قامەت وە كى ئەليفە
كوشتىم ب قى برينى لەب شە كەرى شيرينى	قامەت وە كى چنارە جەبھەت ژ من ديارە
وەك بەدرە كى شەفق دا زولفى سياه كو بەردا	شيرين لەبى كو مەش كر دېسا دلې م گەش كر
خويا بوو خەدد و خالە كوشتىم (بلا مجال) ە	زولفى سياه ل با كر ئىرۆل من ووھا كر
يەك ئاورەك ب من دا وى موھرە كى ل دل دا	زولفى سياه خويا كر من جان و دل رەھا كر

ئەز مائىمە د خەيالى
سەودائى زولف و خالى

نازدارى يى ووهاكى
دەرگەھل من قەناكى

ئەي دەرگەھى مورادان
ئەي شافىي فونادان

بى مثل و پىر بوھايە
نوورانىيە شەفافە

ئىرۆب عەرضى حالم
جان و جگەر دنالم

قەط نائىمە خەيالى
وى نازك و دەلالى

وى حۆرى يا بوھشتى
ب وى دلى شكەستى

سەر مەدحى شەيخى تاغى
رووح و جگەر تەباھى

شەرمەندە رووسىايە
قەبوول بکەت رجايە

يا رەب كەنگى بىنم
تا چەندى ئەز بىنم

تا چەندى ئەز فەغان كىم
شەب تارىيان دوعا كىم

دەردى دلان دەوا كى
سەب خاطرى خودا كى

گەردەن زەرا مە دىتى
سینگ ئەبىيەضە عەكىتى

نوورانىيە كەرىمە
شەھزادەيە حەكىمە

جان و جگەر بىرىنم
گەلۆ كەنگى بىنم

گەلۆ كەنگى بىنم
چەند قەولە كان دەرینم

چەند قەولە كان بىژم
جان و دلان بسۆژم

(عەبدولقەدىر) ى تاوى
ھىقى دكەت ژ تاغى

هيڙي ڏکھت ڙ سھيدا
نمداد ڙ غھوڻي غھيدا

سھب خاطرئ رهسولھ
رجا بکھت قهبولھ

رههاڪر : پڙگار ڪر ، خلاس ڪر . فهغان : ههوار وگازي .

(۱۱)

ئەي شەيخى پاكى نوورى^(۱)

ئەي قاصدى مەدىنى منحك ژ مە را بشینی	ئەي شەيخى پاكى نوورى من دى سەحەر نە دوورى
ئەي مەظھەرى صفاتان ل ھەر جى وجقاتان	ئەي شەيخى پاكى ئەنوەر سولطانى ھەم تو سەرور
تژی دبت ژ نوورە مەلەك تیتن ژ دوورە	جھى تولى ب يەقىنى صوحبەت خووشە ئەقىنى
دەما دبت حوضوورە پەرى يە يان حوورە	مەلەك تینە تەماشە سوبحان رەببى عەرشە
لەب شەككەرا نەبەء خووش دېم قەمەرا شيرين مەش	ئەف حوورە يان پەرى يە دل ل من كەركرى يە
جگەر ل من ھەرر شانەد عەقل ل من شەووشانەد	خووش مەشى يا دېم دوورە خالى ل سەر عەن بەرە

(۱) ئەف ھەلبەستە ب سەيید (صبغہ اللہ) ی ئەرواسى ھاتى یە فەھاندن .

ئەز بوومە دین وشەیدا حەتەمە ئیروۆ دین دا !	عەقل ژ من جودا کر زولفی د زەر ل با کر
سوبحان ژ تە ئیلاهی د رووی شەیحی تاغی	من عەقل ورووح فدا کر جەمالا تە خویا کر
برە رهوضا رهسووله مەقصەد بوویە حوصوله	جەمالا کەسک وئالە ب ئەمری غەوئی کالە
د فەصلا نووبهاری بچینه پیشی یاری	حاصل ببه مەقصوودە شوکور ببن سوجوودە
شوکور ببن سوجوودە بچینه پیشقە زوودە	دەما یار دی خویا بت زولفی دزەر ل با بت
سەر روۆخی سۆر وزەر دا من عەقل و دین ب دەر دا !	زولفی د زەر ل با کە ئەسراران ئاشکەرا کە
کوشتم تە نازەنینی ژ موحبەت وئەقینی	من عەقل ورووح ب دەر دا دین و دیهت ب سەر دا
مالک ل من و پیران کر مەجنوون و موبتەلا کر	کوشتم تە ئەی دەلالی ژ بیھنا زولف و خالی
کولەول من عەیان کر قیام ل من تە را کر	مەجنوون و موبتەلامە سە کران و تاهی مامە

جهر حال من غه داره كهنگى ببت بوهاره	ئهزم سه كران وتاهى سهرمهستى شهىخى تاغى
كوشتم ب فى فراقى ژ دهردى ئشتياقى	بوهار گهلۆ قه نائى چوومه حالى فهنائى
بى صهبر وبى قه رارم كو ههر دهم ئهز دنالم	ژ دهردى فرقه تاته ژ داغا هجره تاته
ديوانه ئى جه لىسم سهرمهسته ئى نه لىسم	دنالم ئهز د دل دا من داغ وئاه د گهل دا
ئىرۆ ژ من تو دوورى سه يدائى ئهز ب گورى	سهرمهستم ئهز غه رىم ترسم بمرم نه بىنم
غه رىبم ئهز جودامه ل سه ر عه هدا خوه مامه	كو فنام ئهز ب گورى حه تا بىته هنگورى
رۆم وعه ره ب كو رابه حه تا قىامهت رابه	ژ سه ر عه هدا خوه نائىم غه ىرى ته كه سى نائفىم
ئهى نازى نازه نىنى ل سه ر ره وضا مه دىنى	ژ غه ىرى ته م نائفى ژى تى به نا گولاقه
سه لامه كى بشينه مورىد بو ته حه زينه	ژ سه ر ره وضا موباره ك ل مه بكه دو عائه ك

مورىدهك بى وهفايه
ب نهفسى موبتهلايه

(عهبدولقهدير) ى شهيدا
د ئهمر ونههيى سهيدا

منحهك : ئىشارهته بۆ كنىيا ئهرواسى (المنح) . بشينى : بهنئىرى . جى : جه .
تاھى : بهرزهبووى . هنگورى : ئىقارا درهنگ .

(۱۲)

ئەز فەقىرەك رووسياھم

سائلم بى چارەمە توولى دەرگاھى تەمە	ئەز فەقىرەك رووسياھم من تو نىنە پشت وعەونەك
شاھى تو ئەز شەرمزارم جانفدى جانى تەمە	توولەكى ب ئاھىن وزارم لوطفى كە ئىرۆ نەچارم
دل برىندارى تەمە ئەز دل كولم پر نالەمە	جانفدى جانى تەمە ئەز لەو ب ئاھ وزارى تەمە ئەز
پر فەقىرەك سووئى حالم لەو ب قىيل وقالەمە	دل كولم پر نالە نالم عاشقى بەژنا دەلالم
مەستى يى خەمرا حدلالم كوشتى يى سەد سالەمە	عاشقى بەژنا شەپالم جسمى دوورم رووچ ل بالم
سوهتمە ئەز شوبھى شەجمە يەغم وتالانا تەمە	جسمى دوورم رووچ ب رەجمە تە تونە ئنصاف ورەجمە
ظالمى بى رەحم كوشتم بەندەئى بى چارەمە	ئاگرى عشقى پەرەشتم كوشتى يى بى رووچ دەشتم

کەتمە فێ تۆز و غوباری کەهله کی چل ساله مه	ئاھ ل من بی چار وزاری خۆسی یی گرتی فێ واری
مه نه کر ماش وده باری خهیر ببینم شاده مه	خۆسی یی گرتی فێ واری خوزی یا ب رۆژا بوھاری
قه نه کر فکر و خه یاله ک مهست و سه ودایی ته مه	من تو نینه ههول و حاله ک نه جه ماله ک نه جه لاله ک
نه فی وئ شبات و جه لاله به ختی پیرانی ته مه	من تو نینه ههول و حاله رابطه نائی خه یاله
نه فی وئ شبات و ذکره گۆری یی جانی ته مه	رابطه نائیته فکره چ دبت جاره ک ب فکره
مهست و سه کرانی ته مه ئەز خووش ب به ختی ئەوله مه	گۆری یی جانی ته مه ئەز دل کو خه پیرانی ته مه ئەز
گەر چ به د فعل و گه دا مه کهلبی ده رگاهی ته مه	به ختی یاری من ته مامه موذن ب وهه م ر ووسیا مه
لی موزافی بال خودامه طالبی عه فوا ته مه	گەر چ عه بده ک رووسیا مه شهب و رۆژ من ئەف هه رامه
یا ئیلاهی ناظری تو ته و به دارم ب ناله مه	ئەز عوبه یدم قادری تو ته و به دارم غافری تو

(بالعشي والصبح)
عاشقى نوورا تهمه

ژ عالمه ما رووحي غهريم
من مهرانم نهو عالمه

كو جه مال كت وى عه يانه
من مهرانم نهو عالمه

تهوبه دارم (كالنصوح)
بال خوه به فى قلب ورووحي

عاشقى نوورا حه بيم
دل ژ دونيا بى نه صيم

من مهرانم هه ر لا مه كانه
بم ژ دونيا بى گومانه

(۱۳)
مهريضم نهز

مهريضم نهز ژ حال بوومه	عهيلم نهز زراف بوومه
ب همي نهز ژ کار بوومه	نهيا پيرم تو دهرماني
ب همي نهز ژ کار که فتم	ب تن ژار و ب رووح مهستم
حه چي خهيره نهوي خواهستم	نهيا پيرم تو دهرماني
ب تن ژار ونه حيف بوومه	ژ قياما دهر سه حهر بوومه
ژ نه عمالي د خهير بوومه	نهيا پيرم تو دهرماني
ژ فه يضا دهر سه حهر غافل	کو بووم نهوي مورشي کامل
مه نهم مسکين و پر سائل	نهيا پيرم تو دهرماني
مه نهم مسکين و ناچارم	مه نهم مه حرروم و بي کارم
مه نهم عاصي گونه هکارم	نهيا پيرم تو دهرماني
مه نهم عاصي چ خه ف گويه م	که شهر مه نده سيهه روويه م
که ره مکاری عه فوو جوويه م	نهيا پيرم تو دهرماني
عه فوو جوويه م ژ عصياني	که ره م که ب دهستي نحساني
ب حه ققي غه و ثي هي زاني	نهيا پيرم تو دهرماني

ب یا ئو لوطف وره حمی یه	که ره م که ب قه لبی شه فقی یه
ئه یا پیرم تو دهرمانی	چ باکی من ب حمی یه
د پشتی رووی له یلانی	چ باکی من ب دونیانی
ئه یا پیرم تو دهرمانی	د موقابل به ژن وبالانی
کرم سه ودا ل دونیانی	چ حوسنه ل به ژن وبالانی
ئه یا پیرم تو دهرمانی	ژ عشقی من قه رار نائی
ئلا دهرگاهکه یه وی	(عوبه یدلقادر) ی تاوی
ئه یا پیرم تو دهرمانی	ژ غهیری ته نه فی کهس وی

تهن : لهش . نه حیف : لاغدر ، زه عیف .

(۱۴)

هه بیبی رووح و جانی من (۱)

هه بیبی رووح و جانی من	طه بیبی داء و دهرمانی
ب مثلی بولبلی مهستم	بنه فشا باغی و وردانی
بنه فشا باغ و بوستانان	کولیلکا چهشم و جانان
ضیائی ئه رض و ئاسمانان	ب ئسمی هه ضره تی ثانی
ب ئسمی (ذو الجناحین) ی	نه ظهه ره که (طرفه العین) ی
خه دهنگا (قاب قوسین) ی	شه غاب کر قلبی جسمانی
خه دهنگا فرقه تی لیدا	مه جان دابوو د هه جری دا
ئه سیر مامه د قهیدی دا	د بوعد و حالی حرمانی
د قهیدا فرقه تی به ندم	ب ئاه و محنه ت و دهر دم
رجو کارم طه له ب مه ندم	تو ئیرو شاهی مه ردانی
تو نه جلی عه بدره رحمانی	جه لیسسی ته ختی سولطانی
خه بییری سرری سوبحانی	ئه ساسی نسبه تی دانی
ئه ساسی نسبه تی چیکر	شه هی شاهان نه ظهه ره لیکر
ژ مه عصوو مان که ره م پیکر	مه قامی قوطبی ره ببانی

(۱) ئهف شعره د مه دحا شیخ (ضیاء الدین) ی (عه بدره رحمانی) تاغی دا هاتی به فهاندن .

ژ نوورا شاهد وساقی مه گهر مورسا بنی عمرانی	کهره م کر خالقی باقی ل طووری قهلبی موشتاقی
شوده هه مراهی نه سکه ندهر شهرابی ئابی حه یوانی	مه گهر چوون خه ضری پیغه مبهر که شیدی جورعه یا که وثر
ژ حوببا مه رقه دا پالی وه زیبری شاهی ئیرانی	دنۆشن شه ربه تا حالی تویی رۆسته م کوری زالی
چو حاته م پر سه خاوت بوو مه ده د یا غه وئی گه یلانی !	چو رۆسته م پر شه جاعه ت بوو چو یوسف پر مه لاحت بوو
ژ دیوانا بت ولاتان د دل دا مه شعله ک دانی	مه ده د کانی فویو وضاتان ژ مصباحا که مالاتان
سیاه چه شتم وخه د وخالان د دل دا ئاگره ک دانی	دل و جان من بری ب تالان گولا نه ورۆز و سه رسالان
سهی سه روی گولستانان شه فه ق دا ئه هلی سهیرانی	گولا گولزار و بوستانان وه کی شه معا شه بستانان
شهراب ئانی ب فه رفۆزی غولام وخه لقی مه یخانی	د سهیرا بوغچه یا طووری دنۆشن مه جلسا دووری
فه قیره ک بی نه صییم نه ز کو دیسا بیمه دیوانی	ژ مه یخانی به عیدم نه ز ژ حه ق صاحب ئومیدم نه ز

رووحی یی نأقته پی

شیخ عه بدرره حمانس کوری شیخ حه سهنس نوورانس

ئیک ژ مه زنه شاعرین کرمانجه ل باکووری کوردستانی ، یین کو پتری یا
ژی یی خو ل سه دسالو نۆزدی زایینی بو راندی ، وه ژماره کا بابه تین جودا جودا
د شعرین خو دا فه هاندینه ، وه کی دی بو مه دیار بت .

بنه مال و س :

ئه قته پی یی شاعر کوری شیخ حه سهنس نوورانس یی نه قشبه نندی یه ، بابی وی
شیخ حه سهن د ئه صل دا خه لکی گوندی (کوخی) یه ئه وی دکه فته ده فه را
خه رزان ، به لی چونکی ل گوندی (نأقته پی) ئه وی سه ر ب قه زا (چنار) فه
ل نیزیکی دیار به کری ئاکنجی بوو بوو ئه و ب نأقی فی گوندی دهاته ناسین ، وئه و
دهاته هژمارتن ئیک ژ شیخین طه ربقا نه قشبه نندی ، وئیک ژ خه لیفین شیخ صالحی
سپیه کی بوو .^(۱)

شیخ حه سهنس چار کور هه بوون : عه بدرره حمان ، ومحه مه د جان ، ومحه مه د
سراج ، ومحه مه د نوور .. و دبیزن : شیخ حه سهن ئه دیب وزانایه کی زیره ک بوو ،
به لی چو به ره می وی ب بهر چاقین مه نه که فته یه .

(۱) وئه ف شیخ صالحه خه لیفی شیخ خالیدی زیباری بوو ، وئه و خه لیفی شیخ خالیدی
شه ره زوری بوو ، ئه وی ب نأقی (مولانا خالد) دنه تته ناسین ، برینه : (الأحوال الدریده
والأخبار المسکية في السلسلة الزیباریه) یا (محمد شفیق الزیباری) ، چاپا ۱۹۳۵ ز ، ب

ناقتەپى كىس بوو ؟

ناقتەپى ناڧى وى عەبدەررەھمان بوو ، وبابى وى - وهكى مه گۆتى - شىخ
حەسەنى نوورانى بوو ، وناسناڧى وى (شمس الدين) بوو ، ووى د شعرين خو
دا لهقهبا (رووحى) بو خو دانا ، ودئيتە زانين كو دانانا ناسناڧين شعرى ئىك
ژ عورف وعەدەتەين شاعرين عەجەمانە وهكى كورد وفورس وتركان .

ل دويف گۆتەنا سەيدا مەلا (زين العابدين) ى ئامەدى ئاقتەپى ل شەفا
(۳۰) ى مەھا (ربیع الأول) ى ژ سالا (۱۲۷۰) مشەختى (بەرانبەر سالا
۱۸۵۳ ز) ل گوندى ئاقتەپى ھاتبوو سەر دنيايى .^(۱)

دەسپىكا خواندنا وى ل گوندى ئاقتەپى بوو ، ل خواندنگەھا بابى وى شىخ
حەسەنى ، بو دەمەكى وى ل نك بابى خو خواند ، پاشى پىخەمەت تامكرنا
خواندنا خو وى قەستا چەند دەقەرین كوردستانى ل باشوورى كر و ل وىرى
خواندنا خو ب دویمایى ئینا وئىجازا مەلاتىپى وەرگرت .^(۲)

پشتى وەرگرتنا ئىجازا مەلاتىپى ئەو زڧرى گوندى خو ، ودمەسى بابى وى
مرى وى ل شوینا بابى خو دەرس دانه فەقىبان ، وچونكى وى پویتەیهكى پتر
ددا علمى مەلاتىپى وى شىخاتى بو براى خو محەمەد جانی هیلا ، وكارى خو
كره گۆتەنا دەرسان وفهاندن ونقیسینا كتیبان .

شىخ عەبدەررەھمانى سى كور ھەبوون : محەمەد كەربەلا ، ومحەمەد
عەسكەرى ، وئەفە ھەردو شاعر بوون ، ومحەمەد شەوكەت .

(۱) پىشەكىيا كتیبا (روض النعیم) یا شىخ (عەبدەررەھمانى ئاقتەپى) ژ نقیسینا (زين
العابدين الامدي) ، بپ ۱ .

(۲) زين العابدين زنار : گۆتارا (مالباتا شىخ حەسەنى نوورانى) ، كۆڧارا (وان) ھۆمارا
(۱) ى سالا ۱۹۹۲ ز ، بپ (۱۵) ى .

ل دۆر دیرۆکا مرنا وی سەیدایی نامەدی دو گۆرتان فەدگێرت ، د دەسپیکا (روض النعیم) دا دبێژت : ئەو ل (۲۹) ئادارا سالا ۱۹۱۰ زایینی (بەرانبەر ۱۳۲۸ مەشەختی) مەربوو ، و د دەسپیکا دیوانا محەمەد کەربەلانی دا دبێژت : ئەو ل سالا ۱۳۲۵ مەشەختی ۱۹۰۶ زایینی مەربوو .

بەرھەمەس ناقتەپس :

ژ نفیسینین شیخ عەبدەررەحمانی ناقتەپی چار بەرھەم ب کوردی و عەرەبی ل بەر دەست ماینە ، ئەو ژێ ئەقەنە :

۱ - (کتاب الابریر فی إثبات القدم للکتاب العزیز) ئەف کتیبە ب زمانی عەرەبی یە ، و ژ (۸۱) بەرپەرانی پیک دئیت ، ووەکی ژ ناقتی دیار ئەو ل دۆر مەسەلا بنەجھکرنا (کەفتاتی یا) قورئانی دناخت ، وئاشکەرا دکەت کو ئەو کتیبە کا (مەخلووق) نینە ، ئەف کتیبە هیشتا چاپ نەبوویە .

۲ - (کتاب کشف الظلام فی عقائد فرق الإسلام) ئەقە ژێ ب زمانی عەرەبی یە ، و ل دۆر بابەتی عەقیدی دزفرت ، دەسنقیسا وی ژ (۳۵) بەرپەرانی پیک دئیت ، وحتا نوکە چاپ نەبوویە .

۳ - قەهینۆکا (روض النعیم فی عد شمائل النبی الکریم) ، و ئەقە ب کرمانجی هاتی یە قەهانندن و ژ (۴۵۳۱) مالکان پیک دئیت ، و کیشا وی ژ دەریا (المتقارب الخذوف) ۵ ، ووەکی ژ ناقتی دیار بابەتی قی قەهینۆکی بی سەرەکی (سالۆخەتین پیغەمبەری خودی) یە - سلاش لی بن - ، بەلی دەلیقەیا بەرفەرەهتر شاعری دایە سەرھاتی یا معراجی .. قەهانندا قی کتیبی ل سالا ۱۳۰۲ مەشەختی (بەرانبەر ۱۸۸۵ ز) ب دویماهی هاتوو ، ووەکی شاعرب خو دبێژت : وی ئەف کتیبیا خو ل سەر داخوازا برایی خو شیخ محەمەد جانی نفیسی بوو ، دو جارانی دەسنقیسا قی کتیبی - ب رەنگی ویتە کری - ل دیار بە کری بەلاش بوویە :

جارا ئىككى : ل ساللا (۱۹۶۶ ز) بوو ، دەمى سەيدا (أحمد حلمى) يى قوڭغى بەلاڭكرى ، بەلى ترکان دەستى خۆ دانا سەر ونەھىلا ئەو بەلاڭ بىت .
 وجارا دووى : ل ساللا (۱۹۸۶ ز) بوو ، دەمى سەيدا (زين العابدين) ئى نامەدى ئەو بەلاڭكرى پىشتى شەرھە كا عەربى ب ناڭى (النفع العميم) ل سەر دانابى .

ھەر وەسا ئەڭ قەھىنۆكە ل ساللا (۱۹۹۱ ز) ب تىپىن لاتىنى ژى ژ لايى سەيدا (زين الدين زنار) ى قە ل وەلاتى (سويدى) بەلاڭبوويە .
 ۴ - ديوانا شعران : وئەڭە ژى ئەو شەرپىن جودا جودانە يىن وى ب كرمانجى قەھاندىن ، ھەژمارا وان (۲۸) شعرن ، ودانەيەك ژ دەسئىساڭى ديوانى - ب رەنگى وینە كرى - ل ساللا (۱۹۸۰ ز) ب دەستى سەيدا (زين العابدين) ئى نامەدى ل دياربە كرى بەلاڭبوويە ، وجارە كا دى ل ساللا (۱۹۹۷ ز) بەلاڭبوويە قە ، و ل ساللا (۱۹۸۸ ز) سەيدا (زين الدين زنار) ى ئەو ھەر گىرا سەر تىپىن لاتىنى و ل وەلاتى (سويدى) بەلاڭكەر .^(۱)

ئاقتەپى وشەر :

شىخ عەبدررەھمانى ئاقتەپى ئىك ژ شاعرپىن دەرەجا ئىكى بوو يىن سەدساللا نۆزدى ل باكوورى كوردستانى ، ومروڭ دەمى شعرا وى دخوينت ھەست پى دكەت كو يى ل بەرانبەر شاعرەكى خودان سەربۆرە كا مەزن وزانىنە كا بەرفرەھ ، وئەڭە يا غەرب نىنە ئەگەر ئەم ل بىرا خۆ بىنن كو ئەو د مالەكى دا بى ھاتىيە پەرورەدە كرن ئەدەب وزانىنى جەھەكى بلند لى ھەبوو .
 ھەر ژ زارۆكىنى يا خۆ ئاقتەپى چاقىن خۆ ل جىھانا شعر وزانىنى قە كرىبوو ، بابى وى - سەيدابى وى بى ئىكى - ئەوى دەستەكى درىژ د ئەدەب وزانىنى دا

(۱) ھەر دو ژىدەرپىن بەرى ، ھەر وەسا گۆتارا مە ل دۆر قى شاعرى ئەوا د ھژمار (۴۲ - ۴۳) بى دا ژ كۆڧارا مەتپن ل تەباخا ساللا ۱۹۹۵ ز بەلاڭبووى .

هه‌ی ، هه‌ر وه‌سا ژيانا فه‌قیاتی‌ییّ و مز‌گه‌فتیّ یا وی سه‌رده‌می به‌ریّ وی دا شعر و دیوانین مه‌زنه شاعرین کورد وه‌کی : مه‌لاییّ جزیری ، وئه‌همه‌دیّ خانی ، و مه‌لاییّ باته‌یی و گه‌له‌کین دی ، وئه‌و بو هندیّ پالقه‌دا کول سه‌ر ده‌ستیّ وان فیّری فه‌هاندن وه‌سه‌پیکرنیّ بیت ، له‌و ئه‌م دبین شعره‌کا نازک و نیژیکی دلّیّ گوهداران ل سه‌ر ئه‌زمانیّ دگه‌ریا ..

وه‌ر چه‌نده ناقته‌بی ژ وان شاعران بوو بین ل سه‌ر ده‌ستیّ شاعرین کلاسیکی بین مه‌زن فیّری شعریّ بووی ، و به‌ریّ وی لیّ کو رۆژه‌ک بیت ئه‌و بگه‌هته پینکا وان ، و ل سه‌ر ریبازا وان بچت ، به‌لیّ د گه‌ل هندیّ ژئو ژ وان شاعران نه‌بوو بین کو خو کرینه وینه‌یه‌کیّ دوبار کری ژ شاعره‌کیّ دی ییّ مه‌زن ، وخواننده‌کا ب له‌ز د شعرا وی دا مروّفیّ ل هندیّ ناگه‌هدار دکه‌ت کو وی بزاف دکر که‌سینی‌یه‌کا تایه‌ت وی هه‌بت ، و شعرا خو بکه‌ته قۆدیکه‌کا زه‌لال بو سه‌روبه‌ریّ وی ده‌می ییّ ئه‌و تیدا د ژیا .

ژ لایه‌کیّ فه (رووحی) د شعرا خو دا گه‌له‌ک ژ ده‌ردیّ دویراتی‌یا ژ یار واران دنالت ، وئاشکه‌را دکه‌ت کو قویناغین دویر ودریژ د ناقبه‌را وی د ناقبه‌را وی و(یاریّ عالی جه‌ناب دا) هه‌نه ، وئه‌فه لایه‌کیّ ژ سه‌روبه‌ریّ ژینا وی بو مه‌ به‌رچاف دکه‌ت ، لاییّ دویر که‌فتنا ژ که‌س وکاران پینخه‌مدت وه‌ر گرتنا زانینیّ کو ده‌مه‌کیّ نه‌ییّ کیم ژ گه‌نجینی‌یا وی فه‌گرتی‌یه ، د شعره‌کا خو دا دبیرت :

پور چه‌زینم دوور ده‌ستم غوربه‌تیّ دل کر که‌باب
 دوور و مه‌ه‌جوورم ژ یاریّ نازکیّ عالی جه‌ناب
 به‌رف و باپووکیّ تژی کر دورب و راهیّ عالمیّ
 مام د داریّ غوربه‌تیّ دوورم ژ دل‌داریّ شه‌باب
 ده‌ر غه‌ریبیّ به‌رف و با رووزیّ عه‌جائب دل که‌واند
 دیّ چ کم یا ره‌ب مه‌ده‌د دونیا ل من تیک بوو عه‌ذاب

ژ ئاسمانان بەرف دبارت تیتە خواری وەك سەراد
 ئاگری هجران و غوربەت من د دل بوو ئلتھاب
 جوملەئی عالەم د کەیف وشاهیان دە سەر بلند
 لی ل سەر من بەرف و بایە ئاھ و کۆقان بی حساب
 و ئاشکەرایە کو بارینا بەفری و گرتنا ری و پرسیاران ، پتر بیھن لی تەنگ
 کری یە و دەردی غەریبی بی ل وی زیدەتر کری یە ، لەو دیژت :
 قوبەئی عالەم ل سەر من تەنگ کرە بەرفا سپی
 نابتن دەر حەققی مە ئیرۆ دوغایەك موستەجاب
 کەس دوغا ناکت ژ بو من مام د داری غوربەتی
 تیک جھان بۆزە سپی نینە رەشائی وەك غوراب (۱)

و ژ لایەکی دی قە (هەستی مللەتینی) و (کوردینی) بی ، یان ژ ی بلا
 بیژین : (تەعەصوبیا بو کوردینی بی) ئەوا ل نیقا دووی ژ سەدسالان نۆزدی
 زایینی ل نک هژمارە کا زانا و ئەدیسی کورد پەیدا بووی ، جھیی خۆ ل نک
 (رووحی) بی شاعر ژی کر بوو ، لەوا ئەو قەھاندنا کتیبیا خو (روض النعیم)
 ب قی چەندی قە گری ددەت ، دەمی دیژت :
 مە کیشا ئەذیبەت ئەقان چەند رووز
 ژ کوردی کتابەك ب ساز وب سۆز
 کو دا تەرك و فارس نەبیژن تو جار
 نەبوون کورد نیشان عشقا غەدار
 وەرەنگ شاعری کوردی شیرین کەلام
 هەنە شعری وان زیدە ئەحسەن نظام

(۱) دیوانا رووحی ، چاپخانەیا (دیاربەکر سۆز) ۱۹۹۷ ، بپ ۷-۸ .

وهلیکن تهعه صصوب نه مایه ل مه
 ژ قی ترک و فارس جمایه ل مه
 مه نهف چهند له فظی شیرین چیکرن
 زبانی د ترکان مه پی ژیکرن
 هه و هسا ناشکهره دکهت کو وی کتیباً خو ب کرمانجی فه هاندی یه چونکی
 ل بهر وی چو زار وزمان نین ژ کرمانجی یه د شیرینتر بن ، دیبژت :
 ژ کورمانجی یا خوه مه ثانی نظام
 موعه للا و شیرین و نه فصه ح که لام
 ژ کورمانجی یی زیده شیرین نیه
 وهلیکن خه ریداری چهن دین نیه
 نه گهر من بدیتا خه ریدار قه ط
 رهوان دی مه بکرا ب ته شیهی شه ط
 که لامی د کوردی ب نه ظم و وهزن
 مه بینا و وجودی کتابی مهزن
 ژ ته نظیمی کوردی سوئال و جهواب
 مه بینانه نه ظمی هه زاران کتاب^(۱)
 نه گهره کا دی ژی د پشت فه هاندنا وی یا ب کرمانجی هه بوویه ، نهو دا نهو
 بو خه لکی بهرچا ب بکهت کو کوردان ژی شاعرین خو یین چه له نگ هه نه
 د مهیدانا عشقی دا ژ شاعرین ترک و عه جه مان دکیمتر نین ، هه چهنده ژ بی
 خودانی نهو د ناف خه لکی دا د بهرزه نه ، ناقته بی دیبژت :
 ژ فان قه صدی من نینه عه رضی هونه ر
 وهلی دا ل دونیا بمینت نه تهر

(۱) روض النعیم ، بپ ۳۵-۳۶ .

كو ترك وعه جهم قهط نه بئین جاره کی
نههن کوردی شاعر د مصراعہ کی

بزانن کو شاعر ژ کوردان هه نه
ژ عوش شاقی ترک وعه جهم زیده نه

وهلی بی خودانن نههن مه رهئیس
کو مه قبول بن نک وی شعری سهلیس

مه ژی گهر هه بوویا خودانهک چونین
گوهه رناس و قیصهت شوناس وئه مین

ژ کوردان گهلهک شاعری سحر دار
ب نه غمه دهاتن وه کی مؤسقر

وهلی چون مه دیتن کو ئهم بی کهسن
ژ بی چاره کی کهس ب مه ناحهسن

مه ئانی قهطعکر کهلامی مهتین
مه خامه هالانی ژ نه ظمی شریین^(۱)

تشتی دی بی بهرچاف د شعرا ئه قته پی دا ئه وه وی ب چافی ره خنی بهری خو
ددا وان کییم وکاسان بین کو د جفاکا وی سهردهمی دا ههین ، وئه گهر هات
ووی هندهک خهلهتی دیتیان دودل نه دبوو کو وان خهلهتی یان ب خودان قه
بیخته سهر بهر کی ، ئه گهر خو خودانین وان خهلهتی یان شاشکیین مه زن ژی
د سهری بن ، و ب ناقی وه عز و نصیحه تان ژی نیشا خه لکی بدهن ! سهیدا
ل جهه کی ژ کتیا خو (روض النعیم) دیبژت :

هنهک موددهعی فی زهمانی هه نه
ب تهلبیس و حیلله چ ئاماده نه

(۱) روض النعیم ، بپ ۵۱۴ .

سەرىۋان مەزن پور ب شاشى سىپى
 ل طاعاتى ظاھر شەدەيد وقەوى
 سەراپا دىپچن ب ئەخضەر ووجوود
 ب شەكلەك غەرىب وعەجەب تىن شوھوود
 موسەررەح دكن لحيەئى پور مەزن
 دكن حەففى شارب حەتا كۆكى بن !
 دپۆشن گەلەك طەيلەسان وردا
 ژ بۆ بەعضى جاھل دبن موقتەدا
 ل سەر كورسى يى وەعظى دائم مودام
 دكن وەعظ وشيرەت ژ بۆ خاص وعام
 وپشتى ب بەرفرەھى سالۆخەتتەن فان رەنگە فيلبازان بەرچاڧ دكەت ، دا
 مرۆڧى سادە ژى وان بناست ، راستى يا وان بەرچاڧ دكەت ودبىتت :
 نە بۆ ذاتى بارى دىيژن وەعظ
 ژ بۆ جەمعى مالى دىيژن وەعظ
 عبادا دخاپىنن ئەو رووز وشەب
 دكن فعل ونەفعالى تەر كى ئەدەب
 حەرىصن ل جەمعا دەرھم چونىن
 ب شوبھى ذوبابى ل سەر ئەنگەبىن ^(۱)
 ئەفە ھەمى بۆ ھندى دا كو خەلك خوژ فان رەنگە مرۆڧان بەدەنە پاش .

(۱) روض النعيم ، بپ ۱۸۸-۱۸۹ .

خاکی یی نأقته پی

شیخ محمد جانن کوپن شیخ حسه نی نوورانی

برای بچویکتری شیخ عبدالرهمانی نأقته پی بوو ، وئیک ژئهدیب وشاعرین بنه مالا شیخ حسه نی نوورانی بوو ، ب بهرهمی خو پی ئیکانه (لهیل ومه جنوون) هاتی به ناسین ، وی ژی پتری یا ژی پی خو ل نیقا دووی ژسه دساللا نۆزدی بۆراندی به ، وروی به که ژروی بین نه ده بی کرمانجی ل کوردستانا باکوور ل سهر ده می خو .. لهو مه فیا وی ژی ب کورتی بدهینه ناسینی و بهرهمی وی بهرچاڤ بکهین ، دا نهو ژی - وه کی برای خو بته نموونه یک ل سهر نه ده بی مه یی کلاسیکی ، ل فی قویناغا دویماهی پی .

خاکی وپیناسه کا کورت :

خاکی ژی بهری دارا شیخ حسه نی نوورانی به ، ل (۱۳) ی مه ها شه عبانا سالا (۱۲۷۴) مشه ختی (بهرانبهر ۱۸۵۸ زاینی) ل گوندی (نأقته پی) هاتبوو سهر دنیایی .

ل نک بابی خو (شیخ حسه نی نوورانی) دهست ب خواندنا خو کری به ، ول مه دره سا وی (ل گوندی نأقته پی) دهست ب خواندنا کتیبین ریژی کر بوو ، ول نک چهند سهیدایه کین وکی : مه لا سه لیم ومه لا محمد دئهمین خواند ، وبه رده وامی دا خواندنا خو حه تا ئیجازا مه لاتی پی ژ مه لا محمد دی کورموشلوی وهر گرتی .

وپشتی خواندنا خو ب دویماهی ئینای قهستا وه لاتی شامی کر بو هندی دا ئیجازا شیخاتی پی د طهریقا نه قشبه نندیان دا ژ خه لیفین شیخ خالدی شه هره زوری وهر گرت ، وپشتی نهو ده مه کی مایه ل شامی وی مرادا خو ب جه

ئينا وشيخاتى وەرگرت ، پاشى زقرى كوردستانى ، ول گوندى خو (ناخته پى)
ئاكنجى بوو .

ل ده مى ئه ول شامى بابى وى شيخ حه سن مر بوو ، وبراى وى يى مه زن
شيخ عبد رر حمان بو (ئرشادى) ل جهى وى روينشتبوو ، ول مه دره سا وى
ده رس دگوتنه فه قى يان ، ده مى شيخ محمده د جان ژ شامى زقرى وشيخاتى د گهل
دا ! براى وى عبد رر حمانى ئه ول جهى بابى خو دانا ، چ بو شيخاتى يى بت
چ بو مه لاتى وده رس گوتنى بت وئو خو بو نفيسين وشعر فه هاندنى به طال كر ..
وهه ر چه نده شيخ محمده د جان ب خو ژى شاعر وئهديب بوو ، وشيخ و صوفى
بوو ، به لى ئه و ب مه لاتى يى و علمى شاعرى پتر هاتبوو ناسين ، چونكى وى
پويته يه كى پتر ددا مه سه لا ده رس دانا فه قى يان .

شيخ محمده د جان ل گوندى ناخته پى ئاكنجى بوو بوو حه تا ل ساللا ۱۳۲۷
مشه ختى (به رانبه ر ۱۹۰۹ زايىنى) هه ر ل وپرى مرى .^(۱)

به ره ه مى وى :

شيخ محمده د جان - وه كى براى خو يى مه زن - شاعره كى چه له نگ بوو ،
وئو ب شعرى ب تنى هاتى يه ناسين ، وهه ر چه نده وى هژماره كا شعرين جودا
جودا هه نه ژى ، به لى دياره شعرين وى نه بووينه ديوانه كا تمام ، يان نه هاتينه
كۆمكرن وپاراستن له و چو ديوانين وى نه هاتينه دپتن ، و ژ به ره ه مى وى ب تنى
فه هينو كا (له يل ومه جنوون) هاتى يه ناسين .

فه هينو كا (له يل ومه جنون) - وه كى ژ ناڤى ديار - ل دؤر سه ره اتى يا فيانا
مه جنونى عامرى فه يسى كورى موله ووحى يه بو دؤتاما وى له يلاى ، كو
سه ره اتى يه زيده نافداره د ئه ده بيباتين رۆژه لاتى دا ب گشتى ، ب دويماهى هاتنا

(۱) ده سپىكا سهيدا (زين الدين زنار) ي بو فه هينو كا (له يل ومه جنون) يا شيخ محمده
جانى ، چاپا ستوكهولمى ساللا ۱۹۹۲ ز ، بپ ۵-۶ .

فی بهرهمی ژ لایی شاعری فه - وه کی نهو ب خو دیژت - ل ساللا (۱۳۰۲)
مشهختی (بهرانبهه ۱۸۸۴ - ۱۸۸۵ زایینی) بوو ، ونهف فههینۆکه
ژ (۱۸۸۲) مالکین دوتایی (مثنوی) پیک دئیت ، وکیشا وی کیشا فههینۆکا
مهم وزینا خانیه .

وههه چهنده بهری شیخ محمهد جان (نهوی ناخی خوئی شعری کرییه
خاکی) ب فی کاری بی رابیت نهده بی کرمانجی - ب شعر وپهخشان ژی - ژ فی
سهههاتی بی بی فالانهبوووه ، بهلی وهسا دیاره کو شیخ محمهد جان د فی
دهلیقهی دا ژ کارین نهدهیین بهر خوئی بی ناگهه بوووه ، لهو وی ل بن ناخی
(سههه بی تهئلیفی کتاب) گوئی به :

کورمانجی قهصاندى دمهوزوون

بهحنى بكن نهو ژ حالى مهجنوون

توركى ههنه نینه كوردهوارى

كوردى وهكى كهزكهى فهشارى

وبی گومان د فی دهلیقهی دا کاری شاعری مهزن سهوادى (حارثی
بدلیسی) نهوی ل ساللا ۱۱۷۲ مشهختی (۱۷۵۹ ز) فههینۆکه ل دور
سهههاتی یا لهیل ومهجنونى فههاندى نائیهه ژبیرکرن ، ههه وهسا کاری مهلا
مهحموودى بابهزیدى ژى نهوی ل ساللا ۱۸۵۸ زایینی نهف سهههاتییه
ب شیوهی پهخشانی ب کرمانجی نقیسی .

راههستانهك د گهل تههوصوبیا خاكى !

خاکی وهکی مه گوئی ناسناقی شعری بی شیخ محمهد جانی نهفته بی به ، نهوی
پشتی نیفا ئیکى ژ سههساللا نۆزدی زایینی چاقین خو ل سهه هلهوشاندنا
میرنشین کوردان فهکرین ، وپی نهقیهت بیژین : دهمی میرنشینهك یان
دهولهتهك دهلهوشییت - یان ههتا ب دهستین بیانیان دئیهه هلهوشاندن ژى -

بهري هەر تشته کی بهحسی ب کیرنهاتنا خودانین فی میرنشینی دئیته کون ،
 و - چ راست چ دره و - نه هیژیایی یا وان بو دهوله تینییی دئیته پیش ! ومسوگەر
 پشتی ترکان ل ناڤه راستا سه دسالا نوژدی زاینی حو کمداری ومیرنشینین
 کوردان هلوه شاندین و ژ لایی لهشکهری ڤه سه رکهفتن ب دهست خو ڤه
 ئینای ، وان د ناڤ خه لکی ژی دا کر بوو دهنگ کو کورد ژ هندی دکیمترن
 بشین خو ل بهر سنگی ترکان بگرن یان هه ڤر کینی یا وان د دهوله تینییی دا
 بکدن ، وشاعره کی وه کی خاکی ده می نه ڤ گوتنه دهاتنه گو هی ههست
 ب بینته نگیی له وه هوارین خو دگه هاندنه چه کی خو (ڤه له می) دا نه و
 خودانین ڤی دره و مهزن بو خه لکی ئاشکهره بکدت :

ههر میری د وان ده نه ژدیايه

نیف روم وعه ره ب وه کی چیايه

گهر يهك ژ مه بيت ودهه ژ نه تراک

هه میان بکت ب شوبهه تی خاک^(۱)

وئه گهر ل پیشییی (تهعه صوبی) نه جه دی خانی بو هندی پالدا بت کو
 (عه له می) که لامی مهوزوون) ب کرمانجی هله دهت ، هه ر چه ندی وی دزانی
 کاری وی د چاقین کورته بینان دا بهایی خو نابت ، بو هندی :

دا خهلق نه بیژتن کو نه کراد

بی مه عرفه تن بی نه صل و بنیاد

خاکی وهژماره کا پیشه نکه شاعرین دی ژی یین وی سهرده می دهست دانه
 ڤه له مان ومل ب مل د گهل براین خو ژ شوڤه شقانیین چه کدار کاره کی خورت بو
 زهنگینکرنا ره وشه نییری یا کوردان کر ، دا گوتنا دوژمنان ب نه وه بی ده ریخن
 ده می دگوتن : کوردان چو که لتووور نینه ، وزمانی وان نه یی هندی یه نه ده ب

(۱) لهیل ومه جنوون ، بپ ۳۴۰ .

وزانين بى بېتە نقيسين .. ئەف درەوا جەھى خۇ مخابن خۇ د سەرى ھىندەك
كوردان ب خۇ ژى دا كرى !

بېتەنگى يا خاكى - ئەوا وى نافی تەعەصوبى ل سەر دانای - ژ فان گۆتان
ئەو بۆ ھىندى پالدا دەست بەدەتە قەلەمى وسەرھاتى يا (لەيل ومەجنون) ى
قەھىنت ، وەكى دېئوت :

حاصل كەتمە تەعەصوبيا وان

غېرەت مە كشاندا ب قەلب وئەزمان

نە كو مە ھەيە تو قابليەت

بەلكى مە ھەيە ھەك ژ غېرەت

بۆ ھىندى بىرېنە كا كەفنا دلى خۇ بى بکەوينت ، ئەو بىرېنا ژ ھەسرەتا وى دا
ئەو بوويە (جە گەر خوون ، رەنگ شوبھەتى لەيل ومثلى مەجنون) بۆ ھىندى
دا ب رېكا ئەفينا مەجنونى بۆ لەيلا بى دەربىرىنى ژ ئەفینە كا دى بەدەت يا د دل دا
ھاتى بە قەشارتن !

د ھاتە گوھىن وى ھىندەك كەسان بىن نە كورد دگۆتن : د ناف كوردان دا
چو (لەيلا صفەت) نىن عشقى رېكا خۇ بۆ دلىن وان دىت بت ، ئەو ب خۇ
وہسا نىنە چونكى وى ب خۇ ئەف رەنگە د ناف كوردان دا دىتېنە ، بەلى
وہكى طەيرى د ركەھى دا رى يا ل وان گرتى بە .. و ژ فېرى وئقە گۆتن بلا يا
خاكى ب خۇ بت ، ودى ژ وى گۆتنى دەست بى كەين يا ھىندەكان د دەر ھەقا
كوردان دا دگۆت ، د گەل بەرسقا شاعرى ل سەر وى گۆتنى :

- قەط نىنە كەسەك ژ خەلقى ئەكراد

لەيلا صفەت ئەو ب ئاھ وفەرياد

عشقى قە نە كرنە ئەو بەلا كېش

ھەجرى قە نە كرنە ئەو جگەر ريش

- من دی هه نه لیکی بی مه جالن
 پور عاقل وصاحبی که مالن
 صاحب هونه ر و خودان هه وهس بوون
 لی شوبهه تی طهیره کی قه فهس بوون
 وان نینه موشیر ونه ده بیرهک
 نه پادشه ههک نه وان وه زی رهک
 پهیدا بکرا مه گهر ئه میرهک
 صاحب هونه ر و خودانی شیرهک
 ئهف تورک وعه ره ب ته تار وفارس
 جارهک ببوونال بهر مه ناقص
 وشاعری کوردان ژی ژ لایلی زیره کی ویشه هاتنی د بی گوتنن ، بهلی
 بوچی به ! ئه و ژی - وه کی کوردین دی - د بی خودانن ، له و گوتنن وان د بی
 بهانه :

هه ر شاعره کی زه بانلی کوردان
 قه ط نایی ژ حالی وان خه به ردان
 هه ر شعر وقه صیده دی بگوتا
 دونیا سه ر وبن هه می بسوتا
 ئه م ما کو خودان ژ بو مه نینه
 نیف روم وعه ره ب نه ئاده مینه
 لیکن هه می جومله ته ن غه یوورن
 صاحب که ره من د بی قوصوورن
 وجهی مخابنی بی یه ملله ته کی ب فی رهنگی بت بی سه ر بژیت :
 ئه و چه نده سه خاوه تال عه ردان
 بلجومله خودی ددایه کوردان

ئەكراد صفهت سهخى تونن قهط
وان قههوه دچن ب شوبههتي شهط
نه جه عفهري بهرمه كي نه حاتم
قهط نينه كه سهك ژ نه سلى ئادهم
ته شبيهى ب وان ب به ذلى ئه موال
دهر راهى خودا د خه يرى ئه عمال^(۱)

(۱) لهيل ومهجنون ، بپ ۳۳۹-۳۴۳ .

محمد مهدي كهر به لائى

كوپى شېخ عه بدرره همانى ناقته پى

كورتته ژينا كهر به لائى :

محمد مهدي كهر به لائى كوپى شېخ عه بدرره همانى كوپى شېخ حه سه نه نوورانى
بى ناقته پى بى نامده دى به ، ل ساللا ۱۳۰۳ مشه ختى (به رانبه ر ۱۸۸۵ - ۱۸۸۶
زايىنى) ل گوندى ناقته پى هاتبوو سه ر دنيا بى ، ودا كو نه و ب سالوخه تين خو فه
وه كى شه هيدى كهر به لائى نيمام حوسه ينى بت بابى وى ناقتى وى كره محمد مهدي
كهر به لائى .

هه ر ژ زاروكينى يا خو ل نك بابى خو وزانايين بنه مالا خو ده ست ب خواندنا
علمى شهرعى كر ، وه يشتا نه و زارو نيشانين زيره كى بى ل نك پهيدا بوون ، له و
بوو بوو جهى ريزگرنا هه فال وهو گران ، وپشتى وه رگرنا ئيجازا علمى نه وى
ژى وه كى پتري يا زه لامين بنه مالا خو ده ست دا گوتنا ده رسان ، وپشتى مرنا
بابى وى نه وى جهى وى گرت وده رس دانه فه قى بان .

كهر به لائى ده ست ژ دنيا بى به ردا بوون ، وخه ما خو يا سه ره كى كرى بوو
به لافكرنا زانينى ونقيسين وقه هاندنا شعران ، له و حه تا نه و مرى ژى وى ژن
نه ئينا ، وده مى بابى وى مرى وبراين وى ميراتى بابى خو ليكگشه كرى وى
ب تنى كتىب بو خو را كرن ، وبارا خو د ميراتى دا هه مى دا براين خو .

زانينه كا به رفره ه وى د زمانى فارسى وعه ره بى وتوركى ژى دا هه بوو ، ژبلى
زمانى خو بى كوردى ، وشاعرين كورد يين مه زن وه كى : مه لايى جزيرى
ونه حمه دى خانى ، كاره كى به رچا ف ل سه ر هزر وبيسر وقه هاندنا وى
هه بوو .

سەيدا ژى ۋەكى بابى خۇ ۋە مامى خۇ مۇرۇقەكى كوردپەرۋەر بوو ، ۋىيى دۋىر نەبوو ژ وان پرويدانىن سىياسى ۋ گۆھۈرپىن كۆب سەر ۋەلاتى دا دەھاتن ، ۋەندەك جاران ۋى ب شەرى پشكدارى د قى چەندى دا دكر ، ۋەكى ۋى شەرا ۋى ب ھلكفتنا راگەھاندنا دستوورى ئۆسمانى ل ساللا (۱۹۰۸ ز) قەھاندى ، دەمى دىبىت :

مۇژدە ئەى يەققوۋىيى دل يووسف ژ زندان ھاتە دەر

شەمسى حورىيەت قەدا عالم مۇنەۋۋەر سەرئەسەر

شەھرىارى بەھر ۋ بەر عەبدلحەمىد خانى مەزن

بەخشى حورىيەت ژ بۇ مە مەعدەنا دور ۋ گۆھەر^(۱)

ۋ دەمى كوردىن دەقەرا نامەدى ب سەر كىشى يا رەھمەتى شىخ سەئىدى پالۆ (ۋى پىرانى) ل ساللا (۱۹۲۵ ز) ب سەرھلدانى رابوۋىن كەربەلانى ژ ۋەكى پىرى يا زانا ۋ ئەدەبىي دەقەرى كەيف ب قى سەرھلدانى ھات ۋ پشكدارى ژى تىدا كر ، ۋ دەمى سەرھلدان ھلۋەشىاي ۋ سەرۆك ۋ رپسەرپىن ۋى ھاتىنە قنارەكرن ، كەربەلانى ئىك ژ وان كەسان بوو يىن ھاتىنە نەفىكرن ، ل سەرى بەرى ۋى بۇ باژىرى (ئۆشاقى) ل رۇژنافايا ۋەلاتى تركان ھاتە دان ، پاشى ئەو بۇ باژىرى (ئەدەنى) ھاتە قەگۇھاستن ، ۋ پىشى دو سالان ژ نەفىي لىپۇرىنەك د دەر حەقا وان دا دەر كەفت ، ۋ ئەو د گەل ھەقالان زقپرى ۋەلاتى .

پىشى زقپرى يە كوردستانى ئەو ل گوندى (چۆلى) ئاكتجى بوو ، حەتا ل ۋىرى ل ساللا ۱۳۵۸ مشەختى (بەرانبەر ۱۹۳۹ زايىنى) مرى ، ۋ پىشى ئەو مرى جەنازى ۋى بۇ گوندى وان ئاقتەبى ھاتە برن و ل ۋىرى ھاتە قەشارتن .^(۲)

(۱) دىوانا كەربەلانى ، بەلا فكرنا مەلا (زىن العابدىن) ى نامەدى ، ۱۹۸۰ ز ، بپ ۴۳ .

(۲) دەسپىكا سەيدا (زىن العابدىن) ى نامەدى ل سەر دىوانا كەربەلانى ، بپ ۲-۵ ، ۋ گۇتارا سەيدا (زىن الدىن زنار) : مالباتا شىخ حەسەنى نوورانى ، بپ ۱۸-۱۹ .

بهره‌مەن وای :

ژ بهره‌مەن محەمەد کەربەلانی یی پاراستی دو فەهینۆک ماینه :

۱ - فەهینۆکا (مرصاد الأطفال) : وئەفە فەرەنگە کا کوردی فارسی یه ، وئیدا نیریکی (۱۳۵۰) پەیف هاتینه مەعناکرن ، و کەربەلانی ئەف کتیباً خو ل بەر (نووبهاری) ئەحمەدی خانی دانایه ، ئەف بهره‌مەل ساللا ۱۹۱۲ ز ب دویماهی هاتی یه ، ووهکی ژ ناخی دیار وی ئەف کتیبە بو وان زارۆکان دانایه یین کو دقین فییری زمانی فارسی بن .

۲ - دیوانا کەربەلانی ، وئەفە ئەو شعرین جودا جودانه یین وی فەهاندين ، و ژ دویماهی یا دیوانی دئیتە زانین کو وی ئەو ل ساللا ۱۹۱۴ ز ب دویماهی ئینایه ، و دیوان ژ (۴۲) شعران پیک دئیت ، وئەفە ک ژ ب ترکینه وئەفە فارسینه ، وئەفە دیوانه ل ساللا ۱۹۸۰ ز ل دیاربه کری هاتی یه به لافکرن .

وسەیدا مەلا (زین العابدین) ی نامەدی ئاشکەرا دکەت کو سەر و بهری شاعری پستی ئەو ژ نه فی یی زقری به فە و ل (چۆلی) ئاکنجی بووی چەندەکی تیک چوو بوو ، لەو وی تشتی کو دنقیسی پستی هنگی دسووت ، لەو هزر بو هندی دچت کو وی گەلەک شعرین خو ژ ی سووت بن !

کەربەلانی یی شاعر :

کەربەلانی یی شاعر تیک ژ وان شاعرانه یین کو د فەهاندينی دال سەر ریازا شاعرین کلاسیکی دچوو ، نه ب تنی د رەنگ وروی وروخساری دا ، بەلکی خو د هزر کرن و تیکفەدانا بابەتان ژ ی دا ، و هەر چەندە شعرین وی یین کو پستی دانانا دیوانی مە نه دیتینه دا بزاین کانی وی چ گوهورین کرینه یان نه ، بەلی ژ شعرین دیوانا وی دئیتە زانین کو ئەو ژ وان شاعرین کلاسیکی یه یین ب هندی رازی بووین کو کەسینی یا خو یا تاییهت د ناف دەریا غەزەلا کلاسیکی دا بهرزه کەن !

زمانی کەربەلانی یی شعری کرمانجی یە کا خوۆش ورەهوانە ، وئەو - وەکی
 ھندەك شاعرین دی یین کلاسیکی - لسی نەگەرپایە زیرەکی یا خوۆب رپکا
 تیکەلکرنا گری یین ئالۆز د گەل زمانی خوۆبی شعری بەرچاڤ بکەت ، وتشتی
 بەرچاڤ ئەو بوو د سەر ھندی را کو وی ھەر سی ئەزمانین جیرانان دزانین
 بەلسی زمانی دەربرینی وقەھاندنی ل نک وی کرمانجی بوو ، ئەو کرمانجی یا وی
 شانازی بی دبر ، د جەھەکی دا ژ دیوانی کەربەلانی بەحسی شعرا خوۆ دکەت
 ودبیرت :

ئەو سوڤرەئی رەھانی مەو ھیبەئی رەببانی
 ئەنجامی سەرەنجامی فسطاطی ب ئەمنی دا

گەر چ عەرەبە تورکە شاھی عەجەمە ئەمما
 زانم کو ب کورمانجی سککا خوۆ ل شعری دا^(۱)

(۱) دیوان کەربەلانی ، بپ ۱۴ .

عبدالغفرتاح فہتھی ییٰ ہزرؤیی ودو ۛہینؤکین عہقیدیٰ

مہلا عہدلفہتتاحتیٰ ہزرؤیی ژ ییٰ کو ب ناسناقیٰ (فہتھی) دہیتہ ناسین
ئیکہ ژ وان شاعرین کرمانج یین پتیری یا ژ ییٰ خو د سہدسالانؤزدیٰ زاینی دا
بؤراندی ، ودہستہکیٰ درپژ د زانینن شہرعی دا ہہبوو ..

ہزرؤیی کی بوو ؟

مخابن سہرہاتی یا ژینا فہتھی ییٰ ہزرؤیی ب دورستی مہ نہزانی یہ ونہم ب سہر
دیروکا بوون ومرنا وی ہل نہبووینہ ، ہہر چہندہ ئاشکہرایہ کو ئہو د سہدسالانؤزدیٰ
دا ژیاہ ودویر نینہ گہشتبتہ دہسپیکا سہدسالانؤزدیٰ بیستیٰ ژ ییٰ .

وہکی ژ لہقبہیٰ وی دہیتہ زانین مہلا عہدلفہتتاحتیٰ خہلکیٰ (ہزرؤیی) یہ
کو ئیک ژ قہزاین ویلاہتا دیارہ کری یہ ، وشاعرہکیٰ ژبہاتی بوویہ ، میر
جہلادہت بہدرخان - ل دویف زانینن مہ - ئیکہمین کہسہ ئیشارہت دایہ ناقیٰ فی
شاعری دہمیٰ ناقیٰ وی د گؤتارا خو دا (کلاسیکین مہ یان شاعر ونہدییین مہ
نین کہفن)^(۱) و ب فی رہنگیٰ کورت بہحس ژ ییٰ کری وگوتی :

« حہجی فہتاحتیٰ ہزرؤیی : دیسان من بہیستی یہ کو دیوانہک وی ہہیہ
وہہر وہکی ژ ناقیٰ وی دخویہ ژ ہزرؤیی یہ » .

و ژ فی پتقہتر من نہبہیستی یہ ئیکی بہحسیٰ فی شاعری کر بت .

(۱) برپتہ فی گؤتاری د ہژمارا (۳۳) ییدا ژ کؤفارا (ہاوار) یٰ ئہوا ل ئیکی چری یا پیشین
سالان ۱۹۴۱ ز بہلاقبووی .

و ژ دیوانا هزرۆیی یا میر جهلادهتی بهحس ژێ کری ب تنی چار بههه مین
 وی ب بهر چاقین مه کهفتینه : دو شعر ، ودو فههینۆکین کورت .. شعرا ئیکێ
 ب زمانی فارسی وعه ره بی یه و ژ چار مالکان ب تنی پیک دهیت ، وشعرا وی یا
 دووی ب زمانی کوردی یه و ژ ههشت مالکان پیک دهیت ، تشتی هندی
 دگه هینت کو وی شیانا فههاندنی ب فان هدر سی زمانان هه بوو ، وبه ری ئەم
 بهحسی ههر دو فههینۆکین وی بکهین مه دقیت فان ههر دو شعرین وی بدانینه بهر
 دهستین خوانده فانان ..

شعرا ئیکێ

أین ماه عالم آرا طلعت چو شمس خاور
 ما إن له نظیر بالله ذي الجلال
 مدحش چه گونه گویم سویش چه سان بپویم
 شمس لها العلو لکن بلا زوال
 یا رب دوام آرام ده نا وصال بیند
 من رامه فینجو من مهلك الوبال
 (فتحی) اگر بیاید مردن بر استانش
 قد فاز بالسلامة وامتاز بالمعالي

شعرا دووی

مام د نیف عه جز ومه لالی حه یفه حه یف
 عومر وژی بهردا زه والی حه یفه حه یف
 بی عه زیزان صه رف بوو عومری عه زیز
 تهف د بهندا قیل وقالی حه یفه حه یف
 صه رف کر وه قتا مه صه رف ونه حوی مه حو
 صوبح وشام وماه وسالی حه یفه حه یف

رۆژ وشەف بى فەيدە بۆرىن ناگهان
 تەف د قى فكىر و خيالى حەيفە حەيف
 ئاھ و حەسرەت قەط ژ بۆ مە دەست نەدا
 صوحبەتا قەنج و دەلالى حەيفە حەيف
 جامى هجران من قەخوارى يەك ب يەك
 پى نەدیم جاما وصالى حەيفە حەيف
 بارى فرقت قامەتا شوبهى ئەلیف
 قەوس كىر وەك نوون و دالى حەيفە حەيف
 (فەتحى) پى بىچارە مايە ئستوو خوار
 ھەمدەمى عەجز و مەلالى حەيفە حەيف
 و ئەف ھەر دو شعەر د دەسنقىسا ديوانا محەمد هادى پى لجدى دا ھاتىنە ئەوا
 ب دەستى مەلا ئەحمەدى جووزى ل سالا ۱۹۸۷ ز ھاتىنە نقيسين .

ھەردو قەھىنۆكىن حەزرۆبى :

ئەف ھەردو قەھىنۆكىن مەلا عەبدلفەتتەحى حەزرۆبى ل دۆر بابەتى عەقىدا
 ئىسلامىنە ، قەھىنۆكا ئىكى ژ (۶۲) مالكان پىك دەيت و ل سەر بەحرا
 ھەزەجى يە ئەوا ژ فان تەفەيلاتان پىك دەيت : (مفاعيلن مفاعيلن فعولن) ،
 و تېدا چەند بابەتتە عەقىدى ژ پىشكا (الھیات و نبوات و سمعیات) قەدگرت .
 و قەھىنۆكا دووى ژ (۳۶) مالكان پىك دەيت و كىشا وى ل سەر بەحرا
 (المقتارب) ه ، ئەوا ژ فان تەفەيلاتان پىك دەيت : (فعولن فعولن فعولن
 فعو) ، و ئاشكەرايە كو ئەفە كىشا عەقىدە نامەيا خانى و (نهج الأنام) ل مەلا
 خەلىلى سىرتى ، و ئەو د قى قەھىنۆكى دا ئەو ھندەك بابەتان ژ پىشكا
 (نبوات) لان قەدگرت . و ئەف ھەردو قەھىنۆكە مە ژ دەسنقىسا مەلا (زین
 العابدین) ى نامەدى وەرگرتىنە ئەوال سالا ۱۹۸۹ ز نقيسين .

فہینوکا ئیکئی

بسم اللہ الرحمن الرحیم

د تہو حیدا خودا دا عہدی کہ متہر
دبیڑہ نہ ظمہ کی وہک عقدی جدوہہر
قہدیمہ خالقہ مہولایہ مہو صوف
ب ئہوصافی کہمالی ئہی ہونہر وہر
ئہوہ ہہر حہی د حہققی تہدبیر وتہقدیر
ژ وان را دہستی قودرہت بوویہ رہہہر
موریدہ ئہو ژ بو خہیران وشہرران
وہلاکن نینہ راضی ئہو ژ بو شہر
صفتی ذات وئہفعالی وی جوملہ
قہدیمن لہو زہوال ژئی دوورہ یہکسہر
دبین شہیئہ نہ وہک ئہشیائی ذاتہ ژ
جہاتی ستتہ خالی ئہو دلانہر
نہ غہیری ئسمی بوو ذاتی موسہمما
ل نک ئہہلی بہصیرہت ئالی ئہخہر
نہ جسم وجہوہرہ کولل ونہ بہعضہ
نہ نوورہ نہ عہرہض نینن سہراسہر
ہہبوونا جوزئی بی وہصفا تہجہززی
د ذہنی دا بزان حہققہ برادہر

نه مه خلو ووقه كه لامى ره بى عالم
 ژ جنسى گوتنا دووره موقه رره
 ل عرشه ره بى عرشه بى تهمه ككون
 مه حالا ئتتصالى مه كه مه نكه ر
 نه وه جهه بؤ خودا ته شيه وته عطيل
 مونه ززه (از) سماتى نه قص و كه مته ر
 نه بؤرينه ل وى ئه حوال وئه زمان
 نه وهقت وحين وسال وماهى يه كسه ر
 غه نى (از) دا وباب وجومله ئه ولاد
 ژ بل وان ژى چ نه (انشى) چ (ذكر)
 ووها ره نگه ژ ذى عهون ونه صيران
 بوويه يه كتا (ذو الجلال) ي پور هؤنه ر
 جه ميعى خه لقى دمرينه وقه ژينه
 د دهه هنكان جه زائى خه ير وهن شه ر
 ژ ئه هلى شه ررى را نار وعه ذابه
 ژ ئه هلى خه يرى را جه ننا ت و كه وئه ر
 فه نا نابن جه حيم ودارى جه ننه ت
 نه ئه هلى ئنتقالن ئه هلى وان هه ر
 هه چى موئمن دبينن وى ب چا فان
 وه لى بى كه يف و بى ئدراكى مه نظه ر
 ژ بير كن نعمه تان ده ر گاهى ديه دن
 (خُنك آنكسُ كه باشد) ئه هلى باوه ر
 نه فه رضه ئه صلحى فعلا صلحى
 ل سه ر ذاتى موقه دده س پور هؤنه روه ر

ل مه ته صديقى ئەملاك ورەسولان
 بزان فەرضە ئەون ھەر جوملە سەرور
 تەمام بوونە ب صەدرى پور موعەللا
 نەبىيى ھاشمى ذى خەددى ئەنور
 ژ بۆ پيغەمبەران بى شەك ئىمامە
 ژ بۆنا ئەصفىان تاجەك مونەرور
 دىننت تائەبەد شەرعا وى يا پاك
 د كولىلى ۋەقت ۋەزمانان د ھەر دەر
 د صدقا ئەمرى معراجى رىوايت
 بۆ چەند ئەخبارى ەالى (از) پەيەمبەر
 ژ ئەھلى خەيرى مەر جوو شەفاعەت
 ژ بۆ ذى ذەنبى را يا رەب مويەسسەر
 ئەمىنن ژ ئىعزال ۋەمدى عصيان
 جەمىعى مۇرسەل ۋ جوملە پەيەمبەر
 نە عەبد ۋ موجرم و (أنشى) نەينە
 ژ وان پيغەمبەرى نىنە موصەرور
 نە مەروروفە ژ بۆ لوقمان نبووت
 ووا رەنگە ژ (ذي القرنين) سكەندەر
 (مسيح الله) عيسا دى نزوول كەت
 قەتل كەت دا مەسح دەججالى ئەعور
 د دونيائى كەراماتى ۋەلىيان
 ھەيە بى شەك ھەبوونى نەكە مونكەر
 ب بال روتبا نەبىيان ورەسولان
 گەھان نىنە ژ بۆنا وان موقەررەر

ژ بو صدديقى روجان زېده تر هات
 ل سهر ئه صحابى وهك ماهى مونه ووهر
 ژ بو فارووقى را تهر جيح وته فضيل
 ل سهر عو ثمانى (ذي النورين) ى نه زهر
 ته فه ووق كرىه (ذي النورين) ى حه ققا
 ل سهر شيرى خودا كه ررارى حه يدهر
 ژ بو كه ررارى را فه ضل وته فه ووق
 ل سهر نه غيارى نه هلى خه ير وه هم شهر
 د به عضه كه خه صله تان دا كر ته فه ووق
 ل سهر زه هرا كچا صدديقى نه كه بر
 نه كر له عنه ت ژ بل مكشارى غالى
 د ئفسادى ل يه زيدى دوونى نه به تهر
 ب نه نواعى به راهين وده ليلان
 دبت ئيمانى ته قليدى موقه رره ر
 ب نادانى ب خودائى ئنس وجانان
 نه مه عنوورن موكه للاف نهى براده ر
 د حالى يه ئس وبه ئسى نينه مه قبول
 ژ ته ئيمان وئيسلام نهى موكه دده ر
 نه مه حسووبن ژ ئيمانى فورووضات
 نه دهر ماهييه ته ش نهى نيكي نه خته ر
 مه كه حوكمى ب كوفر وئرتدادى
 ب قه تل وفسق وه هم عصيانى نه كه بر
 دبت خارج كه سى نييه ت كه رده ت
 د پى ده هره ك ژ فى دينى مونه ووهر

وهلی بیٰ نعتقاد بت له فظیٰ کوفریٰ
 ب طهوعیٰ رهد دکهت دینیٰ په یه مبه ر
 ژ دین وسه ر خواه شان نه لفاظیٰ کوفریٰ
 نه گهر صادر به کوفریٰ (لا تصور)
 ژ بۆ مه عدوومیٰ مومکن مه ر ئیهت ژ ی
 وه کی شه یئیه تیٰ نابت موصه ووه ر
 نه عهینه وه صفا ته کوینیٰ ژ بۆ وی
 موکه وون را بزان نهی نه جمیٰ نه زهر
 دبت رزقیٰ ته مه کرووه و حه رام به
 وه کی رزقیٰ حه لالیٰ پاکیٰ نه وفه ر
 دقه بران دیٰ ژ ته و حیدا خودا هه ر
 که سهک بیٰ پورسکرن یا ره ب مویه سهه ر
 ژ بۆ کوففار وئه هلیٰ فسقیٰ حه ققه
 عه ذابیٰ قه بریٰ دهر قه برا موقه دده ر
 دوخوولا مه د فرده وسا موزه ییه ن
 بزان فه ضله ژ ره بیٰ پاکیٰ نه که بر
 د پیٰ به عشا ژ قه بران دیٰ حسابان
 ببینن ناس غه نی وه هم ژ نه فقهر
 هنهک دیٰ بدنه دهستیٰ راست وهن چه پ
 ل پیٰ پوشتا نه وان مه کتووب وده فته ر
 عه مه ل دیٰ بینه کی شان و مروروا
 ل سه ر جسرا جه هه نهم خواه ش که باوه ر
 هه یه ته ئشیره کیٰ پور بۆ دو عایان
 دکهت ئنکاریٰ نه هلیٰ غه ی وه هم شه ر

قەدىم نىنە دنى ئەصلەك تو نىنە
كو ژى چىبوويه ئەف دونيا سەراسەر
هەيىن دارى عقاب ودارى جەننەت
مەكە ئىنكارى وان ئىنكارە مونكەر
كەسى يەك قەطرەيەك ئيمان هەبىتن
د دۆژەھ دا موخەللەد نابە يەكسەر
ئىلاھى رەحمەتە تە بۆ مە مەقصود
ل (فەتھى) تو برېژ فەيضى ژ ھەر دەر
تەحييات وصالەت وھەم سەلامان
ل مەولائى مە وھەم جوملە پەررەر

فہینوکا دووی

بسم اللہ الرحمن الرحیم

مونہ بیہ بہ ئدی عارفی بولکہ مال
ببیژم ژ بو تہ بہیانہک دہلال
چقاس ئہنبیاء ورہسولی خودا
ہمی پی شہوانہ ہمی موقتہدا
سراجی مونیرن ژ بو ئوممہتان
طہبیبی حہ کیمن ژ بو عللہتان
فہصیحن بہلیغن صدیقن ئہمین
کرن رہددی خہصمان ب لہفظی شرین
ہہیہ پور فہطانہت ژ بو ذاتی وان
ب عہقل وذہ کاء رہدکرن دوشمنان
ب لہفظی شرین وکہلامی فہصیح
ب خہلقی گہاندن وی ئہمری مہلیح
ژ عہزل وگوناہان خودان عصمہتن
د ئہمر و د نہہیان خودان دققہتن
ل سہر وان صہلات وسہلامی خودا
ژ ئہرضی حہتا عہرشی پاکی خودا
ل مہ لازمہ باوہرییکی تہمام
ب پیغہمبہری یا نہبی بی د ہومام

د حه ققى ره سوولان ب ئرساله وان
 ژ نك وى خودايى كو خه للاقى جان
 ب ناك خه لقى دا ئهر ونه هبى دحوق
 كو ته بليغى وان كر (بلا مال) وحوق
 بزنان جه ميعى نه بى وره سوول
 هه مى حه ققن وحوقى كر قه بوول
 د هه ر قه رنه كى دا خودى ذاته كى
 كو مه عصومه (از) ذه نب وره ب وشه كى
 ب ناك جهانى شهاندى يه قين
 خودا خالقى ئاسمان وزه مين
 هه چى لازمه ئهو د حه ققى مه عام
 ژ ته صديقى عالى جه نابى كرام
 ئه فه كو مه گوټى ب دل گوھ بدي
 كو دا ته خه لاص كه ژ ناگر خودى
 وه ليكن موفه صصل بزانه ته مام
 كو ئه ف بيست وپه نج ئه نيائى هومام
 خودائى كو ئانى ووجودى جهان
 د قورئانى ذكر كرى يه ئه شان
 ژ فان بيست وپينجان بگرده ته مام
 د پيدا د گه ل هه شتى دى بوو نظام
 د وى ئايه تا (تلك حجتنا)
 د ئه نعم و به ريا (ولو اننا)^(۱)

(۱) مدهست پى ئايه تا (۸۳) ژ سووره تا (الأنعام) .

خودا نهظم کريه د کلامی موبين
 موقه ددهم براهيم وئيسحاق چونين
 د پی وی ده یه عقووب ونووحه بزبان
 د پی نووحي ده داووده بی گومان
 سوله یمان وئهیووب ویوسف یه قین
 د پی وی ده مووسا وهاروون ببین
 د گهل زه که رییا ویه حیا چونین
 وعیسا وئلیاس (من الصالحین)
 د پی عاطفاب سهر براهیم ببین
 سماعیله ئوئلیه سه ع هه مچونین
 ویوونس و (لوطا) وه (کلا) مه تین
 موفه ضضهل گهراندی (علی العالمین)
 هه چی مونتهظم بوون د فی ئایه تی
 مه ئانینه بهی تی د گهل دقیقه تی
 ئه وی دی بزانه تو ئدریس وهوود
 شوعه یب و د گهل صالحی ب ناه وه درود
 د پی وی ده (ذو الکفل) ونادهم بزبان
 د پی وی ده سولطانی هه ردو جهان
 حه بیب وشه فیعی د مه عاصی یان
 خودا ئختیار کر ژ ناف ئه نبیان
 ب یاسین وطاهاد که لامی موبین
 وی گوټ : (إنك لمن المرسلین)
 وه لی لازمه ئهم موفه سسر ببین
 ژ ته فصیلی را موقته صر هه م ببین

ئەگەر غەرض كە يەك يەك نوبووتى قان
بىكە ئىعتىراف وموقىررى ب وان
كو پىغەمبەرە ھەم رەسولە يەقىن
نە كو حفظى ناقان خىلافە ھەمىن
حفظ كە ئەقى نەظمى پاكى تەمىز
كو دا تول نك ھەر دووان بى عەزىز
خەلاسى ژ نارى جەھەننەم تەلەب
بىكە توژ بۆ (فەتھى) بى بى ئەدەب

مهلا (سراج الدين) ى خهليلى ومهولوودنامهيا وى

عهدهت بوول دهقهريين كوردستاني دهى مهولوود دهاتنه دان مهلايهك دهات
و دهقا مهولوودنامهيا (ابن حجر) ى ئەوا ب زمانى عهريهيا هاتى به نقيسىن
ل سهردخواند ، ههتا دهى مهلا حوسهينى باتهيا هاتى ويؤ ئيكه مين جار دهقا
مهولوودنامهيا ب زارى كرمانجى فهاندى ..⁽¹⁾ ژ هنگى وهره مهولوود
ل گهلهك دهقهريين كوردستاني ب زمانى كوردى دهاته خواندن .

پشتى مهلايا باتهيا ههژمارهكا شاعرين كورد - و ب زارين خوئين جودا
جودا - چاف ل وى كر و چهند دانه بين مهولوودى نقيسىن ، و فهانندن ههرد
ب مهبهستا هندی بوو كو نهف دهقه ل شوينا دهقا عهريهيا بيته خواندن دا كو
خهلكى نامادهبووى باش تى بگههن ، ژ وان شاعران :

۱- مهلا نهحمهدى خاسى خودانى مهولوودنامهيا زازاكي .

۲- موفتىي سويرهكى ئۆسمان نهفهندى ، ئەوى ل ساللا ۱۹۰۳ ز
مهولوودنامهيهك ب زارى زازاكي نقيسى ، و ل ساللا ۱۹۳۲ ز مرى .⁽²⁾

۳- مهلا (سراج الدين) ى خهليلى يى نوكه دى دهينه ناسين .

(1) ل دۆر ژين و بهرهمى مهلايا باتهيا برينه پهرتووكا مه : (مهلايا باتهيا وبهرهمى وى)
ئهوا ل ساللا ۱۹۹۶ ز ل دهۆكى هاتى به چاپكرن .

(2) ل دۆر فان ههردو مهولوودنامهين زازاكي برينه : كوڤارا (هيفى) ههژمارا (۲) بپ
۸۸-۸۵ ، و كوڤارا (رهوشهه) ههژمارا (۳) نيسان و گۆلان ۱۹۹۲ ، بپ ۴۹-۵۰ .

مهلا (سراج الدین) کییہ ؟

ناقی وی مهلا (سراج الدین) ۵ ، کوری مهلا (عبدالحکیم) ییہ ، خه لکی گوندی (خه لیلان) ییہ ئه وی دکه فته ده قهرا (طوری) کو سر ب ویلایه تا میردینی فه .

ل گوندی (دیلان) ی ل طوری هاتبوو سر دنیایی ، بابی وی مهلا (عبدالحکیم) زانایه کی ب ناف ودهنگ بوو ل ده قهری ، ژ بهر فی چهنندی وی ژی قهستا مزگه فتان کر ، ودهست ب خواندنا دینی کر حهتا بوویه زانایه کی باش ..

دهمه کی دریز ژ ژیی خو وی ل باژیروی جزیرا بوستان بو راندبوو ، ومه لایی مزگه فتا (نه بی نوح) بوو ل جزیری .
ل ئیکی هه یفا کانوونا دووی ژ سالا ۱۹۸۳ ز ل باژیروی جزیری چوو بوو بهر دلوقانی یا خودی .

به رهه می وی :

مهلا (سراج الدین) ی هژماره کا به رهه مین پر بهال دو یف خو هیلاینه ، ژ وان به رهه مان :

۱- رستا دورا ، قه هینۆکه کا کوردی به ل دور شیره تین لوقمانی ، ل سالا ۱۹۵۷ ز قه هاندی به .

۲- ژان کوژ ، قه هینۆکه کا کوردی به ل دور شیره تین ساخله می بی ونۆژداری بی دزقوت .

۳- گولبهار ، په ندا کوردی به .

۴- گرتنا دۆستا .

۵- گولجقین ، دیوانا وی یا شعرانه ، ب کوردی به .

۶- ته قویما سالان .

۷- دورا برنجی ، کو نافی مهولوودنامہ یا وی یا کرمانجی بہ .^(۱)

نہف مهولوودنامہ :

نہف مهولوودنامہ کو نیک ژ گرنگترین بہرہمین مهلا (سراج الدین) ییہ و ژ (۱۶۲) مالکان پیک دھیت ، بہرہمہ کی شعری بہ خودانی تیدا ب رہنگہ کی ناشکرا چاٹ ل مهولوودنامہ یا مهلائی باتہیی کرییہ ، چ ژ لایی روخساری فہ بت ، چ ژ لایی نافہرؤ کی فہ بت .

ژ لایی روخساری فہ : وی ژی فہہینؤ کا خو ل سہر دہریا (الرمل) دانایہ کو ژ فان تہفعیلاتان پیک دھیت : (فاعلاتن فاعلاتن فاعلن) ومالکین وی ژی د دوتایی (مثنوی) نہ ، قافی یا ہہردو ریزان وہ کی ئیہ کہ .

و ژ لایی نافہرؤ کی فہ : وی ژی فہہینؤک ہمی بو کرنا مدحین پیغہمبہری خودی - سلاف لی بن - تہرخان کرییہ ، وئہو ژی - وہ کی باتہیی - بہحسی سہرہاتی یا بوونا پیغہمبہری - سلاف لی بن - دکہت بہلی ب رہنگہ کی تژی موبالغہ و ب پالدانا کول ومل سہر ہژمارہ کا نہ یا کیم ژ ریوایہتین بی بناخہ ، بہلی ئہو دہلیفہیا زہمنی یا کو مهلا (سراج الدین) ی فہگرتی کیمترہ ژ وی دہلیفہیی یا مهلائی باتہیی فہگرتی ، و ناشکراہیہ کو مهولوودنامہ یا مهلا (سراج الدین) ی گہلہک ژ یا مهلائی باتہیی بچویکترہ .

کاری مه د فی دانہیی دا :

پشتی دانہیہ کا دہستتقیس ژ فی مهولوودنامہیی ب ریکا سہیدا مهلا عہبدررہحمانی خہندہ کی گہہشتی بہ مه ، مه فیا وی بیخینہ بہر چاقین خواندہفانین کورد ، دا کو ب فی بہرہمی ژی دئاگہدار بن ، وپیخہمدت فی نرمانجی مه نہف بہرہمہ ژ رینقیسا کہفن وەرگیرا سہر رینقیسا کوردی یا نوی ،

(۱) عبدالرقيب يوسف : گوتارہک ل دؤر مهلا (عبدالسلام) ی جزیری ، کؤفارا (بہیان)

ہژمارا (۱۶۶) سالہ ۱۹۹۰ ، پ ۳۲ .

ودا خوانده‌فان ب خودانی به‌رهمی ژی ناگه‌هدار بیست مه‌ئو ب کورتی دا ناسینی ، و ژبهر کو ئەف سەرھاتی‌یین د فی مه‌ولوودنامەیی ژی دا هاتین هەر ئەون یین کو د مه‌ولوودنامەیا مه‌لایی باتەیی دا هاتین ، مه (تەعلیقین) خو ل سەر دەقا مه‌ولوودنامەیی کورت کرن ، چونکی ئەف چەندە ب بەرفرەھی و ب رەنگەکی علمی مه د کتیباً خو دا ل دۆر مه‌لایی باتەیی (تەحقیق‌کرینه) و دورستی و نه‌دورستی یا فان ریوایەتان مه فافارتینە .. و نه تشتەکی نوی‌یە بیژین کو مه‌ولوود ب خو تشتەکی شەرعی نینە ، و کو ئەو پشتی پیغەمبەری - سلاف لی بن - ب نیزیکی چارسەد سالان ژ نوی ل مصری دەرکەفتی‌یە ژ لایی دەولەتا (فاطمی) یا شیعە فە .^(۱)

(۱) ل دۆر فی مه‌سەلی برینە پەرتۆکا مه : ژیانامەیا پیغەمبەری خودی - سلاف لی بن -

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

پشتی حمەدی بی قیاس وبی عەدەد
بۆ خودانی واحد و فەرد و صەمەد
ئەو خودایی پور ل مە نعمەت کری
ئەحمەدی هادی ل مە خلعت کری
چیتەرە ژ بۆ مە ژ رووح و جان و مال
شافعی روژا گرانە ئەی هەقال
جەم خودا دائم بیارن بی ژمار
مثلی باران و مژی بی حەد هەزار
رەحمەت و ئیمناهی یا ژ دەرد و کولا
سەر موخەمەد مەلھەما جان و دلا
هەم ل ئال و هوگر و یاری ئەوی
هەم ل ئەتباع و رجاداری ئەوی
هەم ل مە رەحمی بکە یا رەب هەوار
خاتری ئەحمەد د گەل هەر چار یار
ئەی گەلی گوهداری مەولوودا نەبی
رەحمەتا حەق هەر ل سەر رووحی وە بی
قەط نەکن قالا دەفی خوہ ژ صەلەوات
دا خودا هەر وە بیاریزی ژ شەوات

يا ئيلاهي سەد سەلات و سەد سەلام
تو بىدە ھەردەم ل فەخرى خاص و عام

* * *

من د قى ئەز بۆ برا خدمەت بىكم
رەشبهلەك كورمانجى ئەز تەفصيل بىكم
مەولدا پيغەمبەرى ئاخىر زەمان
چى بىكم دا زوو بزائن يين نەزان
وەقتى خوۋەندن كول وى گوھدارىن
يەك ب يەك مەعنا ئەوى دا زانبن
دا ب وى مەعدى تامما خوۋەش بىبى
موحبەتائەحمەد د دل دا گەش بىبى
بەلكى ھشيار بن ژ غەفلەت ھەم ژ مە
زانبن پەيگرتنا وى لازمە
وەقتى فەرضا سوننەتائىرا بىكن
مەھدەرا ھەشەرى ب جھ حاصل بىكن
نەكنە دل حوبىبا ئەفى دونيا غەدار
ھەر وەكى گۆتى ئەوى شاھى كوبار :
« موحبەتائى دونيا سەرى چققا گوناھ
يى خوۋە ژى دوور كە ئەوۋە دۆستى ئيلاھ »
ئەى گەلى گوھدارى مەولوودا نەبى
رەحمەتائى حق ھەر ل سەر رووحى وە بى
قەط نەكن قالا دەفى خوۋە ژ سەلەوات
دا خودا ھەر وە بپارىزى ژ شەوات

يا ئيلاھى سەد سەلات وسەد سەلام
تو بىدە ھەردەم ل فەخرى خاص و عام

* * *

وہ صفی ئەحمەد کی بییژت ھەر زەمان
قەط خلاس ناکن قەلەم زەھەر و زمان
دار و بەر گەر تەف قەلەم بن ھەم حوبر
ژیرە چیبین ئاف ورووبار و بەحر
جوملەئى جنن و مەلەك ئنسان و عام
تەف ببن کاتب ھەتا رۆژا قیام
قەط نکارن وە صفی وە جھى وى بدن
نوور و تیرىژی کو ھەردەم ژى دچن
چیتەرە ژ چققا کەسى غەیری خودی
ھەم ژبو وى حەق خودا رەحمى ددی
چیکرن رەببى مەزن ھەژدە ھەزار
عالمى مثلى ئەقى دونیا غەدار
تەف ژ بۆنا خاترا پیغەمبەرى
دایە وى بۆ قان تەمامان سەرورەرى
سەد ھەزار و بیست ھەزار و چار ھەزار
ئەنبیا چیبوون ژ نوورا شاھ سوار^(۱)

(۱) مەلا (سراج الدین) ی ئەف چەندە ژ مەلایى باتەیی وەرگرتی یە دەمی دبیزت :
سەد ھەزار و ھەم چەار و بیست و ئەلف ھەر یەکی بوو یەك نەبیی دل شکەرف
وچو راستی بۆ قى چەندی نین ، برینە تەعلیقاً مە ل سەر قى مالکا باتەیی د بەپەرى
(۲۷) یدا ژ کتیباً مە (مەلایى باتەیی و بەرھەمی وى) .

نهم تهمام هیقی دکن ژی مهدهری
دا کوئیمین بین ژ ترسا مهحشهری
ئهی گهلی گوهداری مهولوودا نهبی
رهحمهتا حق هدر ل سهر رووچی وه بی
قهط نهکن قالا دهقی خوه ژ صلهوات
دا خودا ههر وه بیاریزی ژ شهوات
یا ئیلاهی سهد صلات وسهد سهلام
تو بده ههردهم ل فهخری خاص وعام
* * *

قامهتا وی قهط نهکورت ونه دریژ
وهجهی وی سۆر وسپی بووی تریژ
ههردو چاقی رهشبهلهک خال تی ههبوو
برهوو مشکوول مووی رهش پور تی ههبوو
ئههنی یا پهحن ودفن شوبهی ئهلیف
دهف وهکی گوستیل ددان مهرجان وزیف
وی گولی یا رهش ژ پیشا نیقی سهر
هن ل راست وهن ل چهپ کربی دو کهر
ئهو رها طاهر چ رهش بوو پور ب موو
لی گرۆقهه ژ گهردهنی دهرباس نهبوو

وی ل نارف ههردو ملا موهرهك ههبوو
لی نقیسی كهلمهتا تهوچیدی بوو^(۱)

ناقملی پهحن و ب موو چهنگی درپژ
سنگ فرهه بوو زك چقا راسته بیژ
بهس مل وچهنگی نهوی موو لی ههبوون
سهه وره نۆزده موی سپی تیده بوون
ناقده بوو دو موو ژ مسكا نهوهری
مثلی وا باشقه نهبی پیغهمبهری
پور نهبی قوور وقهلهو لهف هاتی بوو
بهژن وبالا كو خودا هوستایی بوو
ئهی گهلی گوهداری مهولوودا نهبی
رهحمهتا حق ههه ل سهه رووچی وه بی
قهط نهكن قالا دهقی خوه ژ سهلهوات
دا خودا ههه وه بپاریزی ژ شهوات
یا نیلاهی سهه سهلات وسهه سهلام
تو بده ههردهم ل فهخری خاص وعام

* * *

طهبع و نهخلاقی وی قههجن نهی برا
ناگههین سههدهد و حسابی دهفتههرا

(۱) ههبوونا مۆرا پیغهمبهرینی لی پشتا پیغهمبهری - سلاف لی بن - تشته کی دورسته
بوخاری وموسلم ههردو ژی فهدگوهیزن ، بهلی نقیسینا پهیقا تهوچیدی ل سهه وی مۆری
تشته کی دورسته نینه ، ئبن حبان وی چهندی ب سههدهه كا ضعهیف فهدگوهیزت .

عهړن و دلگرتن ل سهر تشتی دنی
 قهط نه کر ذاتی نهوی جارەك تنی
 لی ل سهر بی شه‌رعی یا حددهت دکر
 هنگی کی کاری ل وه جهی وی فکر
 پور فهیتی وی هه‌بی هی زیده‌تر
 ژ وی که‌چا بووکا ل پیش پهردی ستر
 وی سه‌لامی خو هه‌دا ژ به‌ریا هه‌قال
 مه‌ش وه کی هه‌رکاندن ئا‌فا زه‌لال
 جل د گه‌ل سو‌لا خو هه‌ پینه لی ددان
 گه‌ل فه‌قیرا وی دخواری ئا‌ف و نان
 پور به‌شاش و کی‌م که‌نی مه‌ردی هه‌بی
 خه‌صله‌تی نه پاک و سک یه‌ک لی نه‌بی
 گه‌ر به‌ری خو هه‌دا هه‌قالا لاش هه‌می
 وی د قولبانندی ب وان را دکه‌لمی
 نه‌ی گه‌لی گوهداری مه‌ولوودا نه‌بی
 ره‌حمه‌تا حق هه‌ر ل سهر روو‌حی وه بی
 قه‌ط نه‌کن قالا ده‌قی خو هه‌ ژ سه‌له‌وات
 دا خودا هه‌ر وه بی‌پاریزی ژ شه‌وات
 یا ئیلاهی سه‌د سه‌لات و سه‌د سه‌لام
 تو بده هه‌رده‌م ل فه‌خری خاص و عام

* * *

خاصه‌تی وی روژ وشه‌ف وه‌ک هه‌ف ددی
 هه‌م ل پیش وپاش وه کی هه‌ف وی ددی

سه ل ئه رضی قهط نه بی چافی به لهك
 رادزا قه لبی دكر ذكری گه لهك
 لنگ ل قوومی نه دچوو خاری ژ بن
 لی دچوو خاری د ته حتا وهك هه سن
 گهر بر وونشتا ل نیف كۆمهك زه لام
 ههردو مل زیده ژ ملی وا خاص و عام
 دهستی خوه گهر وی بدا دهستی به کی
 بهنا مسکی ژی دچوو سی رۆژه کی
 پیل نه کر شه یطین و باوشکی نه بی
 کوو فی و طهیران ژ بهر وی رهف نه بی
 مییش نه دا نییه ل سه ر لاش وه جل
 هاتی دونیا سوننه تی دو چاف ب کل
 عه ورت و ده ستاف ل ئه رضی قهط نه دین
 بهس تنی بوو (رحمة للعالمین)
 ئه ی گه لی گوهداری مه ولوودا نه بی
 ره حمه تا حق هه ر ل سه ر روو حی وه بی
 قهط نه کن قالا ده فی خوه ژ سه له وات
 دا خودا هه ر وه بیاریزی ژ شه وات
 یا ئیلاهی سه د سه لات و سه د سه لام
 تو بده هه رده م ل فه خری خاص و عام

* * *

پی ره دشته غلین گه لهك هشك و ب جان
 هن نه بوون دهف هن ژی بی زه هر وزمان

کر ذکر خارن د دهستی وی ده بوو
سه حکری نه هلی جفتی دیتوو

دار و بهر سهر وی سه لام دان بی ژمار
قورمی خورمی ژ فرقه تی کر زاره زار
پوولی گوشتی ژه حرکری گوتی ب زوود :
من نه خوه نه زه حکرم ژنکا یه هوود

با ذکر دارا ب له ز هاتن ل جهم
کوو فی یان سهر دان سه لام و پور کهره م
پیړه دشته غلین ده فقه، چه ب، وغه زال
گور ژ خه لقی را دگو : زوو هه رنه بال

ئاف ژ ناف تلایا ده هرکی کو دوعا
وی ذکر بو هه ر نه خوه ش دیتن شفا
ئه ف به سه قورئان ژ بو ته حق شیانند
دینی باطل ته ب وی له ف و هر گه پراند

ئه ی گه لی گوهداری مه ولوودا نه بی
ره حمه تا حق هه ر ل سهر روو حی وه بی
قه ط نه کن قالا ده فی خوه ژ صه له وات
دا خودا هه ر وه بیاریزی ژ شه وات

یا نیلاهی سه د صه لات وسه د سه لام
تو بده هه رده م ل فه خری خاص و عام

* * *

ئه ی برانو پور صه لاتان سهر بدن
له و دوعا بی وی قه مه قبول نابتن

گۆتی وی ذاتی حەبیبی رووح و جان
 یەك صەلاتی سەر مە بی شەكك و گومان
 ئی بدی حەق سەر ددی دەھ رحمةتا
 دەھ ب سەد ، سەد ب ھەزارى نعمةتا
 ئی ھەزارا سەر مە دی رۆژا گران
 دی ئەز و ئەو تەقەدە چن باغی جنان
 یەك مەلەك سەر رەوضەیا من ھەر ھەبە
 كى صەلاتا سەر مە دی پی زانەبە
 پاشی وی بیژی : فلان لاوی فلان
 ئەف صەلاتی ھا ل سەر جانی تە دان
 ھنگی ئەز دل خوەش دبم پی وی دەمی
 مەھدەرا من حەق كرى رۆژا غەمی
 ئەى گەلى گوھدارى مەولوودا نەبى
 رەحمەتا حەق ھەر ل سەر رووحی وە بی
 قەط نەكن قالا دەفی خوہ ژ صەلەوات
 دا خودا ھەر وە بپاریزی ژ شەوات
 یا ئیلاھى سەد صەلات وسەد سەلام
 تو بدە ھەردەم ل فەخرى خاص و عام

* * *

كو عومر بوو بیست و پینج سال ئەى ھەقال
 زەوو جى ئەو ب خەدیجا پاك و عال
 وەختی چل سال وی ل دنیاىى بوار
 ئەووەلى قورئانی (اقرأ) ھاتە خووار

عومری بوو پینجی و سی هجرهت کری
بال مه دینی فه ل وی دی ئیوری

پشتی ههشت سالا ژ هجرهت فه تحاند
مه ککهها شیرین ژ دهست موشرك ده راند

یا ده هی هجرهت کو چوو حه ججا مه زن
بوویه حه ججا خاترا هم بار کرن

جومعه بوو سه ر عه ره فاتی خوطبه دا
دین ب ته بلیغا وی نه کمه ل کر خودا

تالی یا قورئانی هنگی ژیره هات
بیست و سی سالا ته مام بوو نه و خه لات

یا زده هی هجرهت (ربیع الأول) ی
شیست و سی سال کر گه های نه زه لی

ئه ی گه لی گوهداری مه ولوودا نه بی
ره حمه تا حه ق هه ر ل سه ر روو حی وه بی

قه ط نه کن فالا ده فی خوه ژ سه له وات
دا خودا هه ر وه بیاریزی ژ شه وات

یا نیلاهی سه د سه لات و سه د سه لام
تو بده هه ر ده م ل فه خری خاص و عام

* * *

پی بخن فانووس و فنند ولووکسا
عوود و عه نه بهر هوون بشه و تینن و وسا

خانی یی کو لی بخوونن مه ولدی
حه ق خودا چافی خه راب وی ژئی فه دی

خهیر و بهر کت پور دبی ره حم لی دبار
تین مهلهك صدف صدف ژ ژوری تینه خار

ثاف وزاد وزیر و زیف زیده دبن
خوه ندنا مه ولوودی کو سهر وان بدهن^(۱)

قه دری مه ولوودی قه نایی وه صفه تی

لی دخیری دا نه کن هوون پرومه تی

ئه ی گه لی گوهداری مه ولوودا نه بی

ره حمه تا حق هدر ل سهر روو حی وه بی

قه ط نه کن قالا ده قی خوه ژ صه له وات

دا خودا ههر وه بیاریزی ژ شه وات

یا نیلاهی سهد صه لات وسهد سه لام

تو بده هه ردهم ل فه خری خاص و عام

* * *

نوورا نه حمه د ژ ناده می کت پشت وزک

تاب (عبدالله) خلاص بن نینه شک

لی ژ (عبدالله) حه تا (عدنان) نه قن

بیست ویه ک بابن حمی لی گو ه بدن

(عبدالله) و (عبدالمطلب ، هاشم) ه

یه ک ژ وان (عبد المناف) ی عالمه

یه ک (قصی) و هم (کلاب ، مرة ، کعب)

هم (لؤی ، غالب ، فهر) نینه له عب

(۱) چو راستی بز فان گوتان نینه ، وده لیله کی دورست ژ ی نه هاتی به .

(مالك) و (نصر) و (كنانة) ئەى جەگەر
يەك (خزيمه ، مدركة ، إلياس ، مضر)

يەك (نزار) و يەك (معد ، عدنان) تەمام
تەف بەحشتينە دى چن (دار السلام)^(۱)

لى ژ (عدنان)ى ھەتا (ئادم) نەسەب
قەط نە مەعلومە ل نك ئەھلى ئەدەب

يا ئىلاھى مە عەفووكە ئەل ئەمان
خاترى فى سلسلا قيمەت گران

ئەى گەلى گوھدارى مەولوودا نەبى
رەحمەتا ھەق ھەر ل سەر پووھى وە بى

قەط نەكن قالادەفى خوھ ژ سەلەوات
دا خودا ھەر وە بپارىزى ژ شەوات

يا ئىلاھى سەد سەلات وسەد سەلام
تو بدە ھەردەم ل فەخرى خاص و عام

* * *

(آمنة) ئەو حوورى يا باغى جەمال
وہقتى ھەملى خەملى ژ نوورا زەلال

گۆت : چقاس ھەيفەك ژ ھەملى من دەھات
يەك نەبى مزگين ددا من خيّر دەھات^(۲)

(۱) دەليلين دورست دژى فى بۆچونى ھەنە ، و د تەعليقين خو دا ل سەر (نھج الأنام) ى
ھندەك ژى مە فەگوھاستينە .

(۲) چوراستى بۆ فى گۆتنى نين ، و دەيكا پيغەمبەرى - سلاف لى بن - ھەر چو پيغەمبەر
نەدنياسين !

تا (ربيع الأول) اهيفنا نهها

ههشت شهف ژى چوون كهتى شهفا نهها

يا دهه ويازده ل من ترسهك نهبى

بوو دووازده نهو شهفا دوشههنبى بى

كهس ل مالا من نهبى كفلهت تهمام

وان ب خوه ئاڤا ذكر (بيت الحرام)

مهوسمى وولداندنى ظاهر دبوون

بهيرهقى كهسك ژ ئاسمان نازل دبوون

يهك ل بانى كهعبى دانى يهك ل غهرب

يهك ل شهرقى من دديتن بى عهجهب

بر ب بر حوور ومهلهك هاتينه خار

شوعله ونوورى د گرتم چار كنار

ئهى گهلى گوهدارى مهولوودا نهبى

رهحمهتا حق هه ل سه رپووحى وه بى

قهط نهكن قالا دهقى خوه ژ صهلهوات

دا خودا هه ر وه بپاريزى ژ شهوات

يا ئيلاهى سه د صهلات وسه د سه لام

تو بده هه ردهم ل فهخرى خاص وعام

* * *

ترسيام من دى د جه دا نهو مهزهل

روهنى بى شهوقى ددا طهود وجهبهل

شهق دبوو ديوار ژ ناڤى تينه دهر

چار ژنى حوورى صهفت وهك قووزهقهر

مەريەم و حەووا و سارە ئاسىيە
 بوونە پىرك بوو حەبىبى ھادىيە ^(۱)
 تەن دىم ھنگى گەلەك من دى يەكى
 دابوو دەستى من قەدەح سەر دەستەكى
 تەف گولاب و عەنەبەر وشەككەر ل ناف
 من قەخوار ھوونك دبوو جەرگ و ھناف
 سالا فىل مىلادى ھنگى ئەف ھەبوو
 پىنج سەد و حەفتى ويەك سالى دەبوو
 ماھى نىسان ھەشت بوو چىبوو بەھار
 گول ژ بشكۆژان دىشكفتن ل دار
 تەيرەكى سې چەنگى خوھ سەر من رە بر
 ھنگى بووبى ئەحمەدى من سەد شوکور
 ئەى گەلى گوھدارى مەولوودا نەبى
 رەحمەتا حق ھەر ل سەر رووھى وە بى
 قەط نەكن قالا دەفى خوھ ژ سەلەوات
 دا خودا ھەر وە پاریزی ژ شەوات
 يا ئىلاھى سەد سەلات و سەد سەلام
 تو بدە ھەردەم ل فەخرى خاص و عام

* * *

(۱) چو راستى بۆقى گۆتتى نىنە وكتىپىن دىرۆكى قەدگۆھىزن كو (الشفاء بنت عوف)
 داپىركا پىغەمبەرى بوو - سلاف لى بن - ، وریوايەتین دورست بۆ ھندى دچن كو بوونا
 پىغەمبەرى - سلاف لى بن - ل سىدەبى یا دوشەنى بوو ، ل نەھى ھەيڤا رەبىعولئەوولسى
 نە كول دوووزدى وەكى یا بەلاڤ .

جھى رابوونى

خوہش ب خیر ہات خوہش ب خیر ہات خوہ ب خیر
خوہش ب خیر ہات وی تژی کر خیر وبیر
خوہش ب خیر ہات لہو ستیر بوونہ بزوت
خوہش ب خیر ہات جانی شہیطانا دسوت
خوہش ب خیر ہات دین ومہ ذہب رەد کرن
خوہش ب خیر ہات ئنس وجن ئەسعد کرن
خوہش ب خیر ہات ناگر وئەصنام ولات
خوہش ب خیر ہات کرنہ بی صہبر وتہبات
خوہش ب خیر ہات (رحمة للعالمین)
خوہش ب خیر ہات خوہندی قورئانا موبین
خوہش ب خیر ہات وەقتی کو نووبوو ژ دا
خوہش ب خیر ہات دەست ب ژور فہ هل ددا
خوہش ب خیر ہات کر دوعا بوؤ ئوممەتی
خوہش ب خیر ہات دا نہ بینن زەحمەتی
خوہش ب خیر ہات یا خودا ہەر موئمین
خوہش ب خیر ہات عەفکە بوؤ شاہی ئەمین

ئەي گەلى گۆهدارى مەولوودا نەبى
 رەحمەتا حق ھەر ل سەر رووحى وە بى
 قەط نەكن فالادەقى خوھ ژ سەلەوات
 دا خودا ھەر وە بپارىزى ژ شەوات
 يا ئىلاھى سەد سەلات وسەد سەلام
 تو بىدە ھەردەم ل فەخرى خاص و عام
 * * *

دوعا يا مؤئەلفى

ھەمد و وەصفى چ ژبۆ رەببى مە بن
 صاحبى ئحسان و غوفرانا مەزن
 بى حسيب مليون سەلات و ھەم سەلام
 سەر موھەممەد ئال و ئەصحابان تەمام
 يا خودا ئەم ھەوجەنە مەردى ژ تە
 ئەم نە قەنجن لوظف و غوفران ھەر ژ تە
 تو ب جاھى شاھ موھەممەد موصلەفا
 تو قولووبىن مە ژ جەھلى كە شفا
 تو ژ رەھمى مەقبەرا مە بکە تەژى
 تو نەدى دەست نەفسى ھەقسارى مەژى
 تو د گەل ھەف دىن و دونيا مە تەمام
 بىسەلحىنى مە بى (دار السلام)

بەر مرن تو مه حەفظ كە ژ لەعنه تي
وهفتي حەشري تو نهدي مه زهحمه تي
مه ژ بۆنا خاتري في مهولدي
هەر موسلمان صاحبي في مهولدي
هەم كەسى دەرسەك ژ علمى گۆتى مه
هەم كەسى وهعظەك كرى سەحكرى مه
هەم د گەل شەيخ ومەشايخ يا خودا
تو ژ عەذاب و ناگرى مه بكى جودا
راست بكە عەيبين مه تەف تول في دنى
هەم ل وى دونيا مه دووركە ژ سۆتنى
بۆ (سراج) و حاضر و هەر صالحا
كو تەمام بوو هوون بخوونن فاتحا

هندهك وينهيين
وان دهسنفيسين مه دثى كتيبى دا
مفاژى ديتى

سؤال شافی

و به نستیس

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

جالیئوس حکایت کرده هر چه نخوش طامادق وی شوربت ژ علتنا
سزدائیه هر چه شیرین بت خونیه طرش بت بلغمه طحل بت صغرایه
علتاسون بت علامه وی گرمایا بدنیه و گران بونا بدنیه و زست
رازان و شیرینبادقه و اشاسره و ایشاپشیه و بادسیره و گرمیا
دله و ایشاکرغه و ایشاچاقانه انواع علتان: علامت علامت سغرایاش
ایشاسره و زوسی بونا صویانه و سست بونا دست و پیانه و سسنا
میادته و زلا سیار زیانه و طارن بونا چاقانه و سستی بدنیه و
کینا معدییه و در و اریا بولیه و نفسانیا اشتها یا خوارینه و ایشا
پاز سویانه علامه سودا و افن: ناخوشیا طعمادقه و کلاک مراته و
تر چیا چاقانه و عاجز یا خباتیه و دیتنا خون خوشه علامه بلغمر:
زفریادته اقا چونازدقه اشاسره و یاد دانا یه و قولنج و هانتانان
سین: پیش برن و بین طنیکه و شش کوریه و انا ساتنا چاقانه
حکایه: جالیئوس کویه هر کس مایسان بخورد ز حال حجه تمام خوره
بشوت و درون بنفش دخر دت علامه ناگرت. (باب هارکس جماع بکت
باش طرش محوت قوه ضعیف دیت. (باب علا جاشش کوری خوننا

بهر پیری نیکی ژ کتیا مهلا محمدهدی نهر و اسی

دِيَوْمِ الْقِيَامَةِ دَلِّ شَادِكِي بِمَنْ مَجَّدَ مَهْ دَرِ بَارِ نِكِي
 كَلَاكِ طَيْفِي كَارِي لِقَا أَتَيْنِ مَهْ لِي بَهْرِ مَفْلَسِي نَكِي بِنْدَتِينِ
 مَهْ دَرِ بَابِ دِمَهْ مَوْ مَنَّا دِكَلْ اِيكِي بَوْمَهْ بِي سَرِ دِنَا
 عَفْوَكِ الْهَي بِصِدْقِ صَفَا بِي سِي جَنَّتِي تَابِعِ مَوْ طِينِ
 عَمَّا ٣٥٠
 صَاحِبُهُ وَمَا لَكَ فَوْقَ عَبْدِ الرَّحْمَنِ
 لَهَا
 مَهْ

بهرپهري دويمه يي ده سنقيسا فهينووکا (نهج الأنام) يا مهلا خه ليلي سیرتی

تہج الا نام

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ وَبِهِ نُسْتَعِينُ
مَبْحَثُ الْفُرُوضِ الْعَيْنِيَّةِ

۱	رُبُوفَرْضِ عَيْنَانِهِ مَرْدِ مَلِيحٍ	تُوَكُّوهُ دِيرَهُ نَطَقُ وَبَيَانًا فَصِيحٍ
۲	لِسِرْمَالِ دَارَانِهِ حَجٌّ وَزَكَاةٌ	كُوَايْمَانُ وَإِسْلَامٌ وَصَوْمٌ وَصَلَاةٌ
۳	يِرَا فِي تَوَاذِكَانِ وَشَرْطِي دَفَانٍ	لِسِرْتِهِ رِفْرُضَانَهُ أَيْ نُورِ جَانٍ
۴	رُبُوزَانِيْنَا وَي دِي مُنْقَادِي	هَجِي حَكْمِ شَرَعِ تُوَحْتَا جِي

رَهْبَرِ عَوَامِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه اجمعين
(مبحث الفروض العينية) اٹ چہ بحثا فریضہ عینانیہ ، فریضہ عین ، عبادتی کو واجبہ
پہر کبی بعین وی یا فی واجبہ کو هرکس وی عبادتی بشخص خود بکے . اما فریضہ
کفایت ، او عبادتی کو واجبہ لہر کسی نہ بعین وی یا فی کو ہینک بکن رستری
مابی راد بہ . مل (تو گھدیج) تو گھداری بکے (نطق) پینا بدک حریف
کو متغیان پوان تینہ ناسیکون (فصیح) لفظی کو سچیتا وی فی زانین پھیشتنا وی
(رُبوفرض عینانہ) یا فی آٹ نطق و بیان رُبوفرض عین کو لسمہ فریضہ عین .
سہ یا فی فریضہ عین آفین ، ایمان ، اسلام ، لیڈ ، روژی ، حج ، زکات
(صوم و صلاۃ) روژی و لیڈ (لسمال دارانہ) الخ یا فی آنجا حج و زکاة واجب
لهر کسی حوی مال بہ . سہ (دفان) فان ہر ششان یا فی چرافان ششان
فریضہ عین و ہارتکہ زانینا ارکان و شرطین وان زی فریضہ عینہ تو زانین ایمان و اسلام
و کمل ارکان و شرطی خود پچا ہی ہانتہ بیان کرن دتی کتاب دہ بتفصیل اما ہر چار
دی او ہانتہ بیان کرن بیاناتک اجمالی آنجا تفصیلا وان دکتیبین شریعتیادیہ .
سہ (ہجی حکم شرعی) ڈیغرفان ہر ششان ، مراد بشری آیت و حد یان
حکم ، خطا یا حکمی یا آری کو حق پینلا تکلف مہ دکن ، مکلف کسی بالغ و بعقلہ ، ملا
ہجی حکم شرعی دفرزہ : احکام کو دزیغ نماملانا و زریغ نسا گھاتا و زریغ جتا یا تادہ نہ دکتیب
شرعی دہ

بہر پوری پیشی بی بی دہ سنقیسا رہبہری عوام



بهري دوماهي بي ده سنقيسا (نهج الأنام)

دِگَل مَه اوی گه کو عینِ بجان	۲۳ ۲۶۶	حَقًّا کُو دِمِیَن دِقِدَا حِیَات
نَزائین اَمی دِی چه بِرِنِه شَاه	۲۴ ۲۶۷	نَبی بِیَش دَسْت خُو مَه نِی رُو سِیَاة
دِیْمِنَا مُحَمَّد مَه دَر بَار بَکَه	۲۵ ۲۶۸	دِیَوْمِ الْقِیَامَه مَه دِل شَاد بَکَه
مَه بی بَهْرُو مَغْلِس نِکِی بِنْدَه یِیَن	۲۶ ۲۶۹	کَلَّک هِیْفِکَارِی لِقَا یَا تَه یِیَن
دِگَل اِی کُو بُو مَه بِیِیْرْت دَعَان	۲۷ ۲۷۰	مَه وُدَاوُ بَابِ هَمِی مُؤْمِنَان
سِی جَنَّتِی تَبِیْع مُصْطَفِی	۲۸ ۲۷۱	عَفْوِکِی اِلَهی بِصِدْق وَصَفَا
	تم	

قید الحیات فاجعل الحیاة لنا عین النفاة من المضار والمهالك (قوله نبی پیش دست خومه
 ی روسیاه) ای لا توقف بنا بین یدیک یوم القیامة سواد الوجوه تم لاندری بماذا نعتذر
 لعلیک (قوله دیوم القیامة مه دل شاد بکله) ای فرح قلوبنا بمغفرتک یوم القیامة ونجاظ
 عتایماه نبینا محمد صلی الله علیه و آله (قوله کَلَّک هِیْفِکَارِی لِقَا یَا تَه یِیَن) ای نحن نرجو لقائک کثیرا و
 لا تجعلنا خاشین مغلسین من التواب لانا عبید لک (قوله مَه وُدَاوُ بَابِ هَمِی مُؤْمِنَان) ای
 واعف وارض عتایا اَللهِ و عن آبا ئنا و امهاتنا و عن یدعولنا بالصّدق خیرا و عن جمیع
 المؤمنین و ادخل الجنة جمیع من کان تابعا لنبیننا محمد المصطفی صلی الله علیه و آله و محبة و
 قد تم شرح نهج الانام بید خادام العالم زین العابدین بن ملار مضان الامدی غفر الله لهما
 و جمیع المؤمنین یوم السبت من سلخ ربيع الاول من شهور سنة خمس و اربعاً بعد الالف
 الحمد لله الذی انم علینا بالاتمام . و الصلاة و السلام علی رسولنا محمد سید الانام . و علی
 آله و اصحابه الازام . و اجعلنا فی نزل شفاعة یوم القیام . آمین و آخر دعوانا ان
 الحمد لله رب العالمین .

به پیری دویماهی بی بی ده سنقیسا (نفع العوام)

استان (باز صفتان) با این صفتان از اوصاف و خیرات است

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَوَّلَ سَاطِرِكَ بِاسْمِ اللَّهِ	بِحُكْمِكَ أَمْ يَكُنْ رِقْدَرَهُ اللَّهُ
قَدَّرْتَ وَيْ بَرُّ نَائِبِ حِسَابِهِ	عَاقِلٌ نِكَارِنُ يَكُنْ كِتَابِهِ
بِي مِثْلٍ وَظَهِيرٍ وَزِيرٍ مَكَاتِهِ	بِي مَانِعٍ مَعِينٍ جِهَاتِ زَمَانِهِ
بِي أَوْلَادٍ وَزَوْجٍ وَبَابٍ وَدَائِهِ	بِي مَوْتٍ وَمِوَرِنٍ بَاقِي خَدَائِهِ
لَوْرًا أَوْ قَدِيمًا لَا يَزَالُهُ	بِي شَبَهٍ قَدِيمٍ ذُو الْجَلَالِ
مَنْزَرَةً بَرَّانٍ رَمَّ صِفَاتَانِ	هَمَّ أَوْ بَرِّيهِ رَمَّ نَهْيَاتَانِ
دَائِهِ مَهْ صِرَاطٍ وَهَمَّ طَرِيقَتِ	بِالْجُمْلَةِ عُلُومٍ وَهَمَّ شَرِيعَتِ
أَمْ خَالِي نَبِيْنِ كَلِّكَ رُفِكْرِي	دَائِمِي يَكُنْ رُبُوبِي شُكْرِي
خَلْقًا مَهْ كَرِيهِ رُجَارَعْنَا صِرَ	رُتَافٌ وَهَوَاءٌ وَأَخٌ وَأَكْرَمِي
دَائِهِ رَسُولِكَ بِأَصْدَاقَتِ	دَا أَوْ يَكُنْ بَوْمَهُ سَفَاعَتِ
رَسُولِ خَدَائِي انْسُ وَجَانِهِ	مُطْلَقٍ أَوْ حَبِيبِ دُوجِهَانِهِ
أَوْ سَاهِ لِسَرْتِخَتِ مَدِينِهِ	كَلِّكَ مُعْجِزَهُ رُوبِي مَهْ دِينِهِ
سَيْرًا فَلِكَا لِيْنِكَ وَي كَا فَلَكَ	فَخَرًا مَلِكَا رُوبِي سَلَا فَلَكَ
لَوْرًا خَدَا أَمْ كَرِيْتَهُ مَخْلُوقِ	رَا زِقْ أَوْهْ أَمْ كَرِيْتَهُ مَرْزُوقِ
دَائِهِ مَهْ جُمْلَهُ تَقِيمِ وَنِعْمَتِ	دَا أَمْ يَكُنْ بُووبِي عِبَادَتِ

لورا

مَوْلَا النَّبِيِّ الْكَرِيمِ
 عَلَيْهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ
 أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ
 بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 - خوندنا عسیر ز قرآنی -
 پدشئی حمدی بی قیاس و بی عدد
 بو خدای واحد و فرد و صمد
 او خدای پرلمه نعمه کری
 اجدی هادی لمه خلعه کری
 چیره تر بومه تر روح جان مال
 شافی روتر اگرانه ای هفتاد
 حَم

به ره پیری نیکی ژ ده سنقیسا مه ولوود نامه یا مه لا سراجه ددینی خه لیلی

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

عَقِيدَمِ اَقَهِي دِيَمِ مُسْلِمَانِ	لَسْرَهَرَكْسِي فَرُضُو عَيْنَه بَرَانِ
چِه اَرْكَانِ اِسْلَامِ بِنِيْنِ يَقِيْنِ	شَسْتِيْنِ فِي اِيْمَانِ رَبُّو اَهْلِ دِيْنِ
بِهَرِيْكَ رُوَانِ اَز دِيْمِ بَاوَرِي	رِشْكُو نِفَاقِ دِيْمِ اَز بَرِي
كُو اَشْهَدُ دِيْمِ شَادَهِي اَز يَدِي	بَا فَرَا نَ قَلْبِ مُوَا فِقِ لَوْ فِ
كُو اِلَّا اِلَهَ تَنَا مَعْبُو دَك	اِلَّا اِلَهَ رَغِيْرِ خُدَايِ كُو بِيْكَ
خُدَايِ كُو اِلَهَ نَا فِ اُوِي	وَجُو دِ اَز بُو دَاتِ وِي هَر بُوِي
اَز لَ كُو هَبُو دِ هَبِي هَر اَبَدِ	مَحَالَه رَبُّو نَا وِي اَصْلُ وُ وُلْدِ
مَحَالَه رَبُّو وِ هَفَا لَ وِ شَرِيْكَ	خُدَايِ وَرِيْكَ رِجَا نِ نَزِيْكَ
نَه مَحْتَا جِدِ بُو كَسِ خُدَايِ نَا	بِي اَلِيْقَه مَحْتَا جِدِ عَالَمِ تَمَامِ
مَكَانِ خُصُو صِي رَبُّو وِي نِيَه	وَلِي عِلْمِ وِي حَا ضِرِ هَر جِيَه
جِ قَاسِ تَشْتِكِي قَنَجَه بُو لَاتِقَه	اُوَه حَا كِمُ وُ قَا عِلِ مُطْلَقَه
صِفَاتِ كَمَا لِ رَبُّو وِ خُصُو صِ	قَدِيْمِيْنِ كُو حَا شَا نَه بُو نَا حُدُوْثِ

ده سنقيسا عه قیده نامه یا فتحی بی حه زر ویی

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

دِ تَوْحِيدِ أَخْدَادِ عِبَادِ كَمَتَر

دِ بِيْرَهٗ نَظْمِ كِي وَكَ عِقْدِ جَوْهَر

قَدِيْمَهٗ خَالِقَهٗ مَوْلَايَهٗ مَوْصُوف

بِأَوْصَافِ كَمَالِ أَيِّ هَزْوَز

أَوْ هَرَحِيٍّ دِحَقِّ تَدْبِيْرِ وَتَقْدِيْرِ

رُ وَاثْرَادِ سِتِّ قُدْرَتِ بُوِيَهٗ زَهْبَر

مُرِيْدَهٗ أَوْ رُبُوْ خَيْرَانِ وَشَرَّانِ

وَلَكِنْ بِنْتَهٗ رَاضِيٍّ أَوْ رُبُوْ شَرِّ

صِفَاتِ ذَاتِ وَأَفْعَالِ وَبِيْ جُمْلَهٗ

قَدِيْمِيْنَ لَوْ زَوَالَ رُبِيْ دَوْرَهٗ يَكْسَر

دِ بَيْنِ شَيْئَهٗ نَهٗ وَكَ أَشْيَاءِ ذَاتَهٗ ز

طَرِّقْ لِلْقَلْبِ الرَّبَّانِي وَالْكَلَامِ الْإِنشَائِي عِبْدُ الْقَادِرِ الْعَلَوِيِّ قَدَسَ اللَّهُ وَجْهَهُ الرَّبَّانِي

سَوْدَايِ سَيِّحِ نَاعِي	سَرگشته و حوسيم	خبرانِ سَيِّحِ نَاعِي	ز عايشتم و هميشم
سَلطَانَه سَيِّحِ نَاعِي	پَر ناکسم گدا هم	سَرمنده رويانم	سَوْدَا سَمِ قَنَاهِم
لَقْمَانَه سَيِّحِ نَاعِي	مَجْر و حَي عَلِيهم	ي چاروي د ليلهم	ز ناکسم ذليلهم
کَسَن شِل سَيِّحِ نَاعِي	صَافِي بَکَت عِيُونَا	دَر مَان بَکَت قَلْوَانَا	بِنَه ز قَسِيم خِيَانَا
لَد مَکَاهِ سَيِّحِ نَاعِي	وَك دَار و رَجَاوَا	کَسَن لَدِي نَا بُو	نُور اَحَدَا حَوِيَا بُو
دَر مَان رَشِيحِ نَاعِي	جَرگِي دَوَانِ بَرِيَنِي	عِي مَت و سَکَر و دِيَنِي	وَك دَار و رَجَعِيَنِي
دِيَان کُوشِيحِ نَاعِي	قَلْبَانِ حَي فَنَا کَر	بَا ز مَان خَالِ بِنَا کَر	نُور اَحَدَا حَوِيَا کَر
بُر و مَت سَيِّحِ نَاعِي	اَحْفَتِ بَرِيَنِ کُوشِي	بِي پَر اَضِي کُوشِي	دِيَانِ دَلَمِ بَرِيَشِي
سَر مَت سَيِّحِ نَاعِي	مِن جَان و دِل فِدَا کَر	دَر کَر دِل مِيَنِ زَا کَر	دِيَانِ دِل مِ و هَا کَر
زُغِيَرِ سَيِّحِ نَاعِي	کَسَن خُوشِي بَکَت تُو بِيَنَه	زُحْبَتِ و اَپِيَنَه	مِن جَان و دِل بَرِيَنَه
مَرَا فَه سَيِّحِ نَاعِي	مَسُورِي سَجِيَلِ کَر	اَتَشِ دِي دِل تَه جَلِي کَر	و زُحْبَتِي تَه کَلکَر
رَجَاهَه سَيِّحِ نَاعِي	بِي سَتَانِ سَبَلَدِي	هَم بَاغِ بِلَبَلَدِي	صَرَا فَر دِلَا بِي
قَر بَا نَا سَيِّحِ نَاعِي	حُور و بَرِي دَعِلْمَان	جَنَاتِ عَدَن و رَمِيُون	رَجِيَان و بَاغِ و بِي سَتَان
مُحِبَّتَانِ سَيِّحِ نَاعِي	بِيَنِ هَمِيَتِ و مَعْمَان	اَمَلَاکِ هَفْتِ اِسْمَان	حُور و بَرِي و وِلْدَان

ده سنقيسا شعرين شيخ عبدالقادرى هيزانى

نافەرۆك

بەرپەر	بابەت
۵	پیشگۆتن دەرگەهەك بۆ بابەتی : ئەدەبی كرمانجی ل سەدسالان نۆزدی
۷	و بیستی زاینی
۱۵	مەلا محەمدی ئەرواسی و كتیبا وی یا (طب) ی
۳۹	نامیلکا (جواهر عقیدة الإسلام والإیمان)
۴۷	پەرتۆبی هەکاری مصطفا بەگی میری هەکاری
۵۶	مەلا خەلیلی سیرتی و فەهینۆكا (نهج الأنام)
۹۶	فەق رەشیدی هەکاری و فەهینۆكا (سر المحشر)
۱۵۹	مەلا محەمدی فرسافی (حەزین)
۱۶۳	مەلا (فتح الله) ی سیرتی
۱۶۶	شیخ عەبدلقادری هیزانی و كۆمەكا هەلبەستین وی
	رووحی بی ئاقتەبی شیخ عەبدررەحمانی كوری شیخ حەسەنی
۲۰۹	نوورانی خاکی بی ئاقتەبی شیخ محەمد جانی كوری شیخ حەسەنی
۲۱۸	نوورانی
۲۲۵	محەمد كەربەلانی كوری شیخ عەبدررەحمانی ئاقتەبی
۲۲۹	عەبدلفەتاح فەتھی بی حەزرۆبی و دو فەهینۆكین عەقیدۆ
۲۴۲	مەلا (سراج الدین) ی خەلیلی و مەولوودنامەیا وی
	هەندەك وینەیین وان دەسنقیسین مە د قی كتیبی دا مفاژی
۲۶۳	دیتی

